

NIHIL OBSTAT:
Locogiaci, die 24^a nov. 1947
fr. G. LEFEBVRE,
cens. dep.

IMPRIMI POTEST
Parisiis, die 9^a Julii 1948
† fr. Joannes OLPHE-GALLIARD,
abbas Sanctæ Mariæ

IMPRIMATUR :
Parisiis, die 19^a nov. 1950
PETRUS BROT
vic. gen.

SOURCES CHRÉTIENNES
Collection dirigée par H. de Lubac, S. J., et J. Daniélou, S. J.
Secrétariat de direction : C. Mondésert, S. J.

GRÉGOIRE LE GRAND

MORALES SUR JOB

LIVRES 1 ET 2

INTRODUCTION ET NOTES DE
Dom ROBERT GILLET, O. S. B.

TRADUCTION DE
Dom ANDRÉ DE GAUDEMARIS, O. S. B.

LES ÉDITIONS DU CERF, 29, BD DE LA TOUR-MAUBOURG, PARIS

INTRODUCTION

I

Saint Grégoire et l'œuvre des « Morales » sur Job

*Sacramentorum codicem, mystico calamo
rescribens, veterum Patrum instituta posteris
transmisit. (Répons bénédictin de la
fête de saint Grégoire.)*

On pourrait classer les Pères de l'Église d'après leur aptitude à la spéculation. Saint Augustin, à l'aise dans les plus hauts problèmes de la pensée, nous offre un bel exemple de mystique métaphysicien. Bien des Grecs partagent avec lui cette qualité, saint Grégoire de Nysse entre autres, quelques Latins seulement, tel, plus tard, saint Anselme.

Toute différente est la manière de Grégoire le Grand : non spéculative, mais psychologique. Il se contente de vivre et de prêcher aux autres ce qu'il a une fois perçu, et n'a pas le souci de ces tableaux d'ensemble dans lesquels les Pères grecs se plaisaient à retracer l'économie de la Rédemption. Saint Grégoire, c'est la doctrine chrétienne orientée vers la pratique. L'analyse psychologique le détourne des vastes synthèses, et la lecture des *Morales* comporte un risque : celui d'un exclusif regard sur soi, au détriment de la contemplation de Dieu et des réalités surnaturelles.

De telles différences n'ont pas comme seule explication l'infinie variété des dons de la grâce, l'équilibre divers de l'intelligence pratique et de l'intelligence spéculative.

Il en est une autre plus à notre portée : la formation intellectuelle.

Instruit, Grégoire l'est autant qu'il peut l'être, mais le milieu où il a grandi et où il pense fait qu'il ne peut pas l'être plus. Sa personnalité se détache sur un arrière-plan de décadence. La Rome de son temps n'est plus celle de Cicéron ou de Virgile, ni même celle qu'ont connue saint Jérôme et saint Augustin. Si la Ville continue à jouir d'une partie des privilèges que la Rome de la République s'était acquis par le fer et par le sang en conquérant le monde, ce n'est que par la grâce de ses maîtres de Ravenne ou de Byzance : dès la fin du III^e siècle, elle n'est plus pratiquement la capitale de l'Empire, et ce rôle s'est de plus en plus vidé de réalité : au VI^e siècle, il ne reste à Rome que le Pape. L'époque de saint Grégoire est l'un de ces moments climatiques où se décident les mondes : ce n'est plus l'antiquité, ce n'est pas encore le moyen âge occidental, c'est cette période éphémère de l'Italie que l'on peut appeler byzantine. Et, paradoxe de l'histoire, dans l'Italie que domine Byzance, l'hellénisme est mort, alors qu'il s'était mis à revivre magnifiquement dans l'Italie gothique du début du siècle. C'est que la guerre de reconquête des Grecs sur les Goths a achevé de ruiner et de désorganiser la péninsule. Saint Augustin, lui non plus, n'avait pas profité, dans son enfance, d'une forte culture hellénique : sa formation grecque, en tous points comparable à celle que peut acquérir un médiocre élève de nos jours, n'aurait pu soutenir la comparaison avec celle d'un Hilaire de Poitiers, d'un Ambroise ou d'un Jérôme. Mais il avait pu s'abreuver aux sources de l'antiquité, toutes réunies pour lui dans Cicéron et dans Virgile. Surtout, les dernières vagues du classicisme, amorties, étaient encore vivantes. Pour rejoindre les richesses de la culture latine, il n'était que de se plonger dans un passé tout proche.

Au temps de saint Grégoire, on ne le retrouvait, ce passé de Rome, qu'au delà du gouffre d'une irrémédiable décadence, et ni Grégoire, ni ses contemporains n'ont eu le moyen de le franchir. A sa naissance, vers 540, les hommes qui avaient contribué au magnifique renouveau des études antiques sous Théodoric, qui avaient rouvert les trésors de l'hellénisme, Boèce et son beau-père Symmaque, étaient morts depuis quelque vingt ans et les rares survivants, ou se mouraient comme Denys le Petit ou, comme Cassiodore, étaient déjà des vieillards.

Mais, s'il ne met pas en œuvre les richesses de la culture classique, Grégoire est cependant le dernier représentant de la méthode théologique des Pères grecs et latins, toute fondée sur l'explication des textes sacrés. « C'est le cœur « qui est pris à parti dans ce langage si éloigné des formes « dialectiques, et le cœur de l'homme n'est pas toujours « insensible¹ ». L'œuvre de Grégoire contient de magnifiques passages, qui valent d'ailleurs plus par la finesse du détail, la beauté de l'expression, que par l'ampleur de la pensée. Quant à l'originalité, elle apparaît à qui la cherche, profonde sous sa forme simple. Si le regard parcourt, il passe sans s'accrocher à rien de remarquable. Mais qu'il s'arrête ! et la beauté surgit. Elle ne se révèle qu'au lecteur attentif et peu pressé, qualités rares dans le monde moderne. Il faut lire lentement, en savourant.

L'occasion des « Morales » ; leur caractère. En 579, après cinq ans au plus passés dans son monastère du Coelius, Grégoire est ordonné diacre par le Pape Pélage II et envoyé comme apocrisiaire (nonce) à Constantinople. C'est là, de 579 à 585 environ, que les trente-cinq livres des

1. V. FÈVRE, *Étude des Morales de saint Grégoire le Grand sur Job*, p. 26.

Morales virent le jour. Dans la lettre dédicatoire à Léandre, évêque de Séville, venu en mission à Constantinople en même temps que lui, Grégoire expose l'occasion, la méthode et le but de son ouvrage. Nous ne pouvons mieux faire que d'y renvoyer le lecteur.

Homélies prononcées à Constantinople devant des moines, les propres frères de Grégoire, et sur leur demande, les *Morales* sont avant tout des conférences monastiques. Elles ne veulent pas résoudre un problème spéculatif de quelque ampleur, comme, par exemple, la *Cité de Dieu*, mais seulement aider à mieux vivre des chrétiens qui, par leur vocation, se trouvent avoir un accès plus facile à la vie mystique.

Grégoire continua à travailler ce qui n'avait été au début qu'un commentaire oral. Les dernières retouches datent de son pontificat. Commentant les paroles de Job : « *Il a aussi inondé les bords de la mer* », « Le Seigneur, écrit-il, vient d'amener à la foi les confins mêmes du monde. Voici que déjà il a pénétré dans le cœur d'à peu près tous les païens ; voici qu'il a groupé dans la même foi les extrémités de l'Orient et de l'Occident ; voici que le parler de Bretagne, jusqu'à maintenant grondement barbare, publie aujourd'hui les louanges divines et fait écho à l'*Alleluia* des Hébreux¹ ». Il n'a pu faire à Constantinople cette allusion à la seconde conquête chrétienne de l'Angleterre par le moine Augustin et ses compagnons, puisque cette expédition missionnaire date de l'année 596².

Dès le début du premier livre, on entrevoit le caractère de l'exégèse de saint Grégoire. Il prend chaque verset, et par d'ingénieuses allégories, y rattache tout ce qui lui semble

1. *Mor.*, 27, 21.

2. La Chronique anglo-saxonne note, pour l'année 596 : « Cette année, Grégoire pape envoya Augustin en Bretagne avec beaucoup de moines pour prêcher la parole de Dieu aux Angles ».

pouvoir y être rattaché. Ne cherchons pas dans les *Morales* une explication de textes au sens que nous donnons à cette expression. Il ignore, et en cela il est bien de son temps, l'analyse littéraire, ce qui ne l'empêche pas d'en réaliser quelques rares, mais fort beaux modèles. C'est ainsi que dans son commentaire de l'annonce, par messagers successifs, de tous les malheurs qui ont fondu sur Job, il est parvenu à nous rendre compte de toutes les intentions littéraires de l'écrivain sacré. La seule finesse de son sens psychologique lui a tenu lieu, en cet endroit, de nos modernes méthodes. Mais enfin, le fait reste exceptionnel. De nos jours, un critique commencerait, au stade le plus élémentaire, par distinguer dans le livre de Job un prologue, plusieurs parties comprenant chacune des cycles de discours de forme poétique, un épilogue en prose. De tout cela, saint Grégoire n'a cure. Il parcourra le livre entier sans faire la moindre remarque sur la composition et le caractère de l'œuvre. Pour lui, avant tout moraliste et psychologue, commenter le livre de Job, c'est répandre à profusion les flots de la doctrine morale chrétienne¹. Les quatorze premiers paragraphes sont consacrés à l'explication « historique », mais déjà s'y glissent maintes considérations morales. Les quatorze paragraphes suivants exposent le sens allégorique de ces mêmes versets, et les paragraphes 34 à 56, le sens moral. Au sens allégorique, Job est en même temps la figure du Christ et de son Église. Du Christ d'abord, considéré comme chef du magistère qui nous enseigne ce que nous devons croire ; de l'Église ensuite, réunion organique des membres du Christ. Au sens moral, Job est l'occasion pour Grégoire de montrer à ses auditeurs comment la foi doit se manifester dans les œuvres.

1. *Mor.*, *Épître dédicatoire*, 2, EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 355, 33 et suiv. — *P. L.*, 75, 513. — Ci-dessous, p. 117-118.

Ce plan tripartite annoncé (littéral, allégorique, moral), Grégoire n'y reste pas longtemps fidèle. Il a posé en principe l'importance du sens littéral, que l'on ne doit jamais négliger. En pratique, il est loin de s'en tenir à cette règle. Dès le quatrième livre, le schéma primitif n'est plus guère perceptible. Il passe de plus en plus rapidement sur le sens littéral et, à partir du cinquième, le sens allégorique et le sens mystique sont presque exclusivement développés, sans qu'il soit possible de les distinguer l'un de l'autre, tant ils contribuent à l'élaboration d'un sens spirituel, où morale et mystique occupent une place éminente. Dans sa lettre à Léandre, saint Grégoire revendique d'ailleurs cette liberté, la justifiant par l'impossibilité d'entendre à la lettre certains passages et par le désir d'en venir plus vite aux sens cachés¹. Ce qui l'intéresse d'abord, et il le dit, c'est le progrès spirituel des lecteurs. Il insistera donc davantage sur les questions relatives à la vie contemplative et à la morale.

Cette exégèse, qui admet comme également fondés une multitude de sens tout-à-fait différents, était traditionnelle dans l'Église. Saint Grégoire l'amplifie au point que des passages considérables de ses œuvres ne nous donnent nullement l'impression d'un commentaire d'Écriture, mais bien plutôt d'un traité de théologie. Faut-il penser avec Dom Butler, qu'on ne doit pas voir dans les *Morales* un commentaire du texte de Job, ni dans les *Homélies* un commentaire d'Ézéchiel ? Avec Dudden, le bénédictin anglais appelle ces ouvrages « le trésor pour le vi^e siècle de la théologie et de la morale² » et il estime qu'il faudrait

1. *Mor.*, *Épître dédicatoire*, 4, EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 356, 14-44 ; P. L., 75, 513-514.

2. H. DUDDEN, *Gregory the great, his place in history and in thought*, I, p. 194 ; C. BUTLER, *Benedictine Monachism*, p. 113 (Trad. Grolleau, p. 120).

les lire sans y chercher une relation quelconque avec le texte sacré, mais comme un exposé des devoirs et des privilèges de la vie vraiment chrétienne. Cependant, il faut remarquer que certains passages, certaines expressions, ne peuvent être pleinement compris qu'en liaison avec le livre inspiré.

Cet aperçu de la méthode de saint Grégoire nous fait déjà saisir que, pas plus qu'un commentaire exégétique au sens moderne du mot, il ne faudra espérer trouver dans son œuvre un exposé systématique de théologie mystique. Toute tentative de systématisation lui est étrangère, comme d'ailleurs à toute l'antiquité. Ses idées ne trouvent pas leur place dans une théorie fortement charpentée, mais se développent au fur et à mesure que les lui suggère le texte qu'il médite.

Grégoire le Grand, s'il a le regard fixé sur Dieu, considère de façon plus immédiate l'âme se débattant dans les difficultés propres à chaque âge de la vie spirituelle. Mais son originalité, c'est que toutes ces considérations viennent à propos d'un texte de l'Écriture. Avant lui, certes, suivant une méthode dérivant des écoles païennes, bien des auteurs avaient pratiqué l'exégèse allégorique, — avant lui, avaient été écrits bien des traités de vie spirituelle. Jamais ils n'avaient atteint pareille ampleur et ne s'étaient trouvés liés de façon suivie à un texte sacré aussi long que celui de Job. La doctrine très traditionnelle dont il est pénétré, il la traite avec la plus grande liberté. Un lecteur quelque peu familiarisé avec la patristique éprouve constamment l'impression de choses déjà entendues. Mais cherche-t-il la source de ce qu'il vient de lire ? Le plus souvent, toute possibilité de comparaison précise lui échappe. Il se trouve seulement en présence d'une vaste communauté d'atmosphère. La parenté, évidente, avec la pensée de saint Augustin

et certaines conceptions de Cassien, n'est ni étroite ni servile. Nous la précisons dans la suite.

Grégoire est donc bien un écrivain original. Il l'était au regard de ses contemporains. Si, aux modernes, il le paraît peu, c'est que sa grande figure a dominé tout le moyen âge, et que les thèmes grégoriens ont imbibé profondément toute la spiritualité de la chrétienté occidentale. Dans le domaine de la mystique, par exemple, son influence sur saint Anselme¹ est indéniable. Gerson lui a beaucoup emprunté. Bossuet lui doit quelques-uns de ses beaux mouvements d'éloquence, Fénelon un peu de sa psychologie et Nicole le meilleur de ses analyses morales « soit qu'il le traduise littéralement, soit qu'il fonde habilement ses pensées dans les siennes² ». Nous vivons sans le savoir sur ses idées et ses expériences, aussi ne nous semblent-elles plus neuves.

Signalons encore un trait commun à Grégoire et aux théologiens de l'antiquité chrétienne et du haut moyen âge ; l'absence d'organisation de leur savoir théologique. L'idée ne serait alors venue à personne de compartimenter la théologie en dogme et en morale. La raison en est sa dépendance étroite vis-à-vis de la Sainte Écriture. La doctrine morale formait avec le dogme un tout harmonieux et indivisible. La morale s'insérait dans la dogmatique, notamment à propos de la doctrine de la grâce. Elle était le chapitre traitant de la vie chrétienne. C'est sous cet angle qu'on envisageait toutes les manifestations de la vie surnaturelle : depuis l'état des commençants dont la vie comporte un mélange habituel de vertus et de péchés, jusqu'aux degrés les plus élevés de l'union à Dieu.

1. Voir A. STOLZ, *Das Prologion des hl. Anselm*, dans *Revue bénédictine*, 47 (1935), p. 331-347.

2. V. FÈVRE, *op. cit.*, p. 106. Les *Essais de Morale*, le *Traité de la Prière* de Nicole, ont partout dans leurs marges le nom de Grégoire le Grand.

Caractère de l'homme.

Les mystiques, comme les philosophes, partent d'une intuition qui commande non seulement la doctrine, mais la vie entière, car toute intuition profonde est non seulement vision, mais vie. L'intuition première du mystique est l'expérience de la transcendance divine communi-quant sa force toute-puissante à une faiblesse, la nôtre.

Chez saint Augustin, cette force, c'est la grâce qui, d'un homme misérable, en proie à ses passions, a fait le chrétien fervent qui se domine pour l'amour du Christ, l'évêque qui préside à la vie des autres. Mais, alors que pour un tempérament aussi métaphysique, apparaîtra davantage le point de vue d'une transcendance infinie, — pour un esprit concret comme celui de Grégoire, la même expérience sera ressentie dans une sensibilité qu'auront aiguïlée les difficultés de chaque jour, l'infirmité du corps, la misère de l'homme constatée en soi et dans les autres, toute la postérité, en un mot, du péché d'origine.

Qu'il suffise de dire que, du jour où il fut tiré de son monastère de Saint-André pour devenir apocrisiaire à la cour de Constantinople, sa vie fut une longue souffrance, celle du mystique parmi les agitations du monde et les obligations du gouvernement ; souffrance de celui *qui a vu* et dont la vie sera désormais l'ardente nostalgie de cette vision que lui dérobent le plus souvent les soucis terrestres¹. L'élévation au souverain pontificat ne fut pas pour le soulager. Il chercha bien à se dérober au fardeau, mais il était promis par la sainteté de sa vie à tous les tracassés de l'action et du gouvernement. Pas un instant il ne faillit à son devoir, mais ce fut au prix d'un déchirement intérieur, qui s'exhala

1. P. BATAFFOL, *Saint Grégoire le Grand*, p. 55, lettres au Patrice Narsès, à Léandre ; p. 221, à Rusticana. — EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 7, p. 56 ; t. 2, p. 391.

plus d'une fois en des plaintes dont l'humanité nous étonne autant qu'elle nous émeut. « La vie me dégoûte » ira-t-il jusqu'à dire au peuple de Rome, dans sa dernière homélie sur Ézéchiel¹. C'est qu'étant un saint, Grégoire fut un homme, dans toute l'acception du mot, une âme vivante, souffrante, pleine du sentiment de sa faiblesse, mais sachant trouver en Dieu le secret de sa force. « Cum infirmor, tunc potens sum² ». On comprend que le saint homme Job ait pu l'attirer. Grégoire est, du livre sacré, une sorte de commentaire vivant³.

Son idéal absolu reste l'union de l'action et de la contemplation. Il n'en demeure pas moins que son idéal propre, si le choix lui en avait été laissé par Dieu, aurait été la seule contemplation. Cet homme qui, toute sa vie, administra, prêcha, entraîna, n'était pas fait pour l'action, mais pour ce qu'on pourrait appeler le ministère de l'union divine. Cet ancien « Præfectus Urbis » devenu homme d'Église, redevenu homme public, unit donc la vie contemplative à la vie active, ce qui est le caractère commun de tous les grands évêques et presque la définition de leur genre de vertu. Mais Grégoire le Grand n'arriva jamais, comme avant lui l'avaient fait spontanément un Athanase ou un Ambroise, à la conviction vécue d'un accord profond entre les deux vocations. Bien plutôt, il était de la lignée de ces évêques-moines, Jean Chrysostome, Grégoire de Nazianze, Grégoire de Nysse, pour qui l'épiscopat reste le fardeau aimé qui fait souffrir.

Grégoire fut un « homme », il fut aussi un malade et son âme souffrit constamment des limites que lui imposa sans

1. *In Ez.*, 2, 10, 24, Grégoire fait sienne la parole de *Job*, 10, 1. *P. L.*, 76, 1072.

2. *II Cor.*, 12, 10.

3. *Mor.*, *Lettre dédicatoire*, 5, EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 357, 23. — *P. L.*, 75, 515 C.

trêve un corps languissant¹. Il n'était pas de ces gens dont l'activité nette et brillante, sous l'impulsion de la volonté admirablement transmise, fait penser à une merveilleuse machine d'acier chromé. Son organisme avait des « ratés » et oscillait souvent entre des nécessités contraires. Il saisissait ainsi sur le vif que la vie spirituelle de l'homme est vécue avec l'être tout entier, avec, en une certaine manière, le concours de l'organisme même. Car sa spiritualité, toute pénétrée de la grâce divine, attachée à Dieu, principe, soutien, lumière, règle de toute vie, n'en est pas moins humaine.

Il y gagna de comprendre à un degré rare la misère de l'homme et la nécessité de la *discretion* entendue au sens de juste mesure, de discernement exact dans la conduite de la vie spirituelle.

Déjà la juste mesure était l'âme de toute la philosophie de Platon ; le *μέτριον*, perfection, ordre, harmonie, se retrouvait dans chaque art, dans chaque discipline. De même, l'équilibre des facultés, l'adoption en toutes choses d'un tempérament exact, l'achèvement de ce qu'il y a en nous de vraiment humain formaient le type moral d'Aristote. En une acception moins large, peut-être plus profonde, à coup sûr plus religieuse, la juste mesure, qui ne faisait pas défaut aux Pères des déserts d'Orient, fut, par saint Benoît, réintégrée en toute première place dans la spiritualité occidentale. « Ne quid nimis », ce vieux proverbe qu'il a fait sien pourrait caractériser la règle qu'il donna aux moines. Grégoire, disciple à la fois de Benoît et de Cassien, ne pouvait négliger cet enseignement. Rien ne peut mieux nous le dire que ce passage des *Morales* si caractéristique de sa manière et des hauteurs vraiment pascaliennes auxquelles il peut

1. Cf. P. BATIFFOL, *op. cit.*, p. 71, 76, 220, 222, passages de lettres et même d'homélie au peuple de Rome, dans lesquelles Grégoire parle du délabrement de sa santé.

s'élever dans les moments privilégiés où souffle l'esprit, — que l'on remarque à cet égard le coup de fouet de la fin — :

« Se tairait-on sur les douleurs de l'homme et les fièvres
 « qui l'épuisent, il resterait encore, même dans ce qu'on
 « appelle la santé, un être oppressé comme par une sorte de
 « malaise. Se reposer l'étirole, travailler l'épuise. Cesse-t-il
 « de se nourrir ? Le voilà qui défaille, et, pour ne pas périr,
 « il doit s'alimenter. Mais bientôt la nourriture le fatigue ;
 « alors l'abstinence le soulage et lui rend sa vigueur. Il doit
 « se baigner pour se rafraîchir, s'éponger pour ne pas s'amolir
 « dans une trop longue immersion. Il s'entretient par le tra-
 « vail pour ne pas s'alanguir dans le repos. Il refait ses forces
 « par le repos pour ne pas succomber à la fatigue du labeur.
 « Lassé par les veilles, il se refait en dormant : alourdi par le
 « sommeil, il se secoue en veillant pour n'être pas lassé davan-
 « tage par ce repos. Il se couvre de vêtements pour éviter la
 « morsure du froid cruel ; il défaille sous la chaleur qu'il
 « recherche, et reprend force au souffle de la brise. Ainsi donc,
 « trouvant des incommodités quand elle cherche à les fuir,
 « la santé, atteinte d'une mauvaise blessure, souffre de cela
 « même qui lui est un remède. Les fièvres disparues et les
 « douleurs cessant, notre santé est encore un état maladif à
 « qui le besoin de se soigner ne fait jamais défaut. Tous ces
 « soulagements que nous cherchons pour user de l'existence
 « sont comme autant d'antidotes que nous opposons à notre
 « malaise. Mais ces médecines se changent en poison puisque,
 « si nous nous attachons un peu longtemps au remède choisi,
 « nous sommes incommodés par ce que nous avions prévu
 « devoir nous rétablir...

« D'autre part notre âme arrachée à la joie sereine de son
 « intimité profonde, est tantôt déçue dans ses espoirs, tantôt
 « malmenée par la crainte, tantôt déprimée par la tristesse,
 « tantôt réconfortée par une fausse gaieté. Elle s'attache

« obstinément à ce qui passe, s'effraie à tout instant de le
 « perdre parce qu'à tout instant elle est transformée par la
 « course qui l'emporte. Soumise à ce qui change, elle-même
 « devient changeante. A la recherche de ce qu'elle ne possède
 « pas, quand elle le reçoit, elle connaît l'anxiété ; à peine
 « possède-t-elle ce qu'elle recherchait, elle en est dégoûtée¹.
 « Souvent elle aime ce qu'autrefois elle dédaignait, et
 « dédaigne ce qu'elle aimait. Laborieusement, elle comprend
 « ce qui est de l'éternité, mais elle en perd le souvenir dès
 « qu'elle cesse son effort. Longtemps, elle cherche pour décou-
 « vrir un peu des réalités surnaturelles, mais retombant bien-
 « tôt dans ses habitudes, elle ne conserve même pas ce qu'elle
 « a découvert. Désirant s'instruire, tout juste peut-elle
 « vaincre son ignorance ; une fois instruite, elle lutte plus
 « difficilement contre la vanité qu'elle tire de sa science.
 « Avec peine elle surmonte la tyrannie de sa chair ; mais
 « elle doit encore endurer au dedans les images du péché
 « dont, au dehors, elle a victorieusement réprimé les actes.
 « Elle se dresse à la recherche de son Créateur, mais, éblouie
 « par cette vue, le nuage, ami des réalités matérielles, la jette
 « dans la confusion. Elle veut comprendre comment, incorpo-
 « relle, elle gouverne son corps et ne le peut. On s'étonne de la
 « voir rechercher des solutions insuffisantes, et elle défaille,
 « ignorante sous ce qu'elle cherche raisonnablement. Se
 « voyant tout ensemble, et vaste, et bornée, elle ne sait plus ce
 « qu'elle doit penser d'elle-même : si elle n'était grande, jamais
 « elle ne se poserait de telles questions, et si elle n'était petite,
 « elle résoudrait au moins les problèmes qu'elle se pose². »

1. Peut-être réminiscence de SÈNEQUE, *Lettres à Lucilius*, 14, in fine :
 « Qui a besoin de richesses, a peur de les perdre ; personne ne jouit d'un bien
 qui donne du souci ; il veut toujours l'augmenter et tandis qu'il songe à
 l'accroître, il oublie d'en jouir ».

2. *Mor.*, 8, 53-54.

II

La Doctrine spirituelle

I) Vision de Dieu

« Voir Dieu, c'est la vie de l'âme ».
GRÉGOIRE DE NYSSE, *Traité des enfants
morts sans baptême* ; P. G., 46, 176 A.

Nuances caracté- Un des caractères de la mystique de
risant la mystique Saint Grégoire est d'être lumineuse, à la
de saint Grégoire. différence de celles qui prévaudront
ensuite dans la ligne du pseudo-Aréopagite. Là où celui-ci
et les auteurs qui s'en sont plus ou moins inspirés, par
exemple saint Jean de la Croix, mettent l'accent sur une
obscurité qui se résoudra d'ailleurs en lumière pour la fine
pointe de l'esprit, Grégoire considère au premier chef la
lumière sans limites (*lumen incircumscriptum*)¹. Où ceux-là
s'attachent à une connaissance obscure dans une lumière
ténébreuse, lui, parle de vision et de lumière invisible. Sur ce
point particulier, nous saisissons les nuances qui caracté-
risent la psychologie mystique de saint Grégoire et celle de
l'Aréopagite dans l'expression d'une même réalité. Nuances,
car, en fait, à la ténèbre dionysienne, la lumière est intime-
ment associée : l'une et l'autre se placent seulement à deux
niveaux différents ; l'extase de l'Aréopagite aveugle la
raison, mais elle illumine les parties hautes de l'esprit.

1. Évagre, déjà au iv^e siècle, parlait de « l'entrée dans la lumière sans
forme ». *Centuries sur la charité*, 7, 23, éd. Frankenberg, Berlin, 1912, p. 443.
— Cf. M. VILLER, *Aux sources de la spiritualité de saint Maxime*, dans *Revue
d'ascétique et de mystique*, 11 (1930), p. 252.

Tous deux posent l'infinie distance qui sépare le Créateur
de la créature ; chez l'un comme chez l'autre, ce qui est en
question, c'est toujours la disparité foncière entre les limites
de notre nature finie et l'immensité de la lumière incréée,
entre les ténèbres de notre nature déchue et la pure clarté de
la transcendance divine. Il s'agit moins ici de la faiblesse
de la raison que d'une impureté foncière de l'esprit humain,
qui non seulement l'empêche de connaître la pureté de Dieu,
mais ne peut pas même entrer en contact avec elle, comme
l'obscurité ne peut pas entrer en contact avec la lumière,
sans cesser d'être obscurité. De cette impureté découle la
faiblesse de l'esprit.

Impossibilité de Saint Grégoire donne de cette impos-
connaître Dieu sibilité de connaître Dieu tel qu'il est
tel qu'il est. une explication théologique, accom-
pagnée d'un intéressant corollaire d'ordre psychologique¹.

A) *Raison théologique.* — La faute de nos premiers parents
est à l'origine de notre aveuglement. La nuit, c'est-à-dire le
désordre auquel ils ont consenti, s'est étendue jusqu'à nous.
Obscurcis sont les yeux de notre âme. Dans l'exil de cette vie,
elle ne peut plus, malgré tous ses efforts, pénétrer dans la
lumière de l'éternité². Nous abordons la vie avec la peine
de notre mort, et quand nous levons le regard de l'esprit
vers le rayonnement de cette lumière céleste, nous nous
trouvons aveuglés par l'obscurité de notre faiblesse³. Fai-
blesse native que viennent aggraver encore les péchés qui
nous sont propres, et dont l'effet n'est pas moins funeste
à la clarté de notre regard.

L'âme, exclue des joies du paradis par le premier péché,

1. En deux textes principalement, *Mor.*, 4, 45 et 5, 51-56.

2. *Mor.*, 4, 45.

3. *Mor.*, liv. 13, § 30 et liv. 31, § 101.

s'est abandonnée à l'amour des choses visibles. Elle est devenue d'autant plus aveugle dans la contemplation intérieure qu'elle s'est répandue au dehors avec plus d'emportement¹. Si haut que les hommes s'élèvent par l'éclat de leurs bonnes actions, quel que soit le feu de la componction dont ils sont enflammés, il est absolument sûr qu'alourdis par cette chair corruptible, ils ne peuvent voir du tout l'éternelle lumière comme elle est. Dans la même phrase, et coup sur coup, se remarquent une affirmation et une négation très appuyées : « il est absolument sûr (nimirum constat) ... qu'ils ne peuvent pas voir du tout (videre nequam possunt)² ».

Les antiques ténèbres de la faute originelle suivent donc les fils d'Adam jusque dans la contemplation la plus élevée. Très justement il dit dans Job : *Obtenebrentur stellae caligine ejus*. Élevés en esprit (mente) jusque dans les hauteurs, ils sont maintenus dans les bas-fonds (gravantur) par le poids de la première faute. L'esprit (mens) peut être ravi en Dieu lorsqu'il a dompté toute pensée charnelle, et cependant ne pas voir Dieu tel qu'il est. Notre impureté est inapte par nature à recevoir la pureté infinie : la justice même de Dieu se refuse à ce mélange du pur et de l'impur, de la lumière et des ténèbres. Elle abaisse les paupières de l'homme, ferme les yeux de la créature à l'éclat de sa splendeur³.

En général, chez Grégoire⁴, l'obscurité, la ténèbre, la nuit, liées au péché, à la corruption, à la faute originelle, tiennent tellement à la nature humaine que jamais il n'oserait, fût-ce par métaphore, les attribuer à la Divinité. C'est pourquoi

1. *Mor.*, 5, 61. Cf. 5, 52 C. Ces textes rappellent pour la pensée saint AUGUSTIN, *Conf.*, 9, 4, 10, et 9, 6, 6.

2. *Mor.*, 4, 45.

3. *Mor.*, 4, 45.

4. *Mor.*, 4, 45 et 46.

il n'emploie pas l'expression « ténèbres divines » comme le fera si souvent, dans la ligne dionysienne, saint Jean de la Croix. La ténèbre est toujours notre fait (jamais le fait de Dieu), — le lot de la créature limitée, du diable ou d'une humanité corrompue par le diable. C'est ce que suggère l'expression fréquente « antiquæ noctis tenebræ », antique nuit causée par l'astuce de l'« antique ennemi », expression qui désigne toujours le démon¹. Dieu lui-même, ici, met la main sur les yeux de sa créature pour l'empêcher de voir : mais il agit comme juge (judex justus) ; sa justice serait offensée si la créature déchue, et par conséquent souillée, pouvait saisir complètement et de façon durable l'éclat de sa lumière infinie. Lumière infinie : Grégoire n'exprime les éternelles réalités qu'en termes de clarté². Les ténèbres signifient seulement la cécité de l'âme laissée à sa pauvreté (tenebræ suæ cæcitatibus). Disproportion entre l'objet contemplé et l'esprit qui contemple, inadéquation, par éminence, de l'objet, et inadéquation, par insuffisance, du sujet connaissant, ainsi se résume la doctrine de saint Grégoire sur ce point³.

B) Raisons d'ordre psychologique : pensée par images, instabilité de l'esprit. — Cette explication théologique se trouve complétée par une explication d'ordre psychologique. L'âme (anima) « n'est plus capable de connaître que ce qu'elle voit, comme en le touchant de ses yeux corporels⁴ ».

1. *Mor.*, 1, 50 ; 2, 72 et 73, etc., et *Dialogues*, passim.

2. « Æternitatis lumen, claritatem lucis internæ », *Mor.*, 4, 46.

3. *Mor.*, 5, 53 : « Ipsis contemplationis ejus vestigiis se imparem sentit », et 5, 65-66. Sur la transcendance de Dieu, largeur, longueur et profondeur, cf. *Mor.*, 10, 14-15.

4. *Mor.*, 5, 61. Dans ce passage, comme partout dans saint Grégoire, *anima*, *mens*, *animus* sont employés à peu près indifféremment. Cependant, dans l'opération réflexive, le *mens* assume le rôle actif de sujet connaissant, l'*anima* le rôle passif d'objet connu.

C'est la théorie augustinienne de la sensation : les sens ne parviennent à appréhender la réalité que grâce à un intermédiaire matériel qui les met en relation avec elle.¹ Ainsi, pour Augustin, dans le regard, le « visus » est comme une antenne qui va toucher les objets et leur permettra d'impressionner l'organe du sens, et, par lui, l'âme elle-même². « Car l'homme, qui serait devenu spirituel même dans sa chair s'il avait voulu garder le commandement de Dieu, est devenu, en péchant, charnel jusque dans son âme³ (mens) ».

Ces derniers mots, introduisent l'idée que notre pensée par images est un obstacle à la conception que nous pouvons nous faire de l'être tout spirituel de Dieu. L'homme ne peut avoir de pensée que par le moyen des images qu'il tire des corps, c'est-à-dire « du ciel, de la terre, de l'eau, des animaux, et de toutes les autres choses visibles qu'il a sans cesse sous les yeux, et dans lesquelles son âme (mens), se jetant avec plaisir, s'épaissit jusqu'à l'incapacité de pénétrer dans la subtilité de l'intelligence spirituelle. Or, lorsqu'elle fait des efforts extraordinaires pour se relever de ce misérable état, c'est déjà beaucoup qu'elle parvienne à une connaissance d'elle-même dégagée des images corporelles (repressa corporali specie) qui lui permette, se concevant sans aucun mélange de ces images terrestres, de s'ouvrir une voie à la contemplation de la substance d'éternité⁴. »

1. Cf. E. PIALAT, *La sensation chez saint Augustin*, dans *Archives de Philosophie*, vol. 9, p. [432] et suiv. (= p. 96 du cahier 3), (1932).

2. SAINT AUGUSTIN, *De quantitate animæ*, 23, 42 et 43 ; P. L., 32, 1059.

3. *Mor.*, 5, 61. Cf. ORIGÈNE, *Traité de la prière*, 29 ; P. G., 11, 542 C, (trad. Bardy, Paris 1932, p. 175) : « Ils sont alourdis par la chair comme s'ils n'avaient alors plus d'âme ni d'intelligence mais ils deviennent tout entiers chair ».

4. *Mor.*, 5, 61. Sur notre incapacité à concevoir l'éternité de Dieu, voir *Mor.*, 16, 54-55, et 20, 63, qui a quelque chose de newmanien. Cf. NEWMAN, *University Sermons*, xv, *The theory of development*, p. 350, § 43, dans *Fifteen*

Ainsi, pour Grégoire, la connaissance de soi est double : l'une, celle de nos faiblesses, est la condition préalable qui nous permet d'écarter ce qui fait écran entre Dieu et nous ; l'autre, saisie directe, intuitive, sans représentation imaginative de l'âme (anima), par l'esprit (mens), nous achemine à une intelligence spirituelle, et par conséquent dénuée d'images, de la substance d'éternité (substantiam æternitatis¹).

L'âme, pour se connaître, doit donc éliminer de la pensée qu'elle a d'elle-même tout ce qui lui vient par la voie des sens et de l'imagination. L'appréhension directe et nue de son être propre lui en fournit une connaissance adéquate. Ici se retrouve le moment, mais un moment seulement, de tout un raisonnement métaphysique de saint Augustin sur l'appréhension de l'âme par elle-même². Grégoire a retenu l'idée, (mais l'engage dans un autre contexte) que seule, cette intuition de l'âme par soi, sans intermédiaire d'images, lui donne une exacte connaissance de ce qu'elle est. La métaphysique d'Augustin n'intéresse pas Grégoire. Librement, il n'en re-

Sermons preached before the University of Oxford, Londres, 1918 : « Il est vrai que Dieu est sans commencement, si du moins l'éternité peut être considérée légitimement comme impliquant succession ; qu'il est partout, si du moins celui qui est esprit peut avoir des relations avec l'espace. Il est juste de parler de son Être et de ses Attributs, s'il n'est pas, pour mieux dire, super-sentiel (if He be not rather superessential) ».

1. Pour Plotin, lorsque l'intelligence s'est dégagée de toute forme et qu'elle est devenue *ἀείδος*, (*Ennéades*, 6, 9, 7), lorsqu'elle s'est débarrassée de la relation aux intelligibles à laquelle elle est destinée par nature, elle se tourne alors complètement vers la pure intériorité de son être (*δεῖ ἐπιστραφῆναι πρὸς τὸ εἶσω πάντη*, *ibid.*), et découvre en soi la lumière. Cf. MARCEL DE CORTE, *L'expérience mystique chez Plotin et chez saint Jean de la Croix*, dans *Études Carmélitaines*, oct. 1935, p. 180. — De tels rapprochements ne veulent que montrer l'insertion (bien inconsciente !) de saint Grégoire dans un courant qui a influencé toute la mystique chrétienne, et l'utilisation spontanée, par une pensée vivante, de données toutes métaphysiques.

2. SAINT AUGUSTIN, *De Trinitate*, 10, 10, 16 ; P. L., 42, 982. Cf. *Conf.*, 9, 10, 23-26 (la contemplation d'Ostie) et 7, 17, 23.

tient que ce qui sert l'analyse psychologique de la recherche de Dieu par l'âme. Peut-être aussi l'énumération d'Augustin : air, feu, corps ou partie d'un corps, a-t-elle entraîné l'énumération de Grégoire : ciel, terre, eau, animaux, comme le « phantasiarum imaginariarum » a pu suggérer l'« imaginum phantasmata » du livre des *Morales*¹.

L'âme, quand elle se considère dans sa substance spirituelle, sans intermédiaire d'images, est à elle-même son propre chemin vers Dieu. Grégoire, maintenant, la compare à une échelle (scala) : elle se sert comme d'échelle à elle-même pour monter des choses extérieures jusqu'à soi, et de soi à son Créateur².

Mais la pensée par images est un premier obstacle à cette ascension³. L'Être pur ne peut être saisi par l'intelligence humaine, tant qu'elle emprunte aux images des êtres qui l'entourent le substrat de tous ses concepts, même les plus spirituels. Bien plus, l'âme n'arrive à se connaître qu'en se dépouillant de toutes ses représentations, autant que faire se peut, c'est-à-dire en se concentrant sur soi dans un recueillement d'intuition sans images⁴. Cette connaissance préalable d'elle-même est d'ailleurs le point de passage

1. *Mor.*, 5, 62.

2. *Mor.*, 5, 62. C'est la méthode dite des degrés, chère à saint Augustin, *Conf.* 7, 17, 23 : « atque ita gradatim... », et *ibid.*, 10, 6, 9. On en retrouve l'expression dans *Mor.*, 20, 63 A : « humanis qualitativibus quasi quibusdam nobis gradibus factis... » — Cf. *In Ez.*, 2, 5, 8.

3. *Mor.*, 5, 62. — Cf. SAINT AUGUSTIN, *Conf.*, 7, 17, 23 ; Pierre de Labriolle indique en note à sa traduction (éd. « Les Belles Lettres », Paris, 1926) : « Les images sensibles en assaillant l'intelligence, en ralentissent l'ascension vers la vérité illuminatrice, qu'Augustin avoue n'avoir entrevue que dans l'éclair d'une rapide extase. Tout ce langage est néoplatonicien ».

4. SAINT JEAN DE LA CROIX, *La Vive Flamme d'amour*, strophe 3, vers 3, affirmera que « l'entendement doit s'écarter de soi-même et de son appréhension intellectuelle pour atteindre Dieu ». Pour saint Augustin, l'ignorance approche de Dieu plus que la science : *Dè Ordine*, 2, 16, 44 ; *P. L.*, 32, 1015 : « Qui scitur melius nesciendo ». La notion de Dieu échappe à toute catégorie : *Conf.*, 4, 16, 29. *De Trinitate*, liv. 5, chap. 4, § 5 et 6 ; *P. L.*, 42, 913.

obligé vers toute connaissance de la substance divine, fût-ce la plus inadéquate.

Il est un autre obstacle à notre connaissance de Dieu : c'est que l'âme est essentiellement instable¹. Comment alors pourrait-elle adhérer à Dieu, l'être immuable par excellence² ?

« L'oubli de ce qu'elle sait, la connaissance de ce qui lui était inconnu, le souvenir de ce qu'elle avait oublié, la joie après la tristesse, la tristesse après la gaieté, tous ces divers changements lui font bien voir son éloignement naturel de l'immuable et éternelle substance toujours la même, présente partout, partout invisible, partout entière, partout incompréhensible³ ».

L'esprit qui aspire vers elle devra donc trouver un mode de connaissance tout différent de son mode habituel. « Il la contemple sans qu'elle ait de forme visible, il l'entend sans doute possible, il la reçoit sans qu'elle ait de mouvement, il la touche sans qu'elle ait de corps, il la retient sans qu'elle soit en aucun lieu⁴ ».

C'est alors que Grégoire indique

Voie de négation. comme seule voie possible la voie de négation. De Dieu, l'intelligence ne peut nous dire que ce qu'il n'est pas. « Tout ce que l'âme (mens), comme suspendue par une contemplation sublime, peut posséder par connaissance claire, n'est pas Dieu. » Ce que nous

1. *Mor.*, 5, 62. Cf. *Conf.*, 7, 17, 23 : « Mais cette puissance elle-même se reconnaissant sujette au changement, s'éleva à l'intelligence d'elle-même ».

2. Grégoire de Nysse voyait dans l'instabilité foncière de toute nature créée ce qui la différencie de Dieu, « nature incréée » qui « n'admet pas le mouvement ». *Discours catéchétique*, 6 ; *P. G.*, 45, 28 C. — Plotin, déjà, avait remarqué que la contemplation surintelligible est nécessairement immobile (*Enn.*, 5, 9, 7) parce qu'elle est édifiée en l'Un (*ibid.*, 6, 9, 7).

3. *Mor.*, 5, 62. Cf. SAINT AUGUSTIN, *Conf.*, 7, 10, 16 : « lucem incommutabilem ». — Cf. *Mor.*, 20, 63 ; 16, 54 et 55 (*P. L.*, 75, 1147 D) où se trouve cette formule de Victorinus Afer et d'Augustin : « Est unum quod semper esse est ».

4. *Mor.*, 5, 62.

connaissions de Dieu est vrai seulement lorsque nous avons le sentiment de ne pouvoir rien connaître de lui parfaitement¹. Augustin, citant Ambroise, avait déjà dit : « Quand on le croit absent, on le voit ; quand il est présent, on le ne voit pas² ».

« Quand l'esprit (animus), qui est accoutumé aux choses corporelles, veut penser à cette substance invisible, il est travaillé par les phantasmes d'images variées. Mais, lorsque par le moyen de son discernement, il les chasse de devant les yeux de son attention, en mettant à l'arrière-plan de cette essence divine toute autre pensée, il l'aperçoit déjà en quelque manière. Et s'il n'appréhende pas encore ce qu'elle est, du moins sait-il ce qu'elle n'est pas³ ».

Cette incapacité de l'esprit humain à concevoir positivement et exactement la réalité divine est une des raisons de l'incarnation du Fils de Dieu :

« Demeurer ferme n'appartient donc qu'au seul Créateur. Par lui qui ne passe pas passent toutes choses, et quelques-unes d'entre elles se maintiennent en lui pour ne point passer. C'est pourquoi notre Rédempteur, voyant que l'esprit de l'homme était incapable de concevoir le caractère stable de sa divinité, a voulu nous la manifester comme en passant, lorsqu'il est venu à nous, créé, né, mort, enseveli, ressuscitant, retournant au ciel⁴ ».

1. *Mor.*, 5, 66.

2. Saint AUGUSTIN, *Épître 147^e à Pauline, De videndo Deo*, 12, 29 ; *P. L.*, 33, 609.

3. *Mor.*, 5, 62 : « Quæ dum ab intentionis suæ oculis abigit manu discretionis... postponens ei omnia ». Je crois qu'ici le mot « discretio » n'est pas à prendre au sens, technique en spiritualité, de discernement exact appliqué à la conduite, juste estimation, mesure, prudence, mais dans son sens étymologique de discernement, de séparation par le regard. L'opération à laquelle il est fait allusion ici ressemble à cet acte d'attention qui fait apparaître une figure sur un fond, qui fait surgir certaines lignes, en les accusant.

4. *Mor.*, 5, 63. Voir la même pensée dans saint Augustin, *De libero arbitrio*, 3, 10, 30 ; *P. L.*, 32, 1286, et le parallèle que nous établissons p. 87.

Grégoire regarde comme un empêchement naturel à la pleine vision de Dieu, le fait que nous vivons dans un corps de chair. Celui-ci nous empêche d'arriver à la spiritualisation complète, indispensable pour saisir celui qui est pur Esprit. L'homme, tant qu'il est dans son corps mortel, ne peut échapper à un certain amour de la chair et des délectations de cette vie. Cela le coupe infailliblement, quoi qu'il fasse, de la transcendante pureté de Dieu. Cet amour du monde nous est coessentiel. L'homme, sur cette terre, ne peut donc absolument pas saisir l'essence divine, — outre sa condition de créature, qui déjà l'empêche d'appréhender Dieu tel qu'il se voit lui-même. Car, fussions-nous purifiés, Dieu nous reste inconnaissable. Grégoire, même s'il ne s'exprime pas d'une manière explicite, pense que si l'on ne peut atteindre l'Être comme tel, ce n'est pas uniquement en raison de la défaillance morale de l'humanité en Adam, mais au fond parce que l'Être est l'Être.

Sur la question de la limite supérieure de la contemplation dans la vie présente, l'attitude de Grégoire est donc nette : pour marquer l'impossibilité de voir en cette vie l'essence divine, il accumule les négations.

Seuls deux textes de son œuvre contredisent sa doctrine habituelle, l'un dans les *Morales*, l'autre dans les *Dialogues*¹. Mais alors que le passage des *Dialogues*, parlant sans ambages de voir le Créateur ou la lumière divine, apparaît comme vraiment exceptionnel dans l'œuvre grégorienne, la page des *Morales*, dans laquelle Saint Grégoire se départit de son ordinaire fermeté, commence, la chose est à remarquer, par le rappel de sa doctrine habituelle².

Dans un premier paragraphe, Grégoire déclare que les

1. *Mor.*, 18, 88 et 89. — *Dial.*, 2, 35.

2. *Mor.*, 18, 88.

patriarches et les prophètes qui disent avoir vu Dieu, n'ont pas eu la perception de l'essence divine. Ni Job, ni Isaïe, ni Michée, ni Jacob, ni Moïse, ne sont un démenti à la parole de saint Jean : *Jamais personne n'a vu Dieu*¹, car ils n'ont vu Dieu que par l'intermédiaire d'images interposées ou d'êtres angéliques. Et la parole de Moïse au Seigneur, alors qu'ils s'entretenaient face à face, telle du moins que la donne la version suivie par saint Grégoire : *Montre-toi toi-même à moi*², n'exprime chez le conducteur d'Israël que l'ardent désir de saisir Dieu tel qu'il est en lui-même. A l'inverse d'Augustin, Grégoire ne dit pas que ce désir ait été exaucé.

C'est dans le second paragraphe³ qu'il manifeste quelque incertitude ; il ne croit pas que l'intuition de l'essence divine soit possible ici-bas, mais il a comme conscience d'être en face d'une question disputée : et, de fait, saint Augustin ne repoussait pas la possibilité d'une aussi haute expérience ... Donc si, malgré tout, au sommet d'expériences privilégiées (quodam contemplationis acumine), certains hommes avaient pu voir l'essence divine elle-même ?... Alors apparaît la vraie préoccupation de Grégoire, plus soucieux d'accorder entre eux les textes de l'Écriture que de savoir si Moïse et saint Paul ont aperçu l'essence même de Dieu⁴. Il explique que pareille expérience, fût-elle réalisable, ne serait pas pour autant en contradiction avec les affirmations du texte sacré, en particulier du Seigneur dans l'Exode : *Tu ne pourras voir ma face, l'homme ne peut me voir et vivre*⁵. Car ces paroles peuvent s'entendre en un sens moral ; sans doute, vision spirituelle

1. I Jn, 4, 12.

2. Ex., 33, 13.

3. Mor., 18, 89.

4. Ex., 3 ; II Cor., 12, 2-4.

5. Ex., 33, 20.

de Dieu et vie charnelle s'excluent, mais la totale mort au monde peut être une condition suffisante à la vision de Dieu. Ces voyants de Dieu qui n'étaient pas morts selon la chair, l'étaient pleinement selon l'esprit. Grégoire explique le verset de l'épître aux Galates : *Le monde est crucifié pour moi et je le suis pour le monde*¹, comme signifiant le total détachement de l'Apôtre : du monde à lui, il n'y avait plus la moindre attirance. Ainsi donc, Paul, malgré sa chair mortelle et par la force de sa contemplation, aurait pénétré jusque dans la lumière éternelle de Dieu. Un peu plus loin², Grégoire commente dans le même esprit la parole de l'épître à Timothée : *Dieu habite une lumière inaccessible que nul homme n'a pu voir et ne peut voir*³. Dieu reste inaccessible à qui ne conçoit et ne désire que les jouissances humaines et charnelles, mais nous verrons Dieu si nous méritons, par une vie presque céleste à force d'être sainte, d'être élevés au-dessus des hommes.

* * *

Faut-il voir dans le passage des *Morales* l'influence de saint Augustin ? Dom Butler⁴ l'a pensé, et avec vraisemblance.

La position d'Augustin se réduit, en effet, à quelques affirmations fort simples :

1° La vision de l'essence divine par les yeux *du corps* est impossible. 2° Quand Dieu se montre dès cette vie (cas des patriarches et des prophètes), il se rend perceptible par l'intermédiaire d'une forme humaine, angélique (l'Ange de Iahvé) ou autre ; mais il n'est pas alors perçu dans son

1. Gal., 6, 14.

2. Mor., 18, 92.

3. I Tim., 6, 16.

4. *Western Mysticism*, p. 129.

essence. 3° La vision de l'essence divine par les yeux de l'âme, n'est possible qu'aux cœurs purs dans l'autre vie. 4° Cependant, dans l'épître 147° à Pauline, *De videndo Deo*, et dans le XII° livre du *De Genesi ad litteram*¹, un long passage s'essaie à pénétrer la pensée de saint Ambroise, et l'interprète comme favorable à la vision de la nature même de Dieu par Moïse au Sinaï, par saint Paul ravi au troisième ciel : « On peut croire que certains saints ont été gratifiés d'une aussi haute révélation (*excellencia revelationis*)² ».

Pour lever alors l'embarras que lui cause la parole de Dieu à Moïse³ : *L'homme ne peut me voir et vivre*, à défaut de la mort réelle, Augustin fait appel à la mort virtuelle de l'extase qui ravit, de cette vie à la vie des anges, l'âme dont la purification morale se trouve ainsi poussée à sa plus extrême perfection. L'extase, en effet, est un « état dans lequel l'attention de l'esprit est complètement détournée et arrachée des sens du corps⁴ », nous dirions aujourd'hui : polarisée sur l'invisible.

Le troisième ciel de l'Apôtre est alors « celui que voit l'âme lorsqu'elle est séparée, mise à part, complètement ravie aux sens de la chair, et purifiée ; alors elle peut avoir et entendre ineffablement, dans la charité de l'Esprit-Saint, tout ce qui, dans ce troisième ciel, est la substance même de Dieu, et le Verbe-Dieu par qui tout a été fait⁵. Avec assez de raison, on peut penser que l'Apôtre a été ravi

1. *Épître 147°*, chap. 13, § 31 et 32 ; *P. L.*, 33, 610-611. — Le texte du *De Genesi ad litteram*, liv. 12, chap. 27, § 55 in fine (*P. L.*, 34, 477), applique l'extase purificatrice à Moïse ; — chap. 28, § 56 et 57, col. 478, à saint Paul.

2. Allusion probable à II *Cor.*, 12, 7.

3. *Ex.*, 33, 20.

4. *De Genesi ad litteram*, 12, 12, 25 ; *P. L.*, 34, 463.

5. *Jn.*, 3, 5.

« à cette hauteur et que là, peut-être, se trouve le Paradis, et, si l'on peut ainsi parler : le Paradis des Paradis¹ ».

De pareils textes, même isolés (et c'est le cas), ne sauraient laisser de doute sur la pensée du grand Docteur, d'autant que, selon la remarque de Dom Butler,² on chercherait en vain dans les *Rétractations*, d'une douzaine d'années postérieures, le moindre repentir. Et cependant ni dans l'épître 148°, contemporaine de l'épître à Pauline et du XII° livre du *De Genesi ad litteram* qui tous deux datent de 413-415, ni dans les deux premiers livres du *De Trinitate*, bien antérieurs à 415, ni dans les *Traité sur l'Évangile de Saint Jean* (416-417), ni dans certains sermons, ni dans le dernier livre du *De Civitate*, écrit dans les années de vieillesse, tous ouvrages qui appelaient le sujet qui nous occupe, saint Augustin n'effleure la question. On dirait que, n'étant pas sûr de la solution du problème, il éprouve toujours quelque soulagement à le laisser dormir.

Peut-on dès lors maintenir avec Dom Butler une opposition tranchée entre la doctrine de saint Augustin et celle de saint Grégoire³ ?

Il ne le semble pas. On devine chez l'un et l'autre la même sorte d'embarras. Les textes d'Augustin positivement favorables à la possibilité de la vision, ne présentent pas une fréquence relative supérieure à ceux de Grégoire. Il nous paraît seulement que celui-ci, de façon générale, s'avance dans la négation plus nettement et avec moins de prudence. Il nie constamment, à l'exception des deux passages signalés, que la nature même de Dieu puisse être saisie par l'homme dans la vie présente, tandis que, toujours, Augustin se

1. *De Genesi ad litteram*, 12, 34, 67 ; *P. L.*, 34, 483.

2. *Western Mysticism*, p. 84, n. 1.

3. *Western Mysticism*, p. 125.

réserve : il garde, dirait-on, une position toute prête pour d'ultérieurs développements.

Dom Butler croit constater entre les deux Docteurs une opposition d'un autre genre. Grégoire et c'est normal, adapte à son propre tempérament les lumières qu'Augustin a pu lui apporter ; mais si saint Augustin est toujours le grand esprit disposé à voir toutes choses sous leur aspect le plus élevé, saint Grégoire reste le moraliste attentif aux conditions ménagées par l'homme à l'action de Dieu. « Quand on compare, dit Dom Butler, ce passage de saint Grégoire à ceux dans lesquels saint Augustin donne libre cours à ses spéculations, on ne peut que constater avec regret l'abaissement du niveau de la pensée, spécialement pour le sens donné à cette « mort au monde » que tous deux posent comme condition d'une telle contemplation. Pour Augustin, c'est l'extase la plus haute qui puisse jamais être accordée à un homme : le cas de saint Paul, qui ne savait *s'il était sans son corps ou hors de son corps*. Pour Grégoire, ce n'est rien de plus que le lieu commun de spiritualité : mourir à l'amour et aux plaisirs du monde¹ ».

Ainsi donc nos deux Docteurs envisagent de points de vue divers la mort virtuelle nécessaire à la réalisation de la plus haute expérience religieuse. Pour le Docteur de la grâce, c'est une mort mystique au sens fort, une extase comportant l'aliénation absolue de l'âme hors du sensible. Pour Grégoire, c'est une mort ascétique réalisée par le parfait détachement de tout le créé.

On comprend, dans cette perspective, l'interprétation que donne saint Grégoire de la vision de saint Benoît dans les *Dialogues*. Celui-ci nous est montré voyant « le monde entier comme ramassé sous un seul rayon de soleil » avec

1. *Western Mysticism*, p. 132.

cette explication : « Pour l'âme qui voit le Créateur, toute créature devient petite. Si peu en effet qu'elle ait aperçu de la lumière du Créateur, tout ce qui est créé s'amoindrit à ses yeux¹. » Il est donc clair que, pour saint Grégoire, le « vénérable Père Benoît » a au moins entrevu la divinité, a vu Dieu au sens que l'auteur des *Morales* prête toujours au mot *voir* quand l'objet de la vision est Dieu. Or saint Thomas d'Aquin, plus tard, remarquera que l'aliénation des sens chez saint Benoît n'était pas complète, qu'il n'était pas, autrement dit, en extase, puisqu'il appela le diacre Servandus « jusqu'à deux et trois fois, en criant très fort ». Si donc Grégoire pense que saint Benoît « a vu le Créateur », c'est qu'il regarde la totale mort ascétique comme une disposition suffisante à l'obtention d'un tel privilège.

En réalité, même de ce point de vue, les positions de Grégoire et d'Augustin diffèrent moins que ne le pensait Dom Butler. C'est, en spiritualité, une affirmation constante que le renoncement total est une façon parfaite de réaliser la sortie de soi que procure l'extase. Le détachement absolu de saint Benoît, résultat d'une obscure et longue patience, est certes moins dramatique et spectaculaire

1. *Dialogues*, 2, 35. Saint Grégoire repoussant dans les *Morales*, 18, 90, la distinction entre « claritas Dei » et « natura Dei », formulée autrefois par THÉODORE, *Dialogue*, 1 (P. G. 83, 52 A), la « lux creatoris » des *Dialogues* semble donc devoir être identifiée avec la nature même de Dieu. — Cf. J. MARÉCHAL, *Etudes sur la psychologie des mystiques*, t. 2, p. 96-97.

Reprenant un axiome que suppose tout le traité de VICTORINUS AFER, *Adversus Arium*, P. L., 8, 1039-1138 ; cf. spécialement : liv. 1, § 19, 26, 27, 30, 31, 32, 34, 41, 50 ; — liv. 2, § 3 ; — liv. 3, § 4, 6, 7, etc... ; — liv. 4, § 18, 24, 26, etc.), Grégoire affirmera que « Dieu est ce qu'il a », « Deus hoc est quod habet ». « Il a l'éternité, mais c'est lui-même qui est éternité. Il a la lumière, mais c'est lui-même qui est sa propre lumière. Il a la clarté, mais c'est lui-même qui est sa propre clarté. Etre en lui, n'est pas une chose, et avoir, une autre ». *Mor.*, 16, 54 ; — cf. 17, 46. — Voir, dans un ordre voisin de pensée, SAINT AUGUSTIN, *De civ. Dei*, liv. 8, chap. 6, et *De Trin.*, liv. 8, præmium, 1 ; P. L., 42, 947.

que l'extase. Il n'en est pas moins une mort mystique de haute qualité, mais vue par un moraliste.

Mais n'oublions pas que, chez saint Grégoire, l'accès à la vision de Dieu n'est qu'exceptionnellement départi à la mort virtuelle d'ordre ascético-mystique. Il y faut, d'habitude, la mort réelle, celle que connaissent tous les fils d'Adam. Retenons donc que notre condition de créature, de même que l'immensité de Dieu, a pour effet de poser des bornes à la portée de notre contemplation¹. En cette chair, l'homme peut être appelé à saisir la nature divine, mais seulement par images interposées : Jacob, Abraham ne virent Dieu que par l'entremise des anges². Le voir sans intermédiaire n'appartient qu'à l'au-delà. Moïse, saint Paul, saint Benoît, semblent ouvrir la porte à des exceptions, mais il reste qu'aucune intelligence créée, fût-ce dans la lumière de l'éternité, ne peut saisir pleinement l'essence de Dieu, ni jamais le contempler aussi parfaitement qu'il se connaît lui-même : « Nec tamen videbimus sicut videt ipse seipsum³ ».

2) L'acte de contemplation

« Qu'appelle-t-il « traces de Dieu » sinon sa bonté à nous visiter ? Elles nous incitent à marcher vers les réalités célestes lorsque nous nous trouvons touchés par le souffle de son Esprit : *soulevés* hors des étroites limites de notre chair, par l'amour nous connaissons l'objet de notre contemplation : l'Être même de notre Créateur. Suivons-le. »

Suivons aussi dans ses précisions la pensée de Grégoire qui dès le début caractérise admirablement l'acte de contemplation. Celui-ci est vraiment une grâce. Sans industrie de

1. *Mor.*, 31, 101.

2. *Mor.*, 13, 88.

3. *Mor.*, 13, 92.

notre part nous nous trouvons soulevés (*sublevati*) par une force toute-puissante. Tout en nous est passivité sous le souffle divin ; tout est passif comme les verbes qu'emploie Grégoire, sauf le désir et l'aspiration. Voici que l'âme est élevée au-dessus de sa fonction d'animatrice du corps, l'intelligence au dessus de ses modes habituels de connaître. L'âme sort d'elle-même ; l'intelligence qui n'est qu'un de ses aspects, elle aussi se transcende. Nous contemplons la beauté de notre Créateur dans une connaissance d'amour — « per amorem agnoscimus ». — L'expression de « connaissance affective » n'est pas une bâtarde : elle a ici ses lettres de noblesse.

« Car l'amour de la patrie spirituelle qui *enflamme* notre « âme indique, pour ainsi dire, le chemin à ceux qui suivent, « et Dieu, foulant le sol de notre cœur, y *imprime* comme les « traces de sa marche et guide ainsi les pas de nos pensées « pour les maintenir sur les routes de la vie . »

Mais cette phase mystique comporte un état préalable de recherche intellectuelle, de « vie *active* » suivant l'expression de Grégoire, *ascétique* comme nous dirions de nos jours.

« En effet, celui que nous ne voyons pas encore, il reste, « c'est le seul moyen, à le suivre à la trace de son amour, « en sorte qu'il arrive un jour à l'âme de rencontrer et même « de pouvoir contempler Celui que, maintenant, elle pour- « suit de dos, si l'on peut dire, en le guettant par ses saints « désirs. Les traces de notre Créateur, le psalmiste savait « bien les suivre quand il disait : « *Mon âme s'est attachée à « ta suite*¹ ». Et, dans sa recherche, elle voulait aussi arriver « à le voir dans sa sublimité, (usque ad visionem suæ celsitu- « dinis), lorsqu'elle disait : « *Mon âme a soif du Dieu vivant ; « quand irai-je et quand me présenterai-je devant la face de*

1. *Ps.*, 62, 9.

« Dieu¹ ? » Car alors (tunc), « pour que notre pensée trouve
« a découvert le Dieu Tout-Puissant, il faut que la corrup-
« tion de notre nature mortelle soit complètement foulée
« aux pieds, et que Dieu, nous tirant à Lui, se montre dans
« la clarté de sa divinité ».

De nouveau, saint Grégoire revient aux termes de passivité qui marquent toute vie mystique. Sa description, équilibrée et complète, ne néglige pas pour autant de marquer les efforts de l'âme, ses déceptions, la transcendance de la divine liberté.

« Mais pour l'instant (nunc autem), la grâce provenant de
« l'Esprit qui nous est infusé, *soulève* l'âme au-dessus de
« toute pensée charnelle et l'*élève* jusqu'au mépris des choses
« transitoires. Et tout ce que l'âme désirait parmi les choses
« d'en bas, elle le méprise ; elle s'enflamme jusqu'aux désirs
« d'en haut, et se *trouve élevée* par la force de sa contempla-
« tion hors de sa chair, elle qui s'y trouve encore retenue par
« le poids de sa corruption. Elle s'efforce de regarder l'éclat
« de la lumière illimitée et ne le peut pas. Cet éclat, l'âme,
« accablée sous son infirmité, ne peut y pénétrer en aucune
« façon. Elle s'en trouve repoussée (repulsus) et pourtant
« elle l'aime. Car, déjà, le Créateur manifeste de lui ce qui
« peut le faire aimer, mais il se soustrait à la claire vue de
« ceux qui l'aiment (visionis suæ speciem amantibus sub-
« trahit). Donc, c'est en voyant ses traces que nous marchons,
« c'est sur la manifestation de ses dons que nous le suivons,
« mais sans le voir encore. Et ces traces mêmes ne peuvent
« être complètement saisies, puisque l'on ne sait ni d'où,
« ni en quel lieu, ni de quelle manière viennent les dons de
« son Esprit. La vérité l'atteste qui dit : « *L'Esprit souffle*
« *où il veut, et tu entends sa voix, et tu ne sais ni d'où il vient*
« *ni où il va*². »

1. Ps., 41, 3.

2. Jn, 3, 8.

Enfin Grégoire fixe la limite supérieure de la contemplation de l'homme sur cette terre :

« Au sommet de la récompense, le Tout-Puissant peut
« être trouvé par la claire vue de la contemplation (per
« contemplationis speciem) encore qu'il ne le puisse être
« parfaitement, parce que si nous pouvons alors le regarder
« dans sa clarté, nous ne pouvons cependant contempler
« pleinement son essence. En effet, l'esprit de l'ange, comme
« l'esprit de l'homme, a beau aspirer à la lumière illimitée,
« par sa nature même d'être créé, il se resserre en lui-même.
« A la vérité, il peut bien s'étirer, se gonfler au delà de ses
« possibilités, cette dilatation elle-même ne le rend pas
« capable d'appréhender l'éclat de cette lumière qui trans-
« cendant, portant, remplissant toutes choses, les renferme
« en elle-même¹ ».

**Anticipation,
imitation,
déchirement.**

Nous avons là un exemple des textes nombreux où Grégoire s'explique sur l'acte de contemplation. Tous se ramènent à quelques idées maîtresses :

De même que notre vie de grâce est dans la continuité de notre vie de péché, (car celle-ci, même abandonnée, ne peut être reniée, et influe pour la gêner jusque sur notre prière la plus fervente), de même notre vie dans la gloire ne différera pas essentiellement de notre contemplation d'ici-bas, mais sera cette vie de contemplation même, élevée à l'état de perfection. L'une se trouve être le prolongement de l'autre, dans le rapport de l'imparfait au parfait sans doute, mais sans qu'il y ait d'autre différence que celle de la vision obscure à la claire vision. Différence de degré, non de nature : la lumière divine dans laquelle s'exerce notre

1. Mor., 10, 13.

contemplation sur terre est celle même de l'éternelle béatitude. L'homme purifié jouit dès ici-bas d'une faible partie des joies célestes qui doivent le combler après la mort¹.

Bien qu'il y ait une différence entre connaître Dieu par la foi (*per fidem*), et le connaître intuitivement par le regard (*per speciem*), entre le trouver par la créance (*per credulitatem*), et le trouver par la contemplation (*per contemplationem*), au sens de vision béatifique, nous avons déjà sur cette terre une vraie connaissance de Dieu, autrement nous ne l'aimerions pas². En somme, si la vie contemplative commence ici-bas, c'est pour quelle soit consommée dans la patrie céleste³.

Anticipation de la vie des élus, cette contemplation est aussi une imitation de la vie de Dieu. Notre manière de voir Dieu ou de nous reposer en lui participe de la manière dont Dieu se voit et se repose en lui-même. L'aile de la prière nous élève jusqu'au bonheur de voir le Créateur. Nous sommes ravis par les élans de notre cœur et par la douceur de la contemplation. Nous allons en quelque sorte de nous à lui. Ce mouvement de l'âme semble être le contraire du repos : cependant, aller à Dieu, c'est se reposer parfaitement parce qu'on le voit⁴. Repos qu'il ne faut pas égaler toutefois au

1. *Mor.*, 24, 34.

2. *Mor.*, 16, 33 et 5, 58 : « Nec tamen ardentur diligere, nisi aliquatenus videret ». Comparer avec saint Augustin, parlant de la *beata vita* dans les *Confessions*, 10, 20, 29 : « Neque enim amaremus eam, nisi nossemus ». Remarquer les quelques termes caractéristiques de la pensée grégorienne : l'opposition *fides-species*, réminiscence de II *Cor.*, 5, 7 ; *celtudo*, et l'alliance « *speciem tuæ celsitudinis* ». Ils ont permis à Dom Capelle d'attribuer au grand pape la belle collecte de l'Épiphanie : « ... ut qui jam te ex fide cognoscimus, usque ad contemplandam speciem tuæ celsitudinis perducamur ». — B. CAPELLE, *La main de saint Grégoire dans le sacramentaire grégorien*, dans *Revue bénédictine*, 49 (1937), p. 13.

3. Saint Grégoire, cité par saint THOMAS, *Sum. Theol.*, 2 a, 2 æ, qu. 130, art. 8, ad 1. Voir J. MARÉCHAL, *op. cit.*, t. 2, p. 226.

4. « Et perfecta ergo requies est, quia Deus cernitur. »

repos des divines personnes, puisque Dieu ne sort pas de lui-même pour aller dans un autre chercher son repos. Notre repos et celui de Dieu sont donc à la fois semblables et différents : le nôtre n'est qu'une imitation de celui de Dieu¹.

La contemplation du ciel (*tunc*) se trouve donc clairement distinguée de celle qui est la nôtre en cette vie (*nunc*). Expérience brève, connaissance obscure, cette prérogative des biens éternels ne saurait être confondue avec la vision béatifique. Elle n'est qu'un effort momentané pour atteindre le ciel sans avoir souffert la mort du corps². La vie bienheureuse que nous promettent ces humbles commencements, nous ne l'atteindrons que lorsque sera dépouillée la corruptibilité de notre corps et allégé pour l'éternité le poids qui nous opprime. Alors, rien ne s'opposera plus à notre appréhension plénière de Dieu, alors cessera le tiraillement qui nous déchire entre deux forces opposées, celle de Dieu et celle de la chair.

L'âme humaine, en effet, est le théâtre d'une lutte entre ce qui est d'en bas et ce qui est d'en haut³. Elle se trouve tirée vers le bas comme par un poids : le poids de la corruption du corps qu'elle anime, le poids dont parle ce verset du Livre de la Sagesse, que Grégoire comme Augustin ont toujours devant les yeux, quand ils parlent de la contemplation : *Le corps, sujet à la corruption, appesantit l'âme*⁴.

1. *Mor.*, 18, 93. Tout ce passage repose obscurément sur un principe néoplatonicien : *L'un ne cesse pas d'être en soi-même tout en sortant de soi*. Voir PLOTIN, *Ennéades*, 6, 9, 5 : καὶ αὐτοῦ ἡ φύσις τοιαύτη, ὡς πηγήν τῶν ἀρίστων εἶναι καὶ δύναμιν γεννώσασιν τὰ ἔντα μένουσαν ἐν ἑαυτῇ καὶ οὐκ ἐλαττωμένην οὐδ' ἐν τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτῆς οὐσαν... Nous citons d'après le texte établi par M. Émile Bréhier, éd. « Les Belles Lettres », Paris, 1938.

2. *Mor.*, 4, 45.

3. *Mor.*, 5, 57.

4. *Sag.*, 9, 15. Le sentiment qu'exprime ce verset accompagne tout effort vers la pureté. De nos jours, André Gide, (*Œuvres complètes*, N. R. F., t. 1, *Les cahiers d'André Walter*), l'a prêté à l'un de ses personnages : « Deux

« *Corruptionis nostrae pondus* » : pour exprimer la lourdeur de ce fardeau, les termes se pressent sous la plume de Grégoire : l'âme, retenue prisonnière dans la chair, en est accablée, écrasée¹. Elle essaie de résister à cette traction vers le bas : elle est tirée vers le haut par une force opposée, la force de Dieu qui veut l'amener à la contemplation de sa lumière. Cette force agit sans cesse, mais le poids de notre nature déchue est tel, que, recevant toujours les moyens d'y échapper, nous ne parvenons pas, en fait, à ne jamais nous laisser entraîner par lui. Ces défaillances ne proviennent pas d'un abandon de Dieu, mais de la faiblesse de la chair qui, de temps en temps, nous surprend. Inhérente à notre nature, Dieu lui-même ne pourrait pas y remédier complètement sans porter atteinte à notre condition de créature déchue. Notre élan vers lui se trouve comme brisé : nous sommes renvoyés, repoussés (*repulsus, reverberatus*²) par la lumière de gloire. Mais, même rejetés, nous pouvons continuer par l'amour, à rester dans l'essentielle union. Notre amour subsiste si nous le voulons, même quand Dieu semble n'en plus vouloir : « *et tamen repulsus, amat*³. »

Il suffit de rapprocher ce passage, qui a beaucoup de frères dans l'œuvre de saint Grégoire, de tel paragraphe d'un sermon de saint Augustin, pour voir où en a été puisée l'inspiration. Nettement elle est augustiniennne. On retrouve trait pour trait, dans le langage mystique de Grégoire, les expressions d'Augustin.

acteurs : l'Ange et la Bête, adversaires — l'âme et la chair... » (p. 94, note). « Corps et âme, c'est l'Homme même. L'âme tend à monter, le corps pèse » (p. 95, note). — Voir dans SAINT AUGUSTIN, *Confessions*, 13, 7, 8, un beau développement.

1. *Mor.*, 10, 13 : *pressus, premitur, in carne retinetur...*

2. *Mor.*, 10, 13.

3. *Mor.*, 10, 13.

« Peut-être quelqu'un d'entre nous, frappé comme d'un éclair dans son intelligence par l'éclat de la vérité, peut-il s'écrier : « *Dans mon extase, j'ai parlé* ». Et qu'as-tu dit dans ton extase ? — « *J'ai été rejeté de devant tes yeux*¹. »

« Voici comment je me représente celui qui dit ces mots : il élève son âme vers Dieu, il la répand, cette âme, par dessus lui-même quand il s'entend dire chaque jour : « *Où est ton Dieu ?* » Il atteint dans un contact spirituel, l'immuable lumière, mais sa faible vue ne peut la supporter, il retombe donc dans ce qu'on peut appeler sa misère et sa langueur. A elle il se compare et a le sentiment qu'il ne peut adapter le regard de son esprit à la lumière de la Sagesse divine. Tout cela s'est fait dans une extase qui l'a arraché à ses sens corporels et ravi en Dieu ; là, ramené de Dieu à sa condition mortelle, il s'écrie : « *Dans mon extase, j'ai parlé*. » Dans mon extase j'ai eu je ne sais qu'elle vision que je n'ai pu supporter longtemps, et, ramené à ces membres mortels, à ces pensées innombrables des hommes mortels par un corps qui alourdit l'âme, j'ai dit ... — Quoi donc ? — J'ai dit : *J'ai été rejeté de devant tes yeux* : tu es trop haut, mon Dieu, et moi je suis trop bas². »

C'est là du pur saint Grégoire, tellement qu'il manque même à cette page, ce qui, presque toujours, fait défaut à l'auteur des *Morales*, et caractérise habituellement la pensée d'Augustin : l'indication de l'adhésion finale au Bien et au Vrai. Toujours Grégoire se contente, comme le fait ici saint Augustin exceptionnellement, d'indiquer que, dans la contemplation, nous sommes devant la face de Dieu, que Dieu se montre à nous dans la clarté de sa divinité, que nous nous efforçons de regarder l'éclat de la lumière illimitée ; toutes ces expressions, d'un contenu conceptuel assez vague,

1. *Ps.*, 30, 25.

2. SAINT AUGUSTIN, *Sermon* 52, 6, 16 ; *P. L.*, 38, 360.

n'ont pas la précision intellectuelle de celles des *Confessions* ou du *de Trinitate* surtout¹. Dans ces écrits, Dieu est connu comme Vérité², comme Bien³, et, toute connaissance se réalisant dans une union amoureuse, comme Amour⁴, comme Beauté⁵. Ces attributs de Dieu sont saisis dans un mouvement d'introversio, dans le recueillement, dans ces commencements du Bien, du Vrai, du Beau que nous saisissons en nous-mêmes et qui ne sont que les reflets des absolus de Bien, de Vrai et de Beau. Nous voyons des yeux de l'esprit, dans l'éternelle Vérité, le Vrai, le Bien et le Beau⁶. Si l'on objecte que cette attitude réflexive est aussi bien le fait d'un philosophe comme Maine de Biran ou Jules Lagneau que d'un mystique, — sans doute, peut-on répondre, mais la démarche augustinienne se fait dans l'atmosphère de charité qui la met d'emblée au niveau du surnaturel. L'amour, certes, se trouve chez Augustin, mais il n'est pas isolé de l'activité intellectuelle qui est partie constitutive de la contemplation. Et si la lumière dont il est toujours question dans les passages mystiques de saint Grégoire⁷ s'identifie à coup sûr à la Vérité⁸, il n'en reste pas moins que saint Grégoire explicite assez rarement cette identification.

Reprenons, dans l'ensemble, la doctrine grégorienne sur la vision de Dieu. Cette vision est lointaine, imprécise, incertaine par conséquent⁸. Nous nous représentons bien la

1. *Conf.*, 7, 17, 23 ; et *De Trin.*, 8, 1, 2 in fine ; *P. L.*, 42, 948.

2. *De Trin.*, 8, 2, 3 ; *P. L.*, 42, 948-949.

3. *De Trin.*, 8, 3, § 4 et 5 ; *P. L.*, 42, 949-950.

4. *De Trin.*, 8, 8, 12 ; *P. L.*, 42, 958.

5. *De Trin.*, 9, 6, 11 ; *P. L.*, 42, 967.

6. *De Trin.*, 9, 7, 12 ; *P. L.*, 42, 967.

7. *Mor.*, 5, 66, col. 716 A : « Incircumscrip̄tæ veritatis saporem ». Le terme lumière se trouve remplacé par le mot *verité* ; mais l'adjectif habituellement appliqué à lumière donne l'idée d'une vérité que notre esprit ne peut saisir complètement. Et cette vérité a une saveur.

8. *Mor.*, 31, 101 « de longe ». — *Mor.*, 31, 101 : « Cum vero longius aciem tendimus, sub incerto viso caligamus » ; — 23, 39 : « sub incerta imaginatione caligamus ». *Imaginationem* est identifié à *visus* : *Imaginatio* est le résultat du *visus*, la représentation.

nature divine à travers quelque image,¹ mais cette représentation est elle-même incertaine, d'une incertitude qui nous presse, nous accable, nous écrase comme sous un brouillard². Et pour comble d'infortune, l'image que nous nous formons de Dieu — image que Grégoire assimile à la nuée³ — nous empêche de le voir. Enfin, comme Dieu est senti plutôt que vu, la perception de l'essence divine ne peut être que difficilement exprimée par des paroles⁴. L'âme a bien conscience de ne pas voir la vérité telle qu'elle est. Mais qu'elle se console, cette constatation est l'indice, justement, d'une grande lumière⁵.

Toutes ces descriptions se résument pour Grégoire dans l'idée de vision nocturne. L'appréhension de Dieu, dit-il, se fait dans la nuit. Il use volontiers de termes nocturnes, pour indiquer l'imprécision de ce que nous saisissons par rapport à la divine réalité. On dirait même que chaque fois qu'il rencontre dans le texte sacré les termes de « nuit », de « nocturne », il est amené à penser à l'appréhension des réalités surnaturelles par l'âme⁶. Mais ce n'est pas sur ces

1. *Mor.*, 23, 39 : « Sancti omnes quamdiu in hac vita sunt divinæ naturæ secreta quasi sub quadam imaginatione conspiciunt ».

2. *Mor.*, 23, 39 : « Ad videndum Dominum quadam se premi caligine sentiebat ».

3. *Mor.*, 5, 53 : « Adhuc sub cujusdam caligine imaginationis conspicit ».

4. *Mor.*, 10, 13 ; 5, 66 ; 5, 50 : « Vel certe hæc ipsa afflatio Sancti Spiritus absconditum verbum est, quia sentiri potest, sed strepitu locutionis exprimi non potest ».

5. *Mor.*, 24, 11 : « Veritatem sentiendo, videt quia quanta est ipsa veritas, non videt (elle voit qu'elle ne voit pas la grandeur de la vérité elle-même). Cui veritati tanto magis se longe existimat, quanto magis appropinquat, quia nisi illam utcumque conspiceret, nequaquam eam conspiciere se non posse sentiret » ; — 5, 58 et 67. — *In septem psalm. pœnit. expositio, psalm.* 3, 11 ; *P. L.*, 79, 574 C. — Cette doctrine des plus traditionnelles se retrouve par exemple dans saint GRÉGOIRE DE NYSSÈ, *Contemplation sur la vie de Moïse*, *P. G.*, 44, 377 A, trad. J. Daniélou, éd. « Sources Chrétiennes », p. 111.

6. Voir, *Mor.*, 5, 53, le commentaire de *Job*, 4, 13 : « In horrore visionis nocturnæ », et 23, 39, le commentaire de *Job*, 33, 15 : « Per somnium in

images qu'il insiste le plus volontiers. Sa doctrine, nous l'avons dit, est une mystique de la lumière, car plus souvent que dans des termes empruntés à la nuit, il s'exprime en termes de lumière : il les affectonne ; pour marquer en particulier l'imprécision de notre connaissance, les épithètes abondent qui disent l'infinité, l'immensité, l'absence de contours de cette lumière.

Nombreuses sont, d'autre part, les images qui indiquent l'imperfection de notre connaissance : Dieu s'insinue secrètement en nous¹, le langage de l'Esprit résonne silencieusement à l'oreille du cœur², et demande donc des sens spirituels affinés. Ainsi, quand le Dieu Tout-Puissant se découvre à nous par les *fentes* de la contemplation³, il ne nous parle pas tout haut, mais tout bas. Il faut que l'homme soit bien purifié pour l'entendre : la parole de Dieu est un souffle léger, un murmure⁴ que ne peuvent percevoir les cœurs mondains, qui s'attachent uniquement à ce qui se voit⁵ ou tombe sous les sens. Car la vue n'est pas seule en cause. Il y a un goût spirituel comme il y a une vue, une ouïe spirituelles. La Vérité a une saveur et l'âme s'en repaît comme d'une nourriture⁶.

En tout cas, les sens spirituels de l'homme sont incapables de s'élever jusqu'à la vision de l'objet divin. L'âme, pour

visione nocturna. » Comparer avec Grégoire de Nysse, cité par J. Daniélou, dans son introduction à la « *Contemplation sur la vie de Moïse* », p. 17 éd. « Sources Chrétiennes ».

1. *Mor.*, 5, 51.

2. *Mor.*, 5, 50 : « Sermo Spiritus in aure cordis silenter sonat ».

3. *Mor.*, 5, 52 : « per rimas contemplationis ».

4. *Mor.*, 5, 51, 52, 65.

5. *Mor.*, 5, 50.

6. *Mor.*, 5, 66 : « Cum saporem incircumsriptæ veritatis contemplatione subita subtiliter degustamus ». Ce paragraphe synthétise de façon remarquable la doctrine des sens spirituels, à laquelle la mystique grégorienne se réfère constamment. Cf. note 3, p. 76.

y atteindre, doit se dépasser elle-même, ce qu'elle ne peut que par la faveur divine. Elle est alors comme emportée, ravie au delà d'elle-même : « ultra se rapta, ultra se evecta¹. »

Lorsque Job dit : « Oh ! qui me donnera de connaître Dieu, et de le trouver et d'arriver jusqu'à son trône² ? » Grégoire applique d'abord cette parole à la vision béatifique, qui est, pour lui, une contemplation permanente : « Que souhaite donc celui qui demande d'arriver au trône de Dieu, sinon de se joindre à la société des esprits angéliques ? Alors, il n'aura plus à supporter la précarité des instants temporels, mais il s'élèvera, dans la contemplation de l'éternité, jusqu'à la gloire permanente³. » C'est comme sens second seulement qu'il voit dans la contemplation dont il est question ici, celle que les justes pratiquent sur cette terre : « Ces paroles conviennent aussi aux justes fixés dans cette vie : ils arrivent au trône de Dieu quand, par les yeux de la foi, ils contemplent le Créateur de toutes choses⁴. » La contemplation dans la foi n'est donc que le prélude en ce monde de la vraie contemplation du ciel⁵. Le juste en cette vie voit la lumière parce qu'il fixe son regard spirituel sur les rayons du soleil éternel. Mais si la contemplation que nous vivons ici-bas est de même nature que l'éternelle béatitude, elle n'en est pas moins précaire et sujette à des vicissitudes, car la nature humaine comporte un corps, dont les nécessités multiples s'opposent à l'obtention de la totale béatitude.

L'âme souffre de façon inexprimable de se trouver à la

1. *Mor.*, 24, 11.

2. *Job*, 23, 3.

3. *Mor.*, 16, 32 et 33.

4. *Mor.*, 16, 34.

5. *Mor.*, 24, 34.

fois attirée par l'Esprit et entraînée par la chair, invitée par l'amour d'une vie nouvelle et retenue par ses mauvaises habitudes, désirant la patrie céleste et soumise aux mouvements de la convoitise¹. Ce douloureux conflit, ne se résoudra en lumière qu'à la mort corporelle, car l'humanité ensevelie dans les ténèbres est incapable, quelque effort qu'elle fasse, de jamais pénétrer dans la lumière éternelle.

« Actuellement, cette lumière que nous voyons de nos « yeux charnels est proprement la lumière des mourants », mais aspirer à la lumière de l'au-delà, à la lumière de la vie véritable, c'est déjà la connaître et y participer : « Ceux-là « sont éclairés de la lumière des vivants qui, méprisant cette « lumière temporelle, n'aspirent qu'à la splendeur de la « clarté intérieure, à ce bienheureux état où la lumière n'est « pas différente de la vie, où cette lumière éternelle nous envi- « ronne de telle sorte au dehors, qu'elle nous pénètre et nous « remplit aussi au dedans, qu'elle nous environne aussi au « dehors sans qu'elle-même puisse jamais être environnée de « rien qui la borne² ».

Désir de la mort. Une vie toute tendue par la prière vers la jouissance de Dieu amène donc peu à peu l'âme du juste au désir de la mort.

Mais ce désir ne s'établit dans l'âme qu'au fur et à mesure des progrès de la charité. En un premier stade, l'âme recherche les souffrances de cette vie avec autant d'ardeur qu'elle en mettait autrefois, dans sa faiblesse, à les fuir ; en un second état, elle se fixe comme but la vie de l'esprit, fût-ce au prix de souffrances corporelles. Enfin, pour obtenir cette vie en toute plénitude, elle accepte de passer par la mort, elle en a même l'ardent, le positif désir³.

1. *Mor.*, 24, 26.

2. *Mor.*, 24, 35.

3. *Mor.*, 7, 18 ; et aussi : *In Ez.*, 2, 1, § 16 et 18 ; 2, 2, 8 ; *In Ev.*, 37, 1.

Mais toutes les descriptions de saint Grégoire ne visent pas ce haut état de perfection. Ça et là, dans les *Morales*, s'exprime, à l'opposé, un autre sentiment d'une humanité profonde : devant cette mort qui serait le soulagement de tant de maux, Grégoire le Grand semble parfois esquisser un recul¹. C'est que dans son œuvre, il nous décrit toutes les phases de la vie spirituelle, à la différence d'une sainte Thérèse d'Avila qui nous parle uniquement du désir du ciel parce que, sur ce point, elle s'en tient aux plus hauts degrés de l'union mystique, sans jamais revenir à des sentiments plus près de la commune humanité².

Avant l'auteur des *Morales*, saint Ambroise, volontiers se laissait aller à dire que le propre du chrétien, c'est de redouter si peu la mort qu'il en vienne à l'aimer³, car elle est un sommeil dont Dieu tire ceux qui viennent de s'endormir⁴. Ce sont là des tendresses étrangères à Grégoire, comme d'ailleurs ces arguments qui, chez l'évêque de Milan, venaient en droite ligne de l'ancien paganisme, à savoir qu'il ne faut pas craindre la mort puisque, quand on vit, on n'en souffre pas, et qu'une fois mort, on n'en souffre pas davantage⁵. Il ne partage pas avec les Sages de l'antiquité ce mépris pour la redoutable visiteuse. Moins sophistiquement, il pense non pas à l'avant ni à l'après, mais au précis et redoutable passage.

Il voudrait être abîmé en Dieu, entrer dans le sanctuaire de cette lumière intérieure, se trouver mêlé au chœur des anges,

1. *Mor.*, 4, 45 et 46. Saint Paul a un sentiment tout semblable : II Cor., 5, 2-4. Saint Grégoire cite l'un de ces versets.

2. Sauf une fois dans sa *Vie par elle-même*, chap. 38, où elle mentionne, et encore en passant, son ancienne crainte de la mort. Cf. aussi chap. 21, circa medium.

3. SAINT AMBROISE, *De bono mortis*, 2, § 3 et 6 ; P. L., 14, 541 et 542. *De Interpellatione Job et David*, 2, 2, § 6 ; P. L., 14, 814.

4. SAINT AMBROISE, *De bono mortis*, 8, 34 ; P. L., 14, 556.

5. SAINT AMBROISE, *De bono mortis*, 7, 30 ; P. L., 14, 554. Cf. R. THAMIN, *Saint Ambroise et la morale chrétienne au IV^e siècle*, Paris, 1895, p. 337-338. — Saint Ambroise fait siennes les vues de CICÉRON, *Tusculanes*, 1, 16 et 82.

sans passer par la mort corporelle. Il le désire d'autant plus que l'âme — il l'a constaté —, lorsqu'elle foule aux pieds les pensées charnelles, se trouve ravie en Dieu. Pourquoi ce ravissement ne pourrait-il être durable ? Hélas ! toujours le même motif : le poids de la chair corruptible, l'aveuglement de la première faute. Notre nature infirme n'en sera délivrée qu'en payant de sa mort la peine à laquelle elle fut condamnée¹.

Ici, il faut mentionner une phase importante de l'acte de contemplation, celle par laquelle brutalement il s'achève. L'âme du contemplatif s'est élevée vers Dieu. Elle l'a touché, pour ainsi dire, à travers le nuage de sa connaissance imparfaite. La lumière ainsi entrevue suffit à l'éblouir, à la blesser, à la faire retomber sur elle-même², bien plus, la disproportion est trop grande entre l'âme et l'objet divin qu'elle atteint dans un éclair ; elle se trouve comme foudroyée. Cette vive lumière qui s'est réfléchi sur elle la rejette en arrière, la repousse³. Nous sommes ici en face d'une des expressions les plus constantes de Grégoire, quand il décrit la phase terminale de la contemplation : l'âme est « reverberata », à la fois éblouie et refoulée⁴. Elle rentre en elle-même, fatiguée de la recherche d'un objet qu'elle reconnaît être infiniment au-dessus d'elle ; elle considère la condition mortelle de la nature humaine et constate qu'elle est indigne de voir Celui qui ne connaît pas la mort. L'acte de contemplation est court par essence : il correspond

1. *Mor.*, 4, 45 et 46.

2. *Mor.*, 24, 11 et 12.

3. *Mor.*, 5, 58 : « Neque in suavitate contemplationis intimæ diu mens figitur, quia ad semetipsam immensitate luminis reverberata revocatur ».

4. Nous citons presque au hasard : *Mor.*, 5, 58 ; 16, 38 ; 24, 11 et 12, très expressif ; 28, 44, etc. — *In Ez.*, 2, 2, 12, etc.

à ce silence d'une demi-heure dont il est question dans l'Apocalypse¹.

L'âme se trouve donc ainsi repoussée du fait de son infirmité, mais il en est une autre plus douloureuse pour elle : celle qui provient de son indignité² ; elle peut être, en effet, refoulée sur elle-même par la tentation³, lorsque la componction ou la contemplation (qui ont donc des effets bien voisins) l'élèvent jusqu'à Dieu ; elle retombe aussi sur elle-même quand, par exemple, le souvenir de ses impuretés passées viendra l'obséder⁴. La pureté infinie de Dieu ne pouvant coexister avec ces pensées, même involontaires, l'âme se trouve repoussée.

Saint Grégoire ne s'astreint d'ailleurs pas à l'emploi constant du mot « reverberare ». On trouve aussi « repellere », « diverberare⁵ ». Quelquefois, au lieu de dire que l'âme est refoulée par l'immensité de la lumière, il préfère montrer que c'est l'infirmité de la chair « qui la tire en arrière, — alors qu'elle était en train de se dépasser —, pour la ramener, soupirante, à penser aux choses vulgaires, basses et nécessaires ». L'âme, liée à un corps corruptible, se trouve alourdie par lui : *Le corps sujet à la corruption, appesantit l'âme*⁶. Elle ne peut donc adhérer longtemps à la lumière et ne fait que la voir à la hâte (raptim), au cours d'élévations brèves⁷.

Ce vocabulaire et cette dialectique ne sont pas d'ailleurs la création de Grégoire. Il les a empruntés à saint Augustin :

1. *Apoc.*, 8, 1. *Mor.*, 30, 53 ; *In Ez.*, 2, 2, 14.

2. Cf. SAINT AUGUSTIN, *Conf.* 7, 17, 23 et 10, 40, 65.

3. *In Ez.*, 2, 2, 3.

4. *Mor.*, 10, 17.

5. « repellere » : *Mor.*, 23, 43, etc. ; — « diverberare » : 3, 10 ; 9, 57, etc.

6. *Sag.*, 9, 15.

7. *Mor.*, 8, 50.

on retrouve chez celui-ci tous les termes qu'emploie l'auteur des *Morales* pour marquer le rejet violent de l'âme par la clarté de l'infinie lumière, en particulier dans les *Confessions* : « Par la puissance de votre irradiation, vous éblouissez mes faibles regards¹ ». Et dans un autre passage : « ... Je n'y pus fixer mon regard, ma faiblesse se sentit refoulée, je retombai à mon ordinaire² ». Toutes les phases du rejet sont clairement indiquées, de même que ces élévations brèves (raptim) si fréquemment mentionnées par saint Grégoire. Celui-ci n'a eu qu'à reprendre un vocabulaire existant.

Pareillement, saint Augustin avait déjà indiqué les mêmes causes de rejet que saint Grégoire : « Je me sentais, dit-il, « entraîné vers vous par votre Beauté, mais bientôt mon « propre poids m'arrachait de vous et je retombai sur le sol « en gémissant. Ce poids, c'étaient mes habitudes charnelles... « Je ne doutais absolument plus qu'il n'y eût un être auquel « je dusse m'attacher, sans que je fusse encore capable de m'y « attacher, parce que *ce corps, qui est corruptible, appesantit « l'âme*³. Cet habitacle de limon déprime l'esprit qui s'égare « en mille pensées... La puissance rationnelle entraîna ma « pensée loin de la tyrannie de l'habitude, elle se déroba à « l'essaim des fantômes avec leurs suggestions contradic- « toires... elle parvint enfin dans l'éclair d'un regard « frémissant (in ictu trepidantis aspectus) à l'être lui- « même⁴. »

« Nous montions, méditant, célébrant, admirant vos « œuvres au dedans de nous-mêmes. Nous parvînmes jusqu'à

1. Saint AUGUSTIN, *Conf.*, 7, 10, 16.

2. Saint AUGUSTIN, *Conf.*, 7, 17, 23. Voir aussi : *ibid.*, 10, 41, 66.

3. *Sag.*, 9, 15.

4. Saint AUGUSTIN, *Conf.*, 7, 17, 23.

« nos âmes et nous les dépassâmes... nous touchâmes¹ à « cette sagesse un moment dans un suprême élan de nos « cœurs. Et puis nous soupirâmes et, laissant là attachées « ces *prémices de l'esprit*², nous redescendîmes (remeavimus) « à ce vain bruit de nos lèvres, à la parole qui commence et « qui finit³ ».

Ainsi donc l'âme sortie d'elle-même, se dépassant, se transcendant jusqu'à la connaissance amoureuse de son Créateur, se trouve vite rappelée par la faiblesse de la chair à

1. Nous touchâmes : *attingimus*, marque une atteinte très légère : « arriver à toucher », presque « effleurer ». C'est le mot qu'emploiera Grégoire pour marquer l'« effleurement » par l'âme des plus hautes réalités surnaturelles : voir *Mor.*, 4, 45 : « aeternam vitam... attingat ; attingere lucis intimæ secretum ».

2. *Rom.*, 8, 23.

3. Saint AUGUSTIN, *Conf.*, 9, 10, 24. — Nous maintenons la traduction de P. de Labriolle, à l'exception des derniers mots, bien qu'elle ait été critiquée par F. Cavallera, *La contemplation d'Ostie*, dans *Revue d'ascétique et de mystique*, 20 (1939), p. 190, n. 16 et 17. De tous les mots dont la traduction fait difficulté, *ictus* est certainement le plus clair ; le mot appartient au vocabulaire des moralistes et des psychologues. C'est bien ici l'élan avec lequel on se jette en avant, ailleurs l'impulsion violente qui naît d'une passion. — *Modice* n'a pas le sens temporel en latin classique, mais il l'a bien dans le latin chrétien. De plus, on ne voit guère comment *attingere*, qui marque une atteinte déjà si légère (voir note précédente), pourrait être encore affaibli dans son sens par un adverbe qui signifierait « un peu ». Au contraire, saint Augustin, et plus tard saint Grégoire, insistent souvent sur le caractère fugitif de l'expérience, du contact que procure l'extase. Le sens temporel semble donc à recommander. — Quant à *cor*, c'est bien le « cœur » plus que l'intelligence. Le contexte très affectif (*inhiamus, suspiramus*) et surtout le terme d' *ictus* ne paraissent guère convenir pour caractériser une démarche de la pure intelligence. Le latin biblique, croyons-nous, suggère le sens le plus approché : le *cor*, c'est le sujet de la foi et de l'amour (cf. les Psaumes), la partie de l'âme capable de se tourner vers Dieu dans l'unité de ses facultés intellectuelles et affectives. Mais si « cœur » nous paraît une traduction plus fidèle, c'est que ce mot est moins technique, plus chargé de résonances vagues et largement humaines. D'ailleurs, une fois *cor* ainsi traduit, nous n'en sommes pas plus avancés ; que signifient en français : « Dieu sensible au cœur » ou « Le cœur a ses raisons » ? — Encore ceci : l'opposition de termes : *intellectuel* contre *mystique* adoptée par les controversistes qui examinent ce passage n'est-elle pas trompeuse ? A contemplation mystique, ne faudrait-il pas opposer plutôt contemplation active, l'une comme l'autre pouvant être intellectuelle ?

son état habituel. Désolée, souffrant d'avoir quitté ce bien ineffablement entrevu « quasi per caliginem », comme à travers une nuée, elle retombe sur elle-même, dans ses difficultés, ses tentations.

3) Tentations

Le sens psychologique de Grégoire se meut à l'aise dans la description des épreuves qui accablent l'âme au cours de la vie spirituelle. Il s'attache volontiers à analyser l'équivalent de ce que les modernes, avec saint Jean de la Croix, ont appelé la nuit des sens et la nuit de l'esprit, autrement dit les épreuves qui accompagnent tout progrès.

Rôle du démon.

Nous sommes en marche vers la Patrie, mais les esprits mauvais nous attaquent tout le long de la route¹.

La rage du démon redouble contre ceux qui entrent plus résolument au service de Dieu. C'est ce que rappelle l'Écclésiastique : *Mon fils, si tu entreprends de servir le Seigneur, reste ferme dans la justice et dans la crainte et prépare ton âme à l'épreuve*². Le démon, en effet, se résigne mal à voir lui échapper un cœur sur lequel il régnait³. Lui que nous voyons apparaître souvent dans les *Dialogues*, notamment dans la vie de saint Benoît au livre second, Grégoire nous le montre comme ayant une puissance incomparablement supérieure à tout autre pouvoir sur cette terre : « Satan est appelé Lion à cause de sa cruauté, et ce n'est pas sans raison qu'on le nomme Tigre, tant son astuce revêt de formes :

1. *In Ev.*, 11, 1, col. 1115 A.

2. *Sag. Str.*, 2, 1, cité par CASSIEN, *Institutions*, 4, 38 ; *P. L.*, 49, 198 ; et par saint GRÉGOIRE en deux passages parallèles des *Mor.*, 4, 42 et 24, 27.

3. *Mor.*, 4, 42 et 24, 27.

tantôt ange de révolte, tantôt ange de lumière¹. » Dieu le déclare lui-même au livre de Job : « *Il n'a pas son égal sur la terre*² ».

La déviation définitive des mauvais anges les a associés dans la cause du mal ; le plus mauvais devient ainsi le premier et comme le représentant de tous. Le diable est vraiment le prince du mal et des méchants, anges et hommes, comme Jésus-Christ est dans l'Église le chef (caput) des bons. S'opposant au corps mystique qui a le Christ pour tête, existe un autre corps³ dont les méchants sont les membres⁴ et le diable la tête (caput)⁵. C'était déjà l'enseignement de saint Augustin⁶.

Cependant, en face de ces affirmations, ce qui frappe dès le début des *Morales*, c'est le soin que prend saint Grégoire de délimiter avec exactitude le pouvoir du démon et de définir sa situation vis-à-vis de Dieu. Iahvé, quand Satan se présente à lui, reste le Seigneur créateur de toutes choses. Pour un commentateur fidèle des deux premiers chapitres de Job, il ne saurait y avoir de difficulté sur ce point. La permission que Dieu accorde d'éprouver le juste, est elle-même la marque de son souverain domaine : les pouvoirs du démon sont strictement limités à ceux que Dieu lui concède⁷. Le grand pape est ainsi beaucoup plus dans la

1. *Job.*, 4, 10 et 11 ; *Mor.*, 5, 43.

2. *Job.*, 41, 24 ; *Mor.*, 34, 39.

3. *Mor.*, 33, 51 : « *Corpus omne diaboli, id est multitudo reproborum* ».

4. *Mor.*, 2, 7.

5. *Mor.*, 2, 38 ; 4, 18 ; 9, 44 ; 13, 38. — *In Ev.*, 16, 1, col. 1135 B : « *Certe iniquorum omnium caput diabolus est, et hujus capitis membra sunt omnes iniqui* ».

6. SAINT AUGUSTIN, *Enarrationes in psalm.*, 139, 7 (*P. L.*, 37, 1807) : « *Sicut enim bonorum caput Christus est, sic illorum caput diabolus* ». Cf. dans *De civ. Dei*, 14, 13, 1, in fine, les deux cités et leur chef respectif, dont le parallèle évident, mais non textuel, est *Mor.*, 34, 56.

7. *Mor.*, liv. 2, § 16, 19, 21, 68, 70 et 74. Cf. *Dial.*, 3, 21. — CASSIEN, *Coll.*, 7, 22 ; *P. L.*, 49, 699.

ligne de Cassien qui se préoccupait d'accroître la confiance de l'athlète en ses moyens de défense, que dans celle d'Évagre qui regardait la puissance des démons comme à peu près coextensive au champ d'influence des passions¹. Il croit fermement en la liberté d'exercice de la volonté humaine. Inutile ici de citer des textes : le monument des *Morales* en témoigne d'un bout à l'autre. A plusieurs reprises, saint Grégoire départagera avec netteté, dans la tentation, la part du Seigneur et la part du démon. Si la permission de tenter vient de Dieu², l'intention perverse est du diable. En fin de compte, l'unique responsable sera la volonté de l'homme. Notre corps est lui-même une cause de tentations qui agit indépendamment de toute intervention positive du démon. A lui seul, il est capable de troubler notre âme par les « mouvements obscènes et illicites des pensées³ ». Le corps reste pour l'âme, même quand elle mérite de toucher, du fait de son humilité et de ses larmes, au sommet de la contemplation, « un vêtement abominable⁴ ».

Triple alternance.

Dieu fait passer les élus de la tristesse à la joie, dit saint Grégoire, en trois périodes de leur vie : au moment de la conversion, après les tentations qui suivent, enfin un peu avant la mort⁵. Les premières douceurs consolent les élus, les amertumes qui viennent ensuite les réveillent et les

1. M. OLPHE-GALLIARD, *La pureté de cœur d'après Cassien*, dans *Revue d'ascétique et de mystique*, 17 (1936), p. 49.

2. *Mor.* 2, 17 ; 14, 46 et 18, 4.

3. *Mor.*, 9, 57 in fine.

4. *Mor.*, 9, 58. — Dans la mentalité des chrétiens modernes, le démon n'occupe pas la place qu'il tient chez saint Grégoire. Assez facilement, nous nous passons de lui, parce que les tendances mauvaises de notre nature nous paraissent être un principe suffisant d'explication. Considérer la volonté permissive de Dieu dans tous les maux qui nous arrivent nous paraît aussi plus utile, pour les bien accepter, que d'y voir la méchanceté du démon.

5. *Mor.*, 24, 25-34.

exercent, et les satisfactions dont ils sont comblés après les dernières angoisses morales les confirment entièrement.

Retenons, dans la description de la vie spirituelle, cette triple alternance de l'épreuve et du soulagement. Elle y introduit un rythme favorable à l'espoir, à la vigilance, à la reprise. A la purification aussi, puisque l'angoisse morale joue le rôle d'un purgatoire préventif où le juste se lave de ses fautes¹. Retenons aussi que l'épreuve qui affecte les âmes sur le point de quitter leur corps (urgente solutione carnis) consiste normalement en une vive appréhension du jugement de Dieu : « Fit tanto timor acrior quanto et retributio æterna vicinior ». Cet ultime combat, le Christ, en qui ses membres trouvent un modèle parfait et une reproduction fidèle mais infiniment magnifiée de leurs épreuves, lui aussi, au moment de l'agonie eut à le soutenir : « factus in agonia, cœpit prolixius orare² ».

Utilité de la tentation.

La tentation est utile³ : tous les maîtres de la vie spirituelle rediront cette vérité jusqu'à la rendre banale. La doctrine de saint Grégoire, comme celle de Cassien, ne s'en tient pas en effet à l'ascétisme, fût-il le plus héroïque. La purification par la tentation (tentation-épreuve) y est considérée comme absolument nécessaire pour introduire à la vie contemplative, dont le point culminant est la vue de Dieu.

La tentation, étant l'occasion d'actes de vertu, enracine celle-ci plus profondément⁴. Elle est donc une sécurité pour l'avenir : l'affermissement que produit en nous la tempête

1. *Mor.*, 24, 34.

2. *Mor.*, 24, 32 ; cf. *Lc.* 22, 44.

3. *Mor.*, liv. 2, § 78, 79, 83 ; 23, 50-54.

4. *Mor.*, 10, 33 : « Virtutis renovatio in tentatione ».

nous permettra d'éviter des fautes que nous eussions été amenés à commettre. Elle est aussi une expiation pour le passé, en même temps qu'une purification¹ : elle arrache peu à peu les racines de péché qu'avaient laissées en nous nos consentements passés. Elle purifie à la fois par la lutte à laquelle elle entraîne, et par le chagrin consumant qu'elle cause (exurente tristitia²). Dans tous les cas, elle vient à bout de cet écran, de ce nuage (caligo) qu'interposent entre le regard de notre âme et Dieu nos péchés et le mal inhérent à notre nature. Cette brûlante tristesse dissipe la nuée du mal qui se trouvait offusquer l'acuité du regard intérieur, de ce regard qui illumine la fine pointe de l'âme (mentis acies). Et c'est pourquoi seule connaît vraiment Dieu l'âme dont le regard contemplatif a été lavé par les tentations.

Que celles-ci opèrent vraiment une purification, saint Grégoire, pour l'assurer, se fonde comme toujours, moins sur des considérations théoriques que sur des faits qui constituent, nous pouvons le croire, son expérience personnelle.

« Il arrive cependant, par une remarquable disposition « du Dieu Tout-Puissant, que, lorsqu'en ce monde l'âme « du juste souffre davantage de l'adversité, elle a le plus soif « de contempler le visage de son Créateur³ ».

« Après les difficiles combats de la contemplation, après « les remous des tentations, l'âme se trouve souvent suspen- « due dans l'extase pour contempler une connaissance de « la présence divine, de cette présence qu'elle peut éprouver « mais qu'elle ne peut pas exprimer. Fort bien, le texte de

1. *Mor.*, 16, 52.

2. *Mor.*, 24, 11. Cf. ÉVAGRE, 5^e centurie, chap. 5, éd. Frankenberg, Berlin, 1912, p. 321. « Deux grands moyens purifient le παθητικόν de l'âme : l'accomplissement des commandements, l'humilité de l'âme et la tristesse ». apud *Revue d'ascétique et de mystique*, 11 (1930), p. 175.

3. *Mor.*, 16, 32.

« Job dit ici que l'homme tenté, après tant de difficultés, « *contempera plein d'allégresse le visage de Dieu*¹ ».

Mais quelquefois l'ordre s'inverse : alors que, tout à l'heure, la tentation précédait la faveur de la contemplation, il peut arriver qu'après avoir goûté les douceurs de Dieu, l'âme se trouve en proie à la tentation et même tombe dans le péché. C'est qu'il lui faut éviter de se prévaloir des grâces reçues, et l'un des moyens dont Dieu se sert pour humilier, c'est la chute² ou les apparences de chute que l'âme inter-prétera souvent dans le sens le plus défavorable à elle-même, ce qui achève de l'ancrer dans l'humilité³. Voilà pourquoi Dieu ne préserve pas nécessairement ses élus des vices de la chair : l'orgueil est un plus grand péché que la luxure⁴. Il est parfois moins grave de tomber dans l'impureté (minus in corporis corruptionem cadere) que de commettre en pensée un péché d'orgueil délibéré (quam cogitatione tacita ex deliberata elatione peccare). Et moins l'on croit à la gravité de l'orgueil, moins on l'évite⁵.

La tentation par le démon est donc pour Dieu un dessein de miséricorde⁶, un moyen de garder ses élus pour le royaume éternel⁷. A coup sûr le démon ne verrait pas lui échapper des hommes qui tireraient orgueil de la sainteté de leur vie⁸ : « *Elatos autem in sanctitate viros non amitteret, nisi tenta-ret* ». Il les tente. Ils tombent. La chute les humilie profon-

1. *Mor.*, 24, 12.

2. *Mor.*, 10, 19.

3. *Mor.*, 2, 79 et 83.

4. *Mor.*, 33, 25. Cf. saint Jean Climaque, plus jeune que saint Grégoire d'une génération, auteur de *L'échelle sainte* : « Il vaut mieux avoir à combattre la corruption du corps que l'élévation de l'esprit » (4^e degré, P. G., 83, 709 C).

5. *Mor.*, 33, 25 : « Cum minus turpis superbia creditur, minus vitatur ».

6. *Mor.*, 2, 68 et 79.

7. *Mor.*, 33, 26.

8. *Mor.*, 33, 26.

dément. A ce moment, ils sont sauvés pour Dieu, perdus pour le démon¹.

Au premier temps de la conversion, le cœur ressent une joie immense². Mais la sécurité dont il jouit pourrait le faire tomber dans la tiédeur : aussi après la consolation des débuts vient le dur labeur qui doit nous permettre de faire nos preuves³. Cette alternance d'amer chagrin et d'immense joie⁴ est caractéristique de la pédagogie divine. C'est ce que Jésus a voulu figurer dans sa conduite lorsqu'il permit que le diable ne le tentât qu'après son baptême. Il nous traça ainsi une image de notre future conversion. C'est une fois engagés dans la voie qui mène à Dieu que les disciples du Christ doivent éprouver les assauts les plus rudes⁵ ».

Si les tentations sont souvent plus fortes après la conversion qu'avant⁶, ce n'est pas parce que l'âme était meilleure (ainsi qu'elle se le figurera presque toujours) : la racine des tentations (*radix tentationum*) s'y trouvait déjà, mais elle n'apparaissait pas. Avant de s'appliquer à Dieu, en effet, l'esprit humain était dispersé entre une infinité de pensées, et n'avait pas alors le loisir de se connaître. Mais une fois faite l'unité sur Dieu, une fois retranchée toute cette foule de pensées inutiles qui l'embarraisaient, alors, il commence à découvrir tous les rejets que pousse dans sa chair cette funeste racine⁷.

Ces tentations ne sont aussi que la prolifération de nos péchés passés : notre conversion ne nous coupe pas de notre vie antérieure : nos actes nous suivent. L'âme humaine,

1. *Mor.*, 33, 25-29.
2. *Mor.*, 24, 26.
3. *Mor.*, 24, 29.
4. *Mor.*, 24, 31.
5. *Mor.*, 24, 27.
6. *Mor.*, 24, 29.
7. *Mor.*, 24, 30.

avant la chute, se trouvait dans un état stable et permanent, celui de l'éternité. Elle s'est abandonnée à la fluidité du temps et au courant des choses mortelles. Une fois revenue à Dieu et à elle-même, elle trouvera sa punition dans les choses mêmes où elle avait puisé son plaisir¹. Elle se voit obligée de combattre avec beaucoup de peine et de fatigue ce qui auparavant était l'objet de ses délices. Et c'est pourquoi il arrive assez souvent qu'après s'être converti à Dieu, on ressent des tentations plus fortes que l'on n'en avait souffert auparavant².

La tentation est la condition de l'homme sur la terre³. Aucun âge n'en est exempt, mais pour saint Grégoire, comme autrefois pour saint Ambroise⁴, la jeunesse reste l'âge du péché : « *Vulva enim pravæ cogitationis adolescentia est* »⁵. Moïse d'ailleurs l'avait bien dit : « *Les sentiments et les pensées du cœur de l'homme sont inclinés au mal dès sa jeunesse* »⁶.

Violence de la tentation. Aussi bien la mort spirituelle nous guette-t-elle de tous côtés. Par chacun de nos sens elle peut entrer : *Elle est montée par nos fenêtres*, dit le Prophète : *Ascendit mors per fenestras nostras*⁷. Un son, une odeur, un regard, et les tentations qui nous assiègent profitent de la moindre brèche pour faire irruption dans la place. Et Grégoire de citer le

1. *Mor.*, 24, 32 : « *Inde quippe punita est unde delectata* ».

2. *Mor.*, 24, 29.

3. *Mor.*, 8, 8-10. Cf. saint AUGUSTIN, *Confessions*, 10, 28, 39 ; et 10, 32, 48 : La vie est une tentation continuelle.

4. SAINT AMBROISE, *De interpellatione Job e David*, 1, 7, 21 ; *P. L.*, 14, 806.

5. *Mor.*, 28, 43.

6. *Gen.*, 8, 21.

7. JÉR., 9, 20, cité dans *Mor.*, 21, 4 ; — par saint AMBROISE dans le *De fuga sæculi*, 1, 3 ; *P. L.*, 14, 570 ; — et par saint GRÉGOIRE DE NYSSÉ dans la 5^e *Homélie sur l'Oraison dominicale* ; *P. G.*, 44, 1185 B-1188 C.

récit de la chute : « *La femme vit que le fruit de l'arbre était bon à manger*¹. En désirant ce que l'on voit, on perd les vertus qu'on ne voit pas : *Concupiscendo enim visibilia, invisibiles virtutes amisit*² ».

Saint Ambroise, aussi, rappelle la chute de nos premiers parents : « Adam lui-même ne serait pas tombé du Paradis, s'il ne s'était laissé prendre au plaisir³ ».

Et il est sûr que si l'aspect redoutable du juge et la terreur du tourment éternel ne nous enserraient dans les étroites limites de la crainte, depuis longtemps, notre édifice spirituel serait par terre, ruiné jusqu'au fondement. Les flots de la mer le battent de toute part. Quelle est cette mer dont parle Job ? Rien d'autre que le cœur humain, siège des passions : « *furore turbidum, rixis amarum, elatione superbiæ tumidum, fraude malitiæ obscurum*⁴ ».

Tout ce passage mérite d'être lu pour la violence expressive de la description. Sans la grâce divine (que personne ne s'attribue à lui-même la victoire!), le cœur humain⁵, c'est-à-dire la mer déchaînée des passions, aurait vite fait de dévaster la terre de l'âme⁶ sous les bourrasques des tentations⁷, de la vouer à la stérilité par la salure des flots : les voluptés terribles de la chair. Aucun stade non plus de la vie spirituelle n'en est préservé. D'accord avec la tradition ascétique de toute l'antiquité⁸, Grégoire croit que plus la vie spirituelle

1. *Gen.*, 3, 6.

2. *Mor.*, 21, 4.

3. *De fuga sæculi*, 1, 3 ; *P. L.*, 14, 571.

4. *Mor.*, 28, 43.

5. « *Cor* ».

6. « *Terram humanæ mentis* ».

7. « *Tentationum procellis* ».

8. Pour Évangé, aucune étape de la vie spirituelle n'était exempte de tentations, même et surtout les plus élevées. Cf. *Practicos*, 2, 59 ; *P. G.*, 40, 1248. — Aux médloeres, Georges Bernanos, de nos jours, a rappelé ce privilège des âmes saintes : « Le monstre vous regarde en riant, mais il n'a pas mis sur vous sa serre... Il est cependant... Il est dans l'oraison du soli-

progresser, plus elle prend un caractère accusé de conflit avec Satan. Souvent, quand l'âme est touchée de componction ou se trouve élevée par sa contemplation au delà d'elle-même, immédiatement la tentation suit, pour que l'âme ne tire pas vanité des hauteurs auxquelles elle vient d'être ravie¹. Alors qu'elle aspire aux secrets les plus intimes de la divinité, alors qu'elle fixe attentivement les seuls objets célestes, l'âme tout à coup, frappée d'une délectation charnelle, brutalement coupée d'elle-même, gît à terre : elle, qui se réjouissait d'être venue à bout des misères résultant de sa faiblesse, maintenant, renversée par une blessure imprévue et soudaine, elle gémit². Elle est toujours assaillie de vices graves ou légers. Quand elle est venue à bout des plus grands, les vices légers ne lui laissent pas de quartier. « Souvent, une âme victorieuse de défauts nombreux et graves ne peut, malgré toute son application, détruire l'un d'eux, et quelquefois le plus petit³ ».

« Israël est instruit par les Nations... quand la vanité que nous pourrions tirer de notre vertu est réprimée par d'infimes imperfections : par ces petits qui lui résistent, l'âme apprend que ce n'est pas par elle-même qu'elle a subjugué les grands⁴ ».

Il y a ainsi concomitance de l'épreuve et de la contemplation : la tentation sévit lourdement sur le contemplatif

taire, dans son jeûne et sa pénitence, au creux de la plus profonde extase, et dans le silence du cœur... Sa haine s'est réservé les saints. » (*Sous le soleil de Satan*, Paris, 1926, p. 138).

1. *In Ez.*, 2, 2, 3.

2. *Mor.*, 5, 69.

3. *Mor.*, 4, 43 et 44.

4. *Mor.*, 4, 44, avec citation de *Jug.*, 3, 1. Cf. le passage parallèle des *Dialogues*, 3, 14 in fine, et CASSIEN, *Coll.*, 4, 6, avec la même citation de *Jug.* ; *P. L.*, 49, 590.

pour qu'il n'ait pas sujet de s'enorgueillir. La contemplation l'élève pour que, tenté, il ne soit pas submergé par le désespoir¹.

4) Conditions de la contemplation

Circonspection et connaissance de soi. Le γνῶθι σεαυτόν socratique avait dérivé peu à peu vers la mystique. Plotin parlait de « revenir à soi ». Les Pères de l'Église, dès avant saint Grégoire, avaient achevé la transposition². Pour saint Augustin, l'âme, en explorant la mémoire et la pensée qui s'y trouve contenue, y retrouvait l'image divine et, par là, Dieu même. Et c'est en saisissant l'image de Dieu qui réside principalement *in mente*, dans la pensée, que l'âme se connaissait elle-même.

Grégoire, naturellement, ne s'élève pas aux considérations de son grand prédécesseur. Il reste plus immédiatement pratique, au ras de terre de la psychologie pénétrée par la grâce, ce qui n'est déjà pas si bas. Il ne se préoccupe pas non plus, à la manière d'un Maine de Biran, d'analyser ses états d'âme pour eux-mêmes, en vue d'une étude désintéressée de la vie psychologique. Son idéal n'est pas l'idéal du psychologue. Il ne cherche à se bien connaître que pour bien agir, c'est-à-dire en conformité à la loi du Christ.

Les textes précis où il recommande en termes exprès la connaissance de soi, on le conçoit donc, sont rares, comme d'ailleurs sont rares sur ce point les textes de saint Augustin³. En réalité, le γνῶθι σεαυτόν, sans être mentionné, est partout sous-jacent, mais par le biais du regard constant sur soi-même, de la circonspection, on pourrait dire : de

1. *Mor.*, liv. 2, § 68, 79, 83; liv. 12, § 2 et 3; *In Ez.*, 2, 2, 3.

2. Cf. J. DANÉLOU, *Platonisme et théologie mystique*, Paris, 1944, p. 225.

3. Cf. par exemple : *De Trinitate*, liv. 10, chap. 9, § 12 et 13; *P. L.*, 42, 980.

la méfiance¹. Car Grégoire est très pessimiste sur la nature de l'homme : il sait qu'à chaque instant le mal se mêle au bien le plus pur en apparence², à tel point que cette spiritualité tout analytique et si pleine de finesses, risquerait, mal comprise, d'engendrer le découragement.

Ainsi bien déterminée la portée de l'écho qu'éveille chez l'auteur des *Morales* l'antique précepte du « Connais-toi toi-même », on peut dire que Grégoire, s'engageant dans cette étude de l'homme que les saints ont toujours regardée comme primordiale, ne reste étranger à la spéculation que pour pénétrer plus profondément dans cette connaissance concrète où l'avait précédé saint Ambroise, où le suivra saint François de Sales. Il préconise l'examen de conscience qui, plus qu'en un exercice découpé dans le temps, consiste pour lui en une circonspection de tous les instants, en la surveillance de chacune de nos actions. Mais il reconnaît que « les prières donnent mieux « le sens de la vertu que les examens de conscience... « que l'oraison nous le fait découvrir avec plus d'exactitude que la recherche³ ». La connaissance de Dieu nous aide à nous connaître nous-mêmes. On juge d'autant mieux des ténèbres que l'on est plus éclairé de la lumière⁴. Plus on est illuminé de la grâce, plus on se saisit coupable et misérable⁵.

1. *Mor.*, 5, 53; 23, 43; 35, 5 et 6, etc. — Saint Ambroise avait été plus abondant en textes précis : *In Ps.* 118, *sermo* 2, 13-14, *P. L.*, 15, 1214; — *serm.* 10, 10-16, *P. L.*, 15, 1332-1335. — *Liber de Isaac et anima*, 4, 13-16, *P. L.*, 14, 508-509. — *Hexaemeron*, 6, 6, 39, *P. L.*, 14, 256; 6, 8, 50-53, *P. L.*, 14, 262-264.

2. *Mor.*, 1, 46-54.

3. *Mor.*, 1, 47 bis.

4. *Mor.*, 5, 67.

5. *Mor.*, 35, 3, 5 et 6; *In Ez.*, 1, 8, 17.

Humilité.

Le premier bénéfice de cette connaissance, s'il est bien vrai que toute faute d'orgueil procède d'une erreur de jugement, c'est l'humilité. C'est aussi la première condition requise pour contempler. « Quand le Seigneur donna sa Loi, « il descendit dans le feu et la fumée ; il illumine en effet les « humbles par la clarté de sa manifestation, et obscurcit « les yeux des orgueilleux par le brouillard de l'erreur (per « caliginem erroris)¹ ». « Ceux-là ne peuvent contempler la « sagesse divine, qui se regardent comme sages... parce que « l'enflure de l'orgueil, qui grossit en leur cœur, bouche l'œil « pénétrant de la contemplation² ».

Le Seigneur nourrit l'âme en lui révélant ses secrets, à proportion du mépris qu'elle a pour elle-même. Pour exprimer cette vérité, Grégoire recourt aux images les plus variées :

« Les montagnes et leurs pâturages, sont les hautes contemplations qui nous repaissent intérieurement. Car plus les « saints s'abaissent à l'extérieur en se méprisant eux-mêmes, « plus ils sont rassasiés à l'intérieur par la contemplation de ce « que Dieu leur révéla. Aussi est-il écrit qu'en son cœur il a « disposé des montées dans la vallée des larmes³ ; en effet, « les habitants de la vallée de l'humilité, qui extérieurement versent des larmes, sont élevés intérieurement par « la sublimité de la contemplation⁴ ».

Lazare, dont le nom, pour Grégoire, signifie « aidé » (adjutus), signification prise dans le *De nominibus hebraicis* de saint Jérôme, représente le peuple des Gentils « que le « secours divin soutient d'autant plus qu'il se fie moins en

1. *Mor.*, 6, 58.

2. *Mor.*, 27, 79 ; cf. 13, 45, et *In Ev.*, 20, 3 : « Superbos mentes veritatis doctrina deserit ».

3. *Ps.*, 83, 6-7.

4. *Mor.*, 30, 64.

« ses propres forces¹ ». Grégoire exprime cette dernière vérité avec son pittoresque coutumier : souvent il arrive que les oiseaux qui pourraient s'élever au plus haut des airs par la légèreté de leurs ailes, restent à terre ou dans les halliers, alors que le lézard qui n'a point d'ailes pour voler et qui marche sur les mains, se glisse jusque dans le palais des rois².

L'humilité tire sa valeur de l'exemple que le Sauveur nous a laissé. Que voit-on du Sauveur dans toute sa vie temporelle, sinon abjection, crachats, ignominie et, pour finir, une mort sur le gibet ? Mais c'est en passant par ces bassesses que l'on peut monter, en traversant ces ignominies temporelles que l'on acquiert les biens glorieux et éternels. Les orgueilleux, comme les autres, ont vu les voies de Dieu. Mais ils n'ont pas voulu les connaître. En méprisant les bassesses et les abjections qui paraissent dans la personne du Christ, ils ont perdu, et fort justement, les biens célestes qui leur étaient promis. L'humilité nous donne la lumière de l'intelligence, l'orgueil nous la cache. L'esprit est d'autant moins capable de pénétration qu'il s'enfle et nous remplit de vaine gloire³.

**Pureté
du cœur.**

En plus de l'humilité qui procède de la connaissance de soi, il est une autre condition pour être introduit aux faveurs de la contemplation : la pureté.

L'âme doit se purifier de toute vanité et de tout plaisir sensuel⁴ ; car plus les cœurs s'étendent par leurs désirs vers

1. *Mor.*, 25, 31.

2. *Mor.*, 6, 12. La dernière phrase est une allusion à *Prov.*, 30, 28.

3. *Mor.*, 25, 30.

4. *Mor.*, 6, 58.

l'extérieur, plus ils se trouvent petits pour recevoir le Paraclet¹. L'amour inconsideré de la lumière visible les rend aveugles à celle qui est invisible. Plus ardemment l'âme désire se répandre au dehors, moins elle est capable de contemplation intérieure². Ce n'est qu'au prix de ce détachement qu'elle pourra acquérir la pénétration du regard (acies contemplationis)³. Le lien que Grégoire établit entre les vertus d'humilité et de détachement est d'ailleurs remarquable. La plupart des textes allégués ici présentent, réunies, ces deux caractéristiques fondamentales de l'âme fervente. C'est que l'orgueil, étant lui-même ce à quoi nous tenons le plus, se retrouve à la racine de tous nos attachements.

La pureté, en son sens général et traditionnel, dérive directement de l'humilité et du détachement. Dans le langage allégorique des *Morales*, tout ce qui s'oppose à la pureté du cœur est exprimé par les termes divers d'attachement, de tumulte, de bruit, d'inquiétude, de convoitise inquiète, de désir.

Pour être admis à pénétrer les réalités intérieures, il faudra donc se mettre à l'abri de tout ce qui est occasion de trouble et de dispersion. Un premier moyen sera le sommeil spirituel⁴, qui apaise les désirs de la chair et les agitations de l'esprit. Le contemplatif doit imiter Jacob qui, une pierre sous la tête, s'endormit en chemin. Dormir en chemin, c'est, au cours de la vie, fermer les yeux du cœur au désir de ce qui est visible⁵.

1. *Mor.*, 5, 50.

2. *Mor.*, 22, 6: « Lux quippe visibilis si incaute diligitur, a luce invisibili cor cæcatur ».

3. *Mor.*, 6, 58. Cf. 5, 51: « Nisi enim se ab exterioribus desideris abscondat interna non penetrat. »

4. *Mor.*, 30, 54.

5. *Mor.*, 5, 54.

Après avoir posé la tête sur une pierre, le patriarche s'endort et voit des anges : de même ne pénètre-t-on le monde des esprits que par le renoncement au monde visible et par l'application de la raison¹ à l'imitation du Rédempteur. Reposer la tête sur une pierre, c'est en effet s'attacher d'esprit à Jésus-Christ² qui est la pierre d'angle et que l'apôtre Paul identifiait à cette pierre qui suivait les Hébreux au désert³. Mais qu'on le remarque, il s'agit de mettre sa tête sur une pierre : pour qui la ferait reposer à même la terre, la vacance de toutes les affaires extérieures n'aboutirait qu'à livrer l'esprit au tumulte des pensées impures⁴. Il ne saurait donc être question de faire le vide dans l'esprit sans s'attacher à rien : ce vide doit être référé à la personne du Christ. Nous retrouvons là l'importance donnée par saint Grégoire à la contemplation du Sauveur pour la vie spirituelle. Si l'esprit fait le vide, c'est pour trouver Jésus-Christ.

Le sommeil ainsi obtenu n'est pas celui de la paresse. Il est d'une efficacité souveraine. « Les saints dorment à « l'égard des choses du monde non par nonchalance, mais par « vertu (non torpore sed virtute). Alors, ils travaillent plus « qu'ils n'eussent jamais fait en veillant (laboriosius dormiunt quam vigilare potuerunt) : car ayant vaincu, en s'en « abstenant, les agitations du monde, ils ne doivent pas

1. *Mor.*, 5, 55 : mens, « quæ principalis est hominis », τὸ ἡγεμονικόν. — Principale est la traduction, habituelle à saint Jérôme et à Rufin, du terme stoïcien ἡγεμονικόν employé par Origène, v. g. : *In Joan.*, 2, 29 ; *P. G.*, 14, 177 C. Cf. *Revue d'ascétique et de mystique*, 13 (1932), p. 125, n. 85, et J.-M. DÉCHANET, *Guillaume de Saint-Thierry, l'homme et l'œuvre*, Bruges, 1942, p. 63. Pour saint Jérôme, cf. *In Matth.*, c. 15, v. 19 ; *P. L.*, 26, 109 A et la note ; *Epist. ad Fabiolam*, 64, 1 ; *P. L.*, 22, 608 ; *C. S. E. L.*, 54, p. 587, 15. — Cf. PLATON, *Timée*, 69 d et suiv.

2. *Mor.*, 5, 55.

3. *I Cor.*, 10, 4.

4. *Mor.*, 5, 55: « Immundæ cogitationis strepitum per otium congerant ».

« cesser, pour autant, de se livrer à eux-mêmes un rude combat¹ ».

La foule empêchait le petit Zachée de voir le Seigneur: cela signifie que le tumulte des affaires séculières ne nous laisse pas le loisir d'être attentifs à la lumière de la vérité. Nous agirons donc sagement si, comme Zachée, nous montons sur un sycomore, c'est-à-dire ni nous saisissons, spirituellement parlant, cette « folie » (sycomore = ficus fatua), que l'Apôtre nous recommande².

Saint Grégoire, pour mettre en valeur cette idée de dégagement de tout le créé, fera jouer de nombreuses comparaisons :

La tranquillité, condition et fruit immédiat de la contemplation, est comparable à la demi-heure de silence dans le ciel dont parle l'Apocalypse³, demi-heure et non heure entière, parce qu'en cette vie le silence des puissances ne peut être complet. Mais (ici reparait le fameux verset de la Sagesse⁴) le corps, sujet à la corruption qui appesantit l'âme, ne pourrait la laisser longtemps étrangère, malgré ses efforts, aux soucis de la terre. Ce silence qui établissait la paix contemplative dans le ciel de l'âme va devoir laisser de nouveau la place aux occupations, aux vicissitudes et aux combats de la vie active.

Saisie par le silence que cause en elle le détachement de tout ce qui est du monde, l'âme connaît alors une espèce de mort. Étrangère à tout ce qui pourrait gêner l'acuité de son regard spirituel⁵, elle est absorbée par la contemplation de l'éternité⁶.

1. *Mor.*, 5, 55.

2. *Mor.*, 27, 79.

3. *Apoc.*, 8, 1. — *Mor.*, 30, 53.

4. *Sag.*, 9, 15.

5. *Mor.*, 5, 54.

6. *Mor.*, 5, 9.

Mais cette image de la mort vient à l'occasion d'une autre comparaison peut-être moins classique : celle du tombeau. Ceux qui meurent aux créatures *sont remplis de joie lorsqu'ils ont enfin trouvé le tombeau*¹, c'est-à-dire qu'ayant fait taire en eux les exigences du monde et le bruit des soucis par la pratique d'une continuelle mortification, ils se cachent à l'intérieur (intus), au cœur même de l'âme (in sinu mentis), devant la face de Dieu. Ce sont ces disciples, morts par la contemplation et cachés dans le sépulcre, que saint Paul avait en vue quand il écrivait : « *Vous êtes morts, et votre vie est cachée avec le Christ en Dieu* »².

L'ascèse qui, pour Grégoire, recouvre cependant en partie la notion de *vita activa*, est, elle aussi, assimilable à un tombeau³ car en nous cachant, elle nous met à l'abri des actes dépravés. Mais la vie contemplative nous ensevelit beaucoup plus parfaitement⁴.

Toutes ces images sont suggérées à Grégoire par les notions fondamentales de repos et de silence.

La montagne, au sommet silencieux et pur, se prête à son tour à l'évocation de la vie contemplative. Le contemplatif la gravit, comme Moïse, pour s'élever jusqu'à la vue de ce qui dépasse sa faiblesse. Dieu y descend quand il lui fait sentir, après la longue étape, quelque chose de Lui⁵. Atteindre Dieu, voilà la vraie nourriture, et voilà pourquoi la contemplation est encore signifiée par les pâturages sur les pentes montagneuses⁶; ailleurs, Grégoire assimile au pain notre réfection spirituelle⁷. L'idée commune à toutes ces figures, est celle

1. *Job*, 3, 22.

2. *Col.*, 3, 3. — *Mor.*, 5, 9 et 6, 56.

3. *Mor.*, 6, 56.

4. *Mor.*, 6, 56.

5. *Mor.*, 5, 66.

6. *Mor.*, 30, 64.

7. *Mor.*, 31, 102.

de la tranquillité, du calme, ou plus exactement de cette passivité apaisée qui ne saurait coexister ni avec les activités de la chair et les passions, ni avec d'écrasant soucis. C'est celle d'un dégagement au moins provisoire, limité au temps de la contemplation.

De là, une importante conséquence. Au temps de la contemplation, — on dirait aujourd'hui : de l'oraison — il faut faire silence : lieu tranquille, attitude recueillie, tête et cœur bien libres. Mais on ne fera taire les soucis, l'effort de purification ne sera efficace que si, hors le temps de l'oraison, la vie n'est pas accablée de préoccupations. On comprend alors l'institution monastique. Une vie agitée, engagée, même pour Dieu, dans la dispersion, n'est pas de soi — les souffrances et les regrets de Grégoire devenu pape nous l'affirment — condition favorable à la contemplation¹.

Crainte et componction. L'attitude fondamentale de toute âme religieuse se résume en un double sentiment : révérence à l'égard de la divine Majesté, sujétion reconnue de l'être tout entier, d'où résulte un effroi respectueux de l'âme devant la grandeur inaccessible de Dieu. L'homme se saisit comme créature devant le « *mysterium tremendum* ». Nous sommes là en présence non d'une vertu, mais d'une attitude instinctive ; l'âme se retire dans la contraction même de la crainte. De ce complexe naît la componction, vertu intimement liée à l'humilité.

La componction qui, pour les spirituels de l'ère patristique et du moyen âge jouait, avec les larmes, un rôle essentiel dans la vie de prière, est un terme à peu près inconnu des chrétiens d'aujourd'hui. Et pourtant le mot est fréquent dans l'Écriture. Componction vient de *com-pungere* ; au verbe *pungere*, poindre, piquer, le préfixe donne le sens de

1. *Mor.*, 30, 54 ; cf. 1, 40.

percer de part en part, transpercer. *Compungere* désigne donc le regret senti et volontaire des fautes que l'âme a commises. Mais pour Cassien et saint Benoît ce n'est pas seulement le repentir avec larmes des fautes passées, c'est aussi, dans la contemplation des grandeurs de Dieu, ce sentiment qui fait couler des larmes de joie.

Saint Grégoire, leur disciple, distingue quatre sortes de componction¹.

« ... Dans les premières la crainte entre pour la plus grande part, tandis que dans les dernières, l'amour est presque tout.

« La première espèce [de componction] est destinée à faire sentir à l'âme l'état où elle s'est trouvée, *ubi fuit* : c'est-à-dire ses péchés passés, son abus des bienfaits de Dieu, ses infidélités sans nombre. De là naît cette componction qui envahit le cœur du Publicain, lorsque, n'osant pas même lever les yeux, il répétait ce cri qui suffit à le justifier : « *Deus, propitius esto mihi peccatori* »². Saint Benoît nous en suggère la pratique, lorsqu'il nous dit de ne passer aucun jour sans confesser à Dieu dans la prière nos péchés passés, « avec larmes et gémissements : *Mala sua præterita cum lacrimis vel gemitu cotidie in oratione Deo confiteri* »³.

« ... La seconde sorte de componction naît de l'appréhension des châtiments mérités par le péché ; l'âme coupable songe à la sentence qui sera portée au dernier jour, et toute tremblante se demande où elle sera, *ubi erit*. Saint Paul

1. *Mor.*, 23, 41. Cf. *Mor.*, 5, 51, où se retrouve une classification équivalente. Pour cet exposé des quatre degrés de componction chez saint Grégoire, nous ne pouvons mieux faire que de citer Dom MORIN, *L'idéal monastique et la vie chrétienne des premiers jours*, 3^e éd., Paris-Maredsous, 1921, p. 15-20. Étant donné le caractère de l'ouvrage (instructions de retraite), nous avons été amenés à apporter quelques légères modifications que nous signalons par des crochets.

2. *Lc.*, 18, 13.

3. SAINT BENOÎT, *Règle*, 4.

« lui-même, le grand Apôtre élevé jusqu'au troisième ciel, « ... a connu cette salutaire terreur ; il exprime quelque « part la crainte d'être réprouvé, *ne forte aliis prædicans ipse « reprobus efficiar*¹... C'est ce que veut de nous [saint Benoît] : « il le dit clairement, et dans son prologue, et dans toute « la suite de sa Règle, mais spécialement dans le chapitre « 4^e, où il nous met entre les mains les trois instruments « dont l'action combinée produira naturellement en nous « cette seconde sorte de componction : *Mortem cotidie ante « oculos suspectam habere. Diem judicii timere. Gehennam « expavescere.*

« La troisième espèce de componction naît de la considé-
« ration des maux sans nombre de la vie présente : elle fait
« sentir à l'âme la condition misérable où elle se trouve ici-
« bas, *ubi est.* C'est celle qu'éprouvait Job, lorsqu'il s'écriait :
« Oui, toute la vie de l'homme sur la terre n'est qu'une
« épreuve continuelle, *Tentatio est vita hominis super ter-
« ram*² », celle qui arrachait à David des accents comme
« ceux-ci : « *Universa vanitas omnis homo vivens... In terra
« deserta et invia et inaquosa*³ ». Sous l'impression de ces senti-
« ments, l'âme se rend un compte exact de tout ce qu'il y a en
« elle-même de ruines et de ténèbres, de révoltes et de
« luttes... »

« ...De cette expérience de sa misère, l'âme en vient tout
« naturellement à désirer le séjour bienheureux d'où elle est
« encore absente, *ubi non est*, mais où elle espère parvenir
« avec le secours d'en-haut. Ce désir enflammé devient pour
« elle une nouvelle et quatrième source de componction, et
« c'est de loin la plus abondante, et d'ailleurs la plus douce...
« C'est l'ardeur aimante de Madeleine, qui s'obstine à cher-

1. I Cor., 9, 27.

2. Job., 7, 1.

3. Ps., 38, 6, et Ps., 62, 3.

« cher son Maître, sans se donner de repos qu'elle ne l'ait
« trouvé ; c'est cette faim de voir la face de Dieu, qui rédui-
« sait David à se nourrir nuit et jour du pain des larmes, et
« lui arrachait ce cri d'exilé : « Hélas, que les jours de mon
« pèlerinage se font longs¹ ! » Quelle que soit l'élévation que
« supposent de tels sentiments, saint Benoît a voulu que ses
« moines pussent se les approprier. Il n'admet à son école que
« des chrétiens avides d'arriver à la vie éternelle..., capables
« de la désirer de toute l'ardeur d'un désir spirituel²... »

Dans chacun de ces quatre degrés, la componction pro-
cède d'un sentiment pénible. Mais ailleurs saint Grégoire
distingue une componction de tristesse et une componction
de joie³. Dans le premier cas, l'âme est terrifiée à la vue du
mal qu'elle a commis et des maux qu'elle doit subir⁴. Dans
le second, considérant les joies d'en-haut, elle se trouve
confirmée en espérance et en sécurité. La première compon-
ction provoque les larmes de l'affliction, la seconde les larmes
de la joie (*lætas lacrymas*). La première est une componction
de tristesse, la seconde non plus seulement une componction
d'amour comme dans la classification examinée à
l'instant, mais une componction de joie. C'est à celle-ci
que fait allusion le texte du livre de Job commenté dans
les *Morales* : *Il contemple sa face dans l'allégresse (in júbilo)*⁵.
In júbilo : le mot est très fort⁶ et exprime, conformément
à son étymologie et à son emploi biblique, « une joie spiri-

1. Ps., 119, 5.

2. Saint Benoît, Règle, 5. « ...quibus ad vitam æternam gradiendi amor incumbit » ; 4. « Vitam æternam omni concupiscentia spirituali desiderare ».

3. Mor., 24, 10. Voir passages parallèles dans Dial., 3, 34 et In Ez., 2, 10, § 20 et 21.

4. Mor., 24, 10 : « Aliter quisque compungitur cum, interna intuens, malorum suorum pavore tenetur ».

5. Job, 33, 26, apud Mor., 24, 10.

6. Mor., 24, 10 : « Júbillum namque dicitur quando ineffabile gaudium mente concipitur ». — Cf. le passage parallèle en Mor., 8, 88.

tuelle qui ne pouvant s'exprimer en paroles ni se contenir¹, éclate en cris de joie et en chants, telles dans la messe les vocalises de l'Alleluia qui portent elles-mêmes le nom de *jubilus*².

Et cette joie se tourne en nostalgie de l'au-delà :

« La componction, langue invisible, parle silencieusement
 « aux hommes qui cherchent Dieu. Pour eux, le chant céleste
 « ne dort pas, parce que leur esprit connaît la suavité de la
 « louange d'en-haut et tend, pour la percevoir, l'oreille de
 « l'amour. Intérieurement, en effet, ils entendent ce qu'ils
 « convoitent, le désir de Dieu leur découvre les biens célestes
 « qui seront leur récompense. La vie présente, qu'elle soit
 « contraire ou propice, ils la supportent avec peine. Tout
 « ce qui se voit leur est à charge, du moment qu'ils se
 « trouvent séparés de ce qu'ils entendent à l'intérieur d'eux-
 « mêmes. Tout ce qui se présente à eux, ils l'estiment un
 « fardeau, parce que ce n'est pas à cela qu'ils aspirent. Sans
 « cesse leur âme, lassée des labours de ce monde, s'élève, pour
 « se refaire, jusqu'à cette joie céleste, pendant que le chant du
 « ciel qui fait irruption en eux par l'oreille du cœur³, leur
 « fait désirer chaque jour la compagnie des citoyens d'en
 « haut⁴ ».

La componction est donc aussi cela, nostalgie qui accompagne les plus pures joies de la contemplation. De plus,

1. *Mor.*, 24, 10 : « Quod nec abscondi possit, nec sermonibus aperiri ».

2. Voir Pie RÉGAMEY, *La componction du cœur dans La Vie spirituelle*, 44 (1935), p. [76], note.

3. Cette expression se rattache à la doctrine des cinq sens spirituels. *In Ev.*, 1, 15, 2, sont mentionnées les oreilles du cœur. Ailleurs, il est parlé des yeux du cœur, des yeux de l'esprit : *In Ez.*, 2, 1, 16-18. Cf. note 6, p. 46. Le P. Karl Rahner, dans *Le début d'une doctrine des cinq sens spirituels chez Origène*, *Revue d'Ascétique et de mystique*, 13 (1932), p. 144 et note 238, n'a pas apprécié à sa juste valeur le développement de cette doctrine chez saint Grégoire le Grand. En fait, dans son œuvre, elle se trouve partout.

4. *Mor.*, 30, 20. Texte cité en partie par P. BATHIFOL, *op. cit.*, p. 108.

comme la contemplation, elle élève¹. Elle est, va jusqu'à dire saint Grégoire, la « machine » qui soulève l'esprit (mens) et lui permet de juger de haut, et par conséquent avec plus de profondeur, ses actions passées ou futures². L'amour de charité lui aussi, est une machine qui porte l'âme en haut³, et bien qu'il s'agisse, dans le cas de la componction et dans le cas de l'amour, de la même réalité à élever, bien que celle-ci s'exprime par le même mot : *mens*, cependant, la componction aurait ici un rôle d'éclairage plutôt intellectuel sur des problèmes de conduite : savoir ce qu'il faut faire, comment le faire, qualifier moralement les actes que l'on pose⁴, tandis que l'amour nous donne force et courage pour parvenir à la lumière de Dieu. La componction projette une lumière surnaturelle sur notre comportement, et serait, à la limite, cette lumière elle-même. L'amour, lui, nous conduit vers la lumière par excellence qui est Dieu.

Du fait que l'amour et la componction ont sur l'âme des effets si voisins, on pourrait soupçonner la componction d'être déjà l'amour. Elle en diffère cependant. Sur l'autel de l'oraison où elle intervient, le feu de l'amour brûle nos impuretés, mais la componction doit les arroser de ses larmes, ce que figure la prescription de l'ancienne Loi enjoignant au prêtre de laver les intestins qui sont pleins d'excréments⁵. Componction encore, l'effort qui, chez l'âme parfaite, secoue toutes les imaginations charnelles et insolentes qui autrement s'imposeraient à elle ; componction,

1. *Mor.*, 9, 58.

2. *Mor.*, 1, 47 bis.

3. *Mor.*, 6, 58.

4. Cf. *Mor.*, 2, 81 : « Ces pleurs font croître notre discernement ».

5. *Lév.*, 1, 9 et 13. — *Mor.*, 9, 84.

l'attention qui plante le regard du cœur dans l'éclat de la lumière infinie¹.

En pratique, les effets de la componction se ramènent donc à ceux de la contemplation, et l'identité des effets amènerait facilement à poser l'identité des causes. Leurs caractéristiques sont d'ailleurs si voisines que componction et contemplation semblent à certains moments se confondre dans la pensée de Grégoire. En réalité, elles restent distinctes. Leur confusion vient de ce que la componction se trouve liée, sous l'une ou l'autre de ses formes et même sous plusieurs à la fois, aux diverses phases de l'acte de contemplation, avec prédominance dans la période terminale du sentiment de la misérable condition d'ici-bas (*ubi est*) et du désir du ciel (*ubi non est*).

De ce qui précède, il résulte que la componction est un don de Dieu. C'est Dieu qui suscite en nous la douleur en faisant apparaître aux yeux de notre âme les fautes que nous avons commises. C'est lui qui, par la main miséricordieuse de sa grâce (*pia manu gratiæ*), rompt les entraves qui empêchaient notre cœur de se livrer en toute liberté à la pénitence et à l'amour². Incontestablement, il faut sa gratuite intervention pour nous amener à pleurer contre nous-mêmes les tendances les plus enracinées de notre nature ; il faut le souffle de l'Esprit du Rédempteur pour brûler notre cœur des flammes de la componction, et le purifier de tout ce qui s'y trouve d'illicite³.

Purifier : tel est le résultat de la componction, puisque, par définition, elle est accompagnée d'une humilité vraie et d'un sincère repentir. Il y a en effet des larmes qui

1. *Mor.*, 23, 42 ; cf. 2, 31.

2. *Mor.*, 9, 56 ; 24, 10 ; mais surtout : 9, 94.

3. *Mor.*, 3, 59.

expriment non l'humilité, mais l'orgueil et l'amour-propre¹. Pour saint Grégoire, comme pour Cassien et saint Benoît, la componction est inséparable de l'humilité. Cette doctrine sera résumée d'une ligne par saint Isidore de Séville : « *Compunctio cordis est humilitas mentis cum lacrymis*². »

Les larmes, à condition qu'elles soient selon Dieu, ne nous purifient pas seulement : elles sont aussi une protection efficace contre les vices ; les attaques de ceux-ci se heurtent, sans pouvoir l'entamer, au cœur en proie à la componction et se brisent sur lui³. Et les mauvaises pensées ne peuvent s'y faire entendre⁴.

On comprend que le démon s'efforce de tarir la source des larmes puisqu'elles seules peuvent éteindre la flamme de ses suggestions. Et cette source, c'est la prière, premier moyen de salut dans le conflit inévitable de l'homme avec Satan⁵.

L'âme, dans sa marche vers Dieu, doit jalonneur sa route d'actes positifs de vertu. Sans eux, il n'est pas de progrès possible⁶. L'idée fondamentale reste pourtant chez saint Grégoire l'accession à l'amour par les degrés de la crainte et de la fidélité (*per incrementa*)⁷, par le total détachement de soi-même⁸.

L'itinéraire est toujours le même : après avoir, à l'origine, méprisé les avances divines, il arrive un temps où l'âme met de côté et le mépris et la crainte, pour s'unir à Dieu sans partage par l'amour⁹.

1. *Mor.*, 9, 56.

2. Saint ISIDORE, *Sententiarum liber*, 2, 12 ; *P. L.*, 83, 613.

3. *Mor.*, 3, 67.

4. *Mor.*, 3, 69.

5. *Mor.*, 33, 63.

6. *Mor.*, 22, 46, et surtout 50 et 51.

7. *Mor.*, 22, 46-51.

8. *Mor.*, 22, 46 : « *Tunc vero in Deo proficimus cum a nobis ipsis funditus defecerimus* » ; — cf. : 5, 50.

9. *Mor.*, 22, 43 et 50.

Mais l'amour n'est pas seulement terme et sommet de la vie spirituelle, il est aussi, pour Grégoire comme pour Augustin, le moteur de l'âme (*machina mentis*) : c'est l'amour qui rend tout facile, fait tout supporter, fait tout aimer, les souffrances et la mort même¹. Et c'est pourquoi il est une question préjudicielle que l'âme doit se poser avant de s'engager dans les voies spirituelles : « prius subtiliter interroget quantum amat ». Question importante, car si l'amour n'est pas suffisant pour soulever l'âme contemplative, celle-ci a tôt fait de sombrer dans la torpeur ; la crainte aussi doit apporter son concours et donner la pondération requise ; autrement, la sensibilité devient source d'illusions (*per inania*) et d'erreurs (*nebulam erroris*)².

Il faut ici remarquer la chasteté des expressions de l'amour chez Grégoire le Grand. Jamais il ne fait appel pour exprimer l'amour mystique aux comparaisons de l'amour humain. Avant lui, la tendresse de saint Ambroise s'en accommodait et ne reculait même pas devant des comparaisons audacieuses : de même que le baiser tient attachés les amants l'un à l'autre et fait pénétrer doucement une âme dans une âme, de même les baisers du Christ nous emplissent et nous illuminent³. Mais déjà, remarquons-le, le baiser du Verbe s'identifiait pour saint Ambroise à une infusion de connaissance : « Avoir la lumière de la connaissance, c'est avoir la perfection de la charité⁴ ». Grégoire ne retiendra que cet aboutissement, et c'est pourquoi il exprimera toujours l'amour mystique en termes de connaissance. Pour l'âme, connaître Dieu n'est autre chose que l'aimer, parce qu'en ce cas, c'est l'amour qui connaît. Mais la doctrine grégo-

1. *Mor.*, 7, 18.

2. *Mor.*, 6, 58.

3. Saint AMBROISE, *De Isaac et anima*, 3, 8 ; *P. L.*, 14, 506 B.

4. *Ibid.*, 3, et 23 (col. 511).

rienne ne parvient à cette netteté d'expression que dans les *Homélies sur l'Évangile* ou sur *Ézéchiel*. On la chercherait en vain dans les *Morales*. Sans doute y trouve-t-on les formules citées plus haut, déjà frappantes en elles-mêmes : « Per amorem agnoscimus¹ ». Mais il faut attendre les *Homélies sur l'Évangile* pour avoir la formule des formules : « Amor ipse notitia est² » : c'est l'amour qui est connaissance. On comprend alors facilement que la mesure de la connaissance soit la mesure de l'amour³.

III

Les Sources des « Morales »

On ne peut entreprendre ici une étude approfondie des sources, mais seulement donner quelques aperçus.

Le domaine de l'enquête se trouve limité par le fait que Grégoire ignorait le grec, comme d'ailleurs, à cette époque, toute la chrétienté occidentale⁴. Devenu pape, il dira lui-même plusieurs fois dans ses lettres quelle gêne il éprouve à ignorer la langue d'une des parties importantes de l'Église. Les mots grecs qui apparaissent çà et là dans les *Morales* ne doivent pas faire illusion : les esprits cultivés, en tout temps, ont emprunté quelques termes aux civilisations voisines,

1. *Mor.*, 10, 13.

2. *In Ev.*, 27, 4 ; cf. 14, 4.

3. *In Ez.*, 2, 9, 10 : « Mensura amoris minor est ubi adhuc mensura minor est cognitionis... aliquatenus ardemus, ubi de illo aliquid contemplamur ; sed ibi plene ardebimus, ubi illum plene videbimus quem amamus ».

4. Cf. EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 476, 1 : « quamvis græcæ linguae nescius » ; t. 2, p. 258, 27 ; *ibid.*, p. 330, 6 : « nam nos nec græce novimus nec aliquod opus aliquando græce conscripsimus ». Cf. *ibid.*, t. 1, p. 41, 20.

et Grégoire, au cours des six années passées à Constantinople, a tout de même entretenu d'étroites relations avec le monde byzantin.

Citations explicites et auteurs mentionnés. Parmi les sources de saint Grégoire, on ne peut omettre de mentionner l'Écriture, dont les livres sont d'ailleurs, très inégalement utilisés par lui.

Les évangiles viennent en tête, avec 19 % du total des citations. Saint Matthieu l'emporte avec 8 %. Luc, puis Jean, suivent d'assez loin, environ 5 % chacun. Marc est à peine utilisé. Le groupe imposant des citations pauliniennes, 17 %, donne la priorité à la première épître aux Corinthiens, 4 %, contre 3 % à l'épître aux Romains, et 2 % à la seconde aux Corinthiens. Les psaumes viennent après, dans la proportion de 16 % ; puis tous les prophètes, 14 %, avec prédominance d'Isaïe, 7 %, et de Jérémie, 2 %. Les petits prophètes ne sont pour ainsi dire pas cités. Les Sapientiaux viennent alors, 10 %, — Proverbes en tête, 5 %. Du Pentateuque, 9 %, la Genèse et l'Exode sont seuls assez fréquemment cités : 5 et 2 %. L'Apocalypse et les Actes atteignent respectivement 3 et 2 % du total des citations.

Chose étrange, Grégoire cite très peu les livres d'Écriture qu'il a commentés. Dans les *Morales*, Ézéchiël ne paraît pas souvent, mais, dans le *Pastoral*, il tient un bon rang. Le livre de Job et le Cantique, sauf dans leur propre commentaire, sont aussi peu cités l'un que l'autre. Les livres historiques, relativement à leur étendue, moins encore.

En résumé, les citations de l'Ancien Testament sont sensiblement plus nombreuses que celles du Nouveau, dans la proportion de 8 contre 6.

En dehors des textes d'Écriture, les *Morales* contiennent-

elles des citations explicites ? Non. Même pas une mention d'écrivain chrétien, seulement l'énoncé anonyme de quelques opinions¹. Pas une mention d'auteur païen, sauf Hésiode, Aratos et Callimaque, coupables de s'être laissés prendre à quelques fantaisies astrologiques².

Dans ce silence, rien qui doive nous étonner. L'absence de citations explicites est un trait assez général de la littérature antique. Depuis Isocrate, le grand inspirateur de toute la culture rhétorique, on ne citait pas de noms propres ou le moins possible.

Le *Registre* des Lettres nous livre quelques noms : Ignace d'Antioche, Cyprien, Hilaire, Basile, Grégoire de Nazianze, dont il semble que Grégoire le Grand ait lu le *Discours apologétique*, Épiphane, Ambroise, Jérôme, Augustin, Léon le Grand, Philastre³, auteur d'un *Liber de hæresibus*. Mais Grégoire n'a pas lu Eusèbe dont il a cherché en vain les ouvrages dans la bibliothèque et les archives du Latran⁴.

Les *Homélies sur Ézéchiël* font allusion à une opinion de saint Jérôme, le nomment même une fois⁵. Les *Homélies*

1. *Mor.*, préface, 1.

2. *Mor.*, 9, 12.

3. Pour tous ces noms, nous renvoyons aux tables, excellentes, de l'édition Ewald-Hartmann ; voir spécialement, pour saint Augustin, 2, p. 251, 30 : « Si vous désirez vous engraisser d'une délicieuse pâture, lisez les œuvres du bienheureux Augustin votre compatriote. Alors que vous disposez de son froment, ne vous mettez pas en peine de notre son ». — Pour saint Ambroise et saint Augustin, voir la *Lettre à Marinien*, accompagnant l'envoi des *Homélies sur Ézéchiël*, P. L., 76, 785, (= EWALD-HARTMANN, t. 2, p. 363), dans laquelle Grégoire utilise un cliché de saint Jérôme, précisément pour opposer son eau fade à l'eau de source des bienheureux Pères Ambroise et Augustin.

4. EWALD-HARTMANN, t. 2, p. 29.

5. Il se sait redevable à la science de saint Jérôme, soit qu'il en profite, *In Ez.*, 1, 7, 23, — soit qu'il s'en écarte : *In Ez.*, 2, 9, 9 : « Hunc locum quidam exposuit... ». Ce « quidam » n'est autre que saint Jérôme, commentant Ézéchiël : *Comm. in Ez.*, 12, in cap. 40 ; P. L., 25, 389-391.

sur l'Évangile citent nommément Denys l'Aréopagite, mais par oui-dire¹.

**Citations
implicites.**

a) *Anciens Commentaires.* — Dans son épître dédicatoire à Léandre, Grégoire insinue que le livre de Job, « cette œuvre obscure », attend encore son commentaire². Saint Hilaire avait cependant écrit sur ce sujet un recueil d'homélies, saint Ambroise quatre livres intitulés *De Interpellatione Job et David*, saint Augustin des *Adnotationes in Job*, etc., sans compter les Grecs : Origène, saint Jean Chrysostome, et bien d'autres. Mais, outre que plusieurs de ces œuvres n'ont rien d'un commentaire, ni l'esprit ni la brièveté de celles qui méritoient ce nom ne les apparentent au livre des *Morales*. Grégoire, s'il les a connues, a dû, finalement, les juger de peu d'utilité pour l'ouvrage qu'il méditait.

Les *Morales* ne sont pourtant pas sans lien avec ce que les Pères avaient pu dire de Job. Nous y retrouvons de vieilles idées familières : Job est la figure du Christ, ses amis, la figure des hérétiques. En particulier, bien des traits épars dans l'œuvre de saint Ambroise se retrouvent dans les *Morales*. Mais Grégoire a pu les prendre ailleurs que chez l'évêque de Milan, car celui-ci drainait une part importante de la tradition gréco-latine. Ainsi déjà, Hilaire de Poitiers avait écrit que Job était *inculpabilis*³. La particulière affection d'Ambroise pour le saint homme Job l'avait de même porté à le justifier toujours de paroles parfois fort vives, à le considérer comme un modèle de pa-

1. Saint Grégoire n'a pas eu connaissance directe des écrits du pseudo-Aréopagite, traduits seulement au 9^e siècle par Jean Scot-Érigène.

2. « Hoc opere atque ante nos hactenus indiscusso », EWALD-HARTMANN, t. 1, p. 355, 6.

3. Saint HILAIRE, *Traclatus super Psalmos*, 52, 9 ; *P. L.*, 9, 328.

tience, à prendre occasion de lui pour faire valoir cette thèse stoïcienne que les pires calamités ne troublent pas le bonheur du sage¹. Grégoire qui, pour tout le reste, pense comme l'évêque de Milan², est bien trop humain pour faire sien ce dernier point de vue³.

Mentionnons aussi, dans les *Morales*, l'interprétation du nom des amis de Job : comme celle des autres noms hébreux, elle est tirée du *Lexique* de saint Jérôme⁴. Baldad, « vetustas sola » ; Eliphaz, « Dei contemptus » ; Sophar, « dissipatio speculæ vel speculationem dissipans », — tout y est, même pour le nom de Sophar, l'hésitation du Docteur de Bethléem⁵.

Le tome 23^e de la Patrologie Latine⁶ contient quelques fragments d'un Commentaire sur Job attribué à saint Jérôme, en réalité extrait des *Morales*. On ne peut penser à une source des *Morales*, parce que ces fragments se trouvent trop bien en contexte dans l'œuvre de saint Grégoire.

Le *Commentaire sur Job* du prêtre Philippe⁷, disciple de saint Jérôme, soulève de semblables questions. Un texte

1. Saint AMBROISE, *De officiis*, 2, 5, 19 ; *P. L.*, 16, 108.

2. En particulier touchant la patience de Job. Voir notamment *Mor.*, préface, 8.

3. *Mor.*, 2, 28, et la note.

4. Par exemple, Lazarus = adjutus (Saint JÉRÔME, *Liber de nominibus hebraicis* ; *P. L.*, 23, 844), traduction reproduite dans *Mor.*, 25, 31.

5. *Mor.*, préface, 16. Saint JÉRÔME, *Liber de nominibus hebraicis* ; *P. L.*, 23, 838.

6. Col. 1469-1480.

7. Le prêtre Philippe fut probablement des auditeurs de saint Jérôme à Bethléem. D'après la notice de Gennade, sa mort se placerait entre juillet 455 et octobre 456. — VALLARSI, *Sancti Hieronymi Opera*, 1735, t. 3, p. 825-832, reproduit dans *P. L.*, 23, 1401 et suiv. — DESIDERIUS FRANGES, O. F. M., *Het Job-Commentar van Philippus presbyter*, dans *De Katholiek*, 157 (1920), p. 378-386, Utrecht et Leyde. — A. VACCARI, S. J., *Un commento a Giobbe di Giuliano di Eclano*, Roma, P. Istituto Biblico, 1915. — *Scriptisne Beda commentarium in Job ?* dans *Biblica*, 5 (1924), p. 369-373. — A. WILMART, O. S. B., *Cadre du Commentaire sur Job du prêtre Philippe*, dans *Studi e Testi*, 59, Analecta Regnensia, p. 315-322, Roma, 1933.

de cet ouvrage fut publié par l'humaniste Sichardus en 1527¹, puis, suivant une autre tradition, en 1563, mais cette fois parmi les œuvres de Bède². On en retrouve une recension postérieure à celle qu'édita Sichardus au tome 26^e de la Patrologie Latine, parmi les *Spuria* de saint Jérôme³. Tous ces textes sont plus ou moins interpolés. Aussi, les passages assez nombreux qui rappellent indubitablement les *Morales sur Job* peuvent être une source de saint Grégoire comme ils peuvent avoir été introduits tardivement, notamment par Bède le Vénérable. La solution du problème dépend d'une édition critique.

b) *Saint Augustin*. — L'influence de saint Augustin, qui marque si fortement, nous l'avons vu, le vocabulaire mystique de saint Grégoire, s'étend à toute son œuvre. Nous nous bornerons à quelques parallèles, puisque le caractère augustinien de la théologie de saint Grégoire est universellement reconnu.

Au sujet de la Rédemption, saint Grégoire, à plusieurs reprises, reproduit presque textuellement un principe posé par saint Augustin dans le *De Trinitate* :

S. AUGUSTIN, *De Trin.*, 4, 13, 17, col. 899 : Quam (pœnam) propterea Dominus *indebitam* reddit ut nobis *debita non noceret*.

Serm. 114, 3 : *Suscepit* pro nobis quod non debebat, ut nos a debito liberaret.

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 17, 47 B : Dominus ergo noster pro nobis mortem solvit *indebitam*, ut nobis mors *debita non noceret*.

Mor., 3, 27 B : Sed si ipse *indebitam* non susciperet, numquam nos a *debita* morte liberaret.

In Ev. hom., 39, 8 : Qui enim pro nobis mortem carnis *indebitam* reddidit nos a *debita* animæ morte liberavit.

1. *Philippi presbyteri longe eruditissimi in historiam Job Commentarium*, Bâle, 1527.

2. Au tome 4 des *Œuvres* de Bède (Bâle, 1563 ; Cologne, 1612 et 1688).

3. *P. L.*, 26, 619-802. — Cf. en *P. L.*, 23, 1407-1470, une *Expositio interlinearis* de Job, extraite du *Commentaire* de Philippe par un anonyme.

In Joan., 79, 2 in fine : *mortem* sine debito *soluturus* et nos a morte *debita* redempturus.

Mor., 4, 31 entier. Cf. C : Ille veniat qui ut a morte carnis et spiritus debitores eripiat, *mortem* carnis non debens *solvat*.

Mor., 33, 31 D : Expediat namque ut peccatorem mortem juste morientium solveret mors *justi* injuste morientis.

Mor., 9, 61 D : Justus in hominibus solus apparuit, et tamen ad pœnam culpæ etiam sine culpa pervenit, etc.

On pourrait relever chez les deux auteurs, bien d'autres passages où la même idée, sous des formulations différentes, emprunte quelques traits communs. Par exemple :

S. AUGUSTIN, *De libero arbitrio*, 3, 10, 30 : Cibus rationalis creaturæ factus est visibilis, non commutatione naturæ suæ, sed habitu nostræ ; ut visibilia secantans, ad se *invisibilem* revocaret. Sic eum anima quem superbiens *intus* reliquerat, *foris* humilem, et ad *invisibilem* altitudinem reditura.

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 7, 2 : Sed is, quem *intus* homo reliquerat, assumpta carne, *foris* apparuit Deus ; cumque se exterius præbuit, expulsum foras hominem ad *interiora* revocavit, ut jam *damna* sua videat, jam pœnam suæ cæcitatatis *ingemiscat*.

Saint Grégoire emprunte à saint Augustin sa distinction entre *crimen* et *peccatum*, entre péché mortel et péché véniel.

S. AUGUSTIN, *Enchiridion*, 64 : Interest quidem quantum : neque enim quia *peccatum est omne crimen*, ideo *crimen est etiam omne peccatum*. Itaque sanctorum hominum *vitam* quamdiu in hac mortali vivitur inveniri posse dicimus *sine crimine* : *peccatum* autem si *dixerimus quia non habemus*, ut ait tantus apostolus, *nosmetipsos seducimus, et veritas in nobis non est* (I JN, 1, 8).

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 21, 19 : Hoc inter *peccatum* distat et *crimen* quod *omne crimen peccatum est*, non tamen *omne peccatum crimen est*. Et in hac *vita*, multi *sine crimine*, nullus vero esse sine peccatis valet. Unde et prædicator sanctus, cum virum dignum gratia sacerdotali describeret, nequam dixit : Si quis sine peccato ; sed : si quis sine crimine est (*Til.*, 1, 6). Quis vero esse sine peccato valeat, eum Joannes dicat : *Si dixerimus quia peccatum non habemus, nosmetipsos seducimus, et veritas in nobis non est* (I JN, 1, 8).

Enfin un passage bien connu de saint Augustin sur le miracle, a son pendant dans les *Morales* : mais il est peu probable que Grégoire ait eu sous les yeux le texte d'Augustin lorsqu'il rédigeait son propre texte : la dépendance, précise, indéniable, est cependant beaucoup trop large.

S. AUGUSTIN, *In Joannis Evangelium*, tract. 24, 1 : *Miracula quæ fecit Dominus noster Jesus Christus sunt quidem divina opera, et ad intelligendum Deum de visibilibus admonent humanam mentem. Quia enim ille non est talis substantia quæ videri oculis possit, et miracula ejus quibus totum mundum regit universamque creaturam administrat, assiduitate viluerunt, ita ut pene nemo dignetur attendere opera Dei mira et stupenda in quolibet seminis grano ; secundum ipsam suam misericordiam servavit sibi quædam, quæ faceret opportuno tempore præter usitatum cursum ordinemque naturæ, ut non majora, sed insolita videndo stuperent, quibus quotidiana viluerant. Majus enim miraculum est gubernatio totius mundi, quam saturatio quinque millium hominum de quinque panibus : et tamen hæc nemo miratur : illud mirantur homines non quia majus est, sed quia rarum est. Quis enim et nunc pascit universum mundum, nisi ille qui de paucis granis segetes creat.*

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 6, 18 : *Quis omnipotentis Dei mirabilia perscrutari sufficiat, quod cuncta ex nihilo creavit, quod ipsa mundi fabrica mira potentia virtute disposita est, et super aera cælum suspenditur, et super abyssum terra libatur ; quod ex rebus invisibilibus omnis hæc universitas ac visibilibus exstitit, quod hominem fecit, ut ita dixerim, in brevi colligens mundum alterum, sed rationalem ; quod hunc ex anima et carne constituens, investigabili virtutis dispositione permiscuit spiritum et lutum ? Ex his itaque aliud novimus, aliud et sumus ; sed tamen mirari negligimus, quia ea quæ incomprehensibili indagazione mira sunt, humanis oculis usu viluerunt. Unde fit ut si mortuis homo suscitetur, in admirationem omnes exsiliant, et quotidie homo qui non erat nascitur, et nemo miratur, cum procul dubio omnibus constet quia plus sit creari quod non erat, quam reparari quod erat. Quia arida Aaron virga floruit, cuncti mirati sunt ; quotidie ex arente terra arbor producitur, virtusque pulveris in lignum vertitur, et nemo miratur. Quia quinque sunt panibus quinque millia homines satiati, crevisse escas in dentibus cuncti mirati sunt ; quotidie sparsa grana seminum, plenitudine multi-*

pllicantur spicarum, et nemo miratur. Aquam semel in vinum permutatam videntes, cunctimirati sunt ; quotidie humor terræ in radicem vitis attractus, per botrum in vinum vertitur, et nemo miratur. Mira sunt itaque omnia quæ mirari homines negligunt, quia ad considerandum, ut prædiximus, usu torpescunt...

Ibid., 19, col. 739 D ... Quis enim ab uno grano seminis...

c) *Cassien*. — Des influences moins connues se sont exercées sur saint Grégoire, telle celle de Jean Cassien, l'auteur des *Institutions cénobitiques* et des *Conférences*¹, mort à Marseille plus d'un siècle avant la naissance de Grégoire. Ce dernier n'emprunte guère à Cassien que dans le domaine de la psychologie et de l'ascèse, et encore seulement lorsque la doctrine de Cassien n'est pas trop exclusivement monastique.

α) *Classification des vices*. — Énumérer les vices principaux est une vieille entreprise dont on trouve des traces dans la première épître d'Horace², et saint Grégoire, certainement sans le savoir, relève, sur ce point, de la même tradition que le poète. Mais les listes de Grégoire et de Cassien présentent, elles, de grandes différences. Grégoire compte sept principaux vices, au lieu de huit chez Cassien, parce que, sous l'influence de saint Augustin³, il met à

1. P. L., 49, et C. S. E. L., 13 et 17. Dans les parallèles qui suivent nous citons d'après C. S. E. L. ; mais ces textes se trouvent indiqués pour la plupart dans l'excellent commentaire, reproduit dans P. L., 49, qui accompagne l'édition de Dom Alard Gazet, bénédictin de Saint-Vaast à Arras-Douai (Douai, 1617 ; Arras, 1628 ; Paris, 1642 et 1647 ; Leipzig, 1722).

2. Cf. M. W. BLOOMFIELD, *The origin of the concept of the seven cardinal sins*, dans *Harvard Theological Review*, 34 (1941), p. 126, note.

3. SAINT AUGUSTIN, *De Genesi ad litteram*, 11, 15, 19 ; P. L., 34, 436. — *In Joannis Ev.*, tract. 25, 16 ; P. L., 35, 1604. — *Enarratio 2 in psalm. 18, 15 ; P. L., 36, 163* (cf. *Enarratio 1 in eumd. psalm. 14 ; P. L., 36, 156*). — *De peccatorum meritis et remissione*, 2, 17, 27 ; P. L., 44, 168.

part, en facteur commun, la *superbia* ou orgueil, mère nourricière et reine de tous les vices : « Ipsa namque vitiorum regina superbia¹ ». Mais l'orgueil, pour être un super-vice, n'en est pas moins un vice, et le total de huit se trouve donc, en réalité, chez saint Grégoire.

HORACE <i>Épîtres</i> , 1, 1, 33-38	S. GRÉGOIRE <i>Mor.</i> , 31, 87	CASSIEN <i>Inst.</i> , 5, 1
avaritia	superbia {	gastrimargia
laudis amor		inanis gloria
invidus		invidia
iracundus		ira
iners		tristitia
		avaritia
vinosus	ventris ingluvies	tristitia
amator	luxuria	acedia
		cenodoxia
		superbia

On constate que Grégoire renonce aux termes savants que Cassien tenait de la tradition grecque d'Évagre.² Cassien regardait l'envie comme un vice secondaire en dépendance de la superbe ; Grégoire, sachant peut-être quelle importance saint Augustin lui accordait³, la met au nombre des vices capitaux, et, ce faisant, se place dans la ligne d'Horace. Cassien, pénétré du caractère spécial — technique, pourrait-on dire — de la spiritualité du désert, avait tracé de l'*acedia* un tableau clinique⁴ qui provoque aujourd'hui l'admiration

1. *Mor.*, 31, 87.

2. A notre connaissance, il n'emploie dans les *Morales* le mot *cenodoxus* qu'une seule fois (*Mor.*, 31, 47, col. 599 D) ; *gastrimargia* que dans l'un des textes cités ci-dessous : *Mor.*, 34, 48. — *Filargyria*, *acedia*, ne se trouvent pas dans les *Morales*, mais dans le *Commentaire sur le premier livre des Rois*. Sur la question d'authenticité posée par ce dernier ouvrage, voir la démonstration brève, mais décisive du P. de la Taille, *Recherches de Science Religieuse*, 6 (1916), p. 472 et 18 (1928), p. 323.

3. Si la superbe, pour saint Augustin, est « amor excellentiæ propriæ » l'envie, sa suivante, est « odium felicitatis aliene » (*De Genesi ad litteram* 11, 14, 18 ; *P. L.*, 34, 436). Voir aussi *Enarratio in psalmum* 100, *P. L.*, 37, 1290. *Sermo* 353, 2, 1 ; *P. L.*, 39, 1561. *De sancta Virginitate*, 31 ; *P. L.*, 40, 413. *De Disciplina christiana*, 7 ; *P. L.*, 40, 673.

4. CASSIEN, *Inst.*, 10, *De spiritu acediae*.

des spécialistes, psychologues et médecins¹ ; Grégoire ne la mentionne pas, soit qu'il ne l'ait pas clairement distinguée d'avec la tristesse, soit qu'au contraire, en ayant parfaitement saisi le caractère morbide, il l'ait considérée comme échappant, de ce fait, au domaine de la morale.

Cassien et Grégoire prétendent chacun, en propres termes², que leur liste respective exprime l'ordre de filiation des vices. Or, chose curieuse, l'ordre de génération indiqué par Cassien ne se retrouve chez Grégoire que de la gourmandise à la luxure, et de la colère à la tristesse. Dans leur ensemble, les deux listes sont établies à l'inverse l'une de l'autre. C'est que le point de vue est différent : chez Cassien, ordre de combat, causalité de bas en haut ; chez Grégoire, ordre hiérarchique, causalité de haut en bas. Le désordre des appétits inférieurs est causé par un désordre supérieur antécédent ; mais en pratique, le désordre inférieur commande et amène à l'acte le désordre supérieur qui, au fond, est cause. Le point de vue de saint Grégoire, moins pragmatique, est ici plus profond.

Saint Grégoire, partant des mêmes éléments que Cassien, a remis en vogue une antique classification qui supplantera la série orientale transmise par Cassien au christianisme latin.

La parenté de Grégoire et de Cassien s'affirme dans la liste des vices secondaires, issus des vices capitaux :

CASSIEN, *Coll.*, 5, 16 :
de gastrimargia namque nascuntur comesationes, ebrietates, de fornicatione turpiloquia, *scurrilitas*, ludicra ac stultiloquia, de *filargyria mendacium, fraudatio, furta, perjuria, turpis*

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 31, 88 :
Nam de inani gloria, *inobedientia, jaclantia, hypocrisis, contentiones, pertinaciæ, discordiæ*, et *novitatum praesumptiones* oriuntur.

De *invidia, odium, susurratio, detractio, exultatio in aâver-*

1. Voir, par exemple, la remarquable étude de P. ALPHANDÉRY, *De quelques documents médiévaux relatifs à des états psychasthéniques*, dans *Journal de Psychologie normale et pathologique*, 26 (1929) p. 763-787.

2. CASSIEN, *Coll.*, 5, 10. — SAINT GRÉGOIRE, *Mor.*, 31, 89.

lucri adpetitus, falsa testimonia, *violentiae*, inhumanitas, ac rapacitas,

de ira homicidia, *clamor* et *indignatio*,

de *tristitia rancor*, *pusillanimitas*, amaritudo, *desperatio*.

de *acedia otiositas*, *somnolentia*, *inopportunitas*, *inquietudo*,

pervagatio, *instabilitas mentis* et *corporis*, *verbositas*, *curiositas*,

de *cenodoxia contentiones*, *hæreses*, *jactantia* ac *præsumptio novitatum*,

de *superbia contemptus*, *invidia*, *inobedientia*, *blasphemia*, *murmuratio*, *detractatio*...

Si autem et illas innumerabiles hostium *catervas* spiritalibus oculis contempleris quas beatus apostolus enumerat dicens...

sis proximi, afflictio autem in prosperis nascitur.

De *ira*, *rixæ*, tumor *mentis*, *contumeliæ*, *clamor*, *indignatio*, *blasphemiae* proferuntur.

De *tristitia*, *malitia*, *rancor*, *pusillanimitas*, *desperatio*, torpor circa *præcepta*, *vagatio mentis* erga *illicita* nascitur.

De *avaritia*, *proditio*, *fraus*, *fallacia*, *perjuria*, *inquietudo*, *violentia*, et contra *misericordiam* obdurations cordis oriuntur.

De *ventris ingluvies*, *inepta lætitia*, *scurrilitas*, *immunditia*, *multiloquium*, *hebetudo sensus* circa *intelligentiam* *pro-pagantur*.

De *luxuria*, *cæcitas mentis*, *inconsideratio*, *inconstantia*, *præcipitatio*, *amor sui*, *odium Dei*, *affectus præsentis sæculi*, *horror* autem vel *desperatio futuri generantur*.

Quia ergo septem principalia vitia tantam de se vitiorum multitudinem proferunt, cum ad cor veniunt, quasi subsequenti exercitus *catervas* trahunt.

Ex quibus videlicet septem quinque spiritalia, duoque carnalia sunt.

Comme Grégoire voit dans la *superbia* la mère des sept principaux vices, il est amené à répartir les épigones de celle-ci entre la vaine gloire, l'envie et la colère de sa liste à lui.

Il retouche les autres filiations établies par Cassien : il remplace l'homicide, fils de la colère, par les *rixæ*, moins exceptionnelles. Il retranche à la luxure, pour la transférer à la *ventris ingluvies*, la *scurrilitas* ou bouffonnerie.

D'autres modifications accusent, chez nos deux auteurs, la différence des points de vue : parmi les rejetons de la fornication, Cassien place les propos obscènes comme chef

de file ; Grégoire lui, la *cæcitas mentis*, privation complète de pénétration spirituelle. C'est que Cassien considère davantage la manifestation des vices et Grégoire leurs méfaits intérieurs.

β) *Orgueil et humilité*. — Si maintenant nous considérons chacun des vices isolément, nous ne trouvons de parallèle que pour l'orgueil, la gourmandise et la colère.

Pour saint Grégoire, chacun des vices ne porte atteinte qu'à une vertu, mais l'orgueil, qui les met au service de la vaine gloire, s'attaque à leur ensemble. C'est un tyran qui fait sentir son joug à la ville qu'il a investie en proportion même de la richesse qui s'y trouve. Ces considérations imagées sont communes à Grégoire et à Cassien :

CASSIEN, *Inst.*, 12, 3 : Nullum est igitur vitium aliud quod ita omnes virtutes exhauriat, cunctaque justitia et sanctitate hominem spoliât ac denudet, ut *superbiæ* malum : tamquam *generalis* quidam ac *pestifer morbus*, non unum membrum partemve ejus debilitare contentus, sed solidum corpus lethali corrumpit exitio, et in virtutum jam fastigio collocatos gravissima ruina dejicere ac trucidare conatur. Omne namque vitium suis est terminis et sine contentum ; et licet contristet alias quoque virtutes contra unam tamen principaliter tendit, eamque specialiter opprimit et impugnat. Et ut hoc ipsum quod diximus clarius possit intelligi, *gastrimargia*, id est, appetitus ventris, seu concupiscentia gula, temperentia rigorem corrumpit, castitatem *libido* contaminat, *ira patientiam* vastat, ut nonnumquam uni quis deditus vitio aliis virtutibus non penitus

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 34, 48 : Alia quippe vitia eas solummodo virtutes impetunt quibus ipsa destruuntur, ut videlicet *ira patientiam*, *gastrimargia* abstinentiam, *libido* continentiam expugnet. *Superbia* autem, quam vitiorum radicem diximus, nequaquam unius virtutis extinctione contenta, contra cuncta animæ membra se erigit, et quasi *generalis ac pestifer morbus corpus* omne corrumpit, ut quidquid illa invadente agitur, etiam si esse virtus ostenditur, non per hoc Deo, sed soli vanæ gloriæ serviatur. Quasi enim *tyrannus quidam* obsessam civitatem intercipit, cum mentem *superbia* irrumpit ; et quo ditiores quemque cepit eo in dominio durior exurgit, quia quo amplius res virtutis sine humilitate agitur, eo latius ista dominatur.

destituatur, sed illa tantum virtute truncata, quæ e diverso æmulo sibi vitio repugnante subcumbit reliquas possit vel ex parte retinere.

Hæc vero cum infelicem possederit mentem ut *quidam* sævissimus tyrannus... civitatem diruit atque subvertit... quantoque ceperit ditioem, tanto graviori servitutis jugo... deprædatione nudabit.

Le texte de saint Grégoire manifeste un indéniable souci de simplification et de clarté. Le développement s'y trouve resserré, mieux composé, mais au détriment d'images fort intéressantes que les *Morales* abandonnent ou ne suggèrent plus que d'un seul mot, telle cette idée des *Institutions*, si délicate, que tout vice « contriste » en quelque mesure les autres vertus, sans pour autant les faire disparaître.

En un autre passage des *Morales* sur l'orgueil, Grégoire garde le mouvement du texte de Cassien, mais l'amplifie au point de le rendre oratoire. Cassien emploie 17 textes scripturaires, Grégoire 25, et sur ces 25, 10 sont pris à Cassien. Opposés deux à deux, ils sont quelquefois énoncés dans le même ordre. Grégoire, extrêmement minutieux, corrige souvent, au moyen des versions dont il dispose, les citations scripturaires de Cassien. Celui-ci, par exemple, bloquait en une seule deux citations de l'Évangile, prises aux chapitres 5^e et 14^e de saint Jean. Grégoire prend soin de les distinguer, et le « *et rursum* » qu'il intercale entre elles, est bien caractéristique de sa minutie scrupuleuse. Il restitue de même en sa teneur exacte la citation approximative, tirée par Cassien du récit de la tentation du Christ.

Le proverbe médical qui ouvre le développement des *Institutions* n'est pas reproduit dans le passage parallèle des *Morales*, mais en un autre endroit du même ouvrage et dans la 32^e

homélie sur l'Évangile. Nous reproduisons en tête ces deux derniers parallèles, parce qu'il est intéressant de constater la diffusion d'un dicton que saint Jérôme rapporte à Hippocrate¹.

CASSIEN, *Inst.*, 12, 8 : Ideoque universitatis creator et medicus Deus, causam principiumque morborum superbiam esse cognoscens, *contrariis sanare contraria* procuravit, ut ea scilicet quæ per superbiam corruerant, per humilitatem resurgerent.

Ille namque dicit : « *In cælum conscendam* » (Is., 14, 13); hic dicit : « *Humiliata est in terra anima mea* » (Ps., 43, 25). Ille dicit : « *Et ero similis Altissimo* » (Is., 14, 14); hic : « *Cum esset in forma Dei, exinanivit semetipsum formam servi accipiens, humiliavitque se factus obediens usque ad mortem* » (Phil., 2, 6). Ille dicit : « *Super astra Dei exaltabo solium meum* » (Is., 14, 13), iste dicit : « *Discite a me quia mitis sum et humilis corde* » (MATTH., 11, 29).

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 24, 2 : Mos *medicinæ* est ut aliquando similia similibus, aliquando *contraria contrariis* curet.

Hom. in Ev., 32, 1 : Sed cælestis *medicus* singulis quibusque vitiis *obviantia* adhibet medicamenta. Nam sicut arte *medicinæ* calida frigidis, frigida calidis curantur, ita Dominus noster *contraria opposuit prædicamenta* peccatis, ut lubricis continentiam... *elatis præciperet humilitatem*.

Mor., 34, 55 : Ille namque ait : « *In cælum ascendam* » (Is., 14, 13); iste autem per Prophetam dicit : « *Repleta est malis anima mea et vita mea inferno appropinquavit* » (Ps., 87, 4). Ille dicit : « *Supra astra cœli exaltabo solium meum* » (Is., 14, 13); iste humano generi a paradisi sedibus expulso dicit : « *Ecce venio cito, et habitabo in medio tui* » (ZACH., 2, 10). Ille dicit : « *Sedebo in monte testamenti, in lateribus Aquilonis* » (Is., 14, 13); iste dicit : « *Ego sum vermis et non homo, opprobrium hominum et abjectio plebis* » (Ps., 21, 7). Ille dicit : « *Ascendam super altitudinem nubium, similis ero Altissimo* » (Is., 14, 14); iste : « *Cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo, sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens* » (Phil., 2, 6); et per membra sua loquitur dicens : « *Domine, quis similis*

1. SAINT JÉRÔME, *Epistola* 121 ad *Algasiam*, præf., in fine; C. S. E. L., 56, p. 4, 10; P. L., 22, 1007.

Ille dicit : « *Nescio Dominum, et Israhel non dimitto* » (Ex., 5, 2) ; iste dicit : « *Si dixero quia non novi eum, ero similis vobis mendax : sed novi eum et mandata ejus servo* » (Jn., 8, 55). Ille dicit : « *Mea sunt flumina et ego feci ea* » (Éz., 29, 9) ; iste dicit : « *Non possum ego a me ipso facere quicquam, sed Pater meus in me manens ipse facit opera* » (Jn., 5, 30 et 14, 10). Ille dicit : « *Mea sunt omnia regna mundi et gloria eorum, et cui voluero do ea* » (Cf. Lc., 4, 6).

Grégoire imite aussi de très près la description de l'orgueilleux faite par Cassien :

CASSIEN, *Inst.*, 12, 29 : De exterioris namque sicut prædiximus hominis motu status interioris agnoscitur. His igitur indicibus carnalis ista quam præfati sumus superbia declaratur. *Inest* primitus in loquella ejus clamor, in taciturnitate amaritudo, excelsus et effusus in lætitia risus, inrationalis in serietate tristitia, in responsione rancor, facilitas in sermone, verba passim sine ulla cordis gravitate erumpentia. Expers patientiæ est, caritatis aliena, audax ad contumelias irrogandas, ad tolerandas pusillanimis, ab obediendum difficilis, nisi in quo eam desiderium suum voluntasque prævenerit...

Enfin, Cassien et Grégoire regardent l'humilité comme le

tibi ? » (Ps. 34, 10). Ille per membra sua loquitur dicens : « *Nescio Dominum et Israël non dimittam* » (Ex., 5, 2). Iste per semetipsum dicit : « *Si dixero quia non novi eum, ero similis vobis mendax ; sed novi eum, et sermonem ejus servo* » (Jn., 8, 55). Ille dicit : « *Mea sunt flumina, et ego feci ea* » (Éz., 29, 9) ; iste dicit : « *Non possum a meipso facere quidquam* » (Jn., 5, 30), et rursus : « *Pater meus in me manens, ipse facit opera* » (Jn., 14, 10). Ille regna omnia ostendens dicit : « *Tibi dabo potestatem hanc universam et gloriam illorum, quia mihi tradita sunt, et cui volo do illa* » (Lc., 4, 6).

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 34, 51 : Quos bene ab intimis prodimus, si paucis in exterioribus ostendamus.

52. Cunctis namque superba apud se cogitatione tumentibus *inest clamor* in locutione, *amaritudo* in silentio, *dissolutio* in hilaritate, *furor* in tristitia, *inhonestas* in actione, *honestas* in imagine, *erectio* in incesso, *rancor* in responsione. Horum mens semper est ad irrogandas contumelias valida, ad tolerandas infirma, ad obediendum pigra, ad lacessendos alios importuna...

fondement, la mère et la maîtresse de toutes les vertus. Saint Benoît et Cassien lui-même donnaient ces titres à la discrétion¹.

CASSIEN, *Coll.*, 15, 7, 2 : *Humilitas* ergo est omnium *magistra virtutum*, ipsa est cælestis ædificii firmissimum fundamentum.

Coll., 19, 2, 1 : [humilitatem] quæ cum sit *virtutum omnium mater* ac totius spiritalis structuræ solidissimum fundamentum.

Inst., 12, 32 : veræ humilitatis in nostro corde *fundamina*.

Coll., 9, 3 : profundæ humilitatis incuncta *fundamina*.

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 23, 24, col. 265 B : *Humilitatem* namque, quæ *magistra est omnium materque virtutum*.

Mor., 34, 51, col. 747 A : humilitatem quæ *virtutum mater est... per fundamenti fortitudinem... humilitas fundamina...*

γ) *Gourmandise*. — Le second ensemble de parallèles, moins important que le précédent, est relatif à la gourmandise. Grégoire et Cassien réclament, comme condition préalable de la lutte spirituelle, la victoire sur la concupiscence de la bouche, car, disent-ils, le combat spirituel comporte un ordre et une discipline (*ordo, disciplina certaminis*²).

CASSIEN, *Inst.*, 5, 16 : Quod si hoc fuerimus *superati certamine*, velut servi carnalis concupiscentiæ conprobat et per hoc nec libertatis nec roboris insignia præferentes a *spiritalium congressionum conflictu*, ut indigni servique, non sine *confusionis* nota protinus *repellemur...*

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 30, 58 : Mens quoque ipsa certantis sub gravi *confusionis* dedecore a *spiritalis certaminis congressione repellitur*, quando infirma in carnis prælio, gulæ gladiis confossa *superatur...*

1. CASSIEN, *Coll.*, 2, 4 : « omnium namque virtutum generatrix ». — SAINT BENOÎT, *Règle*, 64 : « discretionis matris virtutum ».

2. *Mor.*, 30, 59. — *Inst.*, 5, 12 passim et dernière phrase.

Nous saisissons sur le vif, dans un parallèle beaucoup plus intéressant, comment Grégoire remanie complètement le texte qu'il imite :

CASSIEN, *Inst.*, 5, 17 : Vis audire verum athletam Christi legitimo agonis jure certantem ? « Ego, inquit, sic curro non quasi in incertum, sic pugno non quasi aërem verberans, sed castigo corpus meum et servituti subjiçio, ne aliis prædicans ipse reprobus efficiar » (I *Cor.*, 9, 26-27). Vides ut in semetipso, id est in carne sua conluctationum summam velut in base quadam firmissima statuerit et proventum pugnae in sola castigatione carnis et subjectione sui corporis conlocarit ? ego itaque « sic curro non quasi in incertum ». Non currit in incertum quia caelestem Hierusalem conspiciens defixum habet, quo sibi cordis sui indeflexibilis sit dirigenda pernicitas...

Inst., 5, 14 : ... atque ita fornacem corporis nostri, quæ rege Babylonio occasiones peccatorum et vitia nobis jugiter subministrante succenditur, quibus naphthæ et picis vice acrius exuramur,

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 30, 59 : Unde et de Nabuchodonosor vincente scribitur : « Princeps coquorum destruxit muros Jerusalem » (Cf. II *Rois*, 25, 8 et *JÉR.*, 52, 14). Quid enim per muros Jerusalem significans Scriptura exprimit, nisi virtutes animæ, quæ ad pacis visionem tendit ? Aut quis coquorum princeps, nisi venter accipitur, cui diligentissima a coquentibus cura servitur ? Muros igitur Jerusalem princeps coquorum destruit, quia virtutes animæ dum non restringitur venter, perdit.

Hinc est quod Paulus contra Jerusalem mœnia decertanti vires coquorum principi subtrahebat, cum diceret : « Castigo corpus meum, et servituti subjiçio, ne forte aliis prædicans, ipse reprobus efficiar » (I *Cor.*, 9, 27). Hinc etiam præmisit, dicens : « Sic curro, non quasi in incertum ; sic pugno, non quasi aërem verberans » (*ibid.*, 26). Quia cum carnem restringimus, ipsis abstinentiæ nostræ ictibus non aërem, sed immundos spiritus verberamus ; et cum hoc quod est intra nos subjicimus, extra positus adversariis pugnos damus.

Hinc est quod cum rex Babylonis succendi fornacem jubet (*Dan.*, 3), naphthæ, stuppæ, picis et malleoli ministrari congeriem præcepit ; sed tamen abstinentes pueros hoc igne minime consumit, quia antiquus hostis,

ubertate lacrimarum et fletu cordis poterimus extinguere, donec Dei gratia, spiritu roris sui in cordibus nostris insibilante, æstus carnalis concupiscentiæ penitus valeant consopiri.

licet innumeras ciborum concupiscentias nostris obtutibus opponat, quibus libidinis ignis crescat, bonis tamen mentibus superni Spiritus gratia insibilat, ut a carnalis concupiscentiæ æstibus illasæ perdurent, ut etsi usque ad tentationem cordis flamma ardeat, usque ad consensum tamen tentatio non exurat.

Tous deux citent la 1^{re} épître aux Corinthiens, mais, toujours exact, Grégoire se reporte aux versions de l'Écriture qu'il a en main et ajoute l'adverbe forte : *ne forte aliis prædicans*. Puis il allègue un verset du 2^e livre des Rois : *Le chef des cuisiniers a détruit les murs de Jérusalem*. Sans doute, d'autres versions disent-elles avec plus de vraisemblance : « le chef de l'armée », mais comme le mot « cuisiniers » rattache fort à propos cette citation à tout le développement sur la gourmandise dans lequel Grégoire se trouve engagé, il n'a garde de laisser échapper pareille aubaine. Il fait ensuite allusion à la fournaise des trois Hébreux mentionnée dans le passage des *Institutions*. Le parallèle textuel est évident. Grégoire enfin distingue cinq sortes de gourmandises qui s'inspirent des trois observées par Cassien¹, et cite, mais d'après une autre version, le même texte d'Ézéchiël que son prédécesseur². Viennent en dernier lieu, comme dans les *Institutions*, quelques paragraphes sur la nécessité de la discrétion³, très personnels, et qui se résument dans cette phrase remarquable, reprise plus tard par saint Bernard : « Il faut garder la tempérance de façon à tuer non la chair, mais les vices de la chair : quatenus non carnem, sed vitia carnis occidat⁴. »

1. *Mor.*, 30, 60. — *Inst.*, 5, 23.

2. *Éz.*, 16, 49, apud *Inst.*, 5, 6.

3. *Mor.*, 30, 61-63. — *Inst.*, 5, 5-9.

4. *Mor.*, 30, 63.

δ) Colère. — Sur la colère, Grégoire et Cassien ont, à quelques nuances près, la même position. Sans doute, Cassien pense qu'on ne doit même pas se fâcher pour réprimander qui le mérite¹, tandis que Grégoire admet ce que l'on pourrait appeler une sainte colère, mais si étroitement surveillée, si exactement maintenue dans les limites de la justice² qu'on se demande s'il s'agit encore d'une vraie colère, comme de celle d'ailleurs que Cassien recommande aux moines contre les suggestions perverses de leur propre cœur³.

CASSIEN, *Inst.*, 8, 1: *Nec sapientiæ participes effici, tametsi sapientes omnium pronuntiarum opinione videamur, « quia ira in sinu insipientium requiescit » (Eccl., 7, 10), sed ne vitam quidem immortalitatis consequi poterimus, quamvis prudentes videamur definitione hominum judicari, quia « ira perdit etiam prudentes » (Prov., 15, 1). Nec justitiæ moderamina perspicaci discretionem obtinere, licet perfecti sanctique cunctorum opinacionibus æstimemur, quia ira viri justitiam Dei non operatur » (JAC., 1, 20). Ipsam quoque honestatis gravitatem, quæ etiam viris sæculi hujus solet familiaris existere...*

S. GRÉGOIRE, *Mor.*, 5, 78: *Per iram sapientia perditur, ut quid quove ordine agendum sit omnino nesciatur, sicut scriptum est: « Ira in sinu stulti requiescit » (Eccl., 7, 10); quia nimirum intelligentiæ lucem subtrahit, cum mentem permovendo confundit. Per iram vita amittitur, etsi sapientia teneri videatur, sicut scriptum est: « Ira perdit etiam prudentes » (Prov., 15, 1); quia scilicet confusus animus nequaquam explet, etiam si quid intelligere prudenter valet. Per iram justitia relinquitur, sicut scriptum est: « Ira viri justitiam Dei non operatur » (JAC., 1, 20), quia dum perturbata mens judicium suæ rationis exasperat, omne quod furor suggerit, rectum putat. Per iram gratia vitæ socialis amittitur, sicut scriptum est: « Noli esse assiduus cum homine iracundo, ne discas semitas ejus, et sumas scandalum animæ tuæ » (Prov., 22, 24 - 25). Et idem: « Quis poterit habitare*

1. *Inst.*, 8, 2 et 5.
2. *Mor.*, 5, 82.
3. *Inst.*, 8, 7-9.

cum homine cujus spiritus facilis est ad irascendum? » (*Prov.*, 18, 14). Quid qui se ex humana ex ratione non temperat, necesse est ut bestialiter solus vivat. Per iram concordia rumpitur, sicut scriptum est: « Vir animosus parit rixas. Et vir iracundus effodit peccata » (*Prov.*, 29, 22).

Le texte des *Morales* a beaucoup plus d'étoffe et de richesse que celui des *Institutions*; il débute par cette idée que l'apaisement des mouvements de notre âme nous ramène à la similitude de notre créateur.

Il est intéressant de rapprocher de ceux de Cassien les remèdes que Grégoire prescrit à la colère: ils témoignent de deux esprits. L'auteur des *Institutions cénobitiques* a la très vive conscience que ce vice nous fait perdre de grands biens: lumière de la discrétion, fermeté du conseil...; notre âme ne saurait plus être le temple du Saint-Esprit, nous manquons de la liberté nécessaire pour faire oraison¹. Les remèdes de Grégoire témoignent, nous semble-t-il, d'une profondeur religieuse encore plus grande: quand la colère est près de nous attaquer, songeons, dit-il, aux souffrances de notre Rédempteur, et rappelons-nous nos péchés².

ε) *Le point où Grégoire se détache de Cassien.* — Nous saisissons ici les préoccupations de Cassien, entièrement orientées vers la réalisation parfaite d'un genre de vie très particulier. Grégoire le Grand, pourtant si attaché à son monastère de Saint-André, ne semble pas goûter cette spécialisation. C'est un fait que les *Morales*, primitivement conférences faites à des moines, ne font aucunement état de l'idéal monastique comme tel. L'aspiration qui, à chaque

1. *Inst.*, 8, 22.
2. *Mor.*, 5, 81.

instant, se fait sentir vers la plus élevée des formes de perfection, ne vise pas explicitement l'idéal monastique, mais la plénitude spirituelle qui devrait être celle de tout vrai chrétien.

L'idéal de Cassien est une sorte d'*apatheia* sans défaillance, celui de Grégoire une vertu chrétienne qui sent encore les coups, — comme celle du Christ¹.

Ces dernières remarques nous disent peut-être pourquoi, après comparaison minutieuse de chacun des termes de leur classification, nous n'avons pas trouvé de parallèle textuel pour la luxure, l'avarice, la tristesse, la vaine gloire. Si saint Grégoire, dans ses descriptions si expressives, n'a pas réussi à utiliser Cassien, c'est que Cassien envisage ces vices trop uniquement sous le rapport de l'état monastique. Dans le monachisme occidental, la technique spirituelle ne paraît pas aussi spécialisée que dans les déserts égyptiens ; aussi Grégoire, même quand il s'adresse à des moines, se détache du détail pour des vues plus générales et par conséquent plus largement humaines.

Nous sommes loin d'avoir énuméré tous les points de contact de nos deux auteurs : la division de Cassien en *vita actualis* et *vita theorica* se retrouve chez Grégoire sous la forme *vita activa*, *vita contemplativa* ; tous deux voient aussi dans le renoncement une forme du martyre², etc.

Influences profanes.

Saint Grégoire n'a pas assimilé l'apport des auteurs païens qui ont contribué certainement, fût-ce dans une mesure restreinte, à sa formation intellectuelle. Sa mentalité reste curieusement étrangère à la leur. La meilleure explication, sans doute, en est le milieu social auquel appar-

1. *Mor.*, 2, 28.

2. *Inst.*, 4, 34. — *In Ev.*, 27, 9 in fine, et 35, 7.

tenait sa famille. Famille sacerdotale, s'il en fut, — puisque le trisaïeul de Grégoire fut prêtre du titre « de fasciola », son bisaïeul pape de 483 à 492 sous le nom de Félix III¹, son grand-père appelé aux ordres sacrés, et deux de ses tantes religieuses, — tout ce monde, sans oublier son père et sa mère, ayant vécu dans une grande sainteté.

Or les cercles ascétiques et dévots éprouvaient de la méfiance à l'égard de la culture profane. Même sous le règne de Théodoric, en pleine renaissance de l'hellénisme, ils étaient restés fermés aux influences orientales, pourtant chrétiennes, répandues à Rome par le très savant Denys le Petit. A plus forte raison, en une époque où l'activité intellectuelle s'était bien ralentie, se montraient-ils indifférents, sinon hostiles, aux écrivains du paganisme.

Dans toute l'œuvre de Grégoire, nulle citation explicite d'auteurs païens, sauf Sénèque, une fois, dans la correspondance². Ni pour le réfuter ni pour le suivre, il ne cite Cicéron comme l'avaient tant fait saint Ambroise ou saint Jérôme. Il n'y a pas trace avouée de Virgile, auquel pourtant l'enseignement de cette époque, au témoignage de Fortunat, continuait de réserver une certaine place.

Pendant, Grégoire est versé dans l'art d'écrire tel qu'on le concevait depuis l'auteur du *De Oratore*. Nous n'en voulons pour preuve que son sens du mètre et du rythme prosaïques, qui suivent souvent, mais d'assez loin, ceux de Cicéron³. L'allure mesurée du texte contribue à l'élégance

1. Devrait se nommer Félix II, le successeur du pape Libère (352-366), l'antipape Félix, ne pouvant être regardé comme légitime.

2. SÉNÈQUE, 3^e Lettre à Lucilius : « Tu vero omnia cum amico delibera, sed de ipso prius ». — GRÉGOIRE LE GRAND, éd. Ewald-Hartmann, t.1, p. 47, 10 : « Ut tibi aliquid sæcularis auctoris loquar : cum amicis omnia tractanda sunt, sed prius de ipsis ».

3. Lorsqu'il saisit confusément le rythme qui résulte de la place des accents, il ne tient pas toujours compte de la quantité. Il manifeste une certaine préférence pour le cursus trispondaïque avec accent secondaire au

d'une langue évidemment très éloignée de la pureté classique, mais qui, fluide et musicale, témoigne de la bonne formation reçue par Grégoire.

Dans le domaine de la morale, le stoïcisme semble avoir exercé quelque influence sur Grégoire. Stoïcisme banal, notons-le, et devenu depuis longtemps le bien commun du christianisme. On connaît l'histoire de ces anachorètes qui, faisant retraite au désert, emportaient deux livres : la Bible et le *Manuel* d'Épictète ; ils disposaient même, pour celui-ci, d'une édition christianisée attribuée à saint Nil, et dans laquelle les dieux étaient devenus le Dieu unique et transcendant des chrétiens.

Saint Ambroise, par son *De Officiis* surtout, se trouvait au point de pénétration de la doctrine stoïcienne dans le christianisme latin. Par Grégoire le Grand, quelques-uns des éléments de cette morale, dégagés des termes propres à la philosophie antique, allaient connaître le plus grand succès.

C'est ainsi qu'il contribuera à répandre la distinction des quatre vertus de prudence, de justice, de force et de tempérance, auxquelles saint Ambroise fut peut-être le premier à donner le nom de vertus cardinales¹. Cette dis-

milieu, (ce qui est très harmonieux et rappelle, quant à l'accent, l'esse videatur cicéronien), et pour les finales dissonantes mais préparées par un dactyle d'accent. L'allure mesurée, soit par la quantité avec intervention subsidiaire de l'accent, soit uniquement par les accents, est dans l'ensemble assez régulière, mais avec, dans les clauses, quelques négligences résultant de ce qu'il regardait probablement comme longues les syllabes accentuées. Le mouvement régulier des finales se fait sentir aussi dans le *Pastoral*, dans les *Homélies sur l'Évangile* et sur *Ézéchiel*. Il n'y a d'exception que pour les *Dialogues*, de caractère plus populaire, et pour les lettres familières. Une autre caractéristique de son style est son affection pour la rime, que l'âge classique bannissait avec rigueur. Il emploie continuellement la plus mauvaise de toutes aux yeux des puristes, celle qui s'établit entre deux verbes. Saint Augustin, déjà, avait donné l'exemple de cette prédilection.

1. SAINT AMBROISE, *Expositio in Ev. sec. Lucam*, 5, 49 et 62 ; P. L., 15, 1649 et 1653. Cf. *Dictionnaire de théologie catholique*, art. *Cardinales (Vertus)*, col. 1714.

inction, dont on aurait quelque peine à démontrer le bien-fondé philosophique, trouvait pour Platon sa justification dans la structure même de la République¹, — justification populaire d'une distinction dont ce ne serait pas le lieu ici de rechercher plus diligemment les origines. Après le Socrate de Platon, après Platon lui-même, épicuriens et stoïciens s'étaient trouvés d'accord pour l'adopter. Par Panétius de Rhodes, elle obtint droit de cité dans le monde romain, et de son œuvre, passa dans celle de Cicéron. Cicéron et le stoïcisme la légèrent à saint Ambroise qui la transmit à saint Augustin, et saint Grégoire après eux la fit accepter de tout le moyen âge. Pomérius, qui à la fin du v^e siècle n'est que l'écho d'une tradition, donne peut-être la vraie raison de cette étrange fortune : le choix des quatre vertus est en réalité dépendant de la valeur quasi-mystique ou sacrée du chiffre 4 : « Quaternarium numerum perfectionis *sacratum* pene nullus ignorat² ».

Dans Cassien et saint Ambroise³, Grégoire le Grand pouvait puiser aussi l'idée, à la fois socratique⁴ et stoïcienne, que la vertu est une, malgré la division précédente. « Il n'est pas, écrira-t-il, de vertu véritable à laquelle d'autres ne soient mêlées⁵ ». Inversement, il aimait à dire que si nous dominons certains vices sans les vaincre tous, nous retombons bientôt dans les premiers⁶.

1. PLATON, *République*, 4, 427 d - 434 d.

2. POMÉRIUS, *De vita contemplativa*, 3, 18, 1 ; P. L., 59, 501 B.

3. SAINT AMBROISE, *De officiis*, 2, 8, 43 ; P. L., 16, 114.

4. Voir PLATON, *Protagoras*, 329 c, d et suiv. ; 349 b et suiv.

5. *Mor.*, 1, 54. Voir aussi : *Mor.*, 1, 45 ; 21, 6 ; 22, 2 ; *In Ez.*, 2, 10, 18.

6. *Mor.*, 7, 35. Cf. *In Ez.*, 1, 12, 27 et 28. — Cf. GRÉGOIRE DE NYSSE, 4^e *Homélie sur l'Oraison dominicale* ; P. G., 44, 1172-1173 ; — *Tratté sur la Virginité*, 16 ; P. G., 46, 385 B C ; — *ibid.*, 4 ; P. G., 46, 344 B C : « Pour faire trembler une chaîne tendue, il suffit d'en remuer un anneau ; de même, pour que l'homme soit envahi par les passions, il suffit d'en laisser entrer une seule. »

Ces quelques points de contact ne doivent pas faire oublier les divergences, qui sont profondes.

Saint Grégoire n'est absolument pas théoricien, même à la manière de Cicéron, voire de saint Ambroise. Il n'a aucun souci des problèmes théoriques que ces derniers, Cicéron surtout, avaient présentés à l'intelligence de leurs contemporains. La preuve en est l'absence complète de ces termes qui donnaient sa marque à la philosophie morale de l'antiquité. Ni le commentaire sur Job, ni le *Pastoral* n'emploient les expressions de souverain bien, de vie heureuse, d'ordre, ni celle de conformité à la nature, nos actes devant se concerter en vue d'une harmonie cosmique et religieuse. On n'y trouve pas les mots cicéroniens, christianisés par saint Ambroise, d'*honestum*, de *decorum*, qui marquaient d'un caractère si conformiste et si bourgeois la morale de Cicéron.

De même, le mot de *Providentia*, fréquent chez saint Ambroise et saint Augustin, n'est employé que très rarement par saint Grégoire. L'idée de gouvernement divin s'y exprime par des locutions juridiques, mais très simples comme : *permittere*, *Deo regente*, *gubernatio*, *dispensatio*. Or la notion de Providence avait été le dogme stoïcien par excellence. L'abstention de Grégoire est-elle un indice de sa réserve à l'égard de tout ce qui rappelle la culture profane ou la philosophie païenne ? ou le souci tout pastoral d'être simple et bien à la portée de ses auditeurs ? Mais au fait, cette omission est-elle délibérée ? Lactance, chez qui le mot est extrêmement fréquent, ne l'emploie pas une seule fois dans les deux parties de son œuvre où l'apologie de la Providence se fait justement plus pressante¹ : pareille anomalie invite à beaucoup de prudence dans les conclusions.

1. Dans le *De mortibus persecutorum*, et au livre 4 des *Institutiones divinæ*. Cf. A. d'ALÈS, *Lactance, un apologiste latin de la Providence*, dans *Revue pratique d'Apologétique*, 29 (1919), p. 301.

Si l'on passe de la morale à la mystique, on peut noter pareillement l'influence très discrète de quelques idées profanes.

Pour Dom Butler¹, saint Grégoire, du fait même qu'il s'exprimerait sans jamais se référer à quelque doctrine philosophique, serait le docteur par excellence du « mysticisme occidental », du mysticisme à l'état pur. Dégagée ainsi de tout alliage, créant elle-même son expression, la pensée mystique nous livrerait plus sûrement son essence, non spéculation, mais prière. Sans doute ; mais on ne se nourrit pas de saint Augustin et, par lui ou par d'autres, d'une part importante des traditions de l'Église grecque, sans être pénétré de Plotin, et donc aussi de Platon. Nous avons pu constater que le vocabulaire mystique de saint Grégoire, emprunté à saint Augustin, met en jeu, précisément, quelques notions néoplatoniciennes. Saint Grégoire n'a donc pas échappé totalement à l'influence de l'antiquité, et ce n'est qu'avec une certaine réserve que l'on peut parler de mysticisme à l'état pur lorsque l'on considère, chez lui, l'expression de la pensée. Mais que l'on se rassure. Une pensée peut rester pure, peut rester elle-même, tout en empruntant son vocabulaire à quelque philosophie. Il suffit que l'expérience sur laquelle elle s'appuie soit authentique. Le système philosophique ne fait alors que lui prêter son langage.

Disons que saint Grégoire considère le christianisme à peu près indépendamment de tout système, tel qu'il se manifeste dans la personne et l'action du croyant.

L'homme ne se sauve pas sans Dieu, mais pour Grégoire l'exigence essentielle est plus une discipline de l'ordre moral fondée sur l'amour, qu'un état d'âme fait de confiance et d'abandon. C'est de Dieu, de l'adhésion à Dieu que le salut

1. *Western Mysticism*, p. 179-192.

dépend ; mais, concourant avec la bonté divine à l'œuvre du salut, la part de l'homme est très fortement marquée : ascèse, lutte contre les passions. De nature profondément contemplative, Grégoire est moraliste avant tout, moraliste à un degré qui ne sera pas dépassé par les écoles de spiritualité des *xvi^e* et *xvii^e* siècles.

L'homme, en saint Grégoire, nous apparaît donc singulièrement riche, — la doctrine, très complexe, malgré l'extrême transparence et l'abord si accessible d'une haute pensée. « La clarté de mes paroles est souvent trompeuse », dira l'auteur du *Discours de la Méthode*. Bien avant Descartes et saint Grégoire, Platon déjà remarquait que Socrate avait enfermé un sens tout divin sous des propos familiers. Volontiers, nous dirions du livre des *Morales* que des formes élémentaires, courantes, enveloppent un enseignement original et fécond dont on ne saisirait pas toute la portée si on le jugeait simpliste. Chez un homme si nourri des traditions chrétiennes, la doctrine dérive de sources très personnelles. C'est cette tradition qu'il convient de bien mettre en lumière, et cette originalité qu'il importe d'affirmer.

Grégoire le Grand est un homme de doctrine, mais non un philosophe ou un doctrinaire : et justement, ce qui provoque à son égard la sympathie, c'est cette humanité profonde, l'équilibre et la réussite de l'homme, la vérité et le réalisme d'une réflexion qui, toute rattachée à l'expérience vécue, prend les choses naïvement, comme elles sont.

Sans doute, cette doctrine haute et simple, concrète et pleine d'idéal, n'est pas d'emblée communicable : elle ne séduit pas comme les virtuosités de l'intelligence et le brillant d'une science qui cherche à se faire valoir. Mais elle est latente partout, plutôt que didactiquement exprimée. Et c'est pourquoi il est si malaisé de comprendre à fond, de circonscrire et de juger avec sagacité un tel enseignement.

La vie oppose une invincible résistance au travail de notre pensée : l'effort même prolongé et méthodique de l'attention, la critique, fût-elle la plus aiguisée, ne sauraient remplacer la sympathie.

Bibliographie

TEXTES

Sancti Gregorii papæ I cognomento Magni opera omnia, studio et labore monachorum Ordinis Sancti Benedicti e Congregatione Sancti Mauri. Paris, 1705.

Édition reproduite par MIGNE, *Patrologiæ Latinæ Cursus completus*, t. LXXV-LXXIX.

Gregorii I papæ Registrum, éd. P. EWALD et L.-M. HARTMANN, dans *Monumenta Germaniæ Historica*, Épist., I et II.

Gregorii Magni Dialogi, Libri IV, éd. U. MORRICA (*Fonti per la Storia d'Italia*, LVII). Rome, 1924.

TRADUCTION FRANÇAISE

Les Morales de saint Grégoire, pape, sur le livre de Job. Paris, 1666¹.

TRAVAUX CHOISIS

P. BATIFFOL. — *Saint Grégoire le Grand*. Paris, 1928.

DOM BESSE, O. S. B. — *Les Mystiques bénédictins des origines au XIII^e siècle*. Paris, Maredsous, 1922.

M. W. BLOOMFIELD. — *The origin of the concept of the seven cardinal sins*, dans *Harvard Theological Review*, xxxiv (1941), p. 121-128.

K. BRAZZEL. — *The clausulæ in the works of saint Gregory the Great*. Washington, 1939.

LOUIS BRÉHIER et René AIGRAIN. — *Grégoire le Grand, les états barbares et la conquête arabe* (t. V de *l'Histoire de l'Église*, publiée sous la direction de A. FLICHE et V. MARTIN). Paris, 1938.

1. Traduction « du Sieur de Laval », pseudonyme du duc de Luynes, fils du ministre de Louis XIII. On lui doit la version française des *Méditations métaphysiques* de Descartes (1647), un des chefs-d'œuvre de notre prose.

- C. BUTLER, O. S. B. — *Western Mysticism*. Londres, 1922.
Benedictine monachism. Londres, 1919 (Trad. Ch. GROLEAU. Paris, 1924).
- B. CAPELLE, O. S. B. — *Les homélies de saint Grégoire sur le Cantique*, dans *Revue bénédictine*, xli (1929), p. 204-217.
- P. COURCELLE. — *Les lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*. Paris, 1943.
- H. DUDDEN. — *Gregory the Great, his place in history and in thought*. Londres, 1905.
- V. FÈVRE. — *Étude des Morales de saint Grégoire le Grand sur Job*. Paris, 1858.
- E. GILSON. — *La théologie mystique de saint Bernard*. Paris, 1934.
- C. GIURIANI. — *L'italianità nell' opera di Gregorio Magno*. Côme, 1934.
- R.-M. HAUBER. — *The late latin vocabulary of the Moralia of saint Gregory the Great*. Washington, 1938.
- L. KURZ. — *Gregors des Grossen Lehre von den Engeln*. Rottenburg, 1938.
- M. DE LA TAILLE, S. J. — *Le Commentaire de saint Grégoire le Grand sur le 1^{er} livre des Rois*, dans *Recherches de Science Religieuse*, VI (1916), p. 472-473.
- LEBLANC. — *Utrum B. Gregorius Magnus litteras humaniores et ingenuas artes odio persecutus sit*. Paris, 1852.
- FR. LIEBLANG. — *Grundfragen der mystischen Theologie nach Gregors des Grossen Moralia und Ezechielhomilien*. Fribourg-en-Brisgau, 1934.
- H.-I. MARROU. — *Autour de la bibliothèque du pape Agapit*, dans *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire*, XLVIII (1931), p. 124-169.
Saint Grégoire le Grand, dans *La Vie Spirituelle*, LXIX (1943), p. 442-455.

- A. MÉNAGER, O. S. B. — *La contemplation d'après saint Grégoire le Grand*, dans *La Vie Spirituelle*, IX (1923), p. 242-282.
La contemplation d'après un Commentaire sur les Rois, dans le Supplément à *La Vie Spirituelle*, XI, janvier 1925, p. [49]-[84].
Les divers sens du mot « Contemplation » chez saint Grégoire le Grand, dans le Supplément à *La Vie Spirituelle*, LIX, 1^{er} juin 1939, p. [145]-[169], et LX, 1^{er} juillet 1939, p. [39]-[56].
- J.-P. MULLER, O. S. B. — *La vision de saint Benoît dans l'interprétation des théologiens scolastiques*, dans *Mélanges Bénédictins*, publiés par les moines de l'Abbaye Saint-Jérôme de Rome, Éditions de Fontenelle, Abbaye de Saint-Wandrille, 1947, p. 143-201.
- D. NORBERG. — *In registrum Gregorii Magni studia critica*, dans *Uppsala Universitets Årsskrift* (Recueils de travaux publiés par l'Université d'Uppsala), I, 1937 et II, 1939.
- J.-F. O'DONNELL. — *The vocabulary of the letters of saint Gregory the Great*. Washington, 1935.
- L. PINGAUD. — *La politique de saint Grégoire le Grand*. Paris, 1872.
- O. C. PORCEL. — *La doctrina monastica de San Gregorio Magno y la Regula monachorum*. Madrid, 1950.
- P. RÉGAMEY, O. P. — *La componction du cœur*, dans le Supplément à *La Vie Spirituelle*, XLIV, juillet-août 1935, p. [1]-[16] et [65]-[83].
- M. ROGER. — *L'enseignement des lettres classiques d'Ausone à Alcuin*. Paris, 1905.
- Dom Ph. SCHMITZ, O. S. B. — *Histoire de l'Ordre de saint Benoît*, t. I et II. Maredsous, 1942.

- Cardinal SCHUSTER, O. S. B. — *Les ancêtres de saint Grégoire le Grand et leur sépulture de famille à saint Paul-hors-les-Murs*, dans *Revue bénédictine*, XXI (1904), p. 113-127.
- A. SEPULCRI. — *Gregorio Magno e la scienza profana*, dans *Atti della R. Acc. delle sc. di Torino*, XXXIX (1904), p. 962-976.
- M. WALTHER. — *Pondus, Dispensatio, Dispositio ; werthistorische Untersuchungen zur Frömmigkeit Papst Gregors des Grossen*. Lucerne, 1941.
- L. WEBER. — *Hauptfragen der Moralthologie Gregors des Grossen. Ein Bild altchristlicher Lebensführung*. Fribourg (Suisse), 1947.

Le texte latin de ce volume reproduit celui des Bénédictins de Saint-Maur, à l'exception de la Lettre-Dédicace (p. 114-123) pour laquelle nous avons suivi le texte de la lettre 53, tome I, livre V, p. 353-358 de l'édition Ewald-Hartmann.

MORALIA IN JOB
PER CONTEMPLATIONEM SUMPTA

REVERENTISSIMO ET SANCTISSIMO
FRATRI LEANDRO COEPISCOPO GREGORIUS
SERVUS SERVORUM DEI¹

1. Dudum te, frater beatissime, in Constantinopolitana urbe cognoscens, cum me illic sedis apostolicæ responsa constringerent et te illuc iniuncta pro causis fidei Wisigotharum legatio perduxisset, omne in tuis auribus, quod mihi de me displicebat, exposui, quoniam diu longæque conversionis gratiam distuli et postquam cælesti sum desiderio afflatus, sæculari habitu contegi melius putavi. Aperiebatur enim mihi iam de æternitatis amore quid quærerem, sed inolita me consuetudo devinxerat, ne exteriorem cultum mutarem². Cumque adhuc me cogeret animus præsentis mundo quasi specie tenus deservire, coeperunt multa contra me ex eiusdem mundi cura succrescere, ut in eo iam non specie, sed, quod est gravius, mente retinerer. Quæ tandem cuncta sollicitè fugiens portum monasterii petii et relictis quæ mundi sunt, ut frustra tunc credidi, ex huius vitæ naufragio nudus evasi³. Quia enim plerumque navem incaute reli-

1. Une formule équivalant à *Servus servorum Dei* se trouve dans saint Augustin et dans saint Césaire d'Arles ; voir par exemple, pour le premier, la suscription des *Lettres* 130 et 217, *P. L.*, 33, 493 et 978. Grégoire, simple diacre, l'emploie dans l'acte du 28 déc. 587 en s'adressant aux moines de Saint-André. Il n'est pas attesté qu'il en ait introduit l'usage dans la chancellerie pontificale. D'autres que les papes ont, longtemps après, employé la même formule. — Léandre était frère de saint Isidore qui lui succéda sur le siège de Séville, et neveu du roi des Wisigoths, l'arien Léovigilde. Ce dernier mit à mort, en 585, Herménégilde son propre fils, converti par Léandre au catholicisme. Cf. saint GRÉGOIRE, *Dialogues*, 3, 31.

MORALES SUR JOB

LETTRE-DÉDICACE

Grégoire, serviteur des serviteurs de Dieu, à son très révérend et très saint frère Léandre, son collègue dans l'épiscopat¹.

1. Il y a déjà longtemps, mon bienheureux frère, que faisant votre connaissance à Constantinople, — c'était le moment où les intérêts du siège apostolique me retenaient là-bas, et où l'obligation d'intervenir à propos de la foi des Wisigoths vous avait conduit —, je vous exposai de vive voix, tout ce qui, en moi, m'était à charge.

Longtemps, indéfiniment, je retardai la grâce de la conversion, et même après avoir ressenti le désir du ciel, je crus préférable de garder l'habit du siècle.

Dès ce temps, m'apparaissait ce que je cherchais de l'amour éternel, mais les chaînes d'habitudes enracinées m'empêchaient de changer ma manière de vivre².

Mon esprit s'efforçait encore de ne servir le monde présent que du dehors, mais la sollicitude de ce même monde peu à peu fit grandir mille soucis contraires à mon bien, au point de me retenir non plus seulement par le dehors, mais ce qui était plus grave, par l'âme. Enfin fuyant après réflexion tous ces embarras, je gagnai le havre d'un monastère, et ayant abandonné pour toujours, je le croyais du moins, les soins du monde, nu, je m'échappai du naufrage de la vie³.

2. L'idée se retrouve quelquefois dans les *Confessions* de saint Augustin (par exemple : 7, 17, 23 ; 8, 5, 10), non les termes eux-mêmes.

3. Ces images maritimes et celles qui suivront sont fréquentes à l'époque. Cf. FAUSTE DE RIEZ, *Sermon* 24, *C. S. E. L.*, t. 21, p. 319. La mer, c'est le monde ; le monastère, c'est le port où le vrai moine doit fixer son ancre à

gatam etiam de sinu tutissimi litoris unda excutit, cum tempestas excrescit, repente me sub prætextu ecclesiastici ordinis¹ in caesarum sæcularium pelago repperi et quietem monasterii, quia habendo non fortiter tenui, quam stricte tenenda fuerit, perdendo cognovi. Nam cum mihi ad percipiendum sacri altaris ministerium obediendiæ virtus opponitur, hoc sub ecclesiæ colore susceptum est, quod, si inulte liceat, iterum fugiendo deflectatur. Postque hoc nolenti mihi atque renitenti, cum grave esset altaris ministerium, etiam pondus est curæ pastoralis iniunctum. Quod tanto nunc durius tolero, quanto me ei impari sentiens in nulla fiduciæ consolatione respiro. Quia enim mundi iam tempora malis crebrescentibus termino propinquate turbata sunt, ipsi nos, qui interius mysteriis deservire credimur, curis exterioribus implicamur ; sicut eo quoque tempore quo ad ministerium altaris accessi, hoc de me ignorante me actum est, ut sacri ordinis pondus acciperem, quatenus in tereno palatio licentius excubarem ; ubi me scilicet multi ex monasterio fratres mei germana vincti caritate secuti sunt. Quod divina factum dispensatione conspicio, ut eorum semper exemplo ad orationis placidum litus quasi anchoræ fune restringerem, cum caesarum sæcularium incessabili impulsu fluctuarem. Ad illorum quippe consortium velut ad tutissimi portus sinum terreni actus volumina fluctusque fugiebam, et licet illud me minis-

jamais. — En 544, le sous-diacre Arator dédiait ainsi son poème *De actibus apostolorum* au pape Vigile : « Échappé au naufrage, je quitte la cour pour l'Église, je déserte le navire qui fait voile sur la mer perfide du monde, j'entre dans la blanche bergerie de Pierre exempte d'orages, et je jouis de la tranquillité longtemps désirée du port ». P. L., 68, 76.

1. Au diaconat, sans doute par le pape Pélage II. Le « ministère de l'autel » dont il est parlé dans tout ce passage doit s'entendre de la charge de diacre.

Comme il arrive souvent aux flots d'arracher un navire mal amarré, même de la baie la mieux abritée, quand la tempête se déchaîne, — ainsi, brusquement, sous le prétexte de mon ordination¹, je fus rejeté sur l'océan des affaires temporelles. Pour avoir conservé sans vigueur la paix du cloître, ce n'est qu'en la perdant que je compris combien j'aurais dû m'y attacher. Comme, pour m'engager dans le ministère du saint autel, on m'opposa la vertu d'obéissance, j'acceptai sous couleur de mieux servir l'Église : à cette heure, si je le pouvais sans pécher, je m'en libérerais par la fuite. Plus tard, quelque résistance que j'aie pu faire, à ce ministère déjà lourd, on a ajouté le fardeau de la charge pastorale. Je le supporte d'autant plus difficilement maintenant que, ne me sentant pas à la hauteur de ma tâche, nulle confiance ne me console, ne me permet de respirer. En ces temps troublés où le monde est tout près de sa fin, les maux se multiplient, et nous-mêmes, que l'on croit absorbés par les mystères de la vie intérieure, nous sommes accaparés par les soucis extérieurs.

Et de plus, en ce temps où j'accédai au ministère de l'autel, si l'on me fit accepter le fardeau de l'ordre sacré, c'était un moyen, (et je ne m'en rendais pas compte), pour me permettre de monter plus librement la garde dans un palais terrestre. Naturellement, plusieurs de mes frères en religion, qui m'étaient unis par des liens d'étroite charité fraternelle, m'y suivirent. Ceci arriva, je le vois, par un effet de la divine Providence ; celle-ci, par le moyen de leurs exemples, me fixa comme par la chaîne d'une ancre aux bords tranquilles de l'oraison, alors que je flottais, sans cesse ballotté par les affaires du siècle. C'est auprès d'eux, comme dans l'anse d'un port très abrité que je me réfugiais loin des vagues et des tourbillons des distractions mondaines. Cette charge, après m'avoir fait sortir du monastère, avait comme exterminé en moi sous le glaive des affaires la vie paisible d'autrefois ; au milieu de mes frères, sous l'influence d'une lecture attentive, des sentiments de componction me reconfortaient chaque jour.

terium ex monasterio abstractum a pristinae quietis vita mucrone suae occupationis extinxerat, inter eos tamen per studiosae lectionis alloquium cotidiana me aspiratio compunctionis animabat. Tunc eisdem fratribus etiam cogente te placuit, sicut ipse meministi, ut librum beati Iob exponere importuna me petitione compellerent et, prout veritas vires infunderet, eis mysteria tantae profunditatis aperirem. Qui hoc quoque mihi in onere suae petitionis addiderunt, ut non solum verba historiae per allegoariarum sensus excuterem, sed allegoariarum sensus protinus in exercitium moralitatis inclinarem, adhuc aliquid gravius adiungentes, ut intellecta quaeque testimoniis cingerem et prolata testimonia, si implicita fortasse viderentur interpositione superadditae expositionis enodarem.

2. Mox vero ut in obscuro hoc opere atque ante nos hactenus indiscois ad tanta me pertrahi ac talia cognovi, solo auditus pondere victus, fateor, lassatusque succubui. Sed repente inter formidinem devotionemque deprehensus, cum in largitorem munerum oculos mentis attollerem cunctatione postposita ilico certus attendi, quia impossibile esse non poterat, quod de fraternis mihi cordibus caritas imperabat. Fore quippe idoneum me ad ista desperavi, sed ipsa mei desperatione robustior ad illum spem protinus erexi, per quem aperta est lingua mutorum, qui linguas infantium facit disertas¹, qui immensos brutosque asinae ruditus² per sensatos

1. Cf. *Sag.*, 10, 21.

2. L'allusion à l'ânesse de Balaam (*Nombr.*, 22, 28) revient maintes fois dans la littérature de cette époque décadente. Grégoire de Tours, contemporain de Grégoire le Grand, se laisse persuader d'écrire les miracles de saint Martin, en souhaitant que Dieu, qui a ouvert la bouche de l'ânesse, ouvre aussi les lèvres d'un ignorant tel que lui (*Liber de virtutibus Sancti Martini*, préf., p. 586, 13, éd. Arndt et Krusch). Cf. Max BONNET, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, 1890, p. 77.

Ce fut alors, vous vous en souvenez, qu'il plut à ces mêmes frères, et sur vos instances, de me harceler de demandes importunes pour que je commente le livre de Job, et pour que je leur découvre, dans la mesure où la Vérité m'en rendrait capable, des mystères d'une telle profondeur. Ils aggravèrent leur demande en réclamant non seulement l'interprétation allégorique de l'histoire, mais ses applications morales ; enfin, chose plus difficile encore, ils voulurent des textes à l'appui, textes que je dus élucider par de nouvelles explications quand ils étaient peu clairs.

2. Bientôt, devant ce livre obscur, et jamais encore avant nous commenté, je me vis entraîné dans de si graves et de si multiples difficultés, qu'accablé par la vue de ce travail, je l'avoue, je succombai de lassitude.

Mais soudain, partagé entre la crainte et le dévouement, j'élevai les yeux de mon âme vers le Donateur de (tous) biens, et mettant de côté mes hésitations, j'acquis sur le champ la certitude que ce que me commandait l'affection de cœurs fraternels ne pouvait m'être impossible. Sans doute je n'espérai pas être jamais capable de le bien accomplir, mais rendu plus fort par cette défiance même, j'élevai aussitôt ma confiance jusqu'à Celui qui a délié la langue des muets, rend éloquente celle des enfants¹, et qui, dans les braiements interminables et stupides d'une ânesse², a fait percevoir les articulations intelligentes de l'humaine conversation.

Dans ces circonstances, quoi d'étonnant à ce qu'il donne l'intelligence à un homme borné, lui qui a fait, selon son bon plaisir, annoncer sa vérité par les bêtes de somme ? Fort de cette considération, je me suis donc appliqué, malgré ma propre sécheresse, à sonder une source si profonde, et bien que la vie de ceux qui m'obligeaient à ce commentaire surpassât de loin la mienne, je ne crus pas cependant nuisible qu'une conduite de plomb amenât aux hommes l'eau dont ils usent.

C'est ainsi que bientôt, en présence des frères, j'exposai le début du texte sacré à livre ouvert, puis, ayant eu un peu de temps, je fis de la suite un commentaire en forme.

humani colloquii distinxit modos. Quid igitur mirum, si intellectum stulto homini præbeat, qui veritatem suam, cum voluerit, etiam per ora iumentorum narrat ? Huius ergo robore considerationis accinctus, ariditatem meam ad indagandum fontem tantæ profunditatis excitavi. Et quamvis eorum, quibus exponere compellebar, longe me vita transcenderet, iniuriosum tamen esse non credidi, si fluenta usibus hominum plumbi fistula ministraret. Unde mox eisdem coram positis fratribus priora libri sub oculis dixi et, quia tempus paulo vacantius reperi, posteriora tractando dictavi, cumque mihi spatia largiora suppeterent, multa augens pauca subtrahens atque ita, ut inventa sunt, nonnulla derelinquens ea, quæ me loquente excepta sub oculis fuerant, per libros emendando composui, quia et cum postrema dictarem¹, quo stilo prima dixeram, sollicite attendi. Egi ergo, ut et ea quæ locutus sum studiosa emendatione transcurrens quasi ad similitudinem dictatus erigerem et ea quæ dictaveram non longe a colloquentis sermone discreparent, quatenus, dum hoc tenditur, illud attrahitur, edita modo dissimili res non dissimilis formaretur ; quamvis tertiam huius operis partem, ut colloquendo protuli, pæne ita dereliqui, quia, cum me fratres ad alia pertrahant, hanc suptilius emendari noluerunt. Quibus nimirum multa iubentibus dum parere modo per expositionis ministerium, modo per contemplationis ascensum, modo per moralitatis instrumentum volui², opus hoc per triginta et quinque volumina extensum in sex codicibus explevi. Unde et in eo sæpe quasi postponere ordinem expositionis invenior et paulo diutius contemplationis latitudini ac moralitatis insudo. Sed tamen quisquis de Deo loquitur, curet necesse est, ut quicquid audientium mores instruit rimetur, et hunc rectum loquendi

Quand j'eus plus de loisirs, j'ajoutai beaucoup, je retranchai un peu, je laissai certaines choses telles quelles : les notes qu'on avait prises lorsque je commentais en première lecture, je les amendai pour en faire un ouvrage bien composé ; à l'inverse, au moment où j'écrivais¹ les derniers livres, je fis grande attention à me rapprocher du style des premiers. Je m'efforçai donc, par une révision attentive de mon commentaire oral, de lui donner l'allure plus soignée d'un commentaire écrit et de ne pas laisser mon commentaire écrit s'éloigner trop du ton d'un entretien. J'étoffai ainsi la première partie, je condensai la seconde afin que ce qui était hétérogène dans son origine en vînt à former un tout homogène. Cependant je laissai presque la troisième partie de l'ouvrage telle que je la livrai dans nos entretiens ; les frères m'entraînant à traiter d'autres sujets ne me permirent pas de la réviser plus à fond. C'est assurément pour me conformer à leurs multiples invitations, tantôt par une exégèse littérale, tantôt par l'interprétation plus élevée que donne la contemplation, tantôt par une leçon morale², que j'ai achevé en six volumes cet ouvrage de trente-cinq livres. Dans ce commentaire, je puis paraître souvent sacrifier ce qui touche à l'exégèse littérale pour m'appliquer un peu plus longuement au vaste champ du sens moral et du sens mystique. Mais quiconque parle de Dieu, doit regarder comme nécessaire toute enquête qui rend meilleurs ceux qui l'écoutent, et donc celui-là peut estimer avoir bien ordonné son discours qui, lorsque le demande l'occasion du bien à faire, s'éloigne utilement de son premier sujet.

Le commentateur de la parole sainte doit se comporter comme un fleuve : quand un fleuve, le long de son cours,

1. *Dictare*, à cette époque, est synonyme de *scribere*. Dans le *Liber in gloria martyrum* de Grégoire de Tours, un lecteur qui vient de copier une vie de saint « nocturno sub tempore, famulante lumine », s'entend apostropher en ces termes par son évêque : « Te hæc juxta votum tuum *dictasse* manifestum est » (Ch. 63, p. 531, 12, éd. Arndt et Krusch) ap. Max BONNET, *op. cit.*, p. 90.

2. Sur cette distinction des trois sens dans l'Écriture Sainte, voir *Introduction*, p. 11-12.

ordinem deputet, si, cum opportunitas ædificationis exigit, ab eo se, quod loqui cœperat, utiliter derivet. Sacri enim tractator eloquii morem fluminis debet imitari. Fluvius quippe dum per alveum defluit, si valles concavas ex latere contingit, in eas protinus sui impetus cursum divertit, cumque illas sufficienter impleverit, repente sese in alveum refundit. Sic nimirum, sic divini verbi esse tractator debet, ut, cum de qualibet re disserit, si fortasse iuxta positam occasionem congruæ ædificationis invenerit, quasi ad vicinam vallem linguæ undas intorqueat et, cum subiunctæ instructionis campum sufficienter infuderit, ad sermonis propositi alveum recurrat¹.

3. Sciendum vero est, quod quædam historica expositione transcurramus et per allegoriam quædam typica investigatione perscrutamur, quædam per sola allegoricæ moralitatis instrumenta discutimus, nonnulla autem per cuncta simul sollicitius exquirentes tripliciter indagamus. Nam primum quidem fundamenta historiæ ponimus ; deinde per significationem typicam in arcem fidei fabricam mentis erigimus ; ad extremum quoque per moralitatis gratiam, quasi superducto ædificium colore vestimus. Vel certe quid veritatis dicta nisi reficiendæ mentis alimenta credenda sunt ? Quæ modis alternantibus multipliciter disserendo ferculum ori offerimus, ut invitati lectoris quasi convivæ nostri fastidium repellamus, qui, dum sibi multa oblata considerat, quod elegantius decernit, adsumat. Aliquando vero exponere aperta historiæ verba negligimus, ne tardius ad obscura veniamus ; aliquando autem intelligi iuxta litteram nequeunt, quia superficie tenus accepta nequaquam instructionem legentibus, sed errorem gignunt. Ecce etenim

vient à côtoyer de basses vallées, il s'y précipite aussitôt avec impétuosité, et ce n'est qu'après les avoir emplies suffisamment qu'il revient soudain à son premier lit. Tel doit être, vraiment, tel doit être le commentateur de la parole divine : quel que soit le sujet qu'il traite, s'il vient à rencontrer sur sa route une bonne occasion d'édifier, qu'il détourne en quelque sorte vers cette vallée voisine les flots de sa parole, et ne rentre dans le cours de son exposition qu'après s'être répandu suffisamment dans cette plaine adjacente¹.

3. Il faut remarquer que nous passons rapidement sur certains passages avec un commentaire littéral ; que pour d'autres, nous examinons d'une façon approfondie le sens typique par le moyen de l'allégorie ; que pour d'autres encore, nous n'en éclaircissons le sens que par les seuls procédés de la moralité allégorique ; qu'en certains passages enfin, nous scrutons avec grand soin chacun de ces trois sens. Car nous établissons d'abord les fondements du sens littéral ; ensuite, par le sens typique, nous faisons de l'architecture de notre âme une citadelle de la foi ; enfin, par l'agrément du sens moral, nous revêtons en quelque sorte l'édifice d'une couche de peinture.

Et, en effet, que sont les paroles de la Vérité sinon des aliments pour fortifier nos âmes ? En alternant fréquemment le mode de notre exposé nous présentons les plats de façon à chasser le dégoût du palais du lecteur invité, notre convive en quelque sorte. Examinant à loisir les nombreux mets qui lui sont présentés, il prend alors ce qu'il veut, mais en connaissance de cause. Il nous arrive parfois de négliger l'explication des passages clairs du récit, pour en venir plus vite aux passages obscurs. D'autres fois, les comprendre selon la lettre est impossible parce que les prendre seulement dans leur sens apparent jette le lecteur dans l'erreur au lieu de l'instruire.

Ainsi par exemple (Job) dit que « *sous Dieu sont courbés*

1. Rapprocher cette comparaison de celle des *Confessions* de saint Augustin, 12, 27, 37.

dicitur : *Sub quo curvantur qui portant orbem*¹. Et de tanto viro quis nesciat, quod nequaquam vanas poetarum fabulas sequitur, ut mundi molem subvehi giganteo sudore suspicetur ? Qui rursus pressus percussione dicit : *Elegit suspendium anima mea et mortem ossa mea*². Et quis rectum sapiens credat virum tanti præconii, quem videlicet constat ab interno iudice præmia pro patientiæ virtute recipere, decrevisse inter verbera suspendio vitam finire ? Aliquando etiam ne fortasse intellegi iuxta litteram debeant, ipsa se verba litteræ impugnant. Ait namque : *Pereat dies in qua natus sum et nox in qua dictum est : Conceptus est homo*³. Et paulo post subicit : *Occupet eam caligo et involvatur amaritudine*. Atque in eiusdem noctis maledictione subiungit : *Sit nox illa solitaria*⁴. Qui nimirum nativitatis dies ipso impulsu temporis evolutus stare non poterat. Quo igitur pacto hunc involvi caligine optabat ? Elapsus quippe iam non erat et tamen, si in rerum natura subsisteret, sentire amaritudinem nequaquam posset. Constat ergo, quod nullo modo de die insensibili dicitur, qui sensu percipi amaritudinis optatur. Et si conceptionis nox reliquis noctibus coniuncta discesserat, quo pacto hanc fieri solitariam exoptat ? Quæ ut a lapsu temporis figi non potuit, ita etiam nec a reliquarum noctium coniunctione separari. Qui rursus dicit : *Usquequo non parcis mihi nec dimittis me, ut glutinam salivam meam*⁵. Et tamen paulo superius dixerat : *Quæ prius tangere volebat anima mea, nunc præ angustia cibi mei sunt*⁶. Quis autem nes-

1. Job, 9, 13.

2. Job, 7, 15.

3. Job, 3, 2.

4. Job, 3, 5 et 7.

5. Job, 7, 19.

6. Job, 6, 7.

*ceux qui portent le monde*¹ ». Qui pourrait ignorer que ce grand homme ne se rallie point aux vaines fables des poètes, et qu'il ne croit pas la masse du monde supportée par l'effort d'un géant ? Il dit encore, accablé par ses malheurs : « *J'ai, pour mon âme, choisi la pendaison et pour mes os la mort*² ». Quel esprit droit pourrait croire qu'un homme de pareille réputation, dont la patience s'est trouvée récompensée par celui qui juge les cœurs, ait décidé au milieu de ses épreuves, de mettre par la pendaison un terme à sa vie ? Quelquefois aussi pour ne pas risquer d'être prises à la lettre, les expressions littérales elles-mêmes se contredisent. Ainsi lorsque Job dit : « *Périsset le jour où je suis né, et la nuit en laquelle il fut dit : Un homme a été conçu*³ ». Et peu après il ajoute : « *Que ce jour soit couvert de ténèbres et enveloppé d'amertume* ». Puis continuant à maudire cette même nuit : « *Que cette nuit soit solitaire*⁴ ». Certes, le jour de sa naissance, emporté par le cours du temps, ne pouvait subsister : comment donc souhaitait-il qu'il fut enveloppé de ténèbres ? Une fois écoulé, dès lors, il n'était plus rien. Et quand bien même il eût encore subsisté parmi les choses créées il eût été absolument incapable d'éprouver un sentiment d'amertume. Il apparaît donc clairement que ce n'est en aucune façon le jour physique, insensible, que Job souhaite voir affligé d'un sentiment d'amertume. Et si la nuit où il fut conçu s'en était allée, unie aux autres nuits, comment peut-il désirer qu'elle devienne solitaire ? Pas plus qu'elle n'a pu être immobilisée par le temps qui s'enfuit, elle n'a pu être séparée du reste des nuits.

Job dit encore : « *Jusques à quand refuserez-vous de m'épargner et de me donner quelque relâche afin que je puisse avaler ma salive*⁵ ? » Or, un peu auparavant, il avait dit : « *Ce qu'autrefois mon âme ne voulait même pas toucher, devient ma nourriture dans l'angoisse où je suis*⁶ ». Or qui peut ignorer qu'il est bien plus facile d'avalier sa salive que de la nourriture ? Celui qui déclare prendre de la nourriture, il est tout à fait incroyable qu'en même temps il prétende ne pouvoir avaler sa salive. Il dit encore : « *J'ai péché, que puis-je faire pour vous, ô gardien*

ciat salivam facilius posse glutiri, quam cibum ? Qui itaque se sumere cibum denuntiat, incredibile est valde, quo ordine glutire posse salivam negat. Atque iterum dicit : *Peccavi, quid faciam tibi, o custos hominum*¹ ? vel certe : *Consumere me vis peccatis adolescentiæ meæ*² ? Et tamen alia responsione subiungit : *Neque enim reprehendit me cor meum in omni vita mea*³. Quo igitur pacto a corde suo minime in omni vita reprehenditur, qui peccasse se publica voce testatur ? Neque enim simul unquam conveniunt culpa operis et inreprehensibilitas cordis. Sed nimirum verba litteræ, dum collata sibi convenire nequeunt, aliud in se aliquid quod quærat ostendunt, acsi quibusdam vocibus dicant : dum nostra nos conspiciunt superficie destrui, hoc in nobis quærite, quod ordinatum sibi congruens apud nos valeat intus inveniri⁴.

4. Aliquando autem qui verba accipere historiæ iuxta litteram negligit, oblatum sibi veritatis lumen abscondit, cumque laboriose invenire in eis aliud intrinsecus appetit, hoc, quod foris sine difficultate assequi poterat, amittit. Sanctus namque vir dicit : *Si negavi quod volebant pauperibus et oculos viduæ expectare feci ; si comedi buccellam meam solus et non comedit pupillus ex ea ; si despexi prætereuntem eo, quod non habuerit indumentum, et absque operimento pauperem ; si non benedixerunt mihi latera eius et de velleribus ovium mearum calefactus est*⁵. Quæ videlicet si ad allegoriæ sensum violenter inflectimus, cuncta eius misericordiæ facta vacuumus. Divinus etenim sermo sicut mysteriis prudentes exercet, sic plerumque superficie simplices refovet. Habet in pu-

1. Job, 7, 20.
2. Job, 13, 26.
3. Job, 27, 6.

*des hommes*¹ ? » et tout aussi clairement : « *Vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse*² ? » Et néanmoins en une autre de ses réponses : « *Mon cœur ne me reproche rien en toute ma vie*³ ». Comment son cœur peut-il ne lui rien reprocher de toute sa vie, lui qui vient publiquement de s'avouer pécheur ? Car on ne saurait faire marcher de pair actions coupables et cœur sans reproche.

L'impossibilité d'accorder entre elles certaines expressions de la lettre nous montre qu'il y faut chercher autre chose. C'est leur manière de nous dire : lorsque vous voyez que dans notre sens apparent nous perdons toute signification, cherchez donc en nous un sens qui, sous l'écorce, puisse être découvert logique et cohérent⁴.

4. Quelquefois cependant, négliger de prendre à la lettre les expressions de l'histoire, c'est voiler la lumière de vérité qui s'offre ; et à vouloir trouver laborieusement dans ces textes autre chose de profond, on laisse échapper ce qu'on pouvait atteindre en surface sans difficulté. Par exemple le saint dit : « *Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils demandaient, et si j'ai fait languir les yeux de la veuve ; si j'ai mangé seul mon pain, et si l'orphelin ne l'a pas partagé ; si j'ai méprisé le passant parce qu'il était dévêtu, et le pauvre qui n'avait pas de quoi se couvrir, si ses flancs ne m'ont pas bény, et si je ne l'ai pas réchauffé avec la toison de mes brebis*⁵... »

Vouloir à toutes forces ne voir dans ces paroles qu'une allégorie, c'est les vider de toute la réalité de ces œuvres de miséricorde. La parole divine a en effet de quoi exercer les gens cultivés par ses mystères et, souvent, de quoi reconforter les simples par de claires leçons. Dans son sens manifeste, elle présente de quoi nourrir les tout petits ; dans ses profondeurs, elle garde de quoi ravir d'admiration les esprits les plus élevés. On peut bien risquer la comparaison d'un fleuve, aux eaux tantôt

4. Cette règle d'interprétation et celles qui suivent proviennent d'Origène. Voir, par exemple, F. PRAT, *Origène*, p. 184-186, Paris, 1907.

Très fréquemment exprimées par saint Augustin, elles seront reprises par Pascal. Voir aussi, pour l'interprétation spirituelle, *Mor.*, 4, 48 et 9, 12.

5. Job, 31, 16.

blico, unde parvulos nutriat, servat in secreto, unde mentes sublimium in admiratione suspendat. Quasi quidem quippe est fluvius, ut ita dixerim, planus et altus, in quo et agnus ambulet et elephas natet¹. Ut ergo uniuscuiusque loci opportunitas postulat, ita se per studium expositionis ordo inmutat, quatenus tanto verius sensum divinæ locutionis inveniat, quanto, ut res quæque exegerit, per causarum species alternat.

5. Quam videlicet expositionem recensendam tuæ beatitudini, non quia velut dignam debui, sed quia te petente memini promississe, transmisi. In qua quicquid tua sanctitas tepidum incultumque repperit, tanto mihi celerrime indulgeat, quanto hoc me ægrum dicere non ignorat. Nam dum molestia corpus atteritur, affecta mente etiam dicendi studia languescunt. Multa quippe annorum iam curricula devolvuntur, quod crebris viscerum doloribus crucior, horis momentisque omnibus fracta stomachi virtute lassesco, lentis quidem, sed tamen continuis febribus anhelō. Interque hæc dum sollicitus penso, quia scriptura teste : *Omnis filius, qui a Deo recipitur, flagellatur*², quo malis præsentibus durius deprimor, eo de æterna certius præsumptione respiro. Et fortasse hoc divinæ providentiæ consilium fuit³, ut percussum Iob percussus exponerem, et flagellati mentem melius per flagella sentirem. Sed tamen recte considerantibus liquet, quia adversitate non modica laboris mei studiis in hoc molestia corporalis obsistit, quod carnis virtus cum locutionis ministerium exhibere vix sufficit, mens digne non potest intimare quod sentit.

1. Saint AMBROISE, *Ep.* 2, 3 ; *P. L.* 16, 880 : « La Sainte Écriture est un océan qui contient des sens profonds et la hauteur des énigmes prophétiques ». — On remarquera la richesse d'imagination de saint Grégoire. *Mor.*, 1, 29 :

guéables, tantôt profondes, tel qu'un agneau puisse y marcher et un éléphant y nager¹.

Ainsi, me conformant aux exigences de chaque passage, j'ai changé à dessein la manière de mon exposé. Je rends ainsi d'autant mieux le vrai sens de la divine parole que je passe d'un mode d'expression à un autre selon qu'il en est besoin.

5. J'envoie ce commentaire pour que votre Béatitude en fasse la critique. Ce n'est pas là un cadeau digne (de vous), mais je me souviens l'avoir promis à vos instances. Votre Sainteté aura vite fait de m'excuser pour tout ce qu'elle y aura trouvé d'insipide et de grossier : elle n'ignore pas que ces défauts dénoncent mon état maladif. Quand le corps est usé par la souffrance, l'intelligence affaiblie nuit même à la recherche de l'expression. Nombre d'années, déjà, ont déroulé leur cours, et je souffre (toujours) de fréquentes douleurs d'entrailles ; je suis accablé à toute heure, à tous moments, par mon estomac détraqué ; je suis oppressé par une fièvre, lente sans doute, mais continue. Parmi ces infirmités, méditant cette affirmation de l'Écriture : « *Que Dieu châtie tout enfant qu'il reçoit* »², plus je suis abattu avec dureté par les maux présents, plus je reprends haleine avec assurance dans l'espoir des biens éternels. Peut-être fut-ce le dessein de la divine Providence³ de me faire commenter dans la douleur l'histoire de Job dans la douleur ; et de me faire mieux comprendre dans l'épreuve l'âme d'un homme éprouvé. Il n'en reste pas moins évident, pour les gens qui voient juste, que la souffrance physique combat notablement et entrave mon application au travail ; quand l'état de santé laisse à peine l'usage de la parole, l'âme ne peut exprimer comme il faut ce qu'elle ressent. Quelle est la fonction du corps, sinon

l'Écriture est à la fois *boisson* que les esprits les plus simples avalent sans effort, et *pain* que la prédication doit rompre avant de le distribuer aux petits enfants ; — 17, 36 et 37 : le prédicateur doit savoir distiller goutte à goutte la science des choses divines et éviter d'en inonder ses auditeurs.

2. *Héb.*, 12, 6.

3. Cf. *Introduction*, p. 106.

Quid namque est officium corporis nisi organum cordis¹ ? Et quamlibet peritus sit cantandi artifex, explere artem non valet, nisi ad hanc sibi et ministeria exteriora concordent, quia nimirum canticum, quod docta manus imperat, quassata organa proprie non resultant nec artem flatus exprimit, si scissa rimis fistula stridet². Quanto itaque gravius expositionis meae qualitas premitur, in qua dicendi gratiam sic fractura organi dissipat, ut hanc peritiae ars nulla componat ? Quæso autem, ut huius operis dicta percurrens in his verborum folia non requiras, quia per sacra eloquia ab eorum tractatoribus infructuosæ loquacitatis levitas studiose compescitur, dum in templo Dei nemo plantari prohibetur. Et cuncti procul dubio scimus quia, quotiens in foliis male lætæ segetis culmi proficiunt, minori plenitudine spicarum grana turgescunt. Unde et ipsam loquendi artem, quam magisteria disciplinæ exterioris³ insinuant, servare despexi. Nam sicut huius quoque epistolæ tenor enuntiat, non metacismi⁴ collisionem fugio, non barbarismi confusionem devito, situs modosque et præpositionum casus servare contemno, quia indignum vehementer existimo, ut verba cælestis oraculi restringam sub regulis Donati⁵.

1. Grégoire de Nysse, en plusieurs pages du *Traité sur la création de l'homme* qui rappellent à la fois Platon et Bergson, compare l'esprit à un musicien et les sens à des instruments dociles : chap. 6 ; P. G., 44, 140 A. — Chap. 10-11 ; *ibid.*, 152 B-156 D. — « On dirait tout le corps construit à la manière d'un instrument de musique ; ... l'esprit se communique à tout son instrument, et atteint chaque organe selon un mode spirituel conforme à sa nature » : chap. 12 ; *ibid.*, 161 B.

2. Dans QUINTILIEN, *Institution oratoire*, 11, 3, 20, se trouvent quelques images semblables.

3. La rhétorique.

4. « Métaclisme » est une création calquée sur le mot latin du texte : *metacismus*. MARTIANUS CAPELLA, dans son *De nuptiis Philologie et Mercurii*, 5, 167, éd. Dick, Leipzig, 1925, en donne la définition suivante : « Mytacismus est, cum verborum conjunctio M litteræ assiduitate colliditur, ut, si dicas : « Mammam ipsam amo quasi meam animam ». J'avoue n'avoir jamais été

d'être l'instrument de l'intelligence¹ ? Un musicien, quel que soit son talent, ne peut faire œuvre artistique s'il ne dispose aussi d'aides extérieures en harmonie avec elle. Car évidemment la mélodie qu'exécute une main habile ne peut retentir comme il convient sur des orgues disloquées, et le souffle (du berger) ne produit pas un son musical si la syrinx toute fendillée fait entendre un sifflement strident². Aussi de quel poids la valeur de mon commentaire se trouve-t-elle grevée ! La cassure de l'instrument laisse échapper les grâces du style, et aucun art, aucun talent ne peut les rassembler. Je vous demande de ne pas chercher en parcourant les lignes de cet ouvrage, les frondaisons du discours. L'Écriture sainte, en effet, réprime avec soin chez ses commentateurs le verbiage sans consistance et sans fruit, lorsqu'elle défend de planter un bosquet dans le temple de Dieu. Et tous nous savons bien que, lorsque les chaumes de moissons aux promesses trompeuses se développent en feuilles, les épis sont moins gonflés de grains. J'ai donc dédaigné de m'astreindre à cet art de bien dire qu'enseigne les règles d'une discipline étrangère³. La teneur de cette lettre le montre déjà : je ne fuis pas le heurt du « métaclisme »⁴, je n'évite pas la confusion du barbarisme, je dédaigne d'observer l'ordre des mots, les modes des verbes, le cas des prépositions, car j'estime souverainement inconvenant d'assujettir les paroles de l'oracle céleste aux règles de Donat⁵. Le fait est que ces

frappé d'un défaut de ce genre à la lecture de saint Grégoire. — La traduction de tout ce passage est d'ailleurs fort délicate.

5. Déclarations pareilles chez tous les Pères latins : Saint AMBROISE, *Expositio evangelica in Luc.*, 2, 42 ; P. L., 15, 1568. — Saint JÉRÔME, *Translatio Homiliarum Origenis in Jer. et Ez.*, prolog. ; P. L., 25, 585 ; *Commentarium in Ez.*, 5, prolog. ; P. L., 25, 141 ; in *Amos*, 3, prolog. ; P. L., 25, 1058. — Saint AUGUSTIN, *De Doctrina christiana*, 3, 3, 7 ; P. L., 34, 68 : « J'aimerais mieux un barbarisme qu'une expression ambiguë qui serait plus latine ». — Il est assez piquant de mettre en regard des déclarations de saint Grégoire, les protestations non conformistes de Rousseau : « ... La première règle de tous nos écrivains est d'écrire correctement, et, comme ils disent de parler français... Ma première règle, à moi qui ne me soucie nullement de ce qu'on pensera de mon style, est de me faire entendre. Toutes les fois qu'à l'aide de dix solécismes je pourrai m'exprimer plus fortement ou

Neque enim hæc ab ullis interpretibus in scripturæ sacræ auctoritate servata sunt. Ex qua nimirum quia nostra expositio oritur, dignum profecto est, ut quasi edita soboles speciem suæ matris imitetur. Novam vero translationem¹ dissero ; sed cum probationis causa exigit, nunc novam nunc veterem per testimonia adsumo, ut, quia sedes apostolica cui Deo auctore præsideo utraque utitur, mei quoque labor studii ex utraque fulciatur.

plus clairement, je ne balancerai jamais ». J.-J. ROUSSEAU, *Œuvres*, t. 1, Paris, 1817, *Lettre sur une nouvelle réfutation de son Discours sur les sciences et les arts par un académicien de Dijon*, p. 154, note.

règles, aucun des interprètes s'autorisant de l'Écriture sainte ne les a observées ; et comme c'est d'elle que notre commentaire prend naissance, il est bien juste que l'enfant mis au monde garde cette ressemblance avec sa mère. J'explique le texte de la nouvelle version¹ ; mais quand il est besoin d'une preuve, je me sers du témoignage tantôt de la nouvelle, tantôt de l'ancienne ; comme le siège apostolique auquel je préside par la grâce de Dieu utilise l'une et l'autre, mon effort d'investigation lui aussi prend appui sur l'une et sur l'autre.

1. La nouvelle version, c'est la Vulgate, mais saint Grégoire peut aussi servir de témoin pour les anciennes versions de l'Écriture.

PRÆFATIO

I, 1. Inter multos sæpe quæritur, quis libri beati Job scriptor habeatur. Et alii quidem Moysen, alii unum quemlibet ex Prophetis scriptorem hujus operis fuisse suspicantur. Quia enim in libro Geneseos Jobab de stirpe Esau descendisse, et Bale filio Beor¹ in regnum successisse describitur : hunc beatum Job longe ante Moysi tempora extitisse crediderunt, morem profecto sacri eloquii nescientes ; quia in superioribus suis partibus solet breviter longe post secutura perstringere, cum studet ad alia subtilius enumeranda properare. Unde et illic Jobab, priusquam reges in Israel existerent, fuisse memoratur. Nequaquam ergo extitisse ante Legem cognoscitur, qui Israeliticorum Judicum tempore fuisse signatur. Quod dum quidam minus caute considerant, Moysen gestorum illius quasi longe antepositi scriptorem putant : ut videlicet is, qui potuit ad eruditionem nostram Legis præcepta edere, ipse credatur etiam ex gentilis viri historia, virtutis ad nos exempla mandasse. Nonnulli vero, ut dictum est, scriptorem hujus operis unum quemlibet ex Prophetis arbitratur : asserentes, quod nullus tam mystica Dei verba cognoscere potuit, nisi cujus mentem prophetiæ spiritus ad superna sublevavit.

2. Sed quis hæc scripserit, valde supervacue quæritur : cum tamen auctor libri Spiritus Sanctus fideliter credatur.

PRÉFACE

1. On se demande souvent qui a écrit le livre du bienheureux Job. Les uns pensent que ce fut Moïse, les autres l'un quelconque des prophètes.

Trouvant dans le livre de la Genèse un Jobab descendant d'Esau et successeur du roi Béla, fils de Béor¹, on a cru pouvoir faire vivre notre bienheureux Job longtemps avant Moïse. C'est méconnaître la manière (de parler) de la Sainte Écriture qui, souvent, au début, résume brièvement ce qui n'arrivera que plus tard, se hâtant d'en venir aux faits qu'elle doit décrire avec plus de précision. Et c'est pourquoi, dans ce texte, elle rappelle que Jobab vécut avant qu'il n'y eût des rois en Israël. Ce n'est donc point dire qu'il vécut avant la Loi, que de noter son existence au temps des Juges d'Israël.

Certains, à la suite d'une étude insuffisante, pensent que Moïse écrivit l'histoire de Job comme d'un homme ayant vécu longtemps avant lui ; ils veulent ainsi rapporter à celui qui fut en mesure de publier les préceptes de la Loi, le récit d'exemples de vertu, à nous destinés, tirés justement de la vie d'un païen.

Quelques-uns, ainsi que je viens de le dire, sont d'avis que l'un quelconque des prophètes a écrit cet ouvrage : personne d'autre qu'une âme soulevée jusqu'aux choses d'en-haut par l'esprit de prophétie, n'a pu connaître, affirment-ils, des paroles de Dieu si mystérieuses.

2. En fait, il est tout à fait oiseux de chercher à identifier l'écrivain, puisque nous savons par la foi que le Saint-Esprit est l'auteur du livre. Car l'auteur est

1. Gen., 36, 33.

Ipsè igitur hæc scripsit, qui scribenda dictavit. Ipsè scripsit, qui et in illius opere inspirator extitit, et per scribentis vocem imitanda ad nos ejus facta transmisit. Si magni cujusdam viri susceptis epistolis legeremus verba, sed quo calamo fuissent scripta, quæreremus ; ridiculum profecto esset, epistolarum auctorem scire sensumque cognoscere, sed quali calamo earum verba impressa fuerint, indagare. Cum ergo rem cognoscimus, ejusque rei Spiritum Sanctum auctorem tenemus, quia scriptorem quærimus, quid aliud agimus, nisi legentes litteras, de calamo percontamur ?

3. Arbitrari tamen verius possumus, quod idem beatus Job, qui certamina spiritalis pugnae sustinuit, etiam consummatae suæ victoriæ gesta narravit. Nec movere debet quod in eodem libro dicitur, *Dixit Job* : vel, *hæc atque illa pertulit Job*. Moris enim Scripturæ sacræ est, ut ipsi qui scribunt, sic de se in illa quasi de aliis loquantur. Hinc est enim quod Moyses ait : *Erat Moyses vir mitissimus super omnes homines, qui morabantur in terra*¹. Hinc Johannes dicit : *Discipulus ille, quem diligebat Jesus*². Hinc Lucas ait : *Quod ambularent duo ex discipulis in via, Cleophas et alius*³ ; quem profecto alium, dum tam studiose tacuit, ut quidam dicunt, seipsum fuisse monstravit. Scriptores igitur sacri eloquii, quia impulsu Sancti Spiritus agitantur, sic de se in illo testimonium tanquam de aliis proferunt. Ergo Sanctus Spiritus per Moysen locutus est de Moyse : Sanctus Spiritus per Johannem locutus est de Johanne. Paulus quoque quia non ex se ipso loqueretur, insinuat dicens : *An experimentum quæritis ejus qui in me loquitur Christus*⁴ ? Hinc est quod Angelus, qui Moysi apparuisse describitur, modo Angelus, modo Dominus memoratur : Angelus videlicet, propter hoc, quod exterius loquendo

bien celui qui a dicté ce qu'il fallait écrire. L'auteur est bien celui qui fut l'inspirateur de cet ouvrage, et qui, par le truchement de l'écrivain, nous a donné ce récit en exemple.

Si, ayant reçu la lettre d'un homme célèbre, nous la lisions, mais en nous demandant quelle plume l'écrivit, il serait certes ridicule de connaître l'auteur de la lettre, d'en savoir la teneur, et de rechercher en même temps quelle plume en a tracé les mots. Or, ici, nous connaissons l'ouvrage, nous professons que le Saint-Esprit en est l'auteur ; chercher qui l'a écrit, est-ce faire autre chose que lire une lettre en s'informant de la plume ?

3. Nous croyons cependant pouvoir attribuer avec quelque vraisemblance au bienheureux Job, lui qui soutint les assauts de ce combat spirituel, la rédaction des épisodes de sa victoire. Dans ce livre, des expressions comme : « *Job dit* », « *Job supporta telles et telles choses* » ne doivent pas nous émouvoir. Car dans la Sainte Écriture, il arrive souvent aux écrivains de parler d'eux-mêmes à la troisième personne. Ainsi Moïse : « *Moïse était le plus doux de tous les hommes qui habitaient sur la terre*¹ ». Ainsi Jean : « *Le disciple que Jésus aimait*² ». Ainsi Luc : « *Or, deux disciples étaient en route, Cléophas et un autre*³ » ; le silence gardé avec tant de soin montre assez, on l'a remarqué, que cet « *autre* » est Luc lui-même. Les écrivains sacrés, sous la motion du Saint-Esprit, témoignent d'eux-mêmes comme ils le feraient d'un tiers. C'est donc le Saint-Esprit qui, par Moïse, a parlé de Moïse ; c'est le Saint-Esprit qui, par Jean, a parlé de Jean. Paul aussi nous laisse entendre qu'il ne parlait pas par ses propres lumières quand il dit : « *Vous cherchez, n'est-ce pas, une preuve que le Christ parle en moi*¹ ? »

Aussi, l'ange que nous voyons apparaître à Moïse est-il appelé tantôt ange et tantôt Seigneur ; ange parce que, en se manifestant par la parole, il remplissait les fonctions

1. *Nombr.*, 12, 3.

2. *JN*, 19, 26.

3. Cf. *Lc*, 24, 13 et 18.

4. *II Cor.*, 13, 3.

serviebat ; Dominus autem dicitur, quia interior præsiciens loquendi efficaciam ministrabat. Cum ergo loquens ab interiori regitur, et per obsequium Angelus, et per inspirationem Dominus nominatur. Hinc David ait : *Attendite popule meus legem meam : inclinate aurem vestram in verba oris mei*¹. Non enim lex David, aut populus David, sed personam ejus, ex quo loquebatur, assumens, ipsius auctoritate loquitur, cujus inspiratione replebatur. Hoc quotidie fieri in Ecclesia cernimus, si vigilanter intuemur. Nam stans in medio populi lector clamat : *Ego sum Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob*². Et quod ipse Deus sit, vere profecto non dicit : nec tamen per hoc quod dicit, veritatis regulam deserit ; quia cui ministerium lectione exhibet, ejus dominium voce prætendit. Itaque scriptores sacri eloquii, quia repleti Sancto Spiritu super se trahuntur, quasi extra semetipsos fiunt : et sic de se sententias, quasi de aliis, proferunt. Unde et beatus Job Sancto Spiritu afflatus, potuit sua gesta, quæ erant videlicet supernæ aspirationis dona, quasi non sua scribere : quia eo alterius erant quæ loquebatur, quo homo loquebatur quæ Dei sunt : et eo alter quæ erant illius loquebatur, quo Spiritus Sanctus loquebatur quæ hominis sunt.

II, 4. Sed jam debemus ista postponere, et ad consideranda sacræ historiæ gesta properare. Omnis homo eo ipso quo homo est, suum intelligere debet auctorem ; cujus voluntati tanto magis serviat, quanto se quia de se ipso nihil sit pensat ; ecce autem conditi Deum considerare negleximus. Adhibita sunt præcepta : præceptis quoque obtemperare noluimus. Adjunguntur exempla :

1. Ps., 77, 2.

2. Es., 3, 6.

d'un serviteur ; Seigneur parce que, régissant dans le cœur de Moïse, il donnait de l'efficacité à sa parole. Comme, lorsqu'il parle, il est commandé de l'intérieur, il est appelé ange en vertu de sa docilité, et Seigneur en vertu de son inspiration.

C'est pourquoi David dit : « *Écoutez ma loi, ô mon peuple, et rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche*¹ ». Or, ni la Loi ni le peuple ne sont de David, mais David assume le rôle de Celui au nom de qui il parlait, et parle alors avec l'autorité même de Celui dont l'inspiration le remplissait. Nous pouvons constater, si nous y prenons garde, que pareille chose se pratique encore journellement dans l'Église ; quand, se tenant au milieu de l'assistance, le lecteur proclame : « *C'est moi qui suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob*² », il ne prétend nullement pour cela être Dieu en personne ; en parlant ainsi, il ne manque pas à la vérité ; en lisant, il ne fait que servir d'organe à celui dont sa voix annonce la puissance.

Et c'est pourquoi les écrivains sacrés, remplis de l'Esprit saint, se trouvant tirés au-dessus d'eux-mêmes, sortent pour ainsi dire d'eux-mêmes, si bien qu'ils parlent à leur propre sujet comme ils le feraient d'un autre. De là vient que le bienheureux Job inspiré par le Saint-Esprit, a pu écrire ses faits et gestes, véritables dons du ciel, comme s'ils n'étaient pas de lui : ils étaient bien d'un autre, les faits dont il parlait, puisque, homme, il parlait de l'action de Dieu ; et c'était bien quelqu'un d'autre qui parlait de ses actions à lui, puisque l'Esprit saint parlait des actions d'un homme.

4. Mais nous devons maintenant passer outre et nous hâter d'en venir à l'examen du récit sacré.

Tout homme, du fait même qu'il est homme, doit reconnaître son Créateur. Il se soumettra à sa volonté d'autant plus complètement qu'il aura mieux évalué son propre néant. Malheureusement, toutes créatures que nous soyons, nous avons négligé de penser à Dieu. Alors, des commandements nous ont été donnés, nous avons refusé d'y obéir ; des exemples y sont joints,

ipsa quoque imitari exempla declinamus, quæ edidisse nobis positos sub Lege, conspicimus. Quia enim Deus aperte quibusdam sub Lege positus locutus est : quasi alienos nos ab eisdem præceptis aspiciamus, quibus hæc specialiter locutus non est. Unde ad confutandam impudentiam nostram, gentilis homo ad exemplum deducitur ; ut quia obedire homo Legi sub Lege positus despicit, ejus saltem comparatione evigilet, qui sine Lege legaliter vixit. Erranti igitur homini data est Lex : erranti vero etiam sub Lege adducitur testimonium eorum, qui extra Legem sunt : ut quia conditionis nostræ ordinem servare noluimus, præceptis admoneremur : et quia præceptis obedire contempsimus, exemplis confunderemur : nec, ut dictum est, eorum exemplis, quos Lex astringeret, sed quos Lex a peccato nulla cohiberet.

5. Circumscripsit nos divina providentia¹, circumvenit excusationem nostram : undique conclusus est aditus tergiversationis humanæ. Homo gentilis, homo sine Lege, ad medium adducitur : ut eorum, qui sub Lege sunt, pravitas confundatur. Quod bene per Prophetam ac breviter dicendo ostenditur : *Erubescere Sidon, ait mare*². In Sidone quippe figuratur stabilitas in Lege positorum : in mari autem, vita gentilium. Erubescere ergo Sidon, ait mare : quia ex vita Gentilium redarguitur vita sub Lege positorum ; atque ex actione sæcularium confunditur actio religiosorum : dum illi etiam promittendo non servant, quæ in præceptis audiunt : et isti vivendo ea custodiunt, in quibus nequaquam mandatis legalibus astringuntur³. Qua vero auctoritate liber iste sit præditus, ipsa sacrarum paginarum soliditas attestatur, dum per Ezechielem prophetam dicitur, quod tres solummodo viri liberentur, Noë scilicet, Daniel et Job⁴. Nec immerito

1. Voir *Introduction*, p. 106.

que des hommes soumis à la Loi ont accomplis pour notre édification, nous ne voulons pas les suivre. Sous prétexte que c'est à des hommes placés sous la Loi que Dieu a parlé de façon manifeste, nous ne nous jugeons pas intéressés par des préceptes qui ne nous ont pas été adressés à titre personnel. Alors, pour confondre notre impudence, c'est l'exemple d'un Gentil qui nous est offert. Que l'homme soumis à la Loi, dédaigneux d'obéir à cette Loi, ouvre au moins les yeux à l'exemple de celui qui, sans la Loi, vécut selon la Loi.

C'est à l'homme tombé que la Loi fut donnée. C'est à l'homme tombé et soumis à la Loi qu'est apporté le témoignage de ceux qui sont en dehors de la Loi.

Parce que nous n'avons pas voulu respecter les exigences de notre condition, des commandements nous sont donnés ; parce que nous avons méprisé ces commandements, des exemples nous confondent ; des exemples, dis-je, venant non de ceux que la Loi astreignait, mais de ceux qu'aucune Loi ne retenait de pécher.

5. La Providence divine¹ nous a entourés de toutes parts, elle a circonscrit nos échappatoires, nulle issue n'a été laissée aux dérobades humaines. C'est un Gentil, un homme sans la Loi qui est mis sous nos yeux pour confondre la perversité de ceux qui sont sous la Loi.

Un prophète l'a montré en un mot : « *Rougisseez, Sidon, dit la mer*² ». Sidon symbolise la stabilité de ceux qui sont placés sous la Loi, et la mer la vie des païens. « *Rougisseez, Sidon, dit la mer* », parce que la vie des païens peut convaincre d'erreur ceux qui sont soumis à la Loi, les œuvres des gens du monde confondre celles des religieux : quand ceux-ci n'observent pas les ordres entendus alors qu'ils l'ont promis, et quand ceux-là gardent toute leur vie des pratiques auxquelles ils ne sont pas obligés³. Quant à l'autorité de ce livre, la Sainte Écriture elle-même nous l'atteste, Ézéchiël ayant écrit que trois hommes seulement seront sauvés : Noé, Daniel et Job⁴. Ce n'est

2. Is., 23, 4.

3. Cf. ΕΥΔΟΞΗ, *Sententiæ* ; P. L., 20, 1132 C, et P. G., 40, 1279 A : « Mieux vaut un doux séculier qu'un moine irascible et emporté ».

4. Éz., 14, 14.

inter Hebræorum vitas, in auctoritatis reverentiam vita justi gentilis adducitur : quia Redemptor noster, sicut ad redemptionem Judæorum et Gentilium venit, ita se Judæorum et Gentilium prophetari vocibus voluit ; ut per utrumque populum diceretur, qui pro utroque populo quandoque pateretur.

6. Vir itaque iste summis viribus fultus, sibi notus erat et Deo : qui si non flagellaretur, a nobis nullatenus agnosceretur. Virtus quippe etiam per quietem se exercuit : sed virtutis opinio commota per flagella fragravit. Et qui quietus in se ipso quod erat continuit, commotus ad notitiam omnium odorem suæ fortitudinis aspersit. Sicut enim unguenta latius redolere nesciunt nisi commota ; et sicut aromata fragrantiam suam non nisi cum incenduntur, expandunt : ita sancti viri omne, quod virtutibus redolent, in tribulationibus innotescunt. Unde et recte in Evangelio dicitur : *Si habueritis fidem tanquam granum sinapis dicetis huic monti : Transi hinc, et transibit*¹. Granum quippe sinapis nisi conteratur, nequaquam vis virtutis ejus agnoscitur. Nam non contritum lene est : si vero conteratur, inardescit, et quod in se acerrimum latebat, ostendit. Sic unusquisque vir sanctus, cum non pulsatur, despicibilis ac lenis aspicitur : si qua vero illum tritura persecutionis opprimat, mox omne, quod calidum sapit, ostendat ; atque in fervorem virtutis vertitur, quidquid in illo ante despicabile infirmumque videbatur ; quodque in se per tranquillitatis tempora libens operuerat, exagitatus tribulationibus coactus innotescit. Unde bene per Prophetam dicitur : *In die mandavit Dominus misericordiam suam, et in nocte declaravit*². Misericordia enim Domini in die manda-

1. MATTH., 17, 19.

2. Ps., 41, 9.

pas sans raison que la vie d'un juste païen nous est proposée comme modèle à côté de la vie d'Israélites ; notre Sauveur, en venant pour la rédemption des Juifs et des Gentils, voulut aussi être prophétisé par la voix des Juifs et des Gentils, être annoncé par les deux races pour lesquelles un jour il souffrirait.

6. Cet homme, donc, doué de tant d'admirables vertus, n'était connu que de soi-même et de Dieu. Sans ses épreuves, il nous serait resté inconnu. Sans doute, cette vertu s'exerça pendant sa vie tranquille, mais ce n'est qu'au choc de la souffrance que le parfum s'en répandit. Celui qui, dans la paix, garda pour lui seul ce qu'il était, dans le malheur rendit sensible à tous la bonne odeur de son courage. Comme un parfum ne peut être senti au loin s'il n'est agité, comme l'encens ne peut dégager son arôme s'il n'est consumé : ainsi le parfum qu'exhalent les vertus des saints ne se fait sentir que dans leurs tribulations.

C'est pourquoi il est écrit dans l'Évangile : « *Si vous aviez de la foi gros comme un grain de moutarde, vous diriez à cette montagne : « Transportez-vous d'ici, et elle se transporterait*¹ ». Le grain de moutarde ne rend sensible la violence de ses propriétés que si on l'écrase ; tant qu'il est intact, il est doux, — mais broyé, il brûle et découvre toute l'âcreté qui se cachait en lui. Ainsi juge-t-on modeste et sans valeur la conduite d'un saint tant que rien ne l'éprouve, mais dès qu'une persécution l'écrase et le broie, il manifeste aussitôt sa brûlante saveur ; tout ce qui en lui paraissait fragile faiblesse se change en ardente énergie ; tout ce que volontairement il avait celé en lui au temps de la tranquillité, les tribulations, en l'ébranlant, le forcent à le manifester. Aussi est-ce avec justesse que le prophète avait dit : « *Pendant le jour, le Seigneur enverra sa miséricorde, mais c'est pendant la nuit qu'il la fera paraître*² ». Le Seigneur envoie sa miséricorde pendant le jour parce que c'est dans le calme qu'on en prend conscience et qu'on la reçoit ; mais c'est pendant la nuit qu'elle apparaît clairement, parce que ce don reçu dans la paix se manifeste dans les tribulations.

tur, quia in tranquillo tempore cognoscendo percipitur : in nocte vero declaratur, quia donum, quod in tranquillitate sumitur, in tribulationibus manifestatur.

III, 7. Sed subtilius perscrutandum est, cur tot flagella pertulit, qui tantam virtutum custodiam sine reprehensione servavit. Humilitatem quippe habuit, quia et ipse testatur : *Si contemsi iudicium subire cum servo meo, et ancilla mea, cum disceptarent adversum me*¹. Hospitalitatem exhibuit, sicut ipse perhibet, dicens : *Foris non mansit peregrinus, ostium meum viatori patuit*². Disciplinæ vigorem tenuit, sicut ipse indicat dicens : *Principes cessabant loqui, et digitum superponebant ori suo*³. Mansuetudinem in vigore custodivit, sicut ipse fatetur, dicens : *Cumque sederem quasi rex, circumstante exercitu, eram tamen mœrentium consolator*⁴. Eleemosynarum largitatem amplexus est, sicut ipse insinuat dicens : *Si comedi buccellam meam solus, et non comedit pupillus ex ea*⁵. Cum igitur omnia virtutum mandata perficeret, unum ei deerat, ut etiam flagellatus agere gratias sciret. Notum erat, quia servire Deo inter dona noverat : sed dignum fuerat, ut districtio severitatis inquireret, utrum devotus Deo et inter flagella permaneret. Pœna quippe interrogat, si quietus quis veraciter amat. Quem hostis quidem ut deficeret petiit, sed ut proficeret accepit. Fieri Dominus benigne permisit, quod diabolus inique postulavit. Nam cum idcirco illum expetisset hostis ut consumeret, tentando egit ut ejus merita auget. Scriptum quippe est : *In omnibus his non peccavit Job labiis suis*⁶. Et quidem quædam verba responsionum illius imperitis lectoribus

1. Job, 31, 13.
2. Job, 31, 32.
3. Job, 29, 9.

7. Il faut examiner plus attentivement pourquoi de si nombreuses épreuves se sont abattues sur un homme qui avait veillé sans la moindre défaillance à la garde de ses vertus.

Certes, il avait pratiqué l'humilité, selon son témoignage : « *Je n'ai pas dédaigné de rendre raison à mon serviteur et à ma servante quand ils se plaignaient de moi*¹ ». Il avait exercé l'hospitalité : il le montre quand il dit : « *Le voyageur n'est pas resté dehors et ma porte s'est ouverte pour lui*² ». Il avait fait respecter le bon ordre : il le déclare quand il dit : « *Les princes se taisaient et mettaient leur doigt sur leur bouche*³ ». Il avait observé la douceur dans sa fermeté : il le reconnaît quand il dit : « *Lors même que j'étais assis comme un roi entouré de son armée, je ne laissais pas d'être la consolation des affligés*⁴ ». Il s'était adonné à de généreuses aumônes : il nous en instruit quand il dit : « *Je n'ai point été seul à manger mon pain, et l'orphelin l'a partagé*⁵ ». Après avoir pratiqué tout ce que lui imposaient ces vertus, une seule pouvait encore lui faire défaut : l'action de grâces, même dans la souffrance. On n'ignorait pas que, dans la prospérité, il savait servir Dieu ; il convenait qu'une rigueur sévère s'assurât que même dans l'épreuve, il resterait fidèle à Dieu. Le malheur est la pierre de touche de la sincérité de l'amour témoigné dans la prospérité.

L'ennemi demanda Job pour le perdre. On le lui accorda, mais pour l'avancement (de Job). Le Seigneur permit par bonté ce que le diable demandait par malice : L'ennemi l'avait réclamé pour le réduire à rien ; en l'éprouvant, il ne fit qu'accroître ses mérites selon qu'il est écrit : « *En tout cela, Job ne pécha point par ses lèvres*¹ ». Si dans ses réponses, certaines expressions paraissent un peu fortes à des lecteurs sans expérience, c'est qu'ils sont incapables d'interpréter les paroles des saints avec la piété qui les dicte. Ne sachant pas entrer dans les sentiments d'un juste malheureux, ils sont incapables de bien interpréter

4. Job, 29, 25.
5. Job, 31, 17.
6. Job, 1, 22.

aspera resonant : quia sanctorum dicta pie intelligere, sicut dicuntur, ignorant ; et quia animum dolentis et justi in semetipsis assumere nesciunt, ideo doloris verba bene interpretari non possunt. Mentem quippe patientis bene pensare novit condescensio passionis.

8. Credunt ergo beatum Job in suis sermonibus deliquisse minus caute intuentes, quia si beati Job responsa redarguant, falsam etiam de eo Domini sententiam fuisse testantur. Diabolo namque a Domino dicitur : *Considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis super terram : vir simplex et rectus ac timens Deum, et recedens a malo*¹ ? Cui a diabolo mox respondetur : *Numquid gratis Job colit Deum ? Nonne tu vallasti eum cunctamque familiam ejus ? Sed mitte manum tuam, et tange eum, si non in faciem benedixerit tibi*². Hostis itaque in beato Job vires suas exercuit, sed tamen certamen contra Deum assumsit. Inter Deum itaque et diabolum beatus Job in medio materia certaminis fuit. Quisquis ergo sanctum virum inter flagella positum, dictis suis peccasse asserit, quid aliud, quam Deum, qui pro illo proposuerat, perdidisse reprehendit ? Ipse quippe in se tentati causam suscipere voluit, qui eum et ante flagella prætulit, et præferens tentari per flagella permisit. Si ergo excessisse Job dicitur, laudator illius succubuisse perhibetur : quamvis eum nullatenus deliquisse etiam dona testantur. Quis enim nesciat, quod culpæ non præmia, sed pœnæ debeantur ? Qui ergo duplicia recipere quæ amiserat meruit, ex remuneratione edocuit, quia nequaquam vitium, sed virtus fuit omne quod dixit. Assertioni quoque huic adhuc adjungitur, quod ipse pro amicis delinquentibus intercedit. In gravibus namque peccatis quis positus, dum suis premitur, aliena non diluit. Mundus ergo ostenditur esse de se, qui emundationem

les paroles de sa douleur. La souffrance compatissante (seule) sait juger l'état d'âme de celui qui souffre.

8. Croire que Job a failli dans ses discours, c'est oublier qu'en blâmant ses réponses, on déclare fautive l'opinion du Seigneur sur son compte, du Seigneur qui dit au démon : « *As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre ; c'est un homme simple et droit, qui craint Dieu et qui fuit le mal*¹ ». Et le démon riposte : « *Est-ce pour rien que Job craint Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui et toute sa famille ? Mais étends un peu la main sur lui, touche-le, et tu verras s'il ne te maudit pas en face*² ! »

Sans doute, c'est contre Job que l'ennemi déchaîne ses attaques, mais c'est contre Dieu qu'est engagé le combat. Entre Dieu et Satan, le bienheureux Job, au milieu, n'est que l'enjeu de la bataille.

Soutenir que le saint, plongé dans la douleur, a péché dans son langage, c'est tout simplement reprocher à Dieu d'avoir perdu la partie, lui qui s'était porté garant. Car c'est bien lui qui a pris la responsabilité de la tentation, lui qui, avant l'épreuve, a mis Job en avant, et qui, l'ayant mis en avant, a permis qu'il soit tenté par l'épreuve.

Dire que Job a lâché pied, c'est prétendre que Dieu qui le loue a succombé, alors que, justement, les dons faits à Job témoignent de sa complète innocence. Tout le monde sait qu'une faute mérite un châtement, non une récompense. Quand un homme est digne de recevoir le double de ce qu'il a perdu, il montre, par son salaire, que ses paroles furent vertus, et non pas fautes.

A cette raison, on peut ajouter l'intercession de Job pour ses amis coupables : chargé de péchés graves, écrasé sous leur poids, on ne saurait effacer ceux des autres ; Job prouve donc encore son innocence en obtenant le pardon d'autrui.

1. *Job*, 1, 8.

2. *Job*, 1, 9-11.

potuit obtinere pro aliis. Si vero hoc quibusdam displicet, quod bona sua ipse narravit : sciendum est, quia inter tot rerum damna, inter tot corporis vulnera, inter tot pignorum funera, amicis ad consolationem venientibus, et ad increpationem prorumpentibus, de vita sua desperare cogebatur ; et quem tot detrimenta affligerant, contumeliosa insuper increpantium verba feriebant. Hi namque, qui ad consolandum venerant, dum quasi ejus injustitiæ exprobrabant, desperare eum de semetipso funditus compellebant. Quod ergo bona sua ad mentem revocat, non se per jactantiam elevat ; sed quasi collapsum inter verba et vulnera ad spem animum reformat. Gravi enim desperationis telo mens percuitur, cum supernæ iræ tribulationibus premitur, et foris linguarum opprobriis urgetur. Beatus igitur Job tot dolorum jaculatione confossus, dum labefactari per opprobria timuit, ad statum se fiduciæ ex anteacta vita confirmando revocavit. Nequaquam ergo in arrogantia vitium cecidit, quia contra internum desperationis impulsus, per exteriora præconiorum suorum verba pugnavit ; ut dum bona quæ fecerat diceret, nequaquam de bono quod quæsierat desperaret.

IV, 9. Sed jam nunc ipsum ordinem tentationis ejus exequamur. Inimicus sæviens, et sancti viri validissimum pectus debellare contendens, cunctas contra eum tentationum machinas erexit ; abstulit substantiam, interfecit filios, percussit corpus, instigavit uxorem, amicos ad consolationem adduxit ; sed in asperitatem increpationis excitavit : alium quoque amicum durius increpantem, in extrema et acriori invectione servavit, ut saltem crebrius feriendo cor attingeret, quod novo vulnere semper iteraret. Quia enim in sæculo potentem vidit, damnis substantiæ eum moveri credit, quem non concussum

Si certains trouvent mauvais qu'il ait fait sa propre apologie, qu'ils réfléchissent qu'après la perte de tous ses biens, après une si grave maladie, en deuil de ses enfants, accablé de reproches par ses amis venus pour le consoler, il était acculé au désespoir. Les propos injurieux de ceux qui le morigénaient tombaient sur lui qu'accablaient déjà tant de maux. Car tandis qu'ils lui faisaient des reproches comme à un coupable, alors qu'ils étaient venus pour le consoler, ils le condamnaient au désespoir. S'il se rappelle ses bonnes actions, ce n'est pas pour en tirer vanité, mais pour ranimer l'espérance dans son âme défaillante à demi sous les coups et les propos (blessants).

Le cœur est transpercé par les flèches d'un lourd désespoir, quand les châtimens de la colère divine l'oppressent, et que d'injurieux commérages viennent le blesser du dehors.

Le bienheureux Job, criblé de tant de traits douloureux, craignant de crouler sous tant d'opprobres, se redresse par la confiance qu'il tire de sa vie passée. Ce ne fut nullement un péché d'orgueil que de combattre cet assaut intérieur de désespoir par l'étalage de ses bonnes actions : en disant le bien qu'il avait fait, il ne désespérait plus du Bien qu'il avait poursuivi.

9. Examinons maintenant l'ordre suivi par la tentation.

L'ennemi, dans sa rage, s'efforçant d'emporter d'assaut le cœur inébranlable du saint, mit en œuvre contre lui toutes ses machines de guerre.

Il le dépouilla de ses richesses, fit périr ses enfants, ruina sa santé, déchaîna sa femme, fit venir ses amis pour le consoler, mais les poussa à des remarques blessantes, gardant pour la fin la plus vive attaque, un quatrième ami dont les accusations furent plus virulentes : par ses coups répétés il espérait atteindre un cœur sur lequel sans cesse redoublaient les blessures.

Voyant en lui un puissant de ce monde, il crut l'ébranler en portant atteinte à ses biens ; le trouvant sans faiblesse,

ex filiorum morte pulsavit. Videns autem, quia ad augmentum divinæ laudis etiam ex vulnere crevit orbitatis, petiit feriendam salutem corporis. Intuens etiam quia per dolorem corporis pervenire nequiverit ad passionem mentis, instigavit uxorem. Civitatem quippe, quam expugnare appetiit, nimis munitam vidit : et idcirco exterius tot plagas inferens, quasi foras exercitum admovit ; animum vero uxoris in verbis malæ persuasionis accendens, quasi intus civium corda corrumpit. Ex bellis enim exterioribus discimus, quid de interioribus sentiamus. Inimicus namque sæviens, et urbem circumfusus exercitibus vallans, si ejus munimina invicta conspexerit, ad alia se pugnandi argumenta convertit, ut intus etiam quorundam civium corda corrumpat ; quatenus cum extrinsecus impugnatores admoverit, internos quoque habeat adjuutores, atque increscente belli foras certamine, de quorum intus fide confiditur, eorum perfidia urbs destituta capiatur.

10. Itaque exterius quasi ariete constituto, murum civitatis istius tot ictibus percudit, quot vicibus adversa nuntiavit. Intus autem quasi civium corda corrumpit, dum fortia urbis hujus munimina persuasionem destruere conjugis studuit. Foras itaque admovit impetum belli, intus venena consilii : ut tanto citius urbem caperet, quanto eam exterius interiusque turbaret. Quia autem nonnunquam plus conturbant verba, quam vulnera, amicorum, ut dictum est, se linguis armavit. Qui quidem quia seniores erant, de eorum verbis minus fortasse doleri poterat. Heliu junior subrogatur, ut sanctum pectus tanto acriori vulnere percuteret, quanto contra illud ictus brachii vilioris excitaret. Ecce ad feriendum invictissimum robur inimicus sæviens, quot tentationum jacula invenit ; ecce quot obsidionum machinamenta

il le frappa de la perte de ses enfants ; constatant que ces deuils n'avaient fait que le porter à louer Dieu davantage, il demanda la permission d'affliger son corps ; voyant que par la douleur physique il ne pouvait toucher son moral, il déchaîna sa femme.

Il vit en effet que la cité dont il enviait la conquête était une forteresse : et c'est pourquoi, après tant de fléaux s'abattant de l'extérieur comme autant de troupes assiégeantes, il enflamma le cœur de la femme en lui soufflant de perfides paroles, se ménageant ainsi des intelligences à l'intérieur.

Les guerres extérieures nous donnent une idée de ce qu'on peut ressentir dans les luttes intérieures. Quand un ennemi déchaîné investit une ville de ses armées, s'il y trouve des défenses imprenables, il a recours à d'autres moyens de combat, et soudoie dans la place quelques citoyens. Quand il déclenche son attaque au dehors, il a des intelligences au dedans ; au plus fort de l'assaut, la trahison perfide de ceux dont il s'est acquis le concours fait tomber la ville en son pouvoir.

10. Et c'est pourquoi le diable, à l'extérieur, se fit une sorte de bélier : l'annonce de chaque nouveau malheur ébranlait d'un nouveau coup le mur de la cité. D'autre part, à l'intérieur, il soudoya en quelque sorte des citoyens en s'efforçant de ruiner par les insinuations de l'épouse les remparts inébranlables de cette ville. Au dehors, ce fut un assaut furieux, au dedans, des suggestions empoisonnées. Il espérait ainsi s'emparer de la place d'autant plus rapidement qu'il y jetait la perturbation à l'extérieur et à l'intérieur. Et comme parfois les paroles démoralisent plus que les blessures, (Satan) prit comme arme, nous l'avons dit, la langue des amis. Mais des paroles venant de vieillards pouvaient être moins cruelles. (Satan) s'adjoignit (alors) le jeune Héliu pour porter au cœur du saint des coups d'autant plus cuisants que, pour le frapper, il suscitait un bras moins respectable.

Voyez combien, pour venir à bout d'une invincible

circumposuit ; ecce quot percussio-
num tela transmisit : sed in his omnibus mansit mens imperterrita, stetit civitas inconcussa.

V, 11. Student hostes, cum contra faciem veniunt, alios ex occulto transmittere, qui eo licentius pugnantis latus feriant, quo is qui pugnat, intentius venientes hostes contra faciem aspectat. Igitur Job, in hujus certaminis bello deprehensus, suscepit damna, quasi hostes contra faciem ; sustinuit verba consolantium, quasi hostes ex latere ; sed in his omnibus circumacto gravitatis suæ clypeo, ubique munitus astitit, undique venientibus gladiis vigilanter obviavit : amissam substantiam tacite despicit, carnem in filiis mortuam æquanimiter dolet, carnem in se percussam patienter tolerat, carnem in conjugè male suadentem sapienter docet. Super hæc amici in asperam correptionem prosiliunt : et pro sedando dolore venientes, vim doloris adjungunt. Omnia ergo machinamenta tentationum sancto viro vertuntur in augmenta virtutum. Per vulnera quippe probatur ejus patientia : per verba vero exercetur ejus sapientia. Ubique fortiter occurrit, quia et flagella robore, et verba ratione superavit. Amici vero ejus, qui ad consolationem quidem veniunt, sed usque ad verba increpationis excedunt, ignorantia magis credendi sunt, quam malitia deliquisse. Neque enim tantum virum amicos iniquos habuisse credendum est : sed dum discernere causam flagellorum nequeunt, in culpam dilabuntur.

12. Percussionum quippe diversa sunt genera. Alia namque est percussio, qua peccator percutitur, ut sine retractatione puniatur : alia, qua peccator percutitur, ut corrigatur : alia, qua nonnunquam quisque percutitur, non ut præterita corrigat, sed ne ventura committat : alia, qua plerumque percutitur, per quam nec præte-

énergie, l'ennemi déchaîné multiplia les traits de la tentation, voyez combien il l'entoura de manœuvres assiégeantes, combien il le cribla de projectiles ; mais, parmi toutes ces attaques, impassible resta l'âme, inébranlable la cité.

11. L'ennemi, quand il vient de front, s'applique à faire manœuvrer dans le secret d'autres troupes qui puissent frapper de côté avec d'autant plus de liberté que l'adversaire est plus attentif à recevoir l'ennemi de face. Ainsi Job, engagé dans la lutte, soutint ses pertes comme un assaut direct, et supporta les discours des consoleurs comme un assaut sur ses flancs. En tout cela, protégé par le bouclier de sa force d'âme, il se couvrit de partout, et para avec vigilance tous les coups qu'on lui portait.

Ses biens, il en méprise la perte en silence ; sa chair, il souffre d'un cœur égal qu'elle meure dans ses enfants ; sa chair, il la supporte avec patience qu'elle soit frappée dans son propre corps ; sa chair, il la reprend avec sagesse dans les mauvais conseils de son épouse. Pour comble, surgissent ses amis, rigoureux sermonneurs ; venus pour adoucir une douleur, ils ne savent qu'ajouter à sa violence. Toutes ces machinations se changent pour le saint homme en mérites accrus. Les blessures mettent à l'épreuve sa patience, les discours exercent sa sagesse. Sur tous les points il résiste avec fermeté, triomphant des désastres avec courage et des paroles avec intelligence.

Sans doute, ses amis venus pour le consoler et qui se laissent aller aux injures, nous apparaissent plus ignorants que méchants : il serait incroyable que Job eut des amis pervers ; mais n'arrivant pas à discerner la raison de ses épreuves, ils tombent dans le péché.

12. Il y a diverses espèces d'afflictions : autre celle qui frappe le pécheur pour le châtier sans appel ; autre celle qui frappe le pécheur pour qu'il se corrige ; autre celle qui frappe parfois non pour remédier à des fautes passées mais pour prévenir des péchés futurs ; autre celle qui souvent ne frappe ni pour corriger les fautes passées, ni pour prévenir les fautes à venir, mais pour faire aimer

rita culpa corrigitur, nec futura prohibetur ; sed ut, dum inopinata salus percussione sequitur, salvantis virtus cognita ardentius ametur ; cumque innocuus flagello atteritur, ei per patientiam meritorum summa cumuletur. Aliquando enim peccator percutitur, ut absque retractatione puniatur, sicut perituræ Judææ dicitur : *Plaga inimici percussi te, castigatione crudeli*¹. Et rursum : *Quid clamas ad me, super contritione tua ? Insanabilis est dolor tuus*². Aliquando peccator percutitur, ut corrigatur, sicut cuidam in Evangelio dicitur : *Ecce sanus factus es, jam noli peccare, ne tibi deterius aliquid contingat*³. Verba enim salvantis indicant, quia peccata præcedentia habiti vim doloris exigebant. Aliquando quisque non pro præterita culpa diluenda, sed pro futura vitanda percutitur : quod aperte Paulus Apostolus de semetipso testatur, dicens : *Ne magnitudo revelationum extollat me, datus est mihi stimulus carnis meæ, angelus satanæ, qui me colaphizet*⁴. Qui enim non ait, quia extulit, sed ne extollat, aperte indicat, quod percussione illa, ne eveniat, compescitur, non autem quæ evenit culpa purgatur. Nonnumquam vero quisque nec pro præterita, nec pro futura iniquitate percutitur ; sed ut sola divinæ virtutis potentia, ex amputata percussione monstretur. Unde cum Domino in Evangelio de cæco nato diceretur : *Hic peccavit, aut parentes ejus, ut cæcus nasceretur ?* respondit Dominus dicens : *Neque hic peccavit, neque parentes ejus ; sed ut manifestentur opera Dei*⁵. In qua manifestatione quid agitur, nisi ut ex flagello meritorum virtus augeatur ; et cum nulla præterita iniquitas tergitur, magna de patientia fortitudo generetur. Unde idem beatus Job præfertur prius voce judicis, et post manui committitur tentatoris ; quem post flagellum Deus dum remunerans familiariter alloquitur, aperte quantum de verbere

davantage la puissance reconnue du Sauveur, une délivrance inattendue succédant à l'épreuve. Quelquefois, dis-je, le pécheur est frappé d'un châtement sans appel ; ainsi dans la condamnation de la Judée : « *Je t'ai frappée comme on frappe un ennemi, d'un châtement cruel*¹ », et encore : « *Pourquoi crier vers moi à cause de ta blessure ? Ta douleur est sans remède*² ».

Quelquefois le pécheur est frappé pour qu'il se corrige ; ainsi dans l'Évangile : « *Te voici guéri ; ne pêche plus désormais de crainte qu'il ne t'arrive quelque chose de pire*³ ». Ces paroles du Sauveur laissent entendre que les péchés antérieurs exigeaient que la souffrance éprouvée fût violente. Quelquefois l'épreuve frappe non pour purifier des fautes anciennes, mais pour éviter des fautes à venir. C'est ce que saint Paul nous dit clairement à son propre sujet : « *De crainte que la grandeur de mes révélations ne vint à m'enfler d'orgueil, il m'a été donné l'aiguillon de ma chair, un ange de Satan pour me souffleter*⁴. » En disant non pas : parce que je me suis enflé d'orgueil, mais « *de crainte que je n'en vinsse à m'enfler d'orgueil* », il montre que cette épreuve veut réprimer un danger futur, non purifier une faute passée.

Quelquefois encore l'épreuve ne frappe ni pour guérir, ni pour prévenir, mais pour faire éclater la puissance miséricordieuse de Dieu qui en délivre. C'est le cas de l'aveugle-né dont le Seigneur, à ceux qui lui demandaient : « *Est-ce que cet homme a péché ou ses parents, pour être né aveugle ?* » répond dans l'Évangile : « *Ni lui ni ses parents n'ont péché, mais c'est afin que les œuvres de Dieu soient manifestées en lui*⁵ ». Dans cette manifestation, il ne peut s'agir que d'accroître par l'épreuve la valeur des mérites ; nulle souillure ancienne n'étant à effacer, la patience donne des forces nouvelles.

1. JÉR., 30, 14.

2. JÉR., 30, 15.

3. JN., 5, 14.

4. II Cor., 12, 7.

5. JN., 9, 2 et 3.

creverit indicatur. Amici ergo beati Job, dum percussio-num genera distinguere nesciunt, percussum pro culpa crediderunt : et dum Deum justum in percussione sua conantur asserere, beatum Job compulsi sunt de injustitia reprobare ; nescientes videlicet quod idcirco flagellatus fuerat, ut pro flagello ejus, divinæ gloriæ laus cresceret, non autem ut per flagella, peccata quæ nequaquam commiserat, emendaret. Unde et ad veniam citius redeunt quia ignorantia potius, quam malitia peccaverunt. Quorum superbiam divina justitia eo vehementer humiliat, quo nequaquam illos ad suam gratiam, nisi per eum, quem despexerant, reformat. Valde quippe elata mens retunditur, si ipsi, super quem se extulit, supponatur.

VI, 13. Sed libet inter hæc mira divinæ dispensationis¹ opera cernere, quomodo ad illuminandam noctem vitæ præsentis astra quæque² suis vicibus in cæli faciem veniant, quousque in finem noctis Redemptor humani generis, quasi verus lucifer, surgat. Nocturnum namque spatium, dum decedentium succedentiumque stellarum cursibus illustratur, magno cæli decore peragitur. Ut ergo noctis nostræ tenebras suo tempore editus, vicissimque permutatus stellarum radius tangeret, ad ostendendam innocentiam, venit Abel ; ad docendam actionis munditiam, venit Enoch ; ad insinuandam longanimitatem spei et operis, venit Noe ; ad manifestandam obedientiam, venit Abraham ; ad demonstrandam conjugalis vitæ castimoniam, venit Isaac ; ad insi-

1. Cf. *Introduction*, p. 106.

2. ORIGÈNE, *Homélie sur la Genèse*, 1, 7, trad. Doutreleau, éd. « Sources Chrétiennes », p. 71-72 : « Mais Dieu a ajouté des étoiles au firmament ; il faut donc voir ce qui, en nous, c'est-à-dire dans le ciel de notre cœur, tient lieu d'étoiles. Moïse est une de ces étoiles : il luit en nous, ses actes nous illuminent. De même Abraham, Isaac, Jacob, Isafe, Jérémie, Ézéchiël,

Ainsi de Job, qui après avoir été loué par son juge, est livré aux mains du tentateur : Dieu, après l'épreuve, le récompense par de plus intimes entretiens, montrant les progrès réalisés dans la tribulation.

Les amis de Job, faute d'avoir distingué ces diverses espèces d'afflictions, n'ont su y voir qu'un châtement. Voulant maintenir la justice des épreuves divines, ils sont réduits à condamner le bienheureux Job pour son impiété. Ils ignoraient le motif de son malheur : lui donner, à propos de son épreuve, une occasion de louer davantage la gloire de Dieu, et non pas, par ces épreuves, le corriger de fautes qu'il n'avait jamais commises. Aussi, ayant péché plus par ignorance que par méchanceté, ils rentrent assez vite en grâce.

Pour humilier davantage leur orgueil, la justice de Dieu ne les veut rétablir dans ses faveurs que par l'intercession de celui qu'ils avaient méprisé. Rien, en effet, n'humilie tant un cœur superbe que d'être soumis à l'homme au-dessus duquel il s'est placé.

13. Parmi les œuvres admirables de la divine Providence¹, il convient de reconnaître comment chaque étoile² a paru à son tour sur la face du ciel pour illuminer la nuit de notre vie terrestre, jusqu'à ce que, à la fin de la nuit, le Rédempteur des hommes, véritable étoile du matin, se lève. La nuit, sillonnée par les astres qui montent et descendent sans cesse, reçoit son éclat de la grande beauté du ciel. Pour que la lumière des étoiles, les unes après les autres, et chacune en son temps, perce les ténèbres de notre nuit, Abel est venu faire paraître l'innocence, Enoch apprendre la pureté des mœurs, Noé enseigner la persévérance dans l'espoir et dans les actes, Abraham manifester l'obéissance, Isaac montrer la chasteté dans le mariage, Jacob enseigner la constance

David, Daniel et tous ceux dont l'Écriture a rendu témoignage parce qu'ils ont mérité les complaisances de Dieu (*Héb.*, 11, 5). Car de même qu'une étoile diffère en éclat d'une autre étoile (*I Cor.*, 15, 41), ainsi chaque saint répand à sa mesure sa lumière sur nous ; — *ibid.*, 9, 2, p. 179 : « Dans le peuple juif, il y eut beaucoup de justes et de prophètes qu'on peut assimiler à bon droit aux étoiles du ciel ».

nuandam laboris tolerantiam venit Jacob : ad rependendam pro malo bonæ retributionis gratiam, venit Joseph ; ad ostendendam mansuetudinem, venit Moyses ; ad informandam contra adversa fiduciam, venit Josue ; ad ostendendam inter flagella patientiam, venit Job. Ecce quam fulgentes stellas in cœlo cernimus : ut inoffenso pede operis, iter nostræ noctis ambulemus. Nam cognitioni hominum divina dispensatio quot justos exhibuit, quasi tot astra super peccantium tenebras cælum misit, quousque verus lucifer surgeret, qui æternum nobis mane nuntians, stellis ceteris clarius ex divinitate radiaret.

14. Quem electi omnes dum bene vivendo præeunt, et rebus et vocibus prophetando promiserunt. Nullus etenim justus fuit, qui non ejus per figuram nuntius extiterit. Dignum quippe erat ut in semetipsis bonum omnes ostenderent, de quo et omnes boni essent et quod prodesse omnibus scirent. Unde et sine cessatione promitti debuit, quod et sine æstimatione dabatur percipi, et sine fine retineri : ut simul omnia sæcula dicerent, quid in redemptione communi sæculorum finis exhiberet. Unde et necesse fuit, ut etiam beatus Job, qui tanta incarnationis ejus mysteria protulit, eum, quem voce diceret, ex conversatione signaret : et per ea, quæ pertulit, quæ passurus esset, ostenderet ; tantoque verius passionis illius sacramenta prædiceret, quanto hæc non loquendo tantummodo, sed etiam patiendo prophetaret. Sed quia Redemptor noster unam se personam cum sancta Ecclesia, quam assumpsit, exhibuit (de ipso enim dicitur : *Qui est caput omnium nostrum*¹ ; et de Ecclesia ejus scriptum est : *Corpus Christi, quod est Ecclesia*²), quisquis eum in semetipso significat, modo hunc ex capite, modo ex corpore designat, ut non solum vocem capitis, sed etiam corporis

dans le travail, Joseph rendre le bien pour le mal, Moïse faire paraître la douceur, Josué figurer la confiance dans l'adversité, Job faire paraître la patience au milieu des épreuves.

Voilà les étoiles brillantes que nous apercevons dans notre ciel pour parcourir du pas assuré de nos œuvres le sentier de notre nuit. La Providence divine a mis sous les yeux des hommes la vie des justes, comme autant d'astres que le ciel fait briller sur les ténèbres des pécheurs, jusqu'à ce que, nous annonçant une éternelle aurore, la véritable étoile du matin se lève, qui brillera par sa divinité, plus éblouissante que les autres étoiles.

14. Les Élus qui ont saintement vécu avant le Rédempteur, l'ont tous promis et prophétisé par leurs actes et par leurs paroles. Pas un juste qui ne l'ait annoncé en figure. Il convenait, pour eux tous, de représenter la Bonté par la participation de laquelle ils étaient bons, et qu'ils savaient devoir être utile à tous les hommes. Il devait être promis sans cesse, celui qui se donnait pour être reçu sans mesure, pour être possédé sans fin. Ensemble, les siècles ont dit ce que la fin des siècles a montré par l'universelle rédemption. Il fallait donc que le bienheureux Job, qui annonçait le plus grand des mystères, l'Incarnation, figurât par sa vie celui qu'il décrivait par ses paroles ; qu'il montrât par ce qu'il endurait ce que le Christ souffrirait ; qu'il prêchât les mystères de cette Passion en toute vérité, la prophétisant non seulement par ses discours, mais aussi par ses tourments.

Or, parce que notre Rédempteur ne fait qu'une seule personne avec la sainte Église par son union avec elle (car il est dit du Christ : « *Il est notre tête à tous*¹ » et de son Église il a été écrit : « *Le corps du Christ qu'est l'Église*² »), chaque (saint) qui porte en soi l'image du Christ le reproduit soit dans la tête soit dans le corps, en sorte qu'il tient le langage non seulement de la tête, mais aussi du corps.

1. *Éphés.*, 4, 15.

2. *Col.*, 1, 24.

teneat. Unde et Isaias Propheta ejusdem Domini verba exprimens, ait : *Quasi sponso posuit mihi mitram : et quasi sponsam ornavit me ornamento*¹. Quia igitur ipse in capite sponsus, ipse est in corpore sponsa : necesse est, ut cum nonnunquam aliquid de capite dicitur, sensim ac subito etiam ad vocem corporis derivetur ; et rursus cum de corpore aliquid dicitur, repente ad vocem capitis ascendatur. Beatus ergo Job venturi cum suo corpore typum Redemptoris insinuat : uxor vero ejus, quæ eum ad maledicendum provocat, vitam carnalium designat ; qui intra sanctam Ecclesiam incorrectis moribus positi, quo per fidem bonis juxta sunt, eo per vitam durius premunt ; quia dum quasi fideles vitari non possunt, a fidelibus tanto deterius, quanto et interius tolerantur.

15. Amici vero ejus, qui dum consulunt, invehuntur, hæreticorum figuram exprimunt, qui sub specie consulendi agunt negotium seducendi. Unde et ad beatum Job quasi pro Domino loquuntur, sed tamen a Domino non approbantur ; quia videlicet omnes hæretici Deum, dum defendere nituntur offendunt. Unde eis aperte et ab eodem sancto viro dicitur : *Disputare cum Deo cupio : prius vos ostendens fabricatores mendacii, et cultores perversorum dogmatum*². Constat ergo eos hæreticorum typum errando gerere, quos sanctus vir redarguit cultui perversorum dogmatum deservire. Omnis vero hæreticus in eo, quod Deum defendere cernitur, veritati illius adversatur, Psalmista attestante, qui ait : *Ut destruas inimicum et defensorem*³. Inimicus quippe et defensor est, qui Deum quo prædicat, impugnat.

VII, **16.** Nam quia beatus Job venturi Redemptoris

1. Is., 61, 10, selon les Septante.

2. Job, 13, 3 et 4.

3. Ps., 8, 3.

Ce sont les paroles de ce même Seigneur que prononce le prophète Isaïe : « *Comme à un Époux, il m'a posé une mitre sur la tête ; comme à une Épouse, il m'a donné des bijoux*¹ ».

C'est bien le même qui est l'Époux en tant que Chef, et l'Épouse en tant que corps. Il faudra, toutes les fois que quelque chose sera écrit du Chef, en étendre aussitôt la signification à ses membres, et réciproquement remonter jusqu'au Chef pour tout ce qui sera dit des membres.

Le bienheureux Job symbolise le Rédempteur à venir et l'Église ; sa femme, qui le pousse à blasphémer, figure la vie des hommes charnels, de ceux qui, menant dans l'Église une vie déréglée, tourmentent d'autant plus les justes par leurs mœurs qu'ils leur sont plus proches par la foi. Ces soi-disant chrétiens ne peuvent être évités par les vrais chrétiens, qui les supportent avec d'autant plus de peine que ces mauvais chrétiens sont au milieu d'eux.

15. Quant aux amis de Job, dont les exhortations n'apportent que blessures, ils sont la figure des hérétiques, qui, sous couleur d'exhorter, ne sont occupés qu'à séduire les âmes.

Ils se réclament du Seigneur pour parler au bienheureux Job, mais le Seigneur ne les approuve pas ; ainsi des hérétiques, qui, cherchant à défendre Dieu, ne font que l'offenser. C'est pourquoi Job dit clairement à ses amis : « *Je veux disputer avec Dieu, mais tout d'abord vous montrer fabricateurs de mensonges et partisans d'une doctrine corrompue*² ». Il ressort de ce passage que les hommes accusés par Job d'être au service de fausses doctrines, symbolisent par leurs erreurs les hérétiques. Tout hérétique, alors même qu'il semble la défendre, est ennemi de la divine vérité. C'est ce qu'atteste le psalmiste : « *Afin que vous détruisiez l'ennemi et le vengeur*³. » Ennemi et vengeur en même temps, tel est celui qui prêche un Dieu qu'il combat.

16. Que le bienheureux Job soit une figure du Rédempteur à venir, son nom même le montre. Job signifie

speciem teneat, etiam nomine demonstrat. Job quippe interpretatur dolens. Quo nimirum dolore, vel Mediatoris passio, vel sanctæ Ecclesiæ labor exprimitur, quæ multiplici præsentis vitæ fatigatione cruciatur. Amici quoque ejus ex vocabulo nominis meritum suæ indicant actionis. Nam Eliphaz latina lingua dicitur Domini contemtus. Et quid aliud hæretici faciunt, nisi quod, dum falsa de Deo sentiunt, eum superbiendo contemnunt ? Baldad interpretatur vetustas sola. Bene autem omnes hæretici in his, quæ de Deo loquuntur, dum non intentione recta, sed appetitione temporalis gloriæ videri prædicatores appetunt, vetustas sola nominantur. Ad loquendum quippe non zelo novi hominis, sed vitæ veteris pravitate concitantur. Sophar quoque latino sermone dicitur dissipatio speculæ, vel speculationem dissipans. Mentis namque fidelium ad contemplanda superna se erigunt : sed dum hæreticorum verba pervertere recta contemplantes appetunt, speculam dissipare conantur¹. In tribus itaque amicorum Job nominibus, tres hæreticarum mentium perditionis casus exprimuntur. Nisi enim Deum contemnerent, nequaquam de illo perversa sentirent : et nisi vetustatis cor traherent, in novæ vitæ intelligentia non errarent : et nisi speculationem bonorum destruerent, nequaquam eos superna judicia tam districto examine pro verborum suorum culpa reproberent. Contemnendo igitur Deum, in vetustate se retinent : sed in vetustate retinendo, pravis suis sermonibus speculationi rectorum nocent².

VIII, 17. Quia vero nonnumquam hæretici divinæ gratiæ largitate perfusi ad unitatem sanctæ Ecclesiæ redeunt, bene hoc ipsa amicorum reconciliatione signatur. Pro quibus tamen beatus Job exorare præ-

« le Souffrant ». Et cette souffrance exprime bien la Passion du Médiateur et les travaux de la sainte Église, torturée de mille manières par les tribulations de cette vie.

Quant aux amis de Job, leurs noms correspondent à leurs manières d'agir.

Éliphaz signifie « Le mépris de Dieu ». En adhérant à des croyances erronées sur Dieu, les hérétiques ne font autre chose que de le mépriser par orgueil.

Baldad signifie « Rien que la vieillesse ». C'est avec raison que les hérétiques sont surnommés « Rien que la vieillesse », puisque, en parlant de Dieu, ils cherchent à se faire passer pour apôtres, non par une intention sainte, mais par désir d'une gloire mondaine. Ce n'est pas le zèle pour la vie nouvelle, mais la corruption du vieil homme qui les fait discourir.

Sophar signifie « Destruction de la hauteur d'où l'on voit » ou « Détruisant l'observatoire », car les âmes des fidèles s'élèvent pour contempler les choses d'en haut ; mais les propos des hérétiques, en cherchant à pervertir ceux qui contemplant ces vérités, s'efforcent de détruire la hauteur d'où ils voient¹.

Ainsi, dans ces trois noms des amis de Job, on trouve l'expression des trois degrés de perversité des hérétiques : s'ils n'avaient méprisé Dieu, les notions qu'ils en ont ne seraient pas faussées ; s'ils n'avaient traîné avec eux le cœur du vieil homme, leur intelligence de la vie nouvelle ne se serait pas égarée ; s'ils n'avaient détruit dans les fidèles la hauteur d'où ils pouvaient voir, leurs paroles coupables n'auraient pas été condamnées avec une telle rigueur au jugement de Dieu. En méprisant Dieu, ils gardent en eux le vieil homme ; et gardant le vieil homme, ils endommagent par leurs discours pervers la hauteur d'où les justes contemplent².

17. Il arrive parfois que des hérétiques, sous l'abondance des grâces divines, reviennent à l'unité de l'Église. Ce retour est marqué par la réconciliation des amis de

1. Pour le nom des amis de Job, voir *Introduction*, p. 85.

2. Comparer ce § 16 à *Mor.*, 3, 44.

cipitur¹, quia hæreticorum sacrificia accepta Deo esse nequeunt, nisi pro eis universalis Ecclesiæ manibus offerantur : ut ejus meritis remedium salutis inveniant, quam verborum jaculis impugnando feriebant. Unde et septem pro eis sacrificia memorantur oblata : quia dum septiformis gratiæ Spiritum confitentis accipiunt, quasi septem oblationibus expiantur. Hinc est quod in Johannis Apocalypsi per septem Ecclesiarum numerum universalis Ecclesia designatur². Hinc per Salomonem de Sapientia dicitur : *Sapientia ædificavit sibi domum, excidit columnas septem*³. Ipso ergo sacrificiorum numero reconciliati hæretici, quid prius fuerint, exprimunt, qui perfectioni septiformis gratiæ non nisi redeundo junguntur.

18. Bene autem tauros pro se et arietes obtulisse describuntur. In tauro quippe cervix superbiæ, in ariete autem ducatus gregum sequentium designatur. Quid est ergo pro eis tauros arietesque mactare, nisi eorum superbum ducatum interficere : ut de se humilia sentiant, et post se corda innocentium non seducant ? Cervice enim tumenti⁴ ab Ecclesiæ unitate resilierant, et infirmos post se populos quasi sequentes greges trahebant. Veniant igitur ad beatum Job, id est, revertantur ad Ecclesiam, et septenario sacrificio tauros et arietes mactandos offerant : qui ut universali Ecclesiæ conjungantur, humilitate interveniente interficiant quidquid prius tumidum de superbo ducatu sapiebant.

1. Job, 42, 8.

2. Apoc., 1, 11.

3. Prov., 9, 1.

4. Dans l'antiquité classique, l'enflure est la marque de l'orgueil. Voir, outre Cicéron, *Tusculanes*, 9, 19. — PHÈDRE, 1, 3 : « Tumens inani græculus superbia ». Les Pères emploient l'idée de « nuque gonflée », par exemple saint AUGUSTIN, *De baptismo contra Donatistas*, 2, 3, 4 ; P. L., 43, 128 : « Superbæ et tumidæ cervicis hæreticorum adversus sanctam humilitatem...

Job. C'est lui pourtant qui doit prier pour eux¹ : les sacrifices des hérétiques ne sauraient être agréés de Dieu qu'en passant par les mains de l'Église universelle. Ils ne peuvent trouver de remède efficace que par les mérites de celle qu'assaillaient et frappaient les javelots de leurs paroles. Et si l'on rappelle que pour eux sept sacrifices furent offerts, c'est qu'ils confessent et reçoivent, comme par sept offrandes purificatrices, le Saint-Esprit et ses sept dons.

C'est pour cette même raison que, dans l'Apocalypse de saint Jean, l'Église universelle est désignée par le chiffre des 7 églises² ; pour cette raison que Salomon dit de la Sagesse « qu'elle s'est bâtie pour elle-même une maison et y a érigé sept colonnes³ ».

Le nombre 7 des sacrifices qui réconcilient les hérétiques fait comprendre ce qu'ils étaient auparavant, eux qui ne reçoivent la plénitude des sept dons que par leur conversion.

18. On les montre avec justesse ayant offert pour eux-mêmes des taureaux et des béliers. Des taureaux, symboles de l'orgueil au cou raide ; des béliers symboles de ceux qui entraînent des troupeaux à leur suite. Sacrifier pour eux des taureaux et des béliers, c'était immoler leur esprit de superbe et de domination, leur donner d'humbles sentiments d'eux-mêmes, les faire renoncer à entraîner les cœurs simples à leur suite. Tout gonflés d'orgueil⁴, ils étaient sortis de l'unité de l'Église, et ils traînaient derrière eux, à l'instar de troupeaux, une foule sans défense.

Qu'ils viennent donc au bienheureux Job, c'est-à-dire qu'ils rentrent dans l'Église, qu'ils offrent pour être immolés en sept sacrifices, des taureaux et des béliers. Car pour s'unir à l'Église universelle, ils ont à tuer par l'humilité tout ce qui dans leurs sentiments sentait l'orgueil et le désir de dominer.

se extollant», et *ibid.*, 129 : « Sine ulla inflata cervice arrogantia ». La métaphore étant devenue banale, Grégoire a employé une expression plus hardie dans sa concision. La Bible n'a ni l'expression ni l'idée de *cervix tumens*, mais avec une remarquable constance, celles de *cervix dura* ou *durissima*, *indurare cervicem*.

IX, 19. Per Heliu autem, qui rectis quidem sensibus loquitur, sed ad stulta elationis verba derivatur, persona uniuscujusque arrogantis exprimitur. Multi namque intra sanctam Ecclesiam positi, recta, quæ sapiunt, recte proferre contemnunt. Unde et divinæ increpationis verbis arguitur, nec tamen pro illo sacrificium offertur : quia fidelis quidem est, sed tamen arrogans : per veritatem credulitatis intus est, sed per tumoris sui obstaculum acceptabilis non est. Hinc ergo increpationis redarguit, sed sacrificium non reducit : quia in ea quidem fides est, in qua esse debuit, sed superna hunc justitia increpans pro superfluis repellit. Unde et bene Heliu latino sermone dicitur, Deus meus iste, vel Deus Dominus. Arrogantes enim viri intra sanctam Ecclesiam, quamvis Deum elate vivendo refugiunt, eum tamen veraciter credendo confitentur. Quid est enim, Deus meus iste, nomine dicere, nisi eum, cui credidit, aperta professione monstrare ? vel quid est, Deum Dominum dicere, nisi hunc et Deum per divinitatem credere, et Dominum ex incarnatione perhibere ?

X, 20. Bene autem post damna rerum, post funera pignorum, post cruciatus vulnerum, post certamina pugnasque verborum, duplici remuneratione sublevatur : quia nimirum sancta Ecclesia, adhuc etiam in hac vita posita, pro laboribus quos sustinet, duplicia munera recipit : cum susceptis plene Gentibus, in fine mundi Judæorum etiam ad se corda convertit. Hinc enim scriptum est : *Donec plenitudo gentium intraret, et sic omnis Israel salvus fieret*¹. Duplicia et postmodum recipiet : quia finito labore præsentis temporis, non solum ad animarum gaudium, sed etiam ad beatitudinem corporum ascendit. Unde bene per Prophetam dicitur : *In terra sua duplicia possidebunt*². Sancti quippe

19. Quant à Héliu qui parle selon la vérité mais se laisse emporter sottement en d'orgueilleux discours, il représente les intransigeants vaniteux, car nombreux sont dans l'Église ceux qui dédaignent d'exprimer correctement ce qu'ils sentent bien. Aussi reçoit-il des reproches de Dieu, mais sans qu'on ait à offrir de sacrifice pour lui ; sa foi est intacte, il ne pèche que par arrogance ; par la rectitude de sa croyance il est dans l'Église, mais l'enflure de sa vanité ne le rend pas acceptable. Dieu le reprend donc mais ne lui impose pas de sacrifice ; sa foi est bien telle qu'elle doit être, mais la justice d'en haut, en le reprenant, repousse son flot de paroles. Son nom veut dire : « Celui-ci est mon Dieu » ou « Seigneur Dieu ». Les hommes arrogants au sein de l'Église, bien que leur orgueil les éloigne de Dieu, ne cessent pas cependant de le confesser en toute vérité par leur foi. Avoir un nom qui signifie : « Celui-ci est mon Dieu », c'est montrer en qui l'on croit par une profession de foi publique ; avoir un nom qui veut dire : « Seigneur Dieu », c'est croire que Jésus est Dieu par sa divinité, et le déclarer Seigneur dans son incarnation.

20. Il est équitable que Job, après la perte de ses richesses, après la mort de ses enfants, après les souffrances causées par ses ulcères, après ces joutes et ces luttes verbales, soit relevé par une récompense au double. La sainte Église, elle aussi, pour les peines qu'elle endure, reçoit dès cette vie une double récompense quand, ayant déjà accueilli la totalité des païens, les cœurs des Juifs eux-mêmes, à la fin du monde, se tournent vers elle. De là, vient qu'il est écrit : « *Jusqu'à ce que soit entrée la masse des Gentils, et ainsi tout Israël sera sauvé*¹ ».

Double aussi sera sa récompense plus tard : à la fin des travaux de ce monde, ce ne sont pas seulement les âmes, mais les corps qui, eux aussi, atteindront la béatitude. D'où la parole d'un prophète : « *Dans leur terre ils posséderont le double*² ». Les saints dans la terre des vivants possèdent le double parce qu'ils goûtent la

1. Rom. 11, 25 et 26.

2. Is., 61, 7.

in terra viventium duplicia possident : quia nimirum beatitudine mentis simul et corporis gaudent. Unde Johannes in Apocalypsi, quia ante resurrectionem corporum clamantes sanctorum animas vidit, accepisse eas stolas singulas aspexit, dicens : *Et datæ sunt illis singulæ stolæ albæ, et dictum est illis, ut requiescerent tempus adhuc modicum, donec impleretur numerus conservorum et fratrum eorum*¹. Ante resurrectionem quippe stolas singulas accepisse dicti sunt, quia sola adhuc mentis beatitudine perfruuntur. Binas ergo accepturi sunt, quando cum animarum perfecto gaudio, etiam corporum incorruptione vestientur.

21. Recte autem afflictio quidem beati Job dicitur, sed quantitas temporis in ejus afflictione reticetur : quia sanctæ Ecclesiæ in hac vita tribulatio cernitur, sed quanto hic tempore conterenda atque differenda sit, ignoratur. Unde et ore veritatis dicitur : *Non est vestrum nosse tempora, vel momenta, quæ Pater posuit in sua potestate*². Per hoc ergo, quod beati Job passio dicitur, docemur quod experiendo novimus. Per hoc vero, quod quantitas temporis in passione reticetur, docemur quid nescire debeamus.

In longum præfationis verba protraximus, ut quasi totum breviter perstringendo loqueremur. Sed quia ad loquendi initium, diu loquendo, pervenimus, debemus prius historiæ radicem figere, ut valeamus mentem postmodum de allegoriarum fructu satiari.

béatitude dans leur âme et dans leur corps. C'est avant la résurrection de la chair que saint Jean, dans l'Apocalypse, voit les âmes des saints qui crient et ne reçoivent chacune qu'une robe : « *On leur donna à chacun une robe blanche et il leur fut dit de se tenir en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que fût complété le nombre de leurs compagnons et de leurs frères*¹ ». Avant la résurrection, chacun, est-il dit, ne recevra qu'une robe parce que seules encore les âmes jouissent de la béatitude ; et c'est comme une deuxième robe qu'ils recevront, quand, par delà cette joie parfaite des âmes, leurs corps seront revêtus d'incorruptibilité.

21. C'est à dessein que les souffrances du bienheureux Job nous sont montrées, mais que la durée de son affliction ne nous est pas dévoilée. Et cela, parce qu'en cette vie on voit bien les tribulations de l'Église, mais on ne sait combien de temps elle doit être broyée et déchirée. La Vérité nous dit : « *Ce n'est pas à vous de savoir les temps et les moments que le Père a réservés dans sa puissance*² ».

Par conséquent, le récit même des malheurs de Job nous enseigne ce que, en fait, nous savons d'expérience. Mais le silence qui plane sur la durée de ses souffrances nous enseigne ce qu'il nous faut ignorer.

Nous avons allongé cette préface au point d'en faire un abrégé de tout l'ouvrage. Mais, après ce long discours, il est temps de commencer.

Nous devons au préalable planter solidement la racine du sens littéral pour pouvoir ensuite rassasier notre âme du fruit des allégories.

1. Apoc., 6, 11.

2. Act., 1, 7.

LIBER PRIMUS

I, 1. *Vir erat in terra Hus, nomine Job. Idcirco sanctus vir ubi habitaverit dicitur, ut ejus meritum virtutis exprimatur. Hus namque quis nesciat quod sit terra Gentilium¹ ? Gentilitas autem eo obligata vitiis extitit, quo cognitionem sui conditoris ignoravit. Dicatur itaque ubi habitaverit, ut hoc ejus laudibus proficiat, quod bonus inter malos fuit. Neque enim valde laudabile est bonum esse cum bonis, sed bonum esse cum malis. Sicut enim gravioris culpæ est, inter bonos bonum non esse : ita immensi est præconii, bonum etiam inter malos extitisse. Hinc est quod isdem beatus Job sibimet attestatur, dicens : *Frater fui draconum, et socius struthionum*². Hinc Petrus magnis Loth laudibus extulit, quod bonum inter reprobos invenit, dicens : *Et justum Loth oppressum a nefandorum injusta conversatione eripuit. Aspectu enim et auditu justus erat, habitans apud eos, qui de die in diem animam justii iniquis operibus cruciabant*³. Qui nimirum cruciari non posset, nisi prava propinquorum opera et audiret, et cerneret. Et tamen aspectu et auditu justus dicitur : quia iniquorum vita, non delectando justii aures atque oculos sed feriendo tangebatur. Hinc Paulus*

1. Il faut chercher la terre de Hus dans l'Idumée, la région occupée au S.-E. de la Palestine par Edom, le peuple frère d'Israël. Les amis de Job portent des noms édomites. Voir P. DORME, *Le livre de Job*, Paris 1926, p. XIX-XXIII et 19-20.

LIVRE PREMIER

Sens littéral.

1. *Il y avait au pays de Hus un homme qui s'appelait Job.*

Le texte indique la patrie du saint homme pour bien marquer l'excellence de ses vertus. Qui ne le sait ? Hus est terre païenne¹. Les païens étaient d'autant plus profondément corrompus qu'ils étaient dans l'ignorance de leur Créateur. Nous dire la patrie de Job, c'est faire son éloge, puisque c'est parmi les méchants qu'il fut bon. Il n'y a pas grand mérite à être bon parmi les bons, c'est autre chose de l'être au milieu des méchants. Comme on serait plus gravement coupable d'être méchant au milieu des justes, il est extrêmement louable d'être resté juste au milieu des méchants. Et Job lui-même témoigne en sa propre faveur : « *J'ai été le frère des dragons et le compagnon des autruches*² ». Pierre, pour la même raison, fait un grand éloge de Loth, qu'il trouve vertueux parmi des scélérats : « *Dieu a délivré le juste Loth accablé par l'injuste conduite de ces infâmes. Car il était juste dans sa vue et dans son ouïe, bien qu'il habitât au milieu de gens qui, jour par jour, torturaient son âme juste par leurs œuvres iniques*³ ». Loth, sans doute, n'aurait pu être torturé s'il n'avait entendu et n'avait vu les coupables actions de son entourage ; et pourtant, on le dit juste dans sa vue et dans son ouïe parce que la vie des méchants

2. Job, 30, 29.

3. II PIERRE, 2, 7 et 8.

discipulis dicit : *In medio nationis pravæ et perversæ, inter quos lucetis sicut luminaria in mundo*¹. Hinc Angelo Pergami ecclesiæ dicitur : *Scio ubi habitas, ubi sedes est satanæ : et tenes nomen meum, et non negasti fidem meam*². Hinc sancta Ecclesia sponsi voce laudatur, cum ei in amoris Cantico dicitur : *Sicut liliam inter spinas, sic amica mea inter filias*³. Bene ergo beatus Job, memorata terra gentili, inter iniquos vixisse describitur : ut, juxta sponsi præconium, inter spinas liliam crevisse monstretur. Unde recte mox subditur :

v. 1. *Simplex, et rectus.*

II, 2. Nonnulli namque ita sunt simplices, ut rectum quid sit, ignorent. Sed eo veræ simplicitatis innocentiam deserunt, quo ad virtutem rectitudinis non assurgunt : quia dum cauti esse per rectitudinem nesciunt, nequam innocentes persistere per simplicitatem possunt. Hinc est quod Paulus discipulos admonet dicens : *Volo vos sapientes esse in bono, simplices autem in malo*⁴. Hinc rursum dicit : *Nolite pueri effici sensibus, sed malitia parvuli estote*⁵. Hinc per semetipsam Veritas discipulis præcipit, dicens : *Estote prudentes sicut serpentes, et simplices sicut columbæ*⁶. Utraque enim necessario in admonitione conjunxit : ut et simplicitatem columbæ astutia serpentis instrueret, et rursum serpentis astutiam columbæ simplicitas temperaret. Hinc est quod Sanctus Spiritus præsentiam suam hominibus, non in columba solummodo, sed etiam in igne patefecit⁷. Per columbam quippe simplicitas, per ignem vero zelus indicatur. In columba igitur, et in igne ostenditur : quia quicumque illo pleni sunt, sic mansuetudini simplicitatis inserviunt,

1. *Phil.*, 2, 15.
2. *Apoc.*, 2, 13.
3. *Cant.*, 2, 2.

en touchant les oreilles et les yeux du juste les blessait, loin de leur causer quelque plaisir.

C'est pour cette raison que saint Paul écrit à ses disciples : « *Au milieu de ce peuple pervers et corrompu, au sein duquel vous brillez comme des flambeaux dans le monde*¹ » ; pour cette raison, qu'il est dit à l'ange de l'Église de Pergame : « *Je sais où tu habites, là où se trouve le trône de Satan ; mais tu es fermement attaché à mon nom et tu n'as point renié ma Foi*² » ; pour cette raison, que la voix de l'Époux loue la sainte Église, en lui disant au Cantique d'Amour : « *Comme le lis au milieu des épines, telle est ma Bien-Aimée parmi les jeunes filles*³ ». C'est donc avec justesse qu'en nous rappelant sa patrie en terre païenne, on nous décrit la vie du bienheureux Job parmi les pécheurs : de la sorte, selon le chant de l'Époux, on nous montre la croissance du lis au milieu des épines.

Il était simple et droit.

2. Il est en effet des gens qui sont tellement simples qu'ils ignorent ce qui est droit ; mais ne s'élevant pas jusqu'à la vertu de droiture, ils délaissent la candeur de la vraie simplicité ; ignorant la prudence qu'implique la droiture, ils se rendent incapables de persévérer dans l'innocence de leur simplicité. Aussi saint Paul exhorte-t-il ses disciples : « *Je veux que vous soyez ingénieux pour le bien, ingénus pour le mal*⁴ », et : « *Ne soyez pas des enfants pour ce qui est du jugement, mais pour la malice, soyez comme de petits enfants*⁵ » ; et la Vérité en personne prescrit-elle à ses disciples : « *Soyez prudents comme des serpents et simples comme des colombes*⁶ » : c'est dans un même précepte que les deux vertus sont jointes comme nécessaires : la prudence du serpent doit guider la simplicité de la colombe ; et à son tour, la simplicité de la colombe modérer la prudence du serpent. Le Saint-Esprit s'est manifesté aux hommes non seulement sous forme de colombe, mais aussi de feu⁷, signifiant la sim-

4. *Rom.*, 16, 19.
5. *I Cor.*, 14, 20.
6. *МАТТ.*, 10, 16.
7. *Act.*, 2, 3.

ut contra culpas delinquentium etiam zelo rectitudinis accendantur. Sequitur :

Timens Deum, et recedens a malo.

III, 3. Deum timere est nulla, quæ facienda sunt, bona præterire. Unde per Salomonem dicitur : *Qui Deum timet, nihil negligit*¹. Sed quia nonnulli sic bona quædam faciunt, ut tamen a quibusdam malis minime suspendantur : bene postquam timens Deum dicitur, recedens quoque a malo perhibetur. Scriptum quippe est : *Declina a malo et fac bonum*². Neque enim bona Deo accepta sunt, quæ ante ejus oculos malorum admixtione maculantur. Hinc namque per Salomonem dicitur : *Qui in uno offenderit, multa bona perdet*³. Hinc Jacobus attestatur dicens : *Quicumque totam legem servaverit, offendat autem in uno, factus est omnium reus*⁴. Hinc Paulus ait : *Modicum fermentum totam massam corrumpit*⁵. Beatus igitur Job, ut ostendatur quam mundus in bonis extitit, solerter indicatur quam alienus a malis fuit.

4. Mos vero esse narrantium solet, ut cum palæstræ certamen insinuant, prius luctantium membra describant, quam latum validumque sit pectus, quam sanum, quam pleni tumeant lacerti, quam subter positus venter nec mole gravet, nec extenuatione debilitet : ut cum prius aptos certamini artus ostenderit, tunc demum magnæ fortitudinis ictus narrent. Quia ergo athleta noster contra diabolum fuerat certaturus, quasi ante arenæ spectaculum, sacræ scriptor historiæ in athleta hoc spirituales virtutes enumerans, mentis membra describit, dicens : *Erat vir ille simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo*, ut, dum membrorum positio magna

1. Eccl., 7, 19.

2. Ps., 36, 27.

3. Eccl., 9, 18.

plicité par la colombe et le zèle par le feu ; il s'est manifesté sous ces deux aspects, parce que ceux qui sont remplis de lui, gardent une douceur empreinte de bonhomie, tout en s'enflammant du zèle de la justice contre les fautes des coupables.

Craignant Dieu et s'éloignant du mal.

3. Craindre Dieu, c'est ne rien omettre de tout le bien qu'on doit faire, selon le mot de Salomon : « *Celui qui craint Dieu ne néglige rien*¹ ». Mais parce qu'il y a des hommes qui font du bien sans pourtant s'interdire le moins du monde certaines mauvaises actions, après avoir dit que Job craignait Dieu, l'Écriture ajoute qu'il s'éloignait du mal, selon qu'il est écrit : « *Eloignez-vous du mal et faites le bien*² ». Nos bonnes actions ne sont pas agréées de Dieu si, à ses yeux, le mal s'y mêle pour les souiller. Aussi Salomon disait : « *Celui qui manque à un seul précepte perdra beaucoup de biens*³ », et saint Jacques : « *Quiconque observe toute la Loi, mais la viole en un point est responsable de tout*⁴ », et saint Paul : « *Un peu de levain contamine toute la pâte*⁵ ». C'est donc nous montrer la parfaite pureté du bienheureux Job dans la prospérité que de marquer avec soin son éloignement du mal.

4. Ceux qui racontent les combats de la palestre commencent d'ordinaire par décrire les lutteurs : largeur, puissance et belle santé de leur poitrine, muscles bien remplis et rebondis, ceinture abdominale que n'alourdit pas l'embonpoint et que ne débilité pas la maigreur. Ce n'est qu'après avoir montré la valeur combative qu'ils passent au récit des performances.

Notre athlète, ici, va soutenir une lutte contre le démon ; le narrateur sacré, comme avant le spectacle de l'arène, nous détaille les capacités morales de l'athlète, nous décrit sa carrure spirituelle en disant : « *Cet homme était simple et droit, craignant Dieu et éloigné du mal* ». Nous

4. JAC., 2, 10.

5. I Cor., 5, 6.

cognoscitur, ex hac ipsa jam forti positione subsequens etiam victoria prænoseatur. Sequitur :

v. 2. *Natiq̄e sunt ei septem filii et tres filiāe.*

IV, 5. Sæpe ad avaritiam cor parentis illicit fecunditas prolis. Eo enim ad ambitum congregandæ hereditatis accenditur, quo multis heredibus fecundatur. Ut ergo beati Job quam sancta mens fuerit, ostendatur : et justus dicitur, et multæ prolis pater fuisse perhibetur. Qui in libri sui exordio devotus sacrificiis offerendis asseritur : promptus autem largitatibus etiam post a semetipso memoratur. Pensemus ergo quanta fortitudine præditus extitit, quem ad hereditatis tenaciam nec tot heredum affectus inclinavit. Sequitur :

v. 3. *Et fuit possessio ejus septem millia ovium, et tria millia camelorum ; quingenta quoque juga boum, et quingentæ asinæ, ac familia multa nimis.*

V, 6. Scimus, quia ad majorem dolorem mentem commovent damna majora. Ut igitur ostendatur, quantæ virtutis extitit, multum fuisse dicitur, quod patienter amisit. Numquam quippe sine dolore amittitur, nisi quod sine amore possidetur. Itaque dum substantia magna describitur, et tamen paulo post patienter amissa perhibetur ; quam sine dolore perdidit, constat quia sine amore possedit. Notandum quoque est, quod prius cordis divitiæ, et post, opes corporis describuntur. Solet enim rerum abundantia tanto magis a divino timore mentem solvere, quanto magis hanc exigit diversa cogitare. Nam dum per multa spargitur, stare in intimis fixa prohibetur. Quod per semetipsam Veritas, cum parabolam seminantis exponeret, indicavit dicens : *Qui seminatus est in spinis, hic est, qui verbum audit, et sollicitudo sæculi istius, et fallacia divitiarum, suffocat verbum : et sine fructu efficitur*¹. Ecce beatus Job et multa possidere

savons qu'il est bien bâti, sa force nous permet même de prévoir la victoire finale.

Le texte poursuit :

Il eut sept fils et trois filles.

5. Le grand nombre des enfants porte souvent à l'avarice le cœur des parents. Le désir d'augmenter leur héritage les consume proportionnellement au nombre de leurs héritiers. En témoignage de la sainteté de Job, on nous le dit à la fois juste et père d'une nombreuse famille. Dès le début du livre, on le montre offrant pieusement des sacrifices, et dans la suite, il rappelle lui-même qu'il était prompt aux largesses. Nous pouvons mesurer par là la force d'âme d'un homme que l'affection pour tant d'héritiers ne put attacher à son patrimoine avec ténacité.

Le texte poursuit :

Et son bien consistait en sept mille brebis, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs, cinq cents ânesses, et une grande multitude de serviteurs.

6. Il est normal que des pertes plus grandes provoquent un plus grand chagrin ; pour nous faire comprendre la vertu de Job, on marque l'immensité de ce qu'il perdit avec patience. On ne peut perdre sans douleur que ce qu'on a possédé sans attachement. Il est écrit qu'il avait de grands biens, et, peu après, on montre sa patience quand il les perd : c'est donc qu'il les possédait avec détachement, puisqu'il les perdit sans grande douleur. Il faut aussi remarquer que les richesses du cœur sont décrites avant celles de la fortune. D'ordinaire l'abondance des biens détourne d'autant plus l'esprit de la crainte de Dieu qu'elle l'oblige à mille pensées diverses : se dispersant sur tant d'objets, il lui est impossible de demeurer fixé au plus intime de soi-même. C'est ce qu'indiquait la Vérité en personne, lorsqu'elle disait, expliquant la parabole du Semeur : « *Le grain semé dans les épines, c'est celui qui entend la parole, mais la sollicitude du siècle et la séduction des richesses étouffent cette parole et font qu'elle demeure sans fruits*¹ ». Le bienheureux

1. MATTH., 13, 22 ; cf. LC, 8, 7-8 ; MARC, 4, 7.

dicitur : et paulo post divinis sacrificiis instanter deservire perhibetur.

7. Consideremus ergo, cujus sanctitatis iste vir fuerit, qui ad tam sedula Dei obsequia, et sic occupatus vacavit. Necdum præcepti virtus emicuerat, quæ omnia relinqui præciperet ; sed tamen beatus Job ejusdem jam præceptionis vim corde servabat : quia nimirum substantiam suam mente reliquerat, quam sine delectatione possidebat.

Eratque vir ille magnus inter omnes Orientales.

VI, 8. Orientales viros esse prædivites quis ignorat ? Magnus ergo inter Orientales extitit, ac si aperte diceretur : quia et divitibus ditior fuit.

v. 4. *Et ibant filii ejus, et faciebant convivia per domos, unusquisque in die suo : et mittentes vocabant tres sorores suas, ut comederent et biberent cum eis.*

VII, 9. Solet inter fratres major substantia, discordiæ fieri gravioris causa. O inæstimabilem paternæ institutionis laudem ! Et pater dives dicitur, et filii concordés asseruntur. Et dum dividenda inter eos substantia aderat, corda tamen omnium indivisa caritas replebat.

v. 5. *Cumque in orbem transissent dies convivii, mittebat ad eos Job, et sanctificabat illos, surgensque diluculo offerebat holocausta per singulos.*

VIII, 10. Cum dicitur : *mittebat et sanctificabat illos*, aperte demonstratur, quid districtiōnis erga illos præsens ageret, quibus absens sollicitudine non deesset. Sed hoc nobis est solerter intuendum, quod peractis diebus convivii, purgatio per singulos adhibetur holocausti. Vir quippe sanctus noverat, quia celebrari convivia sine culpa vix possent. Noverat quia magna purgatione sacrificiorum diluendæ sunt epulæ conviviorum ; et quidquid in semetipsis filii convivantes inquinaverant, pater sacrificium immolando tergebat. Nonnulla quippe

Job que l'on nous dit très riche, nous est montré un peu plus loin offrant à Dieu ses sacrifices avec assiduité.

7. Réfléchissons à la sainteté de cet homme, dont les occupations multiples n'entravaient pas le zèle pour le culte divin. La force du conseil qui ordonnerait de tout quitter n'avait pas encore brillé ; déjà Job en observait toute la rigueur dans son âme, ayant abandonné en esprit les biens qu'il possédait sans attachement.

Cet homme était grand parmi tous les orientaux.

8. L'extrême richesse des orientaux est bien connue ; dire que Job était grand parmi eux, c'est dire qu'il était riche entre les riches.

Ses fils allaient les uns chez les autres et se donnaient des festins chacun à son tour : et ils faisaient inviter leurs trois sœurs à venir manger et boire avec eux.

9. La trop grande richesse est souvent cause d'une profonde désunion dans les familles ; quelle louange inestimable de l'éducation donnée par ce père ! Il est riche, et la concorde règne entre ses enfants ! Un tel héritage à partager, et dans leurs cœurs une charité sans partage !

Quand le cycle des jours de festins était clos, Job envoyait vers eux et les sanctifiait ; se levant de bon matin, il offrait un holocauste pour chacun d'eux.

10. En disant qu'il envoyait vers eux et les sanctifiait, l'Écriture nous laisse entendre avec quelle exactitude, présent, il veillait sur eux, puisque même absent, sa sollicitude ne les abandonnait pas. Ne manquons pas de remarquer aussi que les jours de festins étant achevés, il offrait pour chacun de ses enfants la purification d'un holocauste. Ce saint homme savait fort bien que les longs repas ne vont pas sans quelques fautes ; il savait qu'on doit, par la grande purification des sacrifices, effacer les taches d'une trop bonne chère : toutes les souillures que ses enfants avaient pu contracter au cours de ces festins, lui, leur père, les effaçait en immolant un sacrifice. Il y a des défauts à peu près ou même tout à fait inséparables des banquets. La sensualité presque toujours y trouve place : tandis que le corps s'abandonne

sunt vitia, quæ a conviviis aut separari vix possunt, aut certe nequaquam possunt. Pene semper enim epulas comitatur voluptas. Nam dum corpus in refectionis delectatione resolvitur, cor ad inane gaudium relaxatur. Unde scriptum est : *Sedit populos manducare et bibere, et surrexerunt ludere*¹.

11. Pene semper epulas loquacitas sequitur : cumque venter reficitur, lingua diffrenatur. Unde recte dives apud inferos aquam appetere describitur, dicens : *Pater Abraham miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in aquam, et regriferet linguam meam, quia crucior in hac flamma*². Prius epulatus quotidie splendide dicitur : et post, aquam petere in lingua memoratur. Quia enim, ut diximus, inter epulas valde diffluere loquacitas solet, ex pœna indicat culpam, cum eum, quem epulatum quotidie splendide Veritas dixerat, in lingua plus ardere perhibebat. Hi qui chordarum harmoniam temperant, tanta hanc arte dispensant, ut plerumque, cum una tangitur, longe alia ac multis interjacentibus posita chorda quatiatur : cumque ista sonitum reddit, illa, quæ in eodem cantu temperata est, aliis impercussis, tremat. Sic ergo in Scriptura sacra plerumque de virtutibus, sic de vitiis agitur : ut dum loquendo aliud insinuat, tacendo aliud innotescat. Nihil enim contra divitem de loquacitate memoratur ; sed dum pœna in lingua dicitur, quæ in convivio inter alias gravior fuerit culpa monstratur.

12. Cum vero septem fratres per dies singulos convivia facere describuntur, et peractis diebus convivii, Job septem sacrificia offerre perhibetur ; aperte historia indicat, quod beatus Job octavo die sacrificium offerens, mysterium resurrectionis colat. Dies namque, qui nunc Dominicus dicitur, a morte Redemptoris est tertius, sed

à la gourmandise, le cœur se laisse emporter par une gaîté sans motif, selon qu'il est écrit : « *Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et il se leva pour jouer*¹ ».

11. Presque toujours, les vains propos accompagnent les festins : quand le ventre se restaure, la langue se déchaîne. Ce n'est pas sans raison que, dans l'Écriture, le riche tombé en enfer demande de l'eau : « *Père Abraham, ayez pitié de moi, envoyez Lazare, pour qu'il trempe le bout de son doigt dans un peu d'eau et me rafraîchisse la langue, car je suis torturé dans cette flamma*² ». On dit d'abord qu'il faisait chaque jour splendide chère, et ensuite qu'il demandait une goutte d'eau sur sa langue : c'est, nous l'avons dit, que les excès de la langue sont habituels aux grands repas, et le châtement caractérise la faute ; la Vérité nous l'avait montré festoyant chaque jour ; elle nous dit aussi que sa langue, cruellement, le brûle. Ceux qui accordent (un instrument), le font avec tant d'art que souvent, si l'on touche une corde, telle autre, bien que toute différente et séparée de la première par plusieurs autres, se met à vibrer aussi : quand l'une émet un son, l'autre ainsi accordée avec elle, entre à son tour en vibration, sans que les autres soient touchées. De même, fort souvent, dans la Sainte Écriture, il est question à la fois des vices et des vertus : le même texte donne un double enseignement, et par ce qu'il dit, et par ce qu'il ne dit pas. Ici, aucune mention n'est faite, à la charge du riche, des excès de son langage ; mais en disant que sa langue est punie, on fait comprendre quel a été au cours du festin son péché le plus grave.

12. En nous montrant les sept frères s'inviter mutuellement chaque jour, et, ce cycle passé, Job offrir pour eux sept sacrifices, le récit nous marque clairement que, par cette offrande du huitième jour, il révérait le mystère de la Résurrection. Le jour qu'on appelle maintenant Dimanche est le troisième après le jour de la mort du Rédempteur, mais étant le premier de la semaine,

1. *Ec.*, 32, 6.

2. *Lc.*, 16, 24.

in ordine conditionis octavus, qui et primus in conditione est. Sed quia revolutus septimum sequitur, octavus recte numeratur. Quia ergo octavo die offerre septem sacrificia dicitur, plenus septiformis gratiæ Spiritu pro spe resurrectionis Domino deservisse perhibetur. Unde et Psalmus pro octava præscribitur, in quo gaudium de resurrectione nuntiatur¹. Sed quia beati Job filii tanta fuerant disciplina bonæ institutionis accincti, ut neque per facta in conviviis, neque per verba delinquerent, aperte monstratur, cum subditur :

Dicebat enim : Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis.

IX, 13. Perfectos quippe esse in opere et sermone docuerat, pro quibus de sola pater cogitatione metuebat. Quia vero de alienis cordibus judicare temere non debeamus, in sancti hujus viri verbis agnoscimus, qui non ait : Quia benedixerunt in cordibus suis, sed : *Ne forte benedixerint Deo in cordibus suis*. Unde bene per Paulum dicitur : *Nolite judicare ante tempus, quoadusque veniat Dominus, qui illuminabit abscondita tenebrarum, et manifestabit consilia cordium*². Quisquis enim in cogitatione a rectitudine exorbitat, in tenebris peccat. Nos ergo tanto minus debemus aliena corda audacter reprehendere, quanto scimus, quia visu nostro non possumus alienæ cogitationis tenebras illustrare. Sed hac solerter intuentum est, quanta pater severitate potuit filiorum opera corrigere, qui tanta sollicitudine studuit corda mundare. Quid ad hæc rectores fidelium dicunt, qui discipulorum suorum et aperta opera nesciunt ? Quid in sua excusatione cogitant, qui in commissis sibi nec vulnera actionum curant ? Ut vero hujus sancti operis etiam perseverantia demonstratur, recte jungitur :

Sic faciebat Job cunctis diebus.

il peut être dit huitième, puisqu'il suit le septième dans le cycle des jours. Job, dit-on, offrait sept sacrifices le huitième jour : c'est que, rempli des sept dons du Saint-Esprit, il servait le Seigneur dans l'espoir de la Résurrection. C'est le sens de l'indication *Pro octava* du psaume où la joie de la résurrection est annoncée¹.

L'éducation des enfants de Job avait été telle, que ni en actes, ni en paroles ils ne commirent de péchés graves durant ces festins ; c'est ce que montre clairement la suite du texte :

Car il se disait : « Peut-être mes enfants ont-ils péché et offensé Dieu dans leur cœur ».

13. Il leur avait enseigné une grande perfection en œuvres et en paroles, ce père qui n'avait de crainte que pour leurs fautes de pensée. Sa manière de parler nous apprend à ne pas juger témérairement les intentions d'autrui ; car il ne dit pas : Ils ont offensé Dieu dans leur cœur, mais : *« Peut-être ont-ils offensé Dieu dans leur cœur »*. C'est le mot de saint Paul : *« Ne jugez point avant le temps, jusqu'à ce que vienne le Seigneur qui illuminera ce qui est caché dans les ténèbres et découvrira les desseins des cœurs »*². Celui qui, dans ses pensées, se détourne de la droiture, pèche dans les ténèbres. Pour nous, nous devons accuser les intentions du prochain avec d'autant moins d'audace que nous constatons notre impuissance à percer du regard l'obscurité de ses pensées.

Mais notez bien avec quelle sévérité ce père corrigea les actions de ses enfants, lui qui mit tant de soin à purifier leur cœur. Que répondront à cela les pasteurs insoucians de ce que font, même ouvertement, leurs disciples ? Comment s'excuseront-ils, eux qui, ayant la charge du prochain, ne soignent pas les blessures qu'il se fait ?

La suite indique bien la persévérance de Job dans le bien :

Job agissait ainsi chaque jour.

1. Cf. Ps., 6.

2. I Cor., 4, 5.

X, 14. Scriptum quippe est : *Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit*¹. In sacrificio igitur sancta actio, in cunctis autem diebus sacrificii, constantia sanctæ actionis ostenditur. Hæc breviter historiam sequendo transeurimus : nunc ordo expositionis exigit, ut exordium repetentes, allegoriarum jam secreta pandamus.

v. 1. *Vir erat in terra Hus, nomine Job.*

XI, 15. Hæc per historiam facta credimus², sed per allegoriam jam qualiter sint impleta, videamus. Job namque, ut diximus, interpretatur dolens : Hus vero consiliator. Quem ergo alium beatus Job suo nomine exprimit, nisi eum, de quo Propheta loquitur, dicens : *Dolores nostros ipse portavit*³ ? Qui Hus terram inhabitat, quia in corda populi consiliatoris regnat. Paulus quippe ait : *Christum Dei virtutem, et Dei sapientiam*⁴. Atque hæc ipsa Sapientia per Salomonem dicit : *Ego sapientia habito in consilio, et eruditis intersum cogitationibus*⁵. Hus ergo terram inhabitat Job : quia Sapientia, quæ pro nobis passionis dolorem sustinuit, corda vitæ consiliis dedita sibimet habitationem fecit.

Et erat vir ille simplex et rectus.

XII, 16. In rectitudine justitia, in simplicitate autem mansuetudo signatur. Plerumque nos cum rectitudinem justitiæ exequimur, mansuetudinem relinquimus : et cum mansuetudinem servare cupimus, justitiæ rectitudinem declinamus. Incarnatus vero Dominus simplicitatem cum rectitudine tenuit : quia nec in mansuetudine distractionem justitiæ, nec rursum in distractione justitiæ virtutem mansuetudinis amisit. Unde cum quidam, deducta adultera, hunc tentare voluissent, ut in

1. MATTH., 10, 22 ; 24, 13 et Mc., 13, 13.

2. Précaution fréquente dans les écrits d'Origène. Cf. *Mor.*, 1, 39.

3. Is., 53, 4.

14. Il est écrit : « *Celui qui persévérera jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé*¹ ». La sainteté de l'acte apparaît dans la mention du sacrifice ; la persévérance, dans sa pratique quotidienne.

Nous avons effleuré le sujet en suivant la lettre du récit. L'ordre de l'exposé exige maintenant que, reprenant le texte à son début, nous déployions les arcanes des allégories.

Sens allégorique.

Il y avait au pays de Hus un homme qui s'appelait Job.

15. Nous ne doutons pas de la valeur historique du récit², mais voyons comment, par l'interprétation allégorique, il prend sa plénitude. Job, nous l'avons dit, signifie « le Souffrant » et Hus « le Conseiller ». De qui le bienheureux Job est-il par son nom la figure, sinon de celui dont un prophète a dit : « *Il a lui-même porté nos douleurs*³ » ? Il habite le pays de Hus, parce qu'il règne sur les cœurs du peuple « du Conseiller ». Saint Paul dit en effet : « *Le Christ est puissance de Dieu et sagesse de Dieu*⁴ », et, par la bouche de Salomon, cette Sagesse elle-même dit : « *Moi qui suis la Sagesse, j'habite dans le Conseil, et suis présente dans les pensées judicieuses*⁵ ». Ainsi Job habite le pays de Hus, parce que la Sagesse, qui a pour nous souffert une passion douloureuse, a choisi pour demeure les cœurs qui se livrent aux conseils de vie.

Il était simple et droit.

16. La droiture suppose la justice, et la simplicité, la douceur. Il arrive souvent qu'à suivre la droiture de la justice on abandonne la douceur, et qu'à vouloir garder la douceur on quitte la droiture de la justice.

Mais le Seigneur incarné a observé l'une et l'autre : rigoureusement juste dans une conduite pleine de douceur, doux dans la plus stricte justice. Quand certains, ayant conduit à lui une femme adultère, voulurent le

4. I Cor., 1, 24.

5. Prov., 8, 12.

culpam aut immansuetudinis aut injustitiæ laberetur, ad utraque respondit, dicens : *Qui sine peccato est vestrum, primus in illam lapidem mittat*¹. Dat simplicitatem mansuetudinis : *qui sine peccato est vestrum* ; dat zelum justitiæ : *primus in illam lapidem mittat*. Unde et ei Propheta dicit : *Intende, prospere procede, et regna propter veritatem et mansuetudinem et justitiam*². Veritatem quippe exequens, mansuetudinem cum justitia conservavit : ut nec zelum rectitudinis in mansuetudinis pondere amitteret, nec rursum pondus mansuetudinis zelo rectitudinis perturbaret. Sequitur :

Timens Deum, et recedens a malo.

XIII, 17. Scriptum est de illo : *Et replevit eum spiritus timoris Domini*³. Incarnatus enim Dominus in semetipso omne quod nobis inspiravit, ostendit : ut quod præcepto diceret, exemplo suaderet. Juxta humanitatis ergo naturam Redemptor noster Deum timuit ; quia, ut superbum hominem redimeret, mentem pro illo humilem sumsit. Cujus bene per hoc, quod recedere a malo Job dicitur, et actio designatur. Ipse quippe recessit a malo, non quod faciendo contigit, sed quod inveniendō reprobavit : quia vetustam, quam natus invenit, humanæ conversationis vitam deseruit : et novam, quam secum detulit, sequacium moribus impressit.

v. 2. *Natiq̄ue sunt ei septem filii, et tres filiā.*

XIV, 18. Quid in septenario numero, nisi summa perfectionis accipitur ? Ut enim humanæ rationis causas de septenario numero taceamus, quæ asserunt, quod idcirco perfectus sit, quia ex primo pari constat, et primo impari ; ex primo, qui dividi potest, et primo, qui dividi non potest : certissime scimus, quod septenarium numerum Scriptura sacra pro perfectione ponere

tenter et le faire tomber dans une faute contre la justice ou contre la douceur, il répondit à la double difficulté en disant : « *Que celui de vous qui est sans péché, le premier lui jette la pierre*¹ ». Il présente la simplicité de la douceur : « *Que celui de vous qui est sans péché* » ; il présente le zèle de la justice : « *le premier lui jette la pierre* ». Et c'est pourquoi le prophète avait dit de lui : « *Élance-toi, avance avec succès, et règne pour la vérité, la douceur et la justice*² ». En accomplissant la vérité, il a su garder la douceur et la justice sans perdre le zèle de la droiture dans sa douceur équilibrée, sans troubler l'équilibre de sa douceur par son zèle pour la droiture. Le texte poursuit :

Craignant Dieu et s'éloignant du mal.

17. Il est écrit de lui : « *L'esprit de la crainte de Dieu l'a rempli*³ » Le Seigneur incarné nous montre dans sa conduite tout ce qu'il nous a inspiré, recommandant ainsi par ses exemples, ce qu'il imposait par ses préceptes. Selon sa nature humaine, notre Rédempteur a connu la crainte de Dieu, puisque, pour racheter l'homme orgueilleux, il assumait une âme humble.

Quand on nous dit ici que Job s'éloignait du mal, il s'agit bien encore de l'attitude du Rédempteur. Non pas que le Christ ait jamais pris dans ses actions contact avec le mal, mais il le condamnait quand il le rencontrait ; car, la vie du vieil homme, dans laquelle, à sa naissance, il trouva l'humanité engagée, il s'en dépouilla, et marqua du sceau de la vie de l'homme nouveau, qu'il apportait avec lui, les mœurs de ses disciples.

Il eut sept fils et trois filles.

18. Que signifie le nombre de sept, sinon la suprême perfection ? Car, sans parler des considérations humaines sur ce nombre sept, qui déduisent sa perfection de ce qu'il est composé du premier nombre pair divisible, 4, et du premier nombre impair indivisible, 3, nous avons l'absolue certitude que l'Écriture a coutume

1. Jn, 8, 7.

2. Ps., 44, 55.

3. Is., 11, 3.

consuevit¹. Unde et septimo die Dominum requievisse ab operibus asserit². Hinc est etiam, quod septimus dies in requiem hominibus, id est, in sabbatum datus est. Hinc est quod jubileus annus, in quo plenaria requies exprimitur, septem hebdomadibus consummatur, qui monade addita nostræ adunationis impletur.

19. *Nati sunt ergo ei septem filii.* Ad prædicandum scilicet viriliter incedentes Apostoli. Qui dum perfectionis præcepta peragunt, quasi superioris sexus fortitudinem in conversatione tenuerunt. Hinc est enim, quod perfectione septiformis gratiæ Spiritus implendi duodecim sunt electi. A septenario quippe numero in duodenarium surgitur. Nam septenarius suis in se partibus multiplicatus, ad duodenarium tenditur. Sive enim quatuor per tria, sive per quatuor tria ducantur, septem in duodecim vertuntur. Unde sancti Apostoli, quia sanctam Trinitatem in quatuor partibus mundi prædicare mittebantur, duodecim sunt electi ; ut etiam numero perfectionem ostenderent, quam vita et voce prædicarent.

20. *Natæ sunt et tres filia.* Quid in filiabus, nisi infirmiores fidelium plebes accipimus. Quæ etsi ad perfectionem operis nequaquam forti virtute permanent, fidem tamen Trinitatis cognitam constanter tenent ?

1. a) A partir de la remarque que les nombres se prêtent entre eux à diverses combinaisons, on peut très simplement leur attribuer une signification symbolique ; le procédé est d'ailleurs artificiel : la preuve en est qu'on aboutit à des résultats divergents selon la voie suivie. (Il en est de même pour la signification symbolique des choses, les chameaux par exemple). Ainsi le nombre 42 a une signification de plénitude et de bonheur (les 42 générations dans saint Matthieu), en tant que 3 fois 14 qui est 2 fois 7 ; mais aussi une signification de déficience et de malheur (les 42 mois dans l'Apocalypse) en tant que 6 (c'est-à-dire : 7 — 1) fois 7. Cf. E.-B. ALLO, *L'Apocalypse*, Paris, 1921, p. 144-146 et 194. Saint Grégoire s'en tient ici à ce point de vue qui paraît, répétons-le, assez simple : il raisonne sur les nombres un peu comme sur les chameaux...

de l'employer pour marquer la perfection¹. C'est pour cela que le Seigneur y est dit se reposer le septième jour². De là vient aussi que le septième jour est donné aux hommes pour le repos, à savoir le sabbat. De là vient que l'année du jubilé, qui exprime le repos complet, se trouve au terme de sept semaines d'années, complétées par l'addition d'une unité pour signifier notre union.

19. *Il eut donc sept fils.* Ce sont les apôtres qui, virilement, s'avancèrent pour prêcher. En observant les conseils de la perfection, ils gardèrent dans leur manière de vivre une mâle énergie. C'est parce que le Saint-Esprit devait les remplir de sa grâce septiforme, qu'ils furent choisis au nombre de douze ; car 7 devient 12, si au lieu d'additionner, on multiplie ses composants l'un par l'autre : 4 multiplié par 3, ou 3 multiplié par 4 donne 12. Et c'est parce qu'ils devaient annoncer la Sainte Trinité aux quatre parties du monde que les saints apôtres furent choisis au nombre de douze, symbolisant par leur nombre même la perfection qu'ils prêchaient par leur parole et leur manière de vivre.

20. *Il eut aussi trois filles.* Nous pouvons voir dans ces trois filles, la foule des fidèles plus faibles qui, s'ils ne se maintiennent pas dans la perfection par un robuste courage, gardent du moins sans défaillance une foi avouée en la (Sainte) Trinité.

b) Sans penser à une signification symbolique déterminée, on peut attacher une valeur soit conventionnelle soit sacrée (laquelle est d'ailleurs toujours conventionnelle), à certains nombres. La Bible adopte souvent cette conception : valeur conventionnelle de 40 ans pour une génération, valeur plus ou moins sacrée du nombre 7, etc... (Les 7 fils de Job ont quelque chose de conventionnel, comme saint Grégoire l'a bien vu).

c) L'attribution aux nombres d'une valeur sacrée peut conduire à penser que les nombres, avec leurs combinaisons étonnantes, cachent un véritable mystère, et même un mystère qui embrassé la vérité intégrale. Certains penseurs adoptent ce point de vue : n'est-ce pas le cas de Pythagore ? Pour saint Augustin, citons le rapprochement de la sagesse avec la vérité des nombres (*De libero arbitrio*, 2, 11, 30 ; *P. L.*, 32, 1257), et la note de F. J. THONNARD, sur *Les nombres intelligibles*, dans *Œuvres de saint Augustin*, VI. *Dialogues philosophiques, de Magistro, de Libero Arbitrio*, p. 506, (*Bibliothèque Augustinienne*, 1^{re} série, Opuscules, Desclée de Brouwer, 1941).

2. *Gen.*, 2, 3.

In septem ergo filiis ordo prædicantium, in tribus vero filiabus multitudo significatur auditorum. Possunt etiam per tres filias tres ordines fidelium designari. Post filios quippe filiæ nominantur, quia post Apostolorum conspectam fortitudinem, tres distinctiones fidelium in Ecclesiæ conversatione secutæ sunt : pastorum videlicet, et continentium, atque conjugatorum. Unde et Ezechiel propheta tres liberatos viros audisse se asserit, Noe scilicet, et Danielelem, et Job¹. Quid enim per Noe, qui arcam in undis rexit, nisi præpositorum ordo signatur, qui, dum ad formam vitæ populis præsent, sanctam Ecclesiam in tentationum fluctibus regunt ? Quid per Danielelem, cujus mira abstinencia scribitur, nisi continentium vita figuratur, qui, dum cuncta quæ mundi sunt deserunt, despectæ Babyloniæ alta mente dominantur ? Quid per Job, nisi honorum conjugum vita signatur qui, de rebus mundi quas possident, dum pia opera faciunt, quasi per terræ viam ad cælestem patriam tendunt ? Quia igitur post sanctos Apostolos tres istæ fidelium distinctiones secutæ sunt, recte post filios, tres filiæ natæ memorantur. Sequitur :

v. 3. *Et fuit possessio ejus septem millia ovium, et tria millia camelorum.*

XV, 21. Quia fideles auditores ex varia conversatione collecti sunt, quod prius universaliter, memoratis filiabus, dicitur, hoc distincte postmodum appellatione animalium subinfertur. Quid enim in septem millibus ovium, nisi perfectam quorundam innocentiam exprimit, quæ ad perfectionem gratiæ, ex Legis pascuis venit ? Quid vero in tribus millibus camelorum, nisi ad plenitudinem fidei veniens, torta Gentilium vitiositas designatur ? In Scriptura autem sacra aliquando cameli nomine ipse Dominus, aliquando autem populus gentilis exprimitur. Cameli

Donc, les sept fils marquent les prédicateurs ; les trois filles, la masse des auditeurs. On peut aussi entendre par ces trois filles, trois classes de chrétiens. Les filles sont nommées après les fils, parce que, après avoir considéré la grandeur des apôtres, on en est venu à une triple distinction dans les formes de vie reçues par l'Église : les prêtres, les continents et les gens mariés. De là vient que le prophète Ézéchiél nous rapporte avoir entendu que trois hommes étaient sauvés : Noé, Daniel et Job¹. Noé, qui guida l'arche sur les flots, symbolise les pasteurs : au-dessus du peuple, pour en être les modèles, ils guident la sainte Église parmi les vagues des épreuves. Daniel, dont on nous décrit la merveilleuse abstinence, figure la vie des continents : ayant renoncé à tout ce qui est du monde, ils dominant par l'élévation de leur âme cette Babylone qu'ils méprisent. Job nous représente la vie des justes mariés : se servant de leurs richesses terrestres pour faire de bonnes œuvres, ils sont en marche, comme par la route de ce monde, vers la céleste patrie. Donc, parce que, après les saints apôtres, on en est venu à cette triple distinction des fidèles, avec justesse l'on rappelle, après les sept fils, l'existence des trois filles. Le texte poursuit :

Et son bien consistait en sept mille brebis, trois mille chameaux.

21. Les simples fidèles se classent en diverses conditions ; aussi, après une indication générale sous le nom de filles, des distinctions sont maintenant établies sous des vocables d'animaux. Les sept mille brebis expriment la parfaite innocence de ceux qui, des pâturages de la Loi, sont venus à la perfection de la Grâce. Les trois mille chameaux désignent les païens déformés par leurs vices, arrivant à la plénitude de la foi. Dans l'Écriture, le chameau signifie parfois le Seigneur, parfois les Gentils. Le chameau représente le Seigneur, comme par exemple dans ce reproche qu'il fait aux Juifs : « Vous fîlrez le

1. Éz., 14, 20.

enim nomine Dominus designatur, sicut ab eodem Domino Judæis adversantibus dicitur : *Liquantes culicem, camelum glutientes*¹. Culex enim susurrando vulnerat, camelus autem sponte se ad suscipienda onera inclinat. Liquaverunt ergo Judæi culicem, quia seditiosum dimitti latronem petierunt² : camelum vero glutierunt, quia eum, qui ad suscipienda nostræ mortalitatis onera sponte descenderat, extinguere clamando conati sunt. Rursus cameli nomine gentilitas designatur. Unde et Rebecca ad Isaac veniens, dorso cameli deducitur : quia ad Christum ex gentilitate Ecclesia properans, in tortis vitiosisque vitæ veteris conversationibus invenitur. Quæ, Isaac viso, descendit³ : quia Domino cognito, vitia sua gentilitas deseruit, et ab elatione celsitudinis, ima humilitatis petiit. Quæ et verecundata pallio velatur : quia coram illo ex anteacta vita confunditur. Unde et per Apostolum eisdem Gentibus dicitur : *Quem ergo fructum habuistis tunc in illis, in quibus nunc erubescitis*⁴ ? Quia igitur per oves, Hebræos a pascuis Legis ad fidem venientes accipimus, nihil obstat ut per camelos, tortos moribus, atque onustos idolorum cultibus, Gentilium populos sentiamus. Quia enim ex semetipsis sibi invenerunt deos, quos colerent : quasi a semetipsis eis onus in dorso excreverat, quod portarent.

22. Potest etiam per camelos, quia communia⁵ sunt animalia, Samaritanorum vita signari. Cameli namque ruminant, sed nequaquam unguam findunt. Samaritani quoque quasi ruminant, quia ex parte Legis verba recipiunt : et quasi unguam non findunt, quia eam pro parte contemnunt. Qui et grave onus in dorso mentis tolerant, quia in omne, quod faciunt, sine spe æternitatis elaborant. Fidem quippe resurrectionis nesciunt. Et quid esse gravius atque onustius potest, quam afflictionem sæculi

*moustique, et vous avalez le chameau*¹ » : le moustique siffle en piquant ; le chameau spontanément s'agenouille pour recevoir sa charge. Les Juifs ont filtré le moustique en demandant la délivrance d'un brigand séditieux² ; ils ont avalé le chameau en réclamant à grands cris la mort de celui qui, volontairement, s'était abaissé à prendre la charge de notre mortalité. Ailleurs, le chameau est le symbole des Gentils. De là vient que Rébecca, en route vers Isaac, est conduite à dos de chameau : quand l'Église se hâte du paganisme vers le Christ, elle se trouve dans les voies tortueuses et vicieuses de sa vie ancienne. En apercevant Isaac, Rébecca descend³ : en reconnaissant le Seigneur, le paganisme abandonna ses vices, et, descendant de sa hauteur orgueilleuse, atteignit les bassesses de l'humilité. Elle se voile avec pudeur, rougissant devant lui de sa vie passée, et l'apôtre dit à ces mêmes païens : « *Quels fruits avez-vous alors tiré de ces désordres dont vous rougissez maintenant*⁴ » ?

Ayant pris les brebis comme symbole des Juifs, qui, des pâturages de la Loi, viennent à la foi, rien ne nous empêche d'interpréter les chameaux comme symbole des païens déformés par leurs vices, chargés de leurs cultes idolâtriques. Ces dieux, en effet, qu'ils tirèrent de leur imagination pour les adorer, ils les portaient comme un fardeau, né d'eux-mêmes, et les écrasant.

22. Parce que les chameaux sont des animaux impurs⁵, ils peuvent encore symboliser les Samaritains. Les chameaux ruminent, mais leur sabot n'est pas fendu : or, les Samaritains ruminent en ce qu'ils reçoivent une partie de l'Écriture ; leur sabot n'est pas fendu, en ce qu'ils en rejettent une autre. Sur leur échine spirituelle ils portent un poids très lourd : car ils peinent dans leur œuvres, sans espérer la résurrection de la chair à laquelle ils ne

1. MATTH., 23, 24.

2. Barabbas. Cf. MATTH., 27, 21 ; LC, 23, 18 ; MC, 15, 11 ; JN, 18, 40.

3. Gen., 24, 61.

4. Rom., 6, 21.

5. Le texte de la Vulgate, Lévi. 11, 4 et 8, et Deut., 14, 3, 7 et 8, au lieu de *communia*, porte *immunda*.

prætereuntis perpeti, et nequaquam ad relevationem mentis, gaudia remunerationis sperare ? Sed quia in carne Dominus apparens, et Hebræorum populos perfectionis gratia implevit, et Samaritanorum quosdam ad cognitionem fidei, mira opera ostendendo, perduxit : dicatur recte de umbra, quæ veritatem exprimeret, quod et septem millia ovium, et camelorum tria millia possideret. Sequitur :

Quingenta juga boum, et quingentæ asinæ.

XVI, 23. Jam superius dictum est, quod in quinquagenario numero, qui septem hebdomadibus ac monade addita impletur, requies designatur : denario autem numero summa perfectionis exprimitur. Quia vero fidelibus perfectio quietis promittitur, quasi quinquagenario decies ducto ad quingentesimum pervenitur. In Scriptura autem sacra boum nomine aliquando hebetudo fatuorum, aliquando bene operantium vita signatur. Quia enim bovis nomine stultorum vecordia figuratur, recte per Salomonem dicitur : *Statimque eam sequitur, quasi bos ductus ad victimam*¹. Rursum quia boum nomine vita uniuscujusque operantis exprimitur, Legis præcepta testantur, quæ per Moysen præcepit, dicens : *Non alligabis os bovi trituranti*². Quod aperte rursum dicitur : *Dignus est operarius mercede sua*³. Asinorum quoque nomine aliquando stultorum pigritia, aliquando immoderata petulantium luxuria, aliquando Gentilium simplicitas designatur. Stultorum pigritia, asinorum appellatione figuratur, sicut per Moysen dicitur : *Non arabis in bove simul et asino*⁴. Ac si diceret : Fatuos sapientibus in prædicatione non socias, ne per eum, qui implere rem non valet, illi, qui prævalet, obsistas. Immoderata quoque petulantium luxuria asinorum appellatione exprimitur, ut Propheta testatur, qui ait : *Quorum carnes sunt*

croient pas. Rien n'est plus accablant, plus pénible, que de supporter les afflictions du temps sans l'espoir, pour reconforter l'âme, de la joie de la récompense.

Le Sauveur apparaissant dans la chair a rempli les Juifs de la perfection de la grâce, et acheminé quelques Samaritains, par la vue de ses miracles, à la connaissance de la foi : il est donc bien dit de l'ombre qui était une figure de la Vérité, qu'elle eut en sa possession sept mille brebis et trois mille chameaux. Le texte poursuit :

Cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses.

23. Nous avons dit plus haut que le nombre de 50 qui est composé de 7 fois 7, plus l'unité, marque le repos, et que le nombre 10 exprime la somme de la perfection. Et la perfection du repos est promise aux chrétiens, puisque, en multipliant 50 par 10, on arrive à 500.

Dans l'Écriture sainte, les bœufs signifient parfois la stupidité des sots, parfois la vie des bons ouvriers. Que le bœuf, en effet, désigne la sottise des insensés, Salomon le dit bien : « *Et il la suit aussitôt comme un bœuf que l'on conduit au sacrifice*¹ ». Que d'autre part les bœufs symbolisent la vie de l'ouvrier, les préceptes de la Loi l'attestent, laquelle prescrit par Moïse : « *Tu ne muselleras pas le bœuf quand il foule le grain*² ». Et ailleurs, il est dit avec clarté : « *Tout ouvrier mérite son salaire*³ ». L'âne signifie parfois la paresse des insensés, parfois une sensualité déchaînée, parfois la simplicité des Gentils. C'est la paresse des insensés que désigne l'âne dans la prescription de Moïse : « *Tu ne laboureras pas avec un bœuf et un âne attelés ensemble*⁴ », c'est-à-dire : Vous n'associez pas dans l'enseignement les fous et les sages, de peur que celui qui est incapable de certaines vérités, soit un obstacle pour celui qui en est capable. C'est une sensualité déchaînée qu'exprime le terme : ânes, — le prophète l'atteste : « *Leurs membres sont comme des*

1. *Prov.* 7, 22.
2. *Deut.*, 25, 4.
3. *Lc.*, 10, 7.
4. *Deut.*, 22, 10.

*ut carnes asinorum*¹. Asinorum rursus nomine, simplicitas gentilitatis ostenditur. Unde Jerusalem tendens Dominus asellum sedisse perhibetur². Quid est enim sedendo asinum Jerusalem venire, nisi gentilitatis simplicia corda possidendo, ea ad visionem pacis regendo et præsidendo perducere ? Quod uno et facili testimonio ostenditur : quia et per boves Judææ operarii, et per asinum gentiles populi designantur, cum per Prophetam dicitur : *Cognovit bos possessorem suum, et asinus præsepe Domini sui*³. Quis enim bos, nisi Judaicus populus extitit, cujus cervicem jugum Legis attrivit ? Et quis asinus, nisi gentilitas fuit, quam quilibet seductor reperit quasi brutum animal, et nulla ratione renitens, quo voluit errore substravit ? Bos ergo possessorem, et asinus Domini præsepe cognovit, quia et Hebraicus populus Deum, quem colebat, sed ignorabat, reperit : et gentilitas Legis pabulum, quod non habebat, accepit. Quod igitur superius nominatis ovibus et camelis dicitur, hoc inferius in bobus et asinis replicatur.

24. Habuit vero et ante Redemptoris adventum Judæa boves, quia ad prædicandum misit operarios, quibus voce Veritatis dicitur : *Væ vobis hypocritæ, qui circuitis mare et aridam, ut faciatis unum proselytum, et cum fuerit factus, facitis eum filium gehennæ duplo, quam vos*⁴. Quos grave jugum Legis presserat, quia exteriora litteræ mandata tolerabant. Quibus voce Veritatis dicitur : *Venite ad me omnes, qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos. Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum et humilis corde*⁵. Quod ergo in Evangelio bene laborantibus requies promittitur, hoc est,

1. *Éz.*, 23, 20.

2. *MATTH.*, 21, 5 et 7 ; *Lc.*, 19, 35 ; *Mc.*, 11, 7 ; *Jn.*, 12, 14.

3. *Is.*, 1, 3. Cf. dans saint AUGUSTIN, Sermon 204, 2, *P. L.*, 38, 1037-1038,

*membres d'ânes*¹ ». Par le vocable d'ânes encore, se trouve désignée la simplicité des Gentils. C'est pourquoi le Seigneur allant à Jérusalem, nous est décrit monté sur un ânon². En effet, qu'est-ce qu'entrer à Jérusalem monté sur un âne, sinon posséder les cœurs simples des Gentils, les diriger, dominer sur eux, et les conduire à la Vision de Paix ? La preuve, un texte clair nous la donne, nous montrant, par l'organe du prophète, à la fois les ouvriers de Judée sous le symbole du bœuf, et les peuples païens sous celui de l'âne : « *Le bœuf a reconnu son possesseur, et l'âne la crèche de son maître*³ ». Qu'est-ce que le bœuf, en effet, sinon le peuple juif au col meurtri par le joug de la Loi ? Et qu'est-ce que l'âne, sinon la Gentilité à la merci du premier séducteur venu tel un animal dénué de raison, sans intelligence pour résister, jetée à terre par l'erreur qu'on lui impose ? Le bœuf a donc reconnu son possesseur, et l'âne la crèche de son maître, quand le peuple hébreu a trouvé le Dieu qu'il honorait mais qu'il méconnaissait, et quand la Gentilité a accepté de se nourrir d'une Loi qui n'était pas la sienne. Ainsi, ce qui n'avait été qu'indiqué plus haut par les brebis et les chameaux, se trouve répété ici à propos des bœufs et des ânesses.

24. La Judée, même avant la venue du Rédempteur eut ses bœufs, ses ouvriers missionnaires, dont la Vérité a dit : « *Malheur à vous, hypocrites qui courez la mer et la terre pour faire un prosélyte ; et quand il l'est devenu, vous le rendez digne fils de la Géhenne deux fois plus que vous*⁴ ». Le dur joug de la Loi les écrasait, parce qu'ils portaient les préceptes extérieurs de la lettre. C'est à eux que la Vérité disait encore : « *Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui ployez sous le fardeau, et je vous soulagerai. Prenez sur vous mon joug, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur*⁵ ». Ce repos promis dans l'Évangile à ceux qui auront bien travaillé,

l'utilisation du même texte d'Isaïe (bœuf = Juifs, âne = Gentils), mais avec une explication différente.

4. *MATTH.*, 23, 15.

5. *MATTH.*, 11, 28-29.

quod hic juga boum quingenta memorantur : quia qui Redemptoris dominio colla subjiunt, quo, nisi ad requiem, tendunt ? Unde et asinæ quingentæ perhibentur : quia vocatæ plebes Gentilium, dum ad requiem pervenire desiderant, cuncta mandatorum onera libenter portant. Unde bene, quod hanc requiem populus gentilis appeteret, Jacob filios alloquens, prophetica hoc studuit voce signare, dicens : *Issachar asinus fortis, accubans inter terminos, vidit requiem quod esset bona, et terram quod optima, et supposuit humerum ad portandum*¹. Inter terminos namque accubare, est præstolato mundi fine requiescere, nihilque de his, quæ nunc in medio versantur, quærere, sed ultima desiderare. Fortisque asinus requiem ac terram optimam videt, cum simplex gentilitas idcirco se ad robur boni operis erigit, quia ad æternæ vitæ patriam tendit. Quæ ad portandum, humerum supponit : quia conspecta superna requie, præceptis etiam gravibus in operatione se subjiicit, et quidquid intolerabile pusillanimitas asserit, hoc ei leve ac facile spes remunerationis ostendit. Quia ergo ad æternam requiem pro electorum parte Judæa gentilitasque colligitur, recte quingenta juga boum, et quingentæ asinæ haberi perhibentur. Sequitur :

Ac familia multa nimis.

XVII, 25. Quid est, quod prius animalium multitudo describitur, et familia in extremo memoratur ; nisi quod ad cognitionem fidei prius stulta mundi collecta sunt, ut post ejus etiam astuta vocarentur, Paulo attestante, qui ait : *Non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes, non multi nobiles, sed quæ stulta sunt mundi, elegit Deus, ut confundat sapientes*² ? Ipsa namque sanctæ Ecclesiæ principia, litterarum perhibentur ignara, ut videlicet, cunctis in prædicatoribus suis Re-

c'est pour le rappeler qu'il est parlé ici de cinq cents paires de bœufs. Ceux qui soumettent leur front à l'autorité du Rédempteur, ceux là tendent au véritable repos. Et l'on mentionne les cinq cents ânesses, parce que celles des nations païennes qui ont été appelées portent allègrement le poids de tous les préceptes grâce à leur désir de parvenir au repos.

C'est ce désir du repos chez les Gentils que Jacob, s'adressant à ses fils, voulut signaler par une prophétie : « *Issachar est un âne robuste qui se couche dans son parc ; il a vu que le repos était bon, le pays agréable, et il courbe son épaule sous le fardeau*¹ ». Se coucher dans son parc, c'est se reposer dans l'attente de la fin du monde, ne rien rechercher de ce qui est aujourd'hui devant nos yeux, et n'aspirer qu'à l'éternel. L'âne robuste qui voit que le repos est bon et le pays agréable, c'est le brave païen qui pratique énergiquement les bonnes œuvres, parce qu'il veut se hâter vers la patrie de la vie future ; il courbe son épaule sous la charge, parce que, en considération du repos d'en haut, il soumet sa conduite aux commandements les plus lourds ; ce que la pusillanimité déclare intolérable, l'espoir de la récompense le lui montre facile et léger.

Puisque la foule des élus qui jouiront du ciel sera composée et de juifs et de païens, il convenait d'énumérer ces richesses : *cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses*. Le texte poursuit :

Et une grande multitude de serviteurs.

25. Pourquoi le dénombrement des animaux précède-t-il la mention des serviteurs ? parce que ce sont d'abord les insensés selon le monde que Dieu choisit pour leur révéler les mystères de la foi ; les savants ne sont appelés que plus tard. Saint Paul nous en assure : « *Il n'y a parmi vous ni beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de puissants, ni beaucoup de nobles ; mais ce que le monde tient pour insensé, c'est ce que Dieu a choisi pour confondre les sages*² ». L'Église a commencé avec des gens sans

1. Gen., 49, 14-15.

2. I Cor., 1, 26-27.

demtor ostenderet, quod ad vitam credentes populos non sermo, sed causa suaderet. Sequitur :

Erat vir ille magnus inter omnes Orientales.

XVIII, 26. Quod Redemptor noster Oriens dicitur, Propheta testante perhibetur, qui ait : *Et ecce vir Oriens nomen ejus*¹. Omnes ergo, qui in hoc Oriente fide consistunt, recte Orientales vocantur. Sed quia omnes homines tantummodo homines sunt, ipse autem Oriens Deus et homo, recte dicitur : *Erat magnus inter omnes Orientales*. Ac si aperte diceretur : Omnes, qui in fide Deo nascuntur, superat ; quia non ut ceteros adoptio, sed natura illum divinitatis exaltat, qui esti humanitate ceteris apparuit similis, divinitate tamen mansit super omnia singularis.

v. 4. *Et ibant filii ejus, et faciebant convivia per domos.*

XIX, 27. Filii facturi convivia per domos ibant, cum prædicatores Apostoli in diversis mundi regionibus, virtutum epulas audientibus, quasi edentibus ministrabant. Unde et eisdem filiis de esurientibus plebibus dicitur : *Date illis vos manducare*². Et rursum : *Dimittere eos jejunos nolo, ne deficiant in via*³. Id est in prædicatione vestra verbum consolationis accipiant, ne a veritatis pabulo jejuni remanentes, in hujus vitæ labore succumbant. Hinc rursum eisdem filiis dicitur : *Operamini non cibum qui perit, sed qui permanet in vitam æternam*⁴. Quæ convivia quomodo exhiberentur, adjungitur, cum protinus subinfertur :

Unusquisque in die suo.

1. ZACH., 6, 12.

2. MATTH., 14, 16 ; LC, 9, 13 ; MC, 6, 37.

3. MATTH., 15, 32 ; MARC, 8, 3.

4. JN, 6, 27.

culture : le Rédempteur faisait ainsi mieux sentir par tous ceux qui l'annonçaient que ce n'était pas leurs discours, mais sa cause à lui qui attirait à la vie la masse des croyants. Le texte poursuit :

Cet homme était grand parmi tous les orientaux.

26. Le prophète nous apprend que notre Rédempteur a pour nom « Orient » : « *Et voici un homme, Orient est son nom*¹ ». Tous ceux qui croient en cet « Orient » sont légitimement appelés « Orientaux », mais parce que tous les hommes sont seulement hommes, et que lui, « Orient », est à la fois homme et Dieu, l'Écriture dit bien : « *Il était grand parmi tous les Orientaux* », c'est-à-dire : il dépasse tous ceux qui, par la foi, sont nés à Dieu ; ce qui l'exalte, ce n'est pas comme pour les autres une adoption, mais sa nature divine ; bien que paraissant semblable aux autres par son humanité, il demeure cependant unique et au-dessus de toutes choses par sa divinité.

Ses fils allaient les uns chez les autres et se donnaient des festins.

27. Ces fils allaient les uns chez les autres pour s'y donner des festins, quand les apôtres, prêchant dans les diverses régions du monde, offraient à leurs auditeurs, comme à des convives, l'aliment des vertus.

C'est à ces mêmes fils qu'il est dit, à propos de la foule affamée : « *Donnez-leur vous-mêmes à manger*² », et de nouveau : « *Je ne veux pas qu'ils s'en aillent à jeun, de peur qu'ils ne défaillent en route*³ », c'est-à-dire : qu'ils reçoivent dans votre prédication une parole qui les console, de peur que, restant privés de l'aliment de vérité, ils ne succombent au labeur de cette vie.

C'est à ces mêmes fils qu'il est encore dit : « *Travaillez non pour la nourriture qui périt, mais pour celle qui demeure dans la vie éternelle*⁴ ».

Expliquant comment ils s'offraient ces banquets, le texte, immédiatement, poursuit :

Chacun à son jour.

XX, 28. Si ignorantiae obscuritas sine dubitatione nox cordis est, intellectus non immerito dies vocatur. Unde et per Paulum dicitur : *Alius judicat diem inter diem, alius judicat omnem diem*¹. Ac si aperte dicat : alius quædam, nonnullis intermissis, intelligit, alius vero omnia intellectu possibile, ita ut sunt videnda, cognoscit. Unusquisque ergo filius in die suo convivium exhibet : quia sanctus quisque prædicator juxta mensuram illuminatæ intelligentiæ, mentes audientium epulis veritatis pascit. In die suo Paulus fecerat convivium, cum dicebat : *Beatiores erunt si sic permanserint, secundum meum consilium*². De die suo unumquemque admonebat cogitare, cum diceret : *Unusquisque in suo sensu abundet*³. Sequitur :

Et mittentes vocabant tres sorores suas, ut comederent et biberent cum eis.

XXI, 29. Sorores filii ad convivium vocant : quia infirmis auditoribus sancti Apostoli refectionis supernæ gaudia prædicant, eorumque mentes, quia a veritatis pabulo jejunas aspiciunt, divini eloquii epulis pascunt. Bene autem dicitur : *Ut comederent et biberent cum eis*. Scriptura enim sacra aliquando nobis est cibus, aliquando potus⁴. Cibus est in locis obscurioribus, quia quasi exponendo frangitur, et mandendo glutitur. Potus vero est in locis apertioribus, quia ita sorbetur sicut invenitur. Cibum vidit Propheta Scripturam sacram, qui exponendo frangeretur, cum diceret : *Parvuli petierunt panem, et non erat qui frangeret eis*⁵ : id est, infirmi quique Scripturæ sacræ valentiores sententias petierunt exponendo comminui ; sed qui exponere debeat, non valet inveniri. Potum vidit Scripturam sacram Propheta, cum diceret :

1. Rom., 14, 5.

2. I Cor., 7, 40.

3. Rom., 14, 5.

28. Si les ténèbres de l'ignorance sont avec raison, la « nuit » du cœur, la connaissance est appelée « jour » à juste titre. C'est pourquoi saint Paul dit : « *Tel distingue entre jour et jour, tel autre les estime tous pareils*¹ », ce qui revient à dire : les uns ont certaines connaissances, mais certaines leur échappent ; d'autres connaissent tous les objets accessibles à l'intelligence comme ils doivent être vus. Chacun de ces enfants offre un repas à son jour, parce que le saint prédicateur nourrit les âmes de ceux qui l'écoutent avec l'aliment de vérité, proportionnellement à l'illumination de son intelligence. Saint Paul offrait un repas à son jour quand il disait : « *Elles seront plus heureuses à mon sens si elles demeurent comme elles sont*² ». Il avertissait chacun de penser à son jour, en disant : « *Que chacun s'en tienne à sa conviction*³ ». Le texte poursuit :

Et ils faisaient inviter leurs trois sœurs à venir manger et boire avec eux.

29. Les fils (de Job) invitent leurs sœurs à ces festins, parce que les saints apôtres annoncent à leurs débiles auditeurs les joies de la réfection d'en haut, et que, voyant ces âmes affamées de l'aliment de vérité, ils les nourrissent à la table de la parole de Dieu. Et c'est à juste titre qu'il est dit : « *à venir manger et boire avec eux* », car la Sainte Écriture est pour nous tantôt une nourriture, et tantôt un breuvage⁴. Elle est nourriture dans ses passages difficiles, parce qu'elle est en quelque sorte rompue quand on l'expose, et absorbée quand on vient à la mâcher. Elle est breuvage dans ses passages clairs parce qu'on peut l'absorber telle qu'on la trouve. Le prophète voyait dans l'Écriture une nourriture qui est rompue quand on l'expose : « *Les enfants ont demandé du pain, et il n'y avait personne pour le leur rompre*⁵ », c'est-à-dire : les faibles ont demandé qu'on leur brisât, en les leur exposant, les textes les plus substantiels, mais il ne se trouve personne qui en soit capable.

4. Idée courante dans la patristique à la suite de saint PAUL, I Cor., 10, 3 ; — cf. Mor., 6, 6.

5. Lam., 4, 4.

*Omnes sitientes venite ad aquas*¹. Si potus aperta mandata non essent, per semetipsam Veritas non clamaret : *Si quis sitit, veniat ad me et bibat*². Quasi cibum et potum vidit Propheta Judææ defuisse, cum diceret : *Nobiles ejus interierunt fame, et multitudo ejus siti exaruit*³. Paucorum quippe est, fortia et occulta cognoscere ; multorum vero, historiæ aperta sentire. Et idcirco Judææ nobiles non siti, sed fame interiisse asserit : quia hi, qui præesse videbantur, dum totos exteriori intelligentiæ dederant, quod de intimis discutiendo manderent, non habebant. Quia vero sublimioribus ab interno intellectu cadentibus, parvulorum intelligentia et in exterioribus exsiccat, recte illic adjungitur : *Multitudo ejus siti exaruit*. Ac si aperte diceret : dum vulgus vitæ suæ studium deserit, jam nec fluentia historiæ exquirat. Et occulta sacri eloquii mandata et aperta se intellexisse testantur, qui reprobanti se judici conquerentes dicunt : *Manducavimus et bibimus coram te*. Quod aperte exponendo subjungunt : *Et in plateis nostris docuistis*⁴. Quia ergo sacra eloquia in locis obscurioribus exponendo franguntur, in locis vero apertioribus ita, ut inventa fuerint, potantur, dicatur recte : *Mittentes vocabant tres sorores suas, ut comederent et biberent cum eis*. Ac si aperte diceretur : infirmos quosque blanda ad se persuasionem deducebant, quatenus eorum mentes, et magna per contemplationem disserentes pascerent, et parva per historiam tradentes nutrent⁵. Sequitur :

v. 5. *Cumque in orbem transissent dies convivii, mittebat Job, et sanctificabat eos : consurgensque diluculo offerebat holocausta per singulos.*

1. Is., 55, 1.

2. Jn., 7, 37.

3. Is., 5, 13.

Le prophète voyait dans l'Écriture un breuvage, quand il disait : « *O vous tous qui avez soif, venez et buvez*¹ ». Si les préceptes évidents n'étaient pas un breuvage, la Vérité en personne ne nous crierait pas : « *Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive*² ».

Le prophète voyait que la nourriture et le breuvage manquaient pour ainsi dire à la Judée quand il disait : « *Sa noblesse mourut de faim, et sa multitude sécha de soif*³ ». Une élite seule est capable de comprendre les sens les plus mystérieux, mais la masse peut toujours goûter les simples récits. Aussi dit-on de la noblesse de Judée qu'elle a péri non de soif, mais de faim : quand ceux qui passaient pour l'élite, s'étaient donnés tout entiers à l'intelligence de la lettre, ils se privaient de ce dont une méditation intérieure aurait pu les nourrir. Quand les spirituels en effet s'éloignent du sens intérieur, l'intelligence des petits ne se désaltère même plus dans le sens extérieur. Aussi le texte ajoute-t-il avec raison : « *La multitude sécha de soif* », autrement dit : quand le commun des hommes a abandonné le souci de (bien) vivre, il ne recherche même plus les eaux courantes de la lettre. Et ils attestent avoir compris tous les préceptes, obscurs ou clairs, de la parole sacrée, ceux qui se plaignent et disent au juge qui les condamne : « *Nous avons mangé et bu en votre présence* ». Ils ajoutent avec netteté : « *Vous avez enseigné sur nos places publiques*⁴ ».

Parce que le texte sacré est rompu dans ses passages difficiles quand on l'expose, et bu, tel quel, dans les passages faciles, il est exact de dire : « *Ils faisaient inviter leurs trois sœurs à venir manger et boire avec eux* » : c'est-à-dire : doux et persuasifs, ils attiraient à eux tous les faibles pour les nourrir en traitant de hautes doctrines grâce à la contemplation, et pour les alimenter en leur dispensant, par de (simples) récits, les humbles vérités⁵.

Le texte poursuit :

Quand le cycle des jours des festins était clos, Job

4. Lc. 13, 26.

5. Cf. *Lettre à Léandre*, 4, et la note 1 de la p. 121.

XXII, 30. In orbem dies convivii transeunt, cum prædicationum ministeria peraguntur. Peractisque conviviis, holocaustum Job pro filiis obtulit : quia pro Apostolis de prædicatione redeuntibus, Patrem Redemptor exoravit. Bene autem mittendo sanctificare dicitur : quia dum Sanctum Spiritum, qui a se procedit¹, discipulorum cordibus tribuit, quidquid culpæ inesse potuit emundavit. Recteque ad offerenda holocausta diluculo consurgere perhibetur : quia per hoc, quod pro nobis intercessionis suæ petitionem obtulit, discussa erroris nocte, humanæ mentis tenebras illustravit : ne quo peccati contagio, ex ipsa prædicationis gratia, mens in occulto polluatur ; ne sibi quæ agit, tribuat ; ne sibi tribuendo quæ agebat, amittat. Unde recte subjungitur :

Dicebat enim, ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis.

XXIII, 31. Deo quippe benedicere, id est maledicere, est de ejus munera sibi gloriam præbere. Unde recte sanctis Apostolis post prædicationem Dominus pedes lavit² : ut videlicet aperte monstraret, quia plerumque et in bono opere peccati pulvis contrahitur, et inde inquinantur vestigia loquentium, unde audientium corda mundantur. Nam sæpe nonnulli dum exhortationis verba faciunt, quamlibet tenuiter, sese intrinsecus, quia per eos purgationis gratia derivatur, extollunt³ : cumque verbo aliena opera diluunt, quasi ex bono itinere pulverem malæ cogitationis sumunt. Quid ergo fuit post prædicationem pedes discipulorum lavare, nisi post prædicationis gloriam, cogitationum pulverem ter-

1. Le dogme de la procession du Saint-Esprit est affirmé plusieurs fois dans les œuvres de saint Grégoire. Cf. *Mor.*, 2, 90 et 92 ; 5, 65, et surtout *In Ev.*, 26, 2 ; *Dial.*, 2, 38. La version grecque des *Dialogues* porte à cet endroit des traces d'interpolation, relevées par Jean Diacre (*Vita*, 4, 75

envoyait vers eux, et les sanctifiait : se levant de bon matin, il offrait un holocauste pour chacun d'eux.

30. Le cycle des festins qui passe, c'est le ministère de la prédication qui s'accomplit. Ces festins achevés, Job offrit un sacrifice pour ses enfants : parce que, en faveur des Apôtres, au retour de leur mission, le Rédempteur adressa à son Père une fervente prière. Il est dit, d'autre part, avec justesse qu'« *il envoyait vers eux, et les sanctifiait* », parce que le Seigneur envoya dans les cœurs de ses disciples le Saint-Esprit, qui procède de lui¹, pour les purifier de toutes les fautes qui pouvaient s'y trouver.

De même, on comprend que (Job nous) soit montré se levant de bon matin pour offrir un holocauste, parce que, ayant offert pour nous l'intercession de sa prière, la nuit de l'erreur prit fin, et l'aurore illumina les ténèbres de l'âme humaine, car il y a danger pour l'âme, du fait même du charisme de la prédication, que la contagion du péché ne la souille en secret ; qu'elle ne s'attribue à elle-même la valeur de ses actes ; et que, par cette attribution, elle ne perde son mérite. Aussi le texte continue-t-il avec justesse :

Car il se disait : « Peut-être mes enfants ont-ils péché et offensé Dieu dans leur cœur ».

31. Ici, offenser Dieu, c'est s'attribuer la gloire de ses dons. Non sans raison, le Seigneur lava les pieds des saints apôtres après la prédication², entendant par là nous montrer clairement que, presque toujours, même dans nos bonnes œuvres, nous ramassons de la poussière de péché, et que la parole qui purifie le cœur des auditeurs salit les pieds des orateurs. Souvent, en effet, il arrive à ceux qui font des exhortations, de tirer intérieurement vanité, si peu que ce soit, de la grâce qui, par eux, passe et purifie³. Et alors qu'ils lavent, par leur

P. L., 75, 225 B), qui nous a d'ailleurs laissé le texte du symbole de foi prononcé par Grégoire le Grand au début de son pontificat (*Vita*, 2, 2 ; *P. L.*, 75, 87).

2. *Jn.*, 13, 5.

3. Cf. *Mor.*, 1, 47.

gere, gressusque cordis ab interna elatione mundare ? Nec obstat ab omnimoda Mediatoris scientia quod dicitur : *Ne forte*. Nam cuncta sciens, sed in locutione sua ignorantiam nostram suscipiens, atque dum suscipit docens, nonnumquam quasi ex nostra dubitatione loquitur, sicut dicit : *Filius hominis veniens, putas, inveniet fidem super terram*¹ ? Expletis ergo conviviiis, sacrificium Job pro filiis offerens dicebat : *Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis* : quia Redemptor noster postquam prædicatores suos a malis impugnantibus diluit, etiam inter bona, quæ egerant, a tentationibus defendit. Sequitur :

Sic faciebat Job cunctis diebus.

XXIV, 32. Cunctis diebus Job sacrificium offerre non cessat : quia sine intermissione pro nobis holocaustum Redemptor immolat, qui sine cessatione Patri suam pro nobis incarnationem demonstrat. Ipsa quippe ejus incarnatio nostræ emundationis oblatio est : cumque se hominem ostendit, delicta hominis interveniens diluit. Et humanitatis suæ mysterio perenne sacrificium immolat : quia et hæc sunt æterna quæ mundat.

33. Igitur quia in ipso expositionis exordio sic persona beati Job nuntiari Dominum diximus, ut designari per illum caput et corpus, id est, Christum et Ecclesiam diceremus² : postquam caput nostrum quomodo designatum credatur, ostendimus, nunc corpus ejus, quod nos sumus, quomodo exprimatur, indicemus³ : ut quia audivimus ex historia, quod miremur ; cognovimus ex capite, quod credamus ; consideremus nunc ex corpore,

1. Lc, 18, 8.

2. Cf. *Mor.*, préface 14, et 1, 15.

3. Ce passage sur la doctrine du corps mystique n'est qu'un faible écho de saint Augustin. « [Saint Grégoire] ne fait guère que répéter, sur notre

parole, les actes d'autrui, c'est un peu comme si, sur le chemin du bien, ils prenaient la poussière des mauvaises pensées. Laver les pieds des disciples après leur prédication, qu'est-ce, sinon essuyer la poussière des pensées, purifier les démarches du cœur de tout orgueil secret après les honneurs de l'apostolat ?

Et l'expression « *peut-être* » ne s'oppose pas à la science souveraine du Médiateur. Il sait toutes choses, mais, quand il parle, il prend notre ignorance, et l'ayant prise, quand il se met à enseigner, il parle parfois comme s'il éprouvait nos doutes. Il dit par exemple : « *Lorsque viendra le Fils de l'homme, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre*¹ ? »

Donc, les festins achevés, Job offrait pour ses fils un holocauste et se disait : « *Peut-être mes enfants ont-ils péché et offensé Dieu dans leur cœur* » ; notre Rédempteur, en effet, après avoir purifié ses apôtres des attaques du mal, les a encore gardés des tentations, dans le bien qu'ils accomplissaient. Le texte poursuit :

Job agissait ainsi chaque jour.

32. Job ne manque pas d'offrir chaque jour un sacrifice : sans cesse le Rédempteur immole pour nous un holocauste, lui qui, continuellement, montre à son Père la chair que pour nous il a prise. Son Incarnation est justement l'oblation qui nous purifie. Se montrant en tant qu'homme, il efface par son intervention les péchés de l'homme. Et, par le mystère de son humanité, il immole un sacrifice durable, ce qu'il purifie ayant valeur éternelle.

33. Donc nous avons dit au début même de ce commentaire que la personne du bienheureux Job annonce Notre-Seigneur et symbolise en conséquence le chef et le corps, c'est à dire le Christ et l'Église².

Après avoir montré comment est symbolisé pour la foi notre chef, indiquons maintenant comment est figuré son corps que nous sommes³.

incorporation dans le Christ, les formules d'Augustin. L'accent est moins intérieur et l'imagination prend plus de part ». É. MERSCH, *Le Corps Mystique*, Louvain, 1936, t. 2, p. 405-406.

quod vivendo teneamus. In nobismetipsis namque debemus transformare quod legimus : ut cum per auditum se animus excitat, ad operandum quod audierit vita concurrat.

v. 1. *Vir erat in terra Hus, nomine Job.*

XXV, 34. Si Job dolens, et Hus consiliator dicitur, non immerito per utraque nomina electus quisque figuratur : quia nimirum consiliatorem animum inhabitat, qui dolens de præsentibus ad æterna festinat. Nam sunt nonnulli, qui vitam suam negligunt : et dum transitoria appetunt, dum æterna vel non intelligunt, vel intellecta contemnunt, nec dolorem sentiunt, nec habere consilium sciunt. Cumque superna, quæ amiserunt, non considerant, esse se, heu miseri ! in bonis putant. Nequaquam enim ad veritatis lucem, cui conditi fuerant mentis oculos erigunt : nequaquam ad contemplationem æternæ patriæ desiderii aciem tendunt : sed semetipsos in his, ad quæ projecti sunt deserentes, vice patriæ diligunt exilium quod patiuntur, et in cæcitate, quam tolerant, quasi in claritate luminis exultant. At contra electorum mentes dum cuncta transitoria nulla esse conspiciunt, ad quæ sint conditæ, exquirunt ; cumque eorum satisfactioni nihil extra Deum sufficit, ipsa inquisitionis exercitatione fatigata illorum cogitatio, in conditoris sui spe et contemplatione requiescit, supernis interseri civibus appetit : et unusquisque eorum adhuc in mundo corpore positus, mente jam extra mundum surgit, ærumnam exilii, quam tolerat, deplorat, et ad sublimem patriam incessantibus se amoris stimulis excitat. Cum ergo dolens videt, quam sit æternum quod perdidit, invenit salubre consilium, temporale hoc despiciere quod percurrit : et quo magis crescit consilii scientia, ut peritura deserat, eo augetur dolor, quod

De la sorte, ayant entendu du sens littéral ce qu'il nous faut admirer, ayant pris connaissance, dans le chef, de ce qu'il nous faut croire, considérons maintenant, dans le corps, quelle conduite nous devons tenir. Nous devons en effet assimiler ce que nous lisons, pour que, l'esprit trouvant un stimulant dans ses lectures, la vie concoure à réaliser dans ses actes l'enseignement reçu.

Sens moral.

Il y avait au pays de Hus un homme qui s'appelait Job.

34. Si Job signifie « le Souffrant », et Hus, « le Conseiller », il est juste que ces deux noms figurent les élus. Celui-là vraiment habite une âme de « conseiller », qui « souffrant » des réalités présentes, se hâte vers les éternelles.

Il est en effet des gens qui négligent leur vie (morale) : convoitant les biens qui passent, méconnaissant les biens éternels ou méprisant ce qu'ils en connaissent, ils n'éprouvent pas de *souffrance* et ne savent pas tenir conseil.

Ne considérant pas les biens d'en haut qu'ils ont perdus, ils se croient dans le bon chemin, ô pauvres gens ! En aucune manière, ils n'élèvent les regards de leur esprit vers cette lumière de vérité pour laquelle ils ont été créés. Jamais ils ne tendent la pointe de leur désir vers la contemplation de l'éternelle patrie. Se laissant aller à l'objet de leurs emportements, ils chérissent, comme s'il était leur patrie, l'exil qu'ils subissent. Et dans l'aveuglement qu'ils endurent, ils exultent comme s'ils étaient dans la clarté de la lumière.

A l'opposé, les élus, voyant le néant de tout ce qui passe, cherchent pour quels biens ils ont été créés ; rien ne les satisfaisant en dehors de Dieu, leur esprit, lassé par ce travail de recherche, se repose dans l'espérance et dans la contemplation du Créateur, et aspire à la société des citoyens d'en haut. Chacun d'eux, encore de ce monde par son corps, l'a déjà quitté en esprit ; il déplore l'amertume de l'exil qu'il subit, et s'élève vers la patrie céleste par les élans continuels de l'amour.

needum ad mansura pertingat. Unde bene per Salomonem dicitur : *Qui apponit scientiam, apponit dolorem*¹. Qui enim scit jam summa, quæ adhuc non habet, magis de infimis, in quibus retinetur, dolet.

35. Recte ergo in terra Hus habitare Job dicitur, quia in scientiæ consilio electi uniuscujusque dolens animus tenetur. Intuendum quoque est, quam nullus dolor mentis sit in actione præcipationis. Qui enim sine consiliis vivunt, qui se ipsos rerum eventibus præcipientes deserunt, nullo interim cogitationum dolore fatigantur. Nam qui solerter in vitæ consilio figit mentem, caute sese in omni actione circumspiciendo considerat ; et ne ex re, quæ agitur, repentinus finis adversusque subripiat, hunc prius molliter posito pede cogitationis palpat ; pensat ne ab his, quæ agenda sunt, formido præpediat ; ne in his, quæ differenda sunt, præcipitatio impellat ; ne prava per concupiscentiam aperto bello superent ; ne recta per inanem gloriam insidiando supplantent. Job ergo in terra Hus habitat, dum mens electi quo magis per consilium vivere nititur, eo angusti itineris dolore fatigatur. Sequitur :

Simplex et rectus, timens Deum, et recedens a malo.

XXVI, 36. Quisquis æternam patriam appetit, simplex procul dubio et rectus vivit : simplex videlicet opere, rectus fide : simplex in bonis quæ inferius peragit, rectus in summis quæ in intimis sentit. Sunt namque nonnulli, qui in bonis, quæ faciunt, simplices non sunt : dum non in his retributionem interius, sed exterius favorem quærunt. Unde bene per quemdam sapientem

1. Eccl., 1, 18.

Dès lors, *souffrant* en voyant que ce qu'il a perdu est éternel, il (finit par) trouver un *conseil* salutaire : mépriser le temporel qu'il traverse. Et plus grandit en lui la connaissance du *conseil* qui l'amène à délaisser les choses périssables, plus augmente aussi la *souffrance* de ne pas encore atteindre ce qui demeure. C'est ce qu'exprime bien Salomon : « *Plus on a de science, plus on a de souffrance*¹ ». Celui qui, déjà, connaît les sommets qu'il ne possède pas encore, *souffre* davantage des bas-fonds où il est retenu.

35. Avec raison par conséquent, on dit que Job habite la terre de Hus, puisque l'âme souffrante de tout élu se tient dans un sage *conseil*. Comprendons bien aussi qu'il n'y a aucune *souffrance* de l'âme à agir inconsidérément. Ceux qui vivent sans *conseil*, qui s'abandonnent sans réfléchir au hasard des événements, ne sont nullement tourmentés pendant ce temps par la *souffrance* des délibérations. Mais celui qui, avec sollicitude, fixe son esprit dans un vivifiant *conseil* se considère lui-même avec prudence et circonspection dans tout ce qu'il fait : et de peur qu'une fin inopinée ou un obstacle ne le surprennent au cours d'une action, il commence d'abord par la tâter doucement, comme avec le pied de la pensée. Il réfléchit pour ne pas être arrêté par la crainte dans ce qui doit être fait, pour ne pas être poussé par la précipitation dans ce qui doit être différé, pour que le mal, par la concupiscence, ne le domine pas dans une guerre ouverte, pour que le bien, par la vaine gloire, ne le jette pas insidieusement à terre. Job, donc, habite dans la terre de Hus, quand l'âme du juste, s'efforçant de vivre avec *conseil*, se fatigue davantage des *souffrances* de la voie étroite.

Le texte poursuit :

Il était simple et droit, craignant Dieu et s'éloignant du mal.

36. Quiconque aspire à l'éternelle patrie vit, sans aucun doute, dans la droiture et la simplicité : simple dans ses œuvres, droit dans sa foi ; simple dans le bien qu'il fait ici-bas, droit dans l'élévation de ses sen-

dicitur: *Væ peccatori terram ingreditenti duabus viis*¹. Duabus quippe viis peccator terram ingreditur, quando et Dei est quod opere exhibet, et mundi quod per cogitationem quærit.

37. Bene autem dicitur : *Timens Deum, et recedens a malo* : quia sancta electorum Ecclesia simplicitatis suæ et rectitudinis vias timore inchoat, sed caritate consummat. Cui tunc est funditus a malo recedere, cum ex amore Dei cœperit jam nolle peccare. Cum vero adhuc timore bona agit, a malo penitus non recessit : quia eo ipso peccat, quo peccare vellet, si inulte potuisset. Recte ergo cum timere Deum Job dicitur, recedere etiam a malo perhibetur : quia dum metum caritas sequitur, ea quæ mente relinquitur, etiam per cogitationis propositum culpa calcatur. Et quia ex timore unumquodque vitium premitur, ex caritate autem virtutes oriuntur, recte subjungitur :

v. 2. *Natiq̄ sunt ei septem filii et tres filiæ.*

XXVII, 38. Septem quippe nobis filii nascuntur, cum per conceptionem bonæ cogitationis, sancti Spiritus septem in nobis virtutes oriuntur. Hanc namque internam prolem Propheta dinumerat, cum Spiritus mentem fecundat, dicens : *Requiescit super eum spiritus Domini, spiritus sapientiæ et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiæ et pietatis, et replebit eum spiritus timoris Domini*². Cum ergo per adventum Spiritus sancti, sapientia, intellectus, consilium, fortitudo, scientia, pietas, ac timor Domini unicuique nostrum gignitur, quasi mansura posteritas in mente propagatur, quæ supernæ nostræ nobilitatis genus eo ad vitam longius servat, quo amori æternitatis sociat. Sed habent in nobis septem filii tres procul dubio sorores suas, quia quidquid

1. *Sag. Sir.*, 2, 14.

2. *Is.*, 11, 2.

timents intimes. Il y a en effet des gens qui dans leurs bonnes œuvres manquent de simplicité : ils ne cherchent pas une récompense au dedans, mais des avantages au dehors. Un sage a dit d'eux : « *Malheur au pécheur qui marche sur la terre par deux chemins*¹ ». Le pécheur marche sur la terre par deux chemins, quand ses actes paraissent être de Dieu, mais que ses intentions sont du monde.

37. On dit bien de Job « *qu'il craignait Dieu et s'éloignait du mal* ». La sainte Église des élus entre dans les voies de la simplicité et de la droiture par la crainte, mais n'arrive au but que par la charité. C'est vraiment s'éloigner complètement du mal, que de commencer, pour l'amour de Dieu, à ne plus vouloir pécher. Tant qu'on ne fait le bien que par crainte, l'éloignement du mal n'est pas absolu : c'est encore pécher que de vouloir le faire si on le pouvait impunément. Ayant dit que Job craignait Dieu, il faut ajouter qu'il s'éloignait du mal : quand la charité suit la crainte, la faute qui était restée dans l'esprit est écrasée par le ferme propos de la volonté. La crainte vient à bout de tous les vices, la charité engendre toutes les vertus.

Aussi, le texte poursuit-il :

Il eut sept fils et trois filles.

38. Sept fils nous sont donnés, lorsque, par la conception des bonnes pensées, naissent en nous les sept vertus du Saint-Esprit. C'est cette lignée intérieure, dans l'âme fécondée par l'Esprit, que le prophète énumère : « *Sur lui reposera l'Esprit du Seigneur, Esprit de sagesse et d'intelligence, Esprit de conseil et de force, Esprit de science et de piété, et il sera rempli de l'Esprit de crainte du Seigneur*² ». Lors donc que par la venue du Saint-Esprit, la sagesse, l'intelligence, le conseil, la force, la science, la piété et la crainte du Seigneur sont enfantés en chacun de nous, on dirait une durable postérité qui se propage en notre âme, postérité qui sauvegardé notre lignage de surnaturelle noblesse pour un temps d'autant plus long qu'elle s'unit à l'amour des choses éternelles.

virile hi virtutum sensus faciunt, spei, fidei, caritative conjungunt. Neque enim ad denarii perfectionem septem filii perveniunt : nisi in fide, spe, et caritate fuerit omne quod agunt. Quia vero hanc præeuntium virtutum copiam multimoda bonorum operum cogitatio sequitur, recte subjungitur :

v. 3. *Et fuit possessio ejus septem millia ovium et tria millia camelorum.*

XXVIII, 39. Servata quippe veritate historiæ¹, imitari spiritaliter possumus, quod carnaliter audimus. Ovium enim septem millia possidemus, cum cogitationes innocuas, perfecta cordis munditia, intra nosmetipsos inquisito veritatis pabulo pascimus.

40. Eruntque nobis in possessione etiam tria millia camelorum, si omne, quod in nobis altum ac tortuosum est, rationi fidei subditur, et sub cognitione Trinitatis, sponte in appetitu humilitatis inclinatur. Camelos quippe possidemus, si quod altum sapimus, humiliter deponamus. Camelos procul dubio possidemus, cum cogitationes nostras ad infirmitatis fraternæ compassionem flectimus, ut vicissim onera nostra portantes, alienæ infirmitati compati condescendendo noverimus. Possunt etiam per camelos, qui unguam nequaquam findunt, sed tamen ruminant², terrenarum rerum bonæ dispensationes intelligi : quæ quia habent aliquid sæculi, et aliquid Dei, per commune eas necesse est animal designari. Neque enim terrena dispensatio, quamvis æternæ utilitati serviat, sine perturbatione mentis valet exhiberi. Quia igitur per hanc et ad præsens mens confunditur, et in perpetuum merces paratur, quasi commune animal,

1. C'est là un souci de principe fréquemment exprimé par Origène. Cf. *Mor.*, 1, 15.

2. Cf. note 5, p. 153.

Ces sept fils ont certainement en nous leurs trois sœurs : car tout ce que les dons, organes des vertus, font de viril, ils l'associent à la foi, à l'espérance et à la charité. Ces sept fils ne peuvent d'ailleurs jamais atteindre la perfection du nombre 10 qu'en agissant dans la foi, l'espérance et la charité. La pensée de nombreuses œuvres pies suit ce groupe des principales vertus, aussi le texte poursuit-il :

Ses biens consistaient en sept mille brebis, trois mille chameaux.

39. Tout en maintenant, bien entendu, la réalité de l'« histoire¹ », nous pouvons suivre par l'esprit la leçon entendue matériellement. Nous possédons sept mille brebis lorsque, dans notre cœur parfaitement purifié, nous nourrissons les pensées innocentes par l'aliment de vérité dont nous sommes en quête.

40. Et nous possédons trois mille chameaux, si nous assujétissons aux justes exigences de la foi tout ce qu'il y a en nous d'enflure et de difformité, et si, spontanément, nous l'inclinons dans un désir d'humilité à se soumettre à la connaissance de la Trinité. Car ce sont des chameaux que nous possédons, quand, humblement, nous abaïssons nos sentiments d'orgueil ; quand nous agenouillons nos pensées par compassion fraternelle et que, portant les fardeaux les uns des autres, nous savons condescendre par charité aux infirmités du prochain. L'on peut aussi, par les chameaux, dont le sabot n'est pas fendu, mais qui ruminent², entendre une administration vertueuse des biens terrestres. Celle-ci ayant à la fois quelque chose du siècle, et quelque chose de Dieu, doit être symbolisée par un animal impur. Car une administration terrestre, même au service d'intérêts éternels, ne peut être exercée sans trouble pour l'âme. Elle jette la confusion dans l'esprit pour un temps, mais lui prépare une récompense pour toujours : elle est donc bien comme un animal impur ; conforme à la Loi en un point, elle en diffère en un autre. Le sabot n'est pas fendu, parce que l'âme n'est pas complètement séparée de toute œuvre terrestre ; elle rumine cependant

et aliquid de Lege habet, et aliquid non habet. Ungulam namque non findit, quia non se penitus anima ab omni terreno opere disjungit : sed tamen ruminat, quia bene dispensando temporalia, per certitudinis fiduciam cœlestia sperat. Terrenæ igitur dispensationes, quasi camelorum more, capite Legi concordant, pede discrepant : quia et cœli sunt illa, quæ juste viventes appetunt ; et hujus mundi sunt ea, in quibus opere versantur. Nos ergo cum easdem terrenas dispensationes cognitioni Trinitatis subdimus, quasi camelos fide possidemus. Sequitur :

Quingenta quoque juga boum, et quingentæ asinæ.

XXIX, 41. Juga boum in usum nostræ possessionis sunt, cum concordēs virtutes exarant duritiam mentis. Quingentas quoque asinas possidemus, cum lascivientes motus restringimus : et quidquid in nobis carnale exurgere appetit, spiritali cordis dominatu refrenamus. Vel certe asinas possidere, est cogitationes intra nos simplices regere : quæ dum in subtiliori intellectu currere non valent, quo quasi pigrius ambulant, eo fraterna onera mansuetius portant. Sunt namque nonnulli, qui dum alta non intelligunt, ad exteriora conversationis opera se humiliter premunt. Bene ergo per asinas, pigrum quidem animal, sed tamen portandis oneribus deditum, simplices cogitationes accipimus : quia dum nostram plerumque ignorantiam cognoscimus, levius onera aliena toleramus. Cumque nos quasi singularis sapientiæ altitudo non elevat, ad perferendam alieni cordis inertiam, mens se nostra æquanimiter inclinat. Recte autem sive juga boum, sive asinæ quingentæ referuntur : quia vel in hoc, quod prudenter sapimus, vel in hoc, quod humiliter ignoramus, dum æternæ pacis requiem quærimus, quasi intra Jubilei numerum tenemur. Sequitur :

parce qu'elle espère avec une invincible confiance les richesses du ciel pour avoir sagement géré celles du monde. L'administration temporelle est donc analogue au chameau, qui par la tête est en accord avec la Loi et par les pieds s'en sépare : l'objet des désirs de ceux qui vivent saintement est dans le ciel, leurs occupations sur la terre. Chaque fois que nous soumettons nos occupations matérielles à notre connaissance de la Sainte Trinité, ce sont comme des chameaux que nous possédons par notre foi.

Le texte poursuit :

Cinq cents paires de bœufs, et cinq cents ânesses.

41. Nous avons des paires de bœufs à notre usage quand nos vertus labourent d'un même cœur la dureté de notre âme. Nous possédons cinq cents ânesses, lorsque nous maîtrisons les mouvements de la volupté et que nous réprimons les révoltes charnelles de la convoitise par la maîtrise spirituelle de notre cœur. Ou bien posséder des ânesses, ce peut être avoir beaucoup de simplicité dans nos pensées : sans avoir la rapidité des intelligences subtiles, nous marchons d'autant plus lentement qu'il s'agit de porter les fardeaux du prochain avec une plus grande mansuétude. Il y a des gens, en effet, qui, incapables de comprendre les spéculations élevées, s'abaissent plus humblement aux œuvres extérieures de la vie courante.

C'est donc avec exactitude que nous voyons dans les ânesses, animal certes peu fougueux, mais très apte à porter des fardeaux, le symbole de la simplicité ; dans la mesure où nous connaissons notre ignorance, le fardeau d'autrui nous est moins à charge ; quand la hauteur d'une science extraordinaire ne nous élève pas, notre esprit s'incline d'une humeur plus égale pour supporter les imperfections du cœur d'autrui. Qu'il s'agisse de bœufs ou d'ânesses, c'est 500 qui nous sont marqués, et cela pour que, doctes sages ou humbles ignorants, nous soyons comme renfermés dans ce nombre jubilaire, lorsque nous cherchons le repos de l'éternelle paix.

Ac familia multa nimis.

XXX, 42. Multam nimis familiam possidemus, cum cogitationes innumeras sub mentis dominatione restringimus : ne ipsa sui multitudine animum superent, ne perverso ordine discretionis¹ nostræ principatum calcant. Et bene cogitationum turba multæ familiæ appellatione signatur. Nam scimus, quod absente domina, ancillarum linguæ perstrepunt, silentium deserunt, deputati operis officia negligunt, totumque sibimet ordinem vivendi confundunt. At si repente domina veniat, mox perstrepentes linguæ rēticent, officia uniuscujusque operis repetunt : sicque ad opus proprium, ac si non recesserint, revertuntur. Si igitur a domo mentis ad momentum ratio discedat, quasi absente domina, cogitationum se clamor, velut garrula ancillarum turba multiplicat. Ut autem ratio ad mentem redierit, mox se confusio tumultuosa compescit ; et quasi ancillæ se ad injunctum opus tacite reprimunt, dum cogitationes protinus causis se propriis ad utilitatem subdunt. Possidemus ergo multam familiam, cum recto jure innumeris cogitationibus rationis discretionem dominamur. Quod nimirum cum solerter agimus, jungi per eandem discretionem Angelis conamur. Unde et recte subjungitur :

Eratque vir ille magnus inter omnes Orientales.

XXXI, 43. Tunc namque magni inter omnes Orientales efficimur, cum eis spiritibus, qui orienti luci inhaerent, pressa carnalis corruptionis nebula, discretionis nostræ radiis, in quantum possibilitas suppetit, sociamur. Unde et per Paulum dicitur : *Nostra conversatio in cælis est*². Quisquis temporalia ac defectiva sequitur, occasum

1. Voir *Introduction*, p. 97.

2. *Phil.*, 3, 20.

Le texte poursuit :

Et une grande multitude de serviteurs.

42. Posséder un grand nombre de serviteurs, c'est tenir sous l'autorité de notre raison nos innombrables pensées, les empêchant de dominer l'âme par leur multitude, et de fouler aux pieds par leur désordre la souveraineté de notre discernement¹. Cette foule de pensées est bien figurée par le grand nombre de serviteurs. Nous savons qu'en l'absence de la maîtresse, les langues des servantes vont leur train ; fini le silence ! elles négligent les devoirs de leur charge et vivent dans la confusion et le désordre. Si la maîtresse rentre à l'improviste, aussitôt les langues déchaînées se taisent, chaque servante reprend son emploi, revient à l'ouvrage à elle assigné comme si elle ne l'avait pas quitté. Si la raison s'éloigne de la maison de l'âme pour un instant alors, comme si la maîtresse était absente, le tumulte des pensées grandit comme le bavardage d'une troupe de servantes. Dès que la raison revient à l'âme, la bruyante confusion s'apaise, et semblables à des servantes qui silencieusement se remettent à l'ouvrage prescrit, les pensées aussitôt s'assujétissent utilement à leurs occupations. Nous possédons de nombreux serviteurs quand la discrète raison, comme de juste, gouverne nos pensées innombrables. En agissant toujours ainsi avec soin, par ce même discernement, nous nous efforçons de nous joindre aux anges.

C'est bien pour cela que le texte poursuit :

Et cet homme était grand parmi tous les orientaux.

43. Alors nous sommes grands entre tous les orientaux quand, ayant dissipé la nuée de la corruption charnelle, nous nous unissons, dans la mesure du possible, par les rayons de notre discernement, à tous ces Esprits qui adhèrent à la lumière de l'Orient. « *Notre conversation est dans le ciel*² » a dit saint Paul. Quiconque poursuit les biens temporels et périssables gagne le couchant. Quiconque désire les biens d'en haut montre qu'il habite le levant. Ce n'est pas parmi les occidentaux, mais parmi les orientaux qu'il devient grand, celui qui s'efforce

petit : quisquis vero superna desiderat, quia in Oriente habitat, demonstrat. Magnus ergo non inter Occidentales, sed inter Orientales efficitur, qui non inter malorum actiones ima et fugitiva quærentium, sed inter choros proficere supernorum civium conatur. Sequitur :

v. 4. *Et ibant filii ejus, et faciebant convivium per domos, unusquisque in die suo.*

XXXII, 44. Filii per domos convivium faciunt, dum virtutes singulæ juxta modum proprium mentem pascunt. Et bene dicitur : *Unusquisque in die suo.* Dies enim uniuscujusque filii, est illuminatio uniuscujusque virtutis. Ut enim hæc ipsa dona breviter septiformis gratiæ replicem : alium diem habet sapientia, alium intellectus, alium consilium, alium fortitudo, alium scientia, alium pietas, alium timor. Neque enim hoc est sapere, quod intelligere : quia multi æterna quidem sapiunt, sed hæc intelligere nequaquam possunt. Sapientia ergo in die suo convivium facit : quia mentem de æternorum spe et certitudine reficit. Intellectus in die suo convivium parat : quia in eo, quod audita penetrat, reficiendo cor, tenebras ejus illustrat. Consilium in die suo convivium exhibet : quia dum esse præcipitem prohibet, ratione animum replet. Fortitudo in die suo convivium facit : quia dum adversa non metuit, trepidanti menti cibos confidentiæ apponit. Scientia in die suo convivium parat : quia in ventre mentis ignorantia jejunium superat. Pietas in die suo convivium exhibet : quia cordis viscera misericordiæ operibus replet. Timor in die suo convivium facit : quia dum premit mentem, ne de præsentibus superbiat, de futuris illam spei cibo confortat.

45. Sed illud in hoc filiorum convivio perscrutandum video, quod semetipsos invicem pascunt. Valde enim singula quælibet virtus destituitur, si non una alii virtus

non pas de chercher un bonheur fugitif et terrestre avec les méchants, mais de servir parmi les chœurs des citoyens célestes.

Le texte poursuit :

Ses fils allaient les uns chez les autres, et se donnaient des festins chacun à son jour.

44. Ses fils vont les uns chez les autres et se donnent des festins quand chaque vertu repaît l'esprit selon son mode particulier. Et le texte dit bien : « *Chacun à son jour* ». Le jour de chacun de ces fils, c'est l'illumination provoquée par chaque vertu. Et pour rappeler en quelques mots les sept dons de la grâce : la sagesse a son jour, l'intelligence le sien, le conseil un autre, un autre la force, un autre la science, un autre la piété et un autre la crainte.

La sagesse n'est pas la même chose que l'intelligence : nombreux sont ceux qui goûtent les choses surnaturelles, sans en avoir pour cela l'intelligence. La sagesse fait un festin en son jour, quand elle rassasie l'âme par l'espérance et la certitude des biens éternels. L'intelligence fait un festin en son jour quand, nous faisant pénétrer les vérités entendues, elle rassasie le cœur dont elle dissipe les ténèbres. Le conseil fait un festin en son jour quand, empêchant la précipitation, il remplit l'âme de raison. La force fait un festin en son jour quand, enlevant la crainte des adversités, elle offre à l'esprit tremblant la nourriture de la confiance. La science fait un festin en son jour quand, dans le ventre de l'esprit, elle rompt le jeûne de l'ignorance. La piété fait un festin en son jour, quand elle remplit les entrailles du cœur des œuvres de miséricorde. La crainte fait un festin en son jour quand, abattant l'esprit pour l'empêcher de s'enorgueillir du présent, elle le fortifie pour l'avenir, de la nourriture de l'espérance.

45. Mais dans le fait que ces festins, les enfants (de Job) se les offrent les uns aux autres, je vois un point à méditer soigneusement. L'une quelconque des vertus, isolée, est bien démunie si elle n'est soutenue par les autres. Bien petite est la sagesse si l'intelligence lui fait défaut,

virtuti suffragetur. Minor quippe est sapientia, si intellectu careat : et valde inutilis intellectus est, si ex sapientia non subsistat ; quia cum altiora sine sapientiæ pondere penetrat, sua illum levitas gravius ruiturum levat. Vile est consilium, cui robur fortitudinis deest : quia quod tractando invenit, carens viribus, usque ad perfectionem operis non perducit : et valde fortitudo destruitur, nisi per consilium fulciatur ; quia quo plus se posse conspicit, eo virtus sine rationis moderamine deterius in præceptis ruit. Nulla est scientia, si utilitatem pietatis non habet : quia dum bona cognita exequi negligit, sese ad iudicium arctius stringit. Et valde inutilis est pietas, si scientiæ discretionem caret : quia dum nulla hanc scientia illuminat, quomodo misereatur ignorat. Timor quoque ipse nisi has etiam virtutes habuerit, ad nullum opus procul dubio bonæ actionis surgit : quia dum ad cuncta trepidat, ipsa sua formidine a bonis omnibus torpens vacat. Quia ergo alternato ministerio virtus a virtute reficitur, recte dicitur, quod apud se filii vicissim convivuntur. Cumque una aliam sublevando sublevat : quasi per dies suos numerosa soboles pascenda convivium parat. Sequitur :

Et mittentes vocabant tres sorores suas, ut comederent et biberent cum eis.

XXXIII, 46. Cum virtutes nostræ in omne quod agunt, spem, fidem, et caritatem ciunt, quasi operators filii, tres ad convivium sorores vocant : ut fides, spes et caritas in opus bonum gaudeant, quod unaquæque virtus administrat. Quæ quasi ex cibo vires accipiunt, dum bonis operibus fidentiores fiunt : et dum post cibum contemplationis rore infundi appetunt, quasi ex poculo ebriantur.

et bien inutile est l'intelligence quand elle n'est pas fondée sur la sagesse : si celle-la, en effet, pénètre profondément des vérités sans la pondération de celle-ci, sa légèreté ne la soulève que pour la précipiter plus lourdement.

Le conseil à qui manque l'efficiencia de la force est sans valeur : le résultat de sa réflexion, le manque de vigueur l'empêche de le mener à son terme ; et la force ne se soutient pas sans l'appui du conseil : la vue de sa puissance, sans le frein de la raison, la fait rouler plus profondément dans l'abîme.

La science n'est rien, si elle ne trouve à se rendre utile par la piété : elle néglige de poursuivre le bien qu'elle a reconnu, et tombe par là sous un jugement plus sévère ; la piété, quand la science ne lui donne plus de discernement, est sans but : privée de cette lumière, elle ne sait comment exercer sa miséricorde. La crainte elle-même, si elle n'est accompagnée de ces vertus, sans aucun doute ne parvient à accomplir aucune bonne action : tremblante pour tout, la terreur même la rend impuisante pour le bien.

Parce que les vertus se prêtent mutuelle assistance, notre texte dit bien que les fils de Job s'invitent à dîner les uns les autres : les vertus qui se soutiennent réciproquement, sont comme de nombreux enfants qui s'entredonnent des festins chacun à son jour.

Le texte poursuit :

Ils faisaient inviter leurs trois sœurs à venir manger et boire avec eux.

46. Nos vertus, dans tous leurs actes, mettant en mouvement la foi, l'espérance et la charité, sont comme des fils laborieux qui invitent à leurs agapes leurs trois sœurs, afin que la foi, l'espérance et la charité se réjouissent des bonnes œuvres accomplies par les autres vertus. Comme dans un repas, elle prennent des forces, et deviennent plus hardies en raison de ces bonnes œuvres ; elles sont enivrées comme de vin quand, après ce repas, elles désirent être désaltérées par la rosée de la contemplation.

47. Mais peut-il rien s'accomplir en cette vie qui ne soit

47. Sed quid est, quod in hac vita sine quavis tenuissimi contagii inquinazione peragatur ? Nonnumquam namque ipsis bonis, quæ agimus, ad deterius propinquamus : quia dum lætitiâ menti pariunt, quamdam etiam securitatem gignunt ; dumque mens secunda redditur, in torporem laxatur. Nonnumquam vero aliquantula elatione nos polluunt : et tanto dejectiores apud Deum faciunt, quanto apud nosmetipsos tumidiores reddunt¹. Unde bene subjungitur.

v. 5. *Cumque in orbem transissent dies convivii, mittebat Job, et sanctificabat eos.*

XXXIV, 47 bis. Peracto quippe orbe dierum convivii, mittere ad filios, eosque sanctificare, est post virtutum sensum, intentionem cordis dirigere, et omne quod agitur, districta retractationis discussione mundare ; ne bona æstimentur quæ mala sunt ; ne saltem veraciter bona putentur sufficientia, cum perfecta non sunt. Sic enim mens plerumque decipitur, ut aut qualitatem mali, aut boni quantitate fallatur. Sed hos virtutum sensus melius preces, quam discussiones inveniunt : nam ea, quæ perscrutari in nobismetipsis plenius nitimur, sæpe verius orando quam investigando penetramus². Cum enim mens per quamdam compunctionis machinam³ ad alta sustollitur, omne, quod ei de se ipsa occurrerit, sub se ipsa dijudicando certius contemplatur. Unde et recte subjungitur :

Consurgensque diluculo offerebat holocausta per singulos.

XXXV, 48. Diluculo namque consurgimus, cum compunctionis luce perfusi humanitatis nostræ noctem deserimus, et ad veri luminis radios, oculos mentis aperimus. Atque holocaustum per singulos filios offerimus, cum pro unaquaque virtute Domino hostiam nostræ precis immolamus : ne sapientia elevet ; ne intellectus,

atteint, si peu que ce soit, par la souillure de la contagion ? Parfois le bien même que nous faisons nous attire au pire ; car, en remplissant l'âme de joie, il y engendre une certaine sécurité ; or l'esprit ainsi en sécurité se laisse aller à la torpeur. Parfois encore c'est quelque vanité qui nous souille, nous rendant d'autant plus vils devant Dieu, qu'elle nous enfle davantage à nos propres yeux¹. Le texte poursuit bien :

Quand le cycle des jours de festins était clos, Job envoyait vers eux et les sanctifiait.

47 bis. Quand le cycle des jours de festins est achevé, envoyer vers ses fils et les sanctifier, c'est, ayant le sens des vertus (à pratiquer), diriger droitement son intention, et purifier par un sévère examen de conscience tout ce que l'on fait, de crainte d'estimer bon ce qui est mauvais, ou de juger suffisant un bien réel, mais imparfait.

Généralement, l'esprit se trompe sur la qualité du mal ou sur la grandeur du bien. Mais ce sens de la vertu, les prières le trouvent mieux que les examens de conscience : ce que nous nous efforçons de scruter le plus complètement en nous-mêmes, souvent l'oraison nous le fait découvrir avec plus d'exactitude que la recherche². Lorsqu'en effet la compunction, telle une machine³, soulève l'esprit dans les hauteurs, tout ce qui, de lui, se présentera à lui-même, il le contemple en-dessous de lui-même d'un jugement plus assuré.

Le texte poursuit :

Se levant de bon matin, il offrait un holocauste pour chacun d'eux.

48. Nous nous levons de bon matin quand, à la clarté répandue par notre compunction, nous abandonnons la nuit de notre nature humaine et ouvrons les yeux de notre âme aux rayons de la vraie lumière. Nous offrons un sacrifice pour chacun de nos enfants quand, pour chacune de nos vertus, nous immolons l'hostie de notre prière de peur que la sagesse ne nous élève, que l'intelli-

1. Cf. *Mor.*, 1, 31.

2. Voir *Introduction*, p. 65.

3. Voir *Introduction*, p. 77.

dum subtiliter currit, aberret ; ne consilium, dum se multiplicat, confundat ; ne fortitudo, dum fiduciam præbet, præcipitet ; ne scientia, dum novit et non diligit, inflet ; ne pietas, dum se extra rectitudinem inclinât, intorqueat ; ne timor, dum plus justo trepidat, in desperationis foveam mergat. Cum ergo pro unaquaque virtute, ut pura esse debeat, preces Domino fundimus, quid aliud, quam juxta filiorum numerum holocaustum per singulos exhibemus ? Holocaustum namque totum incensum dicitur. Holocaustum igitur dare, est totam mentem igne compunctionis incendere, ut in ara amoris cor ardeat, et quasi delicta propriæ sobolis, inquinamenta cogitationis exurat.

49. Sed hæc agere nesciunt, nisi hi, qui priusquam cogitationes ad opus prodeant, internos suos motus sollicite circumspicientes frenant ; hæc agere nesciunt, nisi qui virili custodia munire mentem noverunt. Unde recte inopinata morte extinctus Isboseth dicitur, quem et Scriptura sacra non in domo ostiarium, sed ostiarium habuisse testatur, dicens : *Venientes filii Remmon Berothitæ, Rechab et Banaa, ingressi sunt fervente die domum Isboseth, qui dormiebat super stratum suum meridie. Ingressi sunt autem domum : et ostiaria domus purgans triticum obdormivit. Assumentes spicas tritici, latenter ingressi sunt, et percusserunt eum in inguine*¹. Ostiaria triticum purgat, cum mentis custodia discernendo virtutes a vitiis separat. Quæ si obdormierit, in mortem proprii Domini insidiatores admittit : quia cum discretionis sollicitudo cessaverit, ad interficiendum animum malignis spiritibus iter pandit. Qui ingressi spicas tollunt : quia mox bonarum cogitationum germina auferunt. Atque in inguine feriunt : quia virtutem cordis delectatione carnis occidunt. In inguine quippe ferire, est

gence dans ses courses subtiles ne nous égare, que la multiplicité du conseil ne nous jette dans la confusion, que la force, en nous donnant de l'assurance, ne nous fasse tomber, que la science, par ses connaissances sans amour, ne nous enfle, que la piété, en nous faisant sortir de la rectitude, ne nous fausse, que la crainte, en nous faisant trembler plus que de raison, ne nous précipite dans le désespoir. En répandant ainsi nos prières devant le Seigneur, pour la pureté de chacune de nos vertus, que faisons-nous d'autre que d'offrir un holocauste pour chacun de nos enfants en particulier ? Il y a holocauste quand tout est consumé par le feu. Offrir un holocauste, c'est embraser tout notre cœur du feu de la compunction, pour que ce cœur flambe sur l'autel de l'amour, et qu'il consume les impuretés de nos pensées, comme les fautes de nos propres enfants.

49. Seuls savent agir ainsi ceux qui, avant que leurs pensées puissent se transformer en actes, réfrènent par une surveillance attentive leurs mouvements intérieurs. Seuls savent agir ainsi, ceux qui, montant virilement la garde, ont appris à défendre leur âme. C'est pourquoi il est raconté qu'Isboseth périt de mort soudaine, lui dont la maison, au dire de l'Écriture, était gardée, non par un portier, mais par une portière. « *Or les fils de Remmon de Beroth, Rechab et Banaa, vinrent et entrèrent pendant la chaleur du jour dans la maison d'Isboseth qui était couché pour le repos de midi. Ils pénétrèrent jusqu'au milieu de la maison ; la portière s'était endormie en triant du blé. Prenant des épis de blé, ils se glissèrent à la dérobée et le frappèrent au ventre*¹ ». La portière trie le blé lorsque la vigilance de l'esprit sépare avec discernement les vertus des vices. Si elle s'endort, elle laisse entrer les assassins de son maître ; quand le discernement cesse de veiller, la porte est ouverte aux esprits malins qui cherchent à tuer l'âme. Une fois entrés, ils prennent des épis de blé, parce qu'ils enlèvent

1. II Sam., 4, 5-6. L'histoire de la portière est une addition de la Vulgate d'après les Septante et les anciennes versions latines, et ne se trouve pas dans l'hébreu.

vitam mentis delectatione carnis perforare. Nequaquam vero Isboseth iste hac morte succumberet, si non ad ingressum domus mulierem, id est, ad mentis aditum mollem custodiam deputasset. Fortis namque virilisque sensus præponi cordis foribus debet, quem nec negligentia somnus opprimat, nec ignorantia error fallat. Unde bene et Isboseth appellatus est, qui custode femina hostilibus gladiis nudatur. Isboseth quippe vir confusionis dicitur. Vir autem confusionis est, qui forti mentis custodia munitus non est : quia dum virtutes se agere æstimat, subintrantia vitia nescientem necant. Tota itaque virtute muniendus est aditus mentis, ne quando eam insidiantes hostes penetrent foramine neglectæ cogitationis. Hinc Salomon ait : *Omni custodia serva cor tuum, quoniam ex ipso vita procedit*¹. Virtutes ergo, quas agimus, dignum est, ut summopere ab intentionis origine pensemus, ne ex malo ortu prodeant, etiam si recta sunt, quæ ostentant. Unde hic quoque recte subjungitur :

Dicebat enim : Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis.

XXXVI, 50. Filii in cordibus maledicunt, cum recta nostra opera a non rectis cogitationibus prodeunt ; cum bona in aperto exerunt, sed in occulto noxia moluntur. Deo quippe maledicunt, cum mentes nostræ se de se æstimant habere quod sunt. Deo maledicunt, cum se et ab illo accepisse vires intelligunt, sed tamen de ejus muneribus propriam laudem quærunt. Sciendum vero est, quod bona nostra tribus modis antiquus hostis insequitur, ut videlicet hoc, quod rectum coram hominibus agitur, in interni judicis conspectu vitietur. Aliquando namque in bono opere intentionem polluit, ut omne, quod in actione sequitur, eo purum mundumque non

bientôt les germes des bonnes pensées. Ils frappent au ventre parce qu'ils tuent l'énergie du cœur par la délectation de la chair : frapper au ventre, c'est, par la sensualité, transpercer la vie de l'âme. Cet Isboseth n'eût certainement pas péri de la sorte, s'il n'avait préposé une femme à l'entrée de sa demeure, c'est-à-dire une garde sans énergie à l'accès de son esprit. Il faut en effet qu'une énergie virile veille sur ce seuil, que ne puisse ni accabler le sommeil de la négligence, ni abuser les égarements de l'ignorance. Isboseth est bien nommé, lui que la garde d'une femme livre nu aux glaives ennemis. Isboseth signifie « Homme de confusion ». Homme de confusion est celui qui ne s'est pas muni d'une grande vigilance sur lui-même ; alors qu'il pense agir suivant la vertu, le mal se glisse subrepticement et le tue au sein de son ignorance.

De toutes nos forces, nous devons fortifier l'entrée de notre âme pour empêcher l'ennemi qui la guette de pénétrer par la fissure d'une pensée négligente. De là vient que Salomon dit : « *Garde ton cœur avec grand soin, parce que de lui jaillissent (les sources de) la vie*¹ ». Il convient donc de considérer avec grand soin l'intention première des vertus dont nous parlons, de peur que, sous de belles apparences, elles ne procèdent d'une coupable origine.

Le texte poursuit donc avec justesse :

Car il se disait : « Peut-être mes enfants ont-ils péché et offensé Dieu dans leur cœur ».

50. Les enfants offensent Dieu dans leur cœur, quand nos bonnes actions procèdent de pensées qui ne sont pas droites, quand à l'extérieur nous agissons bien, mais qu'au dedans nous ourdissons le mal. Ils offensent Dieu quand notre âme estime être par elle-même ce qu'elle est. Ils offensent Dieu quand ils comprennent que c'est de lui qu'ils ont reçu leurs forces et qu'ils recherchent pourtant leur propre gloire à propos de ses dons. Il importe de savoir que l'antique ennemi poursuit nos bonnes actions de trois manières pour corrompre, au

1. *Prov.*, 4, 23.

exeat, quo hoc ab origine perturbat. Aliquando vero intentionem boni operis vitiare non prævalet, sed in ipsa actione se quasi in itinere opponit : ut cum per propositum mentis securior quisque egreditur, subjuncto latenter vitio, quasi ex insidiis perimatur. Aliquando vero nec intentionem vitiat, nec in itinere supplantat, sed opus bonum in fine actionis illaqueat : quantoque vel a domo cordis, vel ab itinere operis longius recessisse se simulat, tanto ad decipiendum bonæ actionis terminum astutius expectat ; et quo incautum quemque quasi recedendo reddiderit, eo illum repentino nonnumquam vulnere durius insanabiliusque transfigit.

51. Intentionem quippe in bono opere polluit : quia cum facilia ad decipiendum corda hominum conspiciunt, eorum desideriis auram transitorii favoris apponit ; ut in his, quæ recta faciunt, ad appetenda ima, tortitudine intentionis inclinentur. Unde recte sub Judææ specie, de unaquaque anima laqueo miseræ intentionis capta, per Prophetam dicitur : *Facti sunt hostes ejus in capite*¹. Ac si aperte diceretur : Cum bonum opus non bona intentione sumitur, huic adversantes spiritus ab ipso cogitationis exordio principantur : tantoque eam plenius possident, quanto et per initium dominantes tenent.

52. Cum vero intentionem vitiare non prævalent, in via positos laqueos tegunt, ut in eo, quod bene agitur, cor exaltans se ex latere ad vitium derivetur : quatenus quod inchoans aliter proposuerat, in actione longe aliter quam cœperat, percurrat. Sæpe enim bono operi dum laus humana obviat, mentem operantis immutat : quæ quamvis quæsita non fuerat, tamen oblata delectat. Cujus delectatione cum mens bene operantis resolvitur, ab omni intentionis intimæ vigore dissipatur. Sæpe se

regard du Juge intérieur, ce qui est fait avec droiture aux yeux des hommes. Parfois c'est, dans l'œuvre bonne, l'intention qu'il souille, et tout ce qui suit dans l'exécution ne peut sortir net et pur en raison de cette trouble origine. Parfois, il ne peut vicier l'intention de l'œuvre bonne, mais il attaque l'œuvre comme en cours de route : rassuré par le (bon) propos de l'âme, on se met en chemin et l'on succombe dans l'embuscade d'un vice caché. Parfois, sans vicier l'intention, ni faire trébucher (l'œuvre) en cours de route, c'est au terme qu'il la prendra dans ses filets : plus il feint de s'être écarté de la maison du cœur et du chemin de l'action, plus il guette avec astuce, pour la dénaturer, l'issue de l'œuvre bonne ; et plus il aura inspiré de confiance par son éloignement apparent, plus dur et plus inguérissable est le coup dont il transperce soudain.

51. Il souille l'intention de l'œuvre bonne parce que, lorsqu'il voit des cœurs faciles à tromper, il présente à leurs désirs la brise d'une passagère ferveur, pour que leurs actions droites soient infléchies, par le gauchissement de l'intention, à de basses convoitises. Aussi, sous la figure du peuple juif, est-ce bien de toute âme prise au piège d'une intention misérable, que parle le prophète : « *Ses ennemis l'ont attaqué à la tête*¹ », c'est-à-dire : lorsqu'on entreprend une œuvre bonne sans intention bonne, les esprits adverses la dominant dès le premier dessein, et plus ils en sont maîtres au début, plus ils le possèdent complètement.

52. Mais s'ils sont impuissants à vicier l'intention comme de biais, ils tendent et cachent sur la route leurs lacets, pour amener au vice le cœur qui tire orgueil du bien qu'il fait : et ainsi ce qu'il s'était proposé au départ, il en poursuit l'exécution tout autrement qu'il ne l'avait commencée. Souvent, la louange des hommes se met sur la route de l'œuvre bonne et modifie l'état d'âme de celui qui s'est mis à l'accomplir ; on ne l'avait pas cherchée, mais quand elle se présente on s'en délecte. Dans ce plaisir, l'esprit de celui qui fait le bien

1. Lam., 1, 5.

bene inchoatæ nostræ justitiæ, ex latere ira subjungit ; et dum zelo rectitudinis immoderatus mentem turbat, cunctam quietis intimæ salutem sauciat. Sæpe gravitatem cordis, quasi ex latere subnecta tristitia sequitur ; atque omne opus, quod mens, bona intentione inchoat, hæc velamine mæroris obumbrat. Quæ et nonnumquam tanto tardius repellitur, quanto et pressæ menti quasi senior famulatur. Sæpe se bono operi lætitia immoderata subjungit : cumque plus mentem, quam decet, hilarescere exigit, ab actione bona omne pondus gravitatis repellit. Quia enim bene etiam inchoantibus subesse in itinere laqueos Psalmista conspexerat, recte prophetico plenus spiritu dicebat : *In via hac, qua ambulabam, absconderunt laqueum mihi*¹. Quod bene ac subtiliter Jeremias insinuat, qui dum gesta foris referre studuit, quæ intus apud nosmetipsos generentur indicavit, dicens : *Venerunt octoginta viri de Sichem, et de Silo, et de Samaria, rasi barba, et scissis vestibis, squalentes : munera et thus habebant in manu, ut offerrent in domo Domini. Egressus autem Ismael filius Nathanix in occursum eorum de Maspha, incedens et plorans ibat. Cumque occurrisset eis, dixit ad eos : Venite ad Godoliam filium Aicham. Qui cum venissent ad medium civitatis, interfecit eos*². Barbam quippe radunt, qui sibi de propriis viribus fiduciam subtrahunt. Vestes scindunt, qui sibimetipsis in exterioris decoris laceratione non parcunt. Oblaturi in domo Domini thus et munera veniunt, qui exhibere se in Dei sacrificio orationem cum operibus pollicentur. Sed tamen si se in ipsa sanctæ devotionis via caute circumspicere nesciunt, Ismael Nathanix filius in eorum occursum venit ; quia nimirum quilibet malignus spiritus, prioris sui, Satanæ

1. Ps., 141, 4.

2. Jér., 41, 5-7.

s'abandonne, et toute la vigueur de l'intention profonde s'évapore. Souvent, à ce qui fut commencé en esprit de justice, la colère vient s'ajouter comme de biais ; elle trouble l'âme par l'excès et la rigidité de son zèle, et blesse dans ses fondements la paix salutaire de la conscience. Souvent, au sérieux de l'esprit vient s'ajouter comme de biais la tristesse sa compagne ; celle-ci couvre d'un voile de mélancolie tout ce que l'âme entreprend avec une intention pure ; la repousser est parfois d'autant plus long qu'elle semble servir, sous des apparences de gravité, l'esprit qu'elle opprime. Souvent, c'est une joie désordonnée qui vient se joindre à une bonne action : poussant à rire plus qu'il ne convient, elle enlève tout sérieux à cette œuvre bonne.

Le psalmiste avait considéré les pièges tendus sur la voie de ceux mêmes qui ont bien débuté, quand il disait, plein de l'esprit prophétique : « *Dans cette voie où je marchais, ils m'ont tendu un piège en secret*¹ ». Jérémie le signale aussi avec finesse, quand, par le récit d'actes extérieurs, il a indiqué ce qui se passe dans notre intérieur : « *Quatre-vingts hommes vinrent de Sichem, de Silos et de Samarie, la barbe rasée, les vêtements déchirés, repoussants de saleté. Ils portaient dans leurs mains des offrandes et de l'encens pour les présenter dans la maison du Seigneur. Ismael, fils de Nathania sortit de Maspha à leur rencontre, et il marchait en pleurant ; quand il les eut rencontrés, il leur dit : Venez voir Godolias, fils d'Aicham ». Mais lorsqu'ils furent arrivés au milieu de la ville, il les égorga*² ».

Ceux-là se rasent la barbe, qui se méfient de leurs propres forces. Ceux-là déchirent leurs vêtements, qui n'épargnent pas la beauté de leur extérieur et la mettent en pièces. Ils viennent présenter dans la maison du Seigneur de l'encens et des offrandes, ceux qui promettent de s'offrir eux-mêmes avec leurs œuvres, telle une prière, dans le sacrifice à Dieu.

Mais toutefois, si même dans le chemin de la sainte dévotion, ils ne savent se garder avec circonspection, Ismaël, le fils de Nathania, vient à leur rencontre : car un esprit pervers quelconque, engendré, à l'exemple

videlicet exemplo, in superbïæ errore generatus, se ad laqueum deceptionis opponit. De quo et bene dicitur : *Incedens et plorans ibat* : quia ut devotas mentes interimere feriendo prævaleat, semetipsum quasi sub velamine virtutis occultat : et dum concordare se vere lugentibus simulat, ad cordis intima securius admissus, hoc, quod intus de virtute latet, occidit. Qui plerumque se spondet ad altiora provehere. Unde et dixisse perhibetur, *Venite ad Godoliam filium Aicham* : atque dum majora promittit, etiam minima subtrahit. Unde et recte dictum est : *Qui cum venissent ad medium civitatis, interfecit eos*. Viros ergo ad offerenda Deo munera venientes, in medio civitatis interficit : quia divinis deditæ operibus mentes, nisi magna se circumspectione custodiant, hoste subripiente, dum devotionis portant hostiam, in ipso itinere perdunt vitam. De cujus hostis manu non evaditur, nisi citius ad pœnitentiam recurratur. Unde illic apte subjungitur : *Decem autem viri reperti sunt inter eos, qui dixerunt ad Ismael : Noli occidere nos, quia habemus thesauros in agro frumenti et hordei, et olei, et mellis ; et non occidit eos*¹. Thesaurus quippe in agro est spes in pœnitentia, quæ quia non cernitur, quasi in terra cordis suffosa continetur. Qui ergo thesauros in agro habuere, servati sunt : quia qui post incautelæ suæ vitium, ad lamentum pœnitentiæ redeunt, nec capti moriuntur.

53. Cum vero antiquus hostis neque in exordio intentionis ferit : neque in itinere actionis intercipit, duriores in fine laqueos tendit. Quem tanto nequius obsidet, quanto solum sibi remansisse ad decipiendum videt. Hos namque fini suo appositos laqueos Propheta cons-

1. JÉR., 41, 8.

de Satan son ancêtre, dans l'égarement de l'orgueil, ne manque pas de se mettre en travers pour enlacer traîtreusement. Et de lui, on dit bien : « *Il marchait en pleurant* », car, pour arriver à frapper mortellement les âmes religieuses, il se déguise sous une apparence de vertu. Par cet accord simulé avec ceux qui pleurent véritablement, il se fait admettre avec trop de confiance jusque dans l'intimité du cœur, et y fait périr ce qui s'y cache de vertu. Ordinairement, il assure qu'il fera monter très haut, et c'est pourquoi on nous le montre disant : « *Venez vers Godolias, fils d'Ahicam* » ; il promet de grandes choses, mais dérobe jusqu'aux plus petites ; aussi dit-on avec raison : « *Dès qu'ils furent entrés au milieu de la ville, il les égorga* ». Les hommes qui viennent offrir à Dieu des présents, il les massacre au milieu de la ville, car si les âmes consacrées aux œuvres ne veillent sur elles-mêmes avec une grande circonspection, l'attaque insidieuse de l'ennemi leur fait perdre la vie dans la démarche même par laquelle elles apportent le don total d'elles-mêmes.

On n'échappe aux mains de cet ennemi que par un prompt recours à la pénitence. Aussi le texte cité poursuit-il justement : « *Mais il se trouva parmi eux dix hommes qui dirent à Ismaël : « Ne nous tue pas, car nous avons dans notre champ des réserves de froment, d'orge, d'huile et de miel ; et il ne les tua pas* » ». Ces réserves dans le champ, c'est, dans la pénitence, l'espoir qu'on ne voit pas, caché pour ainsi dire dans la terre du cœur. Ceux qui avaient des réserves dans les champs furent épargnés, car ceux qui, après leur manque coupable de prévoyance, reviennent aux gémissements de la pénitence, même pris, ne sont pas mis à mort.

53. Quand l'antique ennemi ne frappe pas au départ dans l'intention, et qu'il ne s'interpose pas sur la route dans l'exécution, c'est à la fin qu'il tend de plus terribles pièges ; il assaille d'autant plus furieusement qu'il comprend n'avoir plus que ce moment pour séduire. Ce sont ces pièges, placés au terme de son action, que le prophète avait en vue quand il disait : « *Ils observeront*

pexerat, cum dicebat : *Ipsi calcaneum meum observabunt*¹. Quia enim in calcaneo finis est corporis, quid per hunc nisi terminus signatur actionis ? Sive ergo maligni spiritus, sive pravi quique homines, illorum superbiam sequaces, calcaneum observant, cum actionis bonam finem vitare desiderant. Unde et eidem serpenti dicitur : *Ipsa tuum observabit caput ; et tu calcaneum ejus*². Caput quippe serpentis observare, est initia suggestionis ejus aspicere, et manu sollicitam considerationis a cordis aditu funditus extirpare. Qui tamen cum ab initio deprehenditur, percutere calcaneum molitur ; quia etsi suggestionem primam intentionem non percutit, decipere in fine tendit³. Si autem semel cor in intentione corrumpitur, sequentis actionis medietas, et terminus ab hoste callido secure possidetur : quoniam totam sibi arborem fructus ferre conspicit, quam veneni dente in radice vitavit. Quia ergo summa cura vigilandum est, ne vel bonis operibus serviens mens, reproba intentione polluat, recte dicitur : *Ne forte peccaverint filii mei, et benedixerint Deo in cordibus suis*. Ac si aperte diceretur : Nullum est bonum, quod foris agitur, si non pro eo intus ante Dei oculos innocentiam victima in ara cordis immolatur. Tota itaque virtute perspicendus est fluvius operis, si purus emanat ex fonte cogitationis. Omni cura servandus est a malitiam pulvere oculus cordis : ne hoc, quod in actione rectum hominibus ostentat, apud semetipsum per vitium pravam intentionis intorqueat.

54. Curandum itaque est, ne bona nostra pauca sint ; curandum, ne indiscussa : ne aut pauca agentes, inveniamur steriles ; aut indiscussa relinquentes, vecordes.

1. Ps., 55, 7.

2. Gen., 3, 15, selon les Septante.

3. Saint Grégoire dépend ici des *Institutions* de Cassien, 4, 37 ; P. L.,

mon talon »¹. Le talon, extrémité du corps, désigne bien la fin d'une action. Les démons, et tous les hommes pervers, imitateurs de leur orgueil, observent le talon, quand ils cherchent à vicier la fin d'une œuvre bonne. Et c'est pourquoi il est dit au serpent : « *Elle l'observera à la tête, et tu l'observeras au talon* »². Observer la tête du serpent, c'est prendre garde au commencement de ses suggestions, et, par la main d'une considération attentive, les extirper complètement de l'entrée du cœur. Lui, cependant, découvert à l'origine, s'efforce de mordre au talon ; n'ayant pu, par sa première suggestion, frapper notre intention, il cherche à nous surprendre au terme³. Mais si une seule fois le cœur est corrompu dans son intention, l'ennemi rusé possède tranquillement la suite et l'achèvement de notre œuvre. Il voit totalement sienne la récolte portée par des arbres dont sa dent venimeuse a vicié les racines. C'est donc avec le plus grand soin qu'il faut veiller à ce que l'âme, occupée d'œuvres bonnes, ne soit souillée d'aucune intention mauvaise : « *Peut-être mes enfants ont-ils péché et offensé Dieu dans leur cœur* », disait Job ; c'est-à-dire : nul est le bien fait au dehors, si ne lui correspond au dedans, sous le regard de Dieu, une victime d'innocence offerte sur l'autel de notre cœur.

En toute perspicacité, il faut examiner le cours de l'action et voir s'il jaillit avec limpidité de la source de la pensée. Avec le plus grand soin il faut préserver l'œil de l'âme de la poussière de la malice, de crainte que, ce qui, dans une action, paraît droit aux hommes, ne soit infléchi en nous par la perversité d'une intention vicieuse.

54. Il faut donc veiller à ce que nos bonnes actions soient nombreuses, il faut veiller à les examiner minutieusement, de peur d'être nous-mêmes trouvés stériles si elles ne sont pas nombreuses, négligents si elles ne sont pas examinées minutieusement. Il n'y a pas de vertu véritable à laquelle d'autres ne soient mêlées. Et c'est

49, 197-198 : même pensée, mêmes citations d'Écriture sainte : Ps., 55, 7 ; Gen., 3, 15, selon les Septante.

Neque enim unaquæque vere virtus est, si mixta aliis virtutibus non est. Unde recte ad Moysen dicitur : *Sume tibi aromata, stacten et onycha, galbanum boni odoris, et thus lucidissimum : æqualis ponderis erunt omnia, faciesque thymiama compositum opere unguentarii, mixtum diligenter et purum*¹. Thymiama quippe ex aromatibus compositum facimus, cum in altari boni operis, virtutum multiplicitate redolemus. Quod mixtum et purum fit : quia quanto virtus virtuti jungitur, tanto incensum boni operis sincerius exhibetur. Unde et bene subjungitur : *Cumque in tenuissimum pulverem universa contuderis, pones ex eo coram testimonii tabernaculo*². In tenuissimum pulverem aromata universa conterimus, cum bona nostra quasi in pilo cordis, occulta discussione tundimus ; et si veraciter bona sint, subtiliter retractamus. Aromata ergo in pulverem redigere, est virtutes recogitando terere, et usque ad subtilitatem occulti examinis revocare. Et notandum, quod de eodem pulvere dicitur : *Pones ex eo coram testimonii tabernaculo* : quia tunc nimirum bona nostra veraciter in conspectu judicis placent, cum hæc mens subtilius recogitando conterit, et quasi de aromatibus pulverem reddit ; ne grossum durumque sit bonum quod agitur : ne si hoc arcta retractationis manus non comminuat, odorem de se subtilius non aspergat. Hinc est enim quod sponsæ virtus, sponsi voce laudatur, cum dicitur : *Quæ est ista, quæ ascendit per desertum, sicut virgula fumi ex aromatibus myrrhæ et thuris, et universi pulveris pigmentarii*³ ? Sancta quippe Ecclesia sicut fumi virgula ex aromatibus ascendit : quia ex vitæ suæ virtutibus in interni quotidie incensi rectitudinem proficit, nec sparsa per cogitationes defluit, sed sese intra arcana cordis in rigoris virga constringit. Quæ ea quæ agit, dum recogitare semper

pourquoi il est dit avec justesse à Moïse : « *Prends des aromates, de la myrrhe et de l'onix, de la résine odorante et de l'encens très pur ; tout cela sera en parties égales ; tu en feras un parfum pour l'encensement, composé selon l'art du parfumeur, il sera bien mélangé et pur* »¹. Nous faisons un parfum pour l'encensement, composé de divers aromates, quand, sur l'autel de nos œuvres bonnes, nous répandons l'odeur de nombreuses vertus. Il doit être « *bien mélangé et pur* », car plus nous unissons vertu à vertu, plus l'encens des bonnes actions paraît pur. Et c'est pourquoi l'Écriture continue avec justesse : « *Tu le réduiras en une poudre très fine et tu en mettras devant la tente du témoignage* »².

Nous mettons en poudre très fine tous ces parfums quand nous broyons, comme dans le mortier de notre conscience, par un examen intérieur, toutes nos bonnes actions, critiquant minutieusement leur véritable valeur. Réduire en poudre ces parfums, c'est écraser les vertus par la réflexion, en les soumettant à la minutie de l'analyse intérieure. Et remarquons qu'il est encore dit de cette poudre : « *Tu en mettras devant la tente du témoignage* », parce que nos bonnes actions sont vraiment très agréables à notre Juge quand l'esprit, par la réflexion, les a réduites en poudre fine, et en a fait comme une poussière de parfum. Alors le bien en question ne sera ni dur, ni grossier ; s'il n'était broyé par la main serrée de (notre) critique, il ne répandrait pas un parfum aussi subtil. C'est pour cette raison que la voix de l'Époux loue la vertu de l'Épouse par ces paroles : « *Qui est celle-là qui s'élève du désert comme une mince tige de fumée montant des aromates de myrrhe et d'encens et de toutes les sortes de poudres de parfumeurs* »³ ? La sainte Église, telle une mince tige de fumée, s'élève des aromates ; sortant de ses vertus, son encens intérieur monte chaque jour plus droit ; ne se laissant pas étaler dans la dispersion des pensées, elle se resserre au fond secret du cœur en une

1. Ez., 30, 34.

2. Ez., 30, 36.

3. Cant., 3, 6.

ac retractare non desinit, myrrham quidem et thus habet in opere, sed pulverem in cogitatione. Hinc est, quod de oblatoribus hostiæ ad Moysen iterum dicitur : *Detracta pelle hostiæ, artus in frusta concidant*¹. Pellem namque hostiæ subtrahimus, cum a mentis nostræ oculis superficiem virtutis amovemus. Cujus artus in frusta concidimus, cum distinguentes subtiliter ejus intima, membratimque cogitamus. Curandum ergo est, ne cum mala vincimus, bonis lascivientibus supplantemur; ne fortasse fluxa prodeant, ne incircumspecta capiantur, ne per errorem viam deserant, ne per lassitudinem fracta, anteacti laboris meritum perdant. In cunctis enim vigilanter debet se mens circumspicere, atque in ipsa circumspeditionis suæ providentia perseverare. Unde et recte subjungitur :

Sic faciebat Job cunctis diebus.

XXXVII, 55. Incassum quippe bonum agitur, si ante terminum vitæ deseratur : quia et frustra velociter currit, qui prius quam ad metas veniat, deficit. Hinc est enim, quod de reprobis dicitur : *Væ his, qui perdiderunt sustentiam*². Hinc electis suis Veritas dicit : *Vos estis qui permansistis mecum in tentationibus meis*³. Hinc Joseph, qui inter fratres usque ad finem justus perseverasse describitur, solus talarum tunicam habuisse perhibetur⁴. Nam quid est talaris tunica, nisi actio consummata ? Quasi enim protensa tunica talum corporis operit, cum bona actio ante Dei oculos usque ad vitæ nos terminum tegit. Hinc est, quod per Moysen caudam hostiæ in altari offerre præcipitur⁵ ; ut videlicet omne bonum

1. Lév., 1, 6.

2. Sag. Sir., 2, 16.

3. Lc., 22, 28.

4. Gen., 37, 24, selon les Septante.

tige d'inflexible droiture. Ne cessant de méditer et de réfléchir sur ce qu'elle fait, elle réduit en poudre, par la méditation, la myrrhe et l'encens de ses œuvres.

De là vient l'ordre donné à Moïse pour ceux qui offrent la victime : « *On dépouillera de sa peau l'holocauste, et on le découpera en morceaux*¹ ». Nous dépouillons un holocauste de sa peau, quand nous écartons des yeux de notre âme les apparences de vertu ; nous coupons l'oblation en morceaux, quand, analysant avec rigueur l'intime de notre âme, nous nous la représentons dans le détail. Il faut donc, après notre victoire sur le mal, veiller à ne pas achopper à des biens frivoles, à ne pas donner à la nonchalance occasion de progrès, à ne pas prendre de décisions irréfléchies, à ne pas égarer l'âme et la fourvoyer, à ne pas lui faire perdre, brisée de lassitude, le bénéfice du travail accompli. L'esprit doit avec vigilance s'examiner sur toutes choses, et ne pas se départir de cette prudente circonspection.

Aussi le texte poursuit-il :

Job agissait ainsi chaque jour.

55. Il est inutile de bien faire si l'on ne continue jusqu'à la mort ; il est inutile de courir vite, si l'on s'arrête avant d'atteindre le but. Aussi est-il dit des réprouvés : « *Malheur à ceux qui ont perdu la patience*² » ; aussi la Vérité dit-elle à ses élus « *Vous, vous êtes ceux qui êtes demeurés avec moi dans mes épreuves*³ » ; de là Joseph qu'on nous décrit comme ayant persévéré jusqu'au bout dans la justice parmi ses frères, nous est montré avoir porté seul une robe descendant jusqu'à terre⁴. Que symbolise cette robe descendant jusqu'à terre, sinon une action achevée ? Une longue tunique en effet nous couvre pour ainsi dire le talon, quand une bonne action nous revêt aux yeux de Dieu jusqu'à la fin de notre vie. De là vient que par l'intermédiaire de Moïse, il est prescrit d'offrir sur l'autel la queue de la victime⁵, pour que nous accomplissions aussi avec persévérance tout le bien que nous entreprenons. Par conséquent les choses bien commencées doivent être poursuivies

5. Ex., 29, 22 ; Lév., 3, 9.

quod incipimus, etiam perseveranti fine compleamus. Bene igitur cœpta cunctis diebus agenda sunt ; ut cum malum pugnando repellitur, ipsa boni victoria constantiæ manu teneatur.

56. Hæc itaque sub intellectu triplici diximus, ut fastidienti animæ varia alimenta proponentes, aliquid, quod eligendo sumat, offeramus. Hoc tamen magnopere petimus, ut qui ad spiritalem intelligentiam mentem sublevat, a veneratione historiæ non recedat¹.

1. Cf. *Mor.*, 1, 15 et 39.

chaque jour ; alors après avoir repoussé le mal en combattant, la constance saisira la victoire du bien.

56. Nous avons expliqué ces textes sous leur triple sens ; les présentant comme des mets divers à l'âme sans appétit, nous lui donnons à choisir quelque chose à prendre.

Je demande cependant avec instance à ceux qui élèvent leur intelligence au sens spirituel, de ne pas abandonner pour cela le respect du sens littéral¹.

LIBER SECUNDUS

I, 1. Scriptura sacra mentis oculis quasi quoddam speculum opponitur, ut interna nostra facies in ipsa videatur. Ibi etenim foeda, ibi pulchra nostra cognoscimus. Ibi sentimus, quantum proficimus, ibi a propectu quam longe distamus. Narrat autem gesta sanctorum, et ad imitationem corda provocat infirmorum. Dumque illorum victicia facta commemorat, contra vitiorum prælia, debilia nostra confirmat : fitque verbis illius, ut eo mens minus inter certamina trepidet, quo ante se positos tot virorum fortium triumphos videt. Nonnumquam vero non solum nobis eorum virtutes asserit, sed etiam casus innotescit, ut et in victoria fortium, quod imitando arripere, et rursus videamus in lapsibus, quod debeamus timere. Ecce enim Job describitur tentatione auctus, sed David tentatione prostratus ; ut et majorum virtus spem nostram foveat, et majorum casus ad cautelam nos humilitatis accingat : quatenus dum illa gaudentes sublevant, ista metuentes premant ; et audientis animus illinc spei fiducia, hinc humilitate timoris eruditus, nec temeritate superbiat, quia formidine premitur, nec pressus timore desperet, quia ad spei fiduciam virtutis exemplo roboratur.

v. 6. *Quadam die cum venissent filii Dei, ut assisterent coram Domino, adfuit inter eos etiam Satan.*

LIVRE SECOND

1. La Sainte Écriture s'offre aux yeux de notre âme comme un miroir : nous y pouvons contempler notre visage intérieur. C'est là que nous voyons notre laideur et notre beauté. C'est là que nous prenons conscience de notre avancement, là, de notre absence de tout progrès. Elle raconte les actes des saints, et provoque à leur imitation le cœur des faibles. En rappelant leurs victoires, elle rassure notre faiblesse contre l'assaut des vices. Grâce à ses paroles, la guerre effraye d'autant moins notre esprit, qu'il voit exposé devant lui les triomphes de tant de héros. Quelquefois même, elle nous raconte non seulement leurs vertus, mais nous découvre aussi leurs chutes ; nous voyons dans leurs victoires ce que nous devons faire nôtre en l'imitant, et dans leurs chutes, ce que nous devons redouter. Job, par exemple, nous apparaît grandi par la tentation, mais David est jeté bas par elle. La vue des vertus des anciens ranime notre espérance, celle de leurs chutes nous arme d'une prudente humilité. La première, par la joie qu'elle cause, donne des ailes, la seconde, par la crainte, donne de la retenue. L'âme du lecteur y apprenant la confiance qui espère et l'humilité qui craint, n'a pas, grâce au poids de la crainte, la témérité de s'enorgueillir, et cette crainte qui l'opresse ne la jette pas dans le désespoir, mais par ces exemples de vertus, elle est fortifiée dans la confiance de son espoir.

Il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant le Seigneur, Satan vint aussi au milieu d'eux.

II, 2. Intueri libet, quomodo sacra eloquia in exordiis narrationum qualitates exprimant, terminosque causarum. Aliquando namque a positione loci, aliquando a positione corporis, aliquando a qualitate aeris, aliquando a qualitate temporis signant, quid de ventura actione subjiciant. A positione quippe locorum divina Scriptura exprimit subsequentium merita finesque causarum, sicut de Israel dicit quia verba Dei in monte audire non potuit, sed præcepta in campestribus accepit : subsequentem nimirum infirmitatem populi indicans, qui ascendere ad summa non valuit, sed semetipsum in infimis neglecte vivendo laxavit. A positione corporis futura denuntiat, sicut in Apostolorum Actibus Stephanus Jesum, qui a dextris virtutis Dei sedet, stantem se vidisse manifestat¹. Stare quippe adjuvantis est. Et recte stare cernitur, qui in bello certaminis opitulatur. A qualitate aeris res subsequens demonstratur, sicut Evangelista, cum prædicante Domino, nullos tunc ex Judæa credituros diceret, præmisit dicens : *Hiems autem erat*². Scriptum namque est : *Quoniam abundabit iniquitas, refrigescet caritas multorum*³. Idcirco ergo hiemis curavit tempus exprimere, ut inesse auditorum cordibus malitiæ frigus indicaret. Hinc est, quod de negaturo Petro præmittitur : *Quia frigus erat, et stans ad prunas calefaciebat se*⁴. Jam namque intus a caritatis calore torpuerat, et ad amorem præsentis vitæ, quasi ad persecutorum prunas infirmitate æstuante recalabat. A qualitate quoque temporis finis exprimitur actionis, sicut non rediturus ad veniam, ad traditionis perfidiam nocte

1. Act., 7, 55.

2. JN, 10, 22.

3. MATH., 24, 12.

4. JN, 18, 18.

Sens littéral.

2. Remarquons comment le texte sacré, au début de ses récits, exprime la diversité et l'aboutissement des circonstances. Car, parfois par la position du lieu, parfois par la position du corps, parfois par une indication de température, parfois par une indication d'heure, il indique ce qu'il prévoit des événements futurs.

C'est en effet par la position des lieux que la Sainte Écriture exprime les qualités et l'aboutissement d'événements ultérieurs, quand elle nous montre Israël incapable d'entendre la parole de Dieu sur la montagne, mais recevant ses commandements dans la plaine ; elle indique assurément la future lâcheté de ce peuple qui fut incapable de s'élever sur les sommets, mais se laissa aller, vivant avec négligence dans les plats pays. C'est par la position du corps qu'elle annonce l'avenir quand, dans les Actes des Apôtres, Étienne déclare avoir vu debout Jésus qui se tient assis à la droite de la vertu de Dieu¹. C'est debout que se tient celui qui porte secours ; et justement Étienne voit debout Celui qui le soutient dans l'épreuve du combat.

C'est une indication de température qui représente ce qui va suivre quand l'Évangéliste, avant de marquer qu'aucun des Juifs ne croira à la prédication du Seigneur, commence par dire : « *C'était l'hiver*² ». Il est écrit ailleurs : « *A cause des progrès croissants de l'iniquité, la charité de beaucoup se refroidira*³ ». L'Évangéliste a pris la peine de nous signaler la saison hivernale, pour nous donner à entendre que les âmes des auditeurs étaient glacées par la méchanceté. Pour cette raison, avant de parler du reniement de Pierre, il écrit : « *Comme il faisait froid, il se chauffait, debout près du feu*⁴ ». C'est qu'en effet déjà en lui s'était engourdie l'ardeur de la charité, et, dans le trouble de sa faiblesse, il se réchauffait à l'amour de la vie présente comme au feu des persécuteurs.

C'est par l'indication du moment que (l'Écriture) exprime l'aboutissement d'un événement. Comme Judas n'aura pas recours au pardon, on nous montre son départ dans la nuit vers la perfide trahison ; quand il sort,

Judas existiisse perhibetur, cum, egrediente illo, ab Evangelista dicitur : *Erat autem nox*¹. Hinc enim et iniquo diviti dicitur : *Hac nocte repetent animam tuam abs te*². Anima quippe, quæ ad tenebras ducitur, non in die repeti, sed in nocte memoratur. Hinc est, quod Salomon, qui sapientiam non perseveraturus accepit, in somnis hanc et nocte accepisse describitur. Hinc est, quod Angeli ad Abraham meridie veniunt, punituri autem Sodomam, ad eam vespere venisse memorantur³. Quia igitur beati Job tentatio ad victoriam deducitur, a die cœpta perhibetur, cum dicitur :

Quadam die, cum venissent filii Dei, ut assisterent coram Domino, adjuit inter eos etiam Satan.

III, 3. Qui autem Dei filii, nisi electi Angeli vocantur ? De quibus cum constet, quod obtutibus majestatis inserviant, valde quærendum est, unde veniant, ut coram Domino assistant. De his quippe voce Veritatis dicitur : *Angeli eorum in cœlis semper vident faciem Patris mei, qui in cœlis est*⁴. De his Propheta ait : *Millia millium ministrabant ei, et decies millies centena millia assistebant ei*⁵. Si igitur semper vident, et semper assistunt, vigilantia cura quærendum est, unde veniunt, qui numquam recedunt. Sed cum de illis per Paulum dicitur : *Nonne omnes sunt administratorii spiritus in ministerium missi, propter eos, qui hereditatem capiunt salutis*⁶ ? per hoc, quod missos cognoscimus, unde veniant invenimus. Sed ecce quæstioni quæstionem jungimus, et quasi dum ansam solvere nitimur, nodum ligamus. Quomodo enim aut semper assistere, aut videre semper faciem Patris possunt, si ad ministerium exterius

1. Jn, 13, 30.

2. Lc, 12, 20.

3. Gen., 18, 1 et 19, 1.

l'évangéliste note : « *C'était la nuit*¹ ». Pour cette raison précisément, il est dit au mauvais riche : « *Cette nuit on te redemandera ton âme*² ». Car l'âme qui est emmenée dans les ténèbres, on ne dit pas qu'elle est redemandée le jour, mais la nuit. Pour cette raison, Salomon, qui reçut la Sagesse mais n'y persévéra pas, nous est montré l'avoir reçue en songe et pendant la nuit. Pour cette raison, les anges vinrent à Abraham à l'heure de midi, mais ne descendirent que le soir pour punir Sodome³.

Donc parce que la tentation de Job se termine en victoire, elle nous est montrée commençant de jour, comme le dit le texte :

Il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant le Seigneur, Satan vint aussi au milieu d'eux.

3. Qui sont ces fils de Dieu, sinon les anges fidèles ? Puisqu'il est certain qu'ils obéissent au regard de la Majesté divine, nous devons chercher avec attention d'où ils peuvent venir pour se présenter ainsi devant le Seigneur. C'est d'eux que la Vérité dit : « *Leurs anges dans les cieux voient sans cesse la face de mon Père qui est dans les cieux*⁴ », et c'est d'eux qu'un prophète déclare : « *Mille milliers le servaient, et une myriade de myriades se tenaient debout devant Lui*⁵ ». Si donc ils le voient toujours, et toujours se tiennent en sa présence, il faut chercher avec une attention diligente d'où ils viennent, eux qui ne s'éloignent jamais. Saint Paul dit à leur sujet : « *Ne sont-ils pas tous des esprits destinés à servir, envoyés en mission pour le bien de ceux qui reçoivent l'héritage du salut*⁶ » ? Du fait même que nous les savons envoyés, nous découvrons d'où ils viennent. Mais c'est là ajouter un problème nouveau, et serrer le nœud en voulant défaire la boucle. Car comment peuvent-ils se tenir continuellement devant Dieu et contempler toujours la face du Père, s'ils sont envoyés pour notre salut en des missions extérieures ? Mais nous trouvons assez vite

4. MATTH., 18, 10.

5. Dan., 7, 10.

6. Hébr., 1, 14.

pro nostra salute mittuntur ? Quod tamen citius solvimus, si quantæ subtilitatis sit angelica natura, pensamus. Neque enim sic a divina visione foras exeunt, ut internæ contemplationis gaudiis priventur : quia si conditoris aspectum exeuntes amitterent, nec jacentes erigere, nec ignorantibus vera nuntiare potuissent ; fontemque lucis, quem egredientes ipsi perderent, cæcis nullatenus propinarent. In hoc itaque est nunc natura angelica a naturæ nostræ conditione distincta, quod nos et loco circumscribimur, et cæcitatibus ignorantia coarctamur : Angelorum vero spiritus loco quidem circumscripti sunt, sed tamen eorum scientiæ longe super nos incomparabiliter dilatantur. Interius quippe exteriusque sciendo distenti sunt ; quia ipsum fontem scientiæ contemplantur. Quid enim de his, quæ scienda sunt, nesciunt, qui scientem omnia sciunt ? Eorum itaque scientia comparatione nostræ valde dilatata est, sed tamen comparatione divinæ scientiæ angusta : sicut et ipsi illorum spiritus comparatione quidem nostrorum corporum, spiritus sunt, sed comparatione summi et incircumscripti spiritus, corpus¹. Et mittuntur igitur, et assistunt : quia et per hoc, quod circumscripti sunt, exeunt ; et per hoc, quod intus quoque præsentibus sunt, numquam recedunt. Et faciem ergo Patris semper vident, et tamen ad nos

1. Cette phrase est certainement un souvenir de la doctrine de Cassien (Coll. 7, 13 ; P. L., 49, 683), pour qui Dieu seul est incorporel. Mais ailleurs et ici même, Grégoire affirme la spiritualité des anges et des démons. Voir Mor., 2, 8 et 4, 8, — ainsi que la citation du passage de Cassien dans une lettre de Fauste de Riez qui provoqua la réponse de Claudien Mamert : FAUSTE DE RIEZ, *De statu animæ*, éd. Engelbrecht., C. S. E. L., t. 11, p. 9. — Échos de vieilles incertitudes doctrinales. — Origène pensait que l'absolue spiritualité n'appartient qu'à Dieu : *De Principiis*, 1, 6, 4 ; P. G., 11, 170 C. L'ange a un corps : *In Joan.*, 20, 22 ; P. G., 14, 637 C, mais bien supérieur à celui de l'homme et nourri d'aliments intellectuels : *ibid.*, 13, 34 ; P. G., 14, 457 D, d'une telle subtilité qu'il peut être dit spirituel, semblable à une lumière brillante : *In Matth.*, 17, 30 ; P. G., 13, 1569 A. Les

la solution, si nous tenons compte de la grande subtilité de la nature angélique. Jamais les anges ne s'éloignent extérieurement de la vision de Dieu au point d'être privés des joies de la contemplation intérieure. Si, dans ces missions ils perdaient la vision de leur créateur, ils seraient incapables de relever ceux qui sont tombés, et d'annoncer la vérité à ceux qui l'ignorent ; ils ne pourraient aucunement offrir aux aveugles cette source de lumière, qu'eux-mêmes auraient perdue en s'en éloignant. La nature angélique diffère actuellement de la nôtre en ce que nous sommes circonscrits dans un lieu et bornés par notre ignorance aveugle ; les esprits angéliques, eux, sont bien aussi, à la vérité, circonscrits dans un lieu, mais leurs connaissances sont incomparablement plus étendues que les nôtres. Par elles, on peut dire qu'ils sont agrandis intérieurement et extérieurement, parce qu'ils contemplent la source même de toute connaissance. Que peuvent-ils ignorer de ce que l'on doit connaître, eux qui connaissent celui qui sait toutes choses ? Aussi leur science, en comparaison de la nôtre, est immense, en comparaison de la science divine cependant, elle est bien petite. De même, en comparaison de nos corps ; ce sont des esprits purs, mais en comparaison de l'Esprit suprême et sans limite, ce ne sont que des corps¹.

Ils sont donc envoyés, et en même temps se tiennent en la présence de Dieu. Limités dans l'espace, ils s'en vont. Toujours intérieurement en sa présence, ils ne s'éloignent jamais. Ils voient donc toujours la face du Père, et cepen-

Pères grecs du IV^e siècle suivent à peu près cette doctrine. Pour Basile, les anges sont incorporels, immatériels, spirituels, et d'une nature intelligible simple et immuable : *Homil. Quod Deus non est auctor malorum*, 9 ; P. G., 31, 349 B ; — *Homil. in Ps. 44*, 1 ; P. G., 29, 388 ; mais en même temps, leur substance est un « esprit aérien », un « feu immatériel » qui leur permet d'être localisés, et par conséquent d'apparaître : *Liber de Spiritu Sancto*, 16, 38 ; P. G., 32, 137 A. Grégoire de Nazianze tient le même langage : *Oratio 31 (Theologica 5)*, 15 ; P. G., 36, 149 C ; — *Oratio 38 (In Theophania)*, 11 ; *ibid.*, 320 C. Grégoire de Nysse, malgré l'affirmation répétée que la nature angélique est « incorporelle, impalpable et sans forme » : *Oratio Catechetica*, 6 ; P. G., 45, 25 C, semble partager ces opinions ; voir par exemple : *De Oratione Dominica, Homil. 4* ; P. G., 44, 1165 B, les deux dernières lignes.

veniunt : quia et ad nos spiritali præsentia foras exeunt, et tamen ibi se, unde recesserant, per internam contemplationem servant. Dicatur ergo : *Venerunt filii Dei, ut assisterent coram Domino*. Quia illuc spiritus conversione redeunt, unde nulla mentis aversione discedunt.

Adfuit inter eos etiam Satan.

IV, 4. Valde quærendum est, quomodo inter electos Angelos Satan adesse poterit, qui ab eorum sorte, exigente superbia, dudum damnatus exivit. Sed recte inter eos adfuisse describitur, quia etsi beatitudinem perdidit, naturam tamen eis similem non amisit ; et si meritis prægravatur, conditione naturæ subtilis attollitur¹. Inter Dei ergo filios coram Domino adfuisse dicitur : quia eo intuitu, quo omnipotens Deus cuncta spiritalia conspicit, etiam Satan in ordine naturæ subtilioris videt, attestante Scriptura, quæ dicit : *Oculi Domini contemplantur malos et bonos*². Sed hoc, quod adfuisse Satan coram Domino dicitur, in gravi nobis quæstione versatur. Scriptum quippe est : *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt*³. Satan vero, qui mundo corde esse non potest, quomodo ad videndum Dominum adfuisse potest ?

5. Sed intuendum est quia adfuisse coram Domino, non autem Dominum vidisse perhibetur. Venit quippe, ut videretur, non ut videret. Ipse in conspectu Domini, non autem in conspectu ejus Dominus fuit⁴ : sicut cæcus cum in sole consistit, ipse quidem radiis solis perfunditur, sed tamen lumen non videt quo illustratur. Ita ergo etiam inter Angelos in conspectu Domini Satan adfuit ; quia vis divina, quæ intuendo penetrat omnia, non

1. A interpréter par le § 8 : saint Grégoire suit saint Augustin pour la spiritualité absolue des anges. Cassien croyait que les anges et les démons avaient un corps mais plus subtil que le corps humain (*Coll.* 7, 13 ; *P. L.*, 49, 684).

dant viennent vers nous : ils s'en vont vers nous par leur présence spirituelle et cependant ils veillent par leur contemplation intérieure à l'endroit qu'ils avaient quitté.

On peut donc dire : « *Les fils de Dieu étant venus se présenter devant le Seigneur* », puisque ces esprits reviennent par l'attention là même d'où ils s'éloignent sans la moindre inattention.

Satan vint aussi au milieu d'eux.

4. Il faut chercher avec soin comment Satan peut se présenter au milieu des bons anges, lui qui, jadis condamné en raison de son orgueil, se trouva déchu de leur condition. C'est avec raison que l'Écriture le montre au milieu d'eux, car en perdant la béatitude, il a conservé une nature semblable à la leur ; appesanti par son péché, il est soulevé néanmoins par la condition de sa nature subtile¹. Il se présente, dit-on, devant le Seigneur, au milieu des fils de Dieu, car le regard par lequel Dieu Tout-Puissant voit toutes les créatures spirituelles, lui fait découvrir aussi Satan dans les rangs de ces natures plus subtiles ; c'est ce que dit l'Écriture : « *Les yeux du Seigneur contemplant les bons et les méchants*² ». Mais ce texte, qui nous montre Satan devant Dieu, nous jette dans une grave difficulté. Il est écrit : « *Bienheureux les cœurs purs, parce qu'ils verront Dieu*³ ». Satan ne saurait être un cœur pur ; comment donc a-t-il pu se présenter devant le Seigneur jusqu'à le voir ?

5. Considérons la scène : il se trouva devant le Seigneur, mais il ne l'a pas vu. Il vient pour être vu et non pour voir. Il fut, lui, en présence du Seigneur, mais non le Seigneur en sa présence⁴ : comme un aveugle qui se tient au soleil, il est baigné de ses rayons, mais il ne voit pas la lumière qui l'inonde. De même Satan se trouva au milieu des anges en la présence de Dieu, parce que la puissance divine qui, de son regard, pénètre toutes choses, voyait

2. *Prov.*, 15, 3.

3. *Маттн.*, 5, 8.

4. Explication de ce texte dans les mêmes termes par saint AUGUSTIN, *Épître* 147^e, 11, 25 ; *P. L.*, 33, 607.

se videntem immundum spiritum vidit. Quia enim et ipsa, quæ Deum fugiunt, latere non possunt, dum cuncta nuda sunt superno conspectui, Satan adfuit absens præsentî. Sequitur :

v. 7. *Cui dixit Dominus : Unde venis ?*

V, 6. Quid est, quod venientibus Angelis electis nequaquam dicitur : Unde venitis ? Satan vero unde veniat percontatur ? Non enim requirimus, nisi utique quæ nescimus. Nescire autem Dei, reprobare est. Unde quibusdam in fine dicturus est : *Nescio vos unde sitis : discédite a me omnes operarii iniquitatis*¹. Sicut et nescire mentiri vir verax dicitur, qui labi per mendacium dignatur : non quo si mentiri velit, nesciat ; sed quo falsa loqui veritatis amore contemnat. Quid est ergo ad Satan dicere : *Unde venis ?* nisi vias illius quasi incognitas reprobare ? Veritatis igitur lumen tenebras, quas reprobat, ignorat : et Satanæ itinera, quia judicans damnat, dignum est ut quasi nesciens requirat. Hinc est quod Adæ peccanti conditoris voce dicitur : *Adam ubi es ?* Neque enim divina potentia nesciebat, post culpam servus ad quæ latibula fugerat : sed quia vidit in culpa lapsum, jam sub peccato velut ab oculis veritatis absconditum, quia tenebras erroris ejus non approbat, quasi ubi sit peccator ignorat : eumque et vocat, et requirit, dicens : *Adam ubi es ?* Per hoc quod vocat, signum dat quia ad pœnitentiam revocat. Per hoc quod requirit, aperte insinuat, quia peccatores jure damnandos ignorat. Satan ergo Dominus non vocat, sed tamen requirit, dicens : *Unde venis ?* quia nimirum Deus apostatam spiritum ad pœnitentiam nequaquam revocat ; sed vias superbiæ ejus nesciens, damnat. Igitur dum Satan de itinere suo discutitur, electi Angeli requirendi unde veniant non sunt : quia eorum viæ tanto Deo notæ sunt, quanto et ipso auctore

l'esprit immonde qui, lui, ne la voyait pas. En effet, même les créatures qui fuient Dieu ne peuvent se cacher de lui, car au regard divin toutes choses apparaissent à découvert, et Satan, loin de Dieu, se tient en sa présence. Le texte poursuit :

Et le Seigneur lui dit : « D'où viens-tu ? »

6. Pourquoi lorsque les bons anges se présentent devant Dieu, ne leur demande-t-il nullement : « *D'où venez-vous ?* » et le demande-t-il à Satan ? Nous ne questionnons que dans l'ignorance. Mais pour Dieu, ignorer c'est réprouver. Aussi, à la fin (du monde), dira-t-il à certains : « *Je ne sais d'où vous êtes, retirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité*¹ ». D'une manière analogue, on dit d'un homme sincère qu'il ne *sait* pas mentir, qui dédaigne de se laisser aller à un mensonge ; non pas que, s'il le voulait, il ne le *sût* point, mais parce que, par amour de la vérité, il se refuse à dire des faussetés. Qu'est-ce donc que dire à Satan : « *D'où viens-tu ?* » sinon réprouver ses démarches comme si on les ignorait ? La lumière de la Vérité ignore les ténèbres qu'elle réprouve, et parce qu'elle condamne, en les jugeant, les voies de Satan, il convient qu'elle s'en enquière comme si elle les ignorait.

De là vient qu'à Adam pécheur, son Créateur disait : « *Adam, où es-tu ?* » Sans doute, la puissance divine n'ignorait pas dans quelle cachette, après sa faute, son serviteur s'était enfui ; mais parce qu'elle le vit, une fois tombé dans le péché, comme caché désormais sous ce péché aux regards de la Vérité, parce qu'elle n'approuve pas les ténèbres de son erreur, elle feint d'ignorer où se trouve le pécheur, et elle l'appelle et elle le cherche en disant : « *Adam où es-tu ?* » En l'appelant, elle montre qu'elle le rappelle à la pénitence ; en le cherchant, elle indique nettement ne pas connaître, à bon droit, les pécheurs qu'elle doit condamner. Le Seigneur n'appelle pas Satan, et cependant le recherche en disant : « *D'où viens-tu ?* » parce que Dieu, et cela en aucune façon, ne rappelle à la pénitence un ange apostat ; mais, en ignorant ses voies orgueilleuses, il le condamne. Et c'est

1. Lc, 13, 27.

peraguntur ; dumque soli ejus voluntati inserviunt, eo esse incognitæ nequeunt, quo per approbationis oculum ex ipso semper ante ipsum fiunt. Sequitur :

Respondens Satan, ait : Circuivi terram, et perambulavi eam.

VI, 7. Solet per gyrum circuitus, laboris anxietas designari. Satan ergo laborans terram circuivit, quia quietus in cæli culmine stare contempsit. Cumque se non volasse, sed perambulasse insinuat ; quanto peccati pondere in imis prematur, demonstrat. Perambulans ergo terram circuivit : quia ab illo spiritualis potentiæ volatu corruens, malitiæ suæ pressus gravedine, foras ad gyrum laboris venit. Hinc est enim quod et de ejus membris¹ per Psalmistam dicitur : *In circuitu impii ambulans*² ; quia dum interiora non appetunt, in exteriorum labore fatigantur. Sequitur :

v. 8. *Numquid considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis in terra, homo simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo ?*

VII, 8. Hoc quod divina voce beatus Job simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo dicitur, quia subtiliter membratimque supra exposuimus, replicare quæ diximus devitamus : ne dum discussa repetimus, tardius ad indiscussa veniamus. Hoc ergo nobis est solerter intuendum, quid sit, quod vel ad Satan loqui Dominus dicitur, vel quod Satan Domino respondere perhibetur. Discutienda quippe est, quænam sit ista locutio. Neque enim vel a Domino, qui summus atque incircumscriptus est spiritus, vel a Satan, qui nulla est carnea natura vestitus, humano modo aereus flatus folle ventris attrahitur, ut per organum gutturis, vocis expressione reddatur.

1. Voir Introduction, p. 55.

pourquoi, s'il s'enquiert du trajet de Satan, il ne demande pas aux anges élus d'où ils viennent ; leurs voies sont d'autant mieux connues de Dieu qu'elles sont parcourues sur son ordre ; au service de sa seule volonté, elles ne peuvent être inconnues de celui qui, par un regard d'approbation, les produit devant lui.

Le texte poursuit :

Satan répondit : « De parcourir la terre et de m'y promener ».

7. Parcourir la terre est une expression qui, dans l'Écriture, signifie une peine angoissante. Satan a peiné dans cette course sur la terre, parce qu'il a méprisé sa demeure paisible au plus haut du ciel. En disant, non qu'il a volé, mais qu'il s'est promené, il montre de quel poids le péché l'opprime aux bas-fonds. C'est en se promenant qu'il a parcouru la terre, parce que, déchu de son vol de puissance spirituelle, accablé sous le poids de sa malice, il s'en va péniblement tourner en rond.

De là vient ce que dit le psalmiste des membres¹ de Satan : « *Les impies marchent en cercle*² » ; ne désirant pas les biens qui sont en eux, ils se fatiguent à la poursuite de ceux qui sont au dehors. Le texte poursuit :

Le Seigneur dit à Satan : « As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre, c'est un homme simple et droit, craignant Dieu, et éloigné du mal ».

8. La voix de Dieu déclare le bienheureux Job simple, droit, craignant Dieu et éloigné du mal. Ayant déjà plus haut commenté en détail ces expressions, nous n'y reviendrons pas ; en évitant de répéter ce qui a été expliqué, nous arriverons plus vite à ce qui ne l'a pas été.

Il nous faut considérer avec soin la portée de ces faits : il est dit que le Seigneur parle à Satan, on nous montre Satan répondant au Seigneur. Il faut rechercher ce qu'est ce langage. Ni le Seigneur qui est l'Esprit suprême et sans limite, ni Satan qui n'est revêtu d'aucune nature charnelle, n'attirent — à la manière de l'homme — l'air

2. Ps., 11, 9.

Sed dum naturæ invisibili natura incomprehensibilis loquitur, dignum est ut mens nostra qualitatem corporeæ locutionis excedens, ad sublimes atque incognitos modos locutionis intimæ suspendatur. Nos namque ut ea, quæ sentimus intrinsecus, extrinsecus exprimamus, hæc per organum gutturis, per sonum vocis ejicimus. Alienis quippe oculis intra secretum mentis, quasi post parietem corporis stamus ; sed cum manifestare nosmetipsos cupimus, quasi per linguæ januam egredimur, ut quales sumus intrinsecus, ostendamus. Spiritualis autem natura non ita est, quæ ex mente et corpore composita dupliciter non est. Sed rursus sciendum est, quia ipsa etiam natura incorporea cum loqui dicitur, ejus locutio nequaquam una atque eadem qualitate formatur. Aliter enim loquitur Deus ad Angelos, aliter Angeli ad Deum : aliter Deus ad sanctorum animas, aliter sanctorum animæ ad Deum : aliter Deus ad diabolum, aliter diabolus ad Deum.

9. Nam quia spiritali naturæ ex corporea oppositione nihil obstat ; loquitur Deus ad Angelos sanctos eo ipso, quo eorum cordibus occulta sua invisibilia ostentat ; ut quidquid agere debeant, in ipsa contemplatione veritatis legant, et velut quædam præcepta vocis sint ipsa gaudia contemplationis. Quasi enim audientibus dicitur, quod videntibus inspiratur. Unde cum eorum cordibus, Deus contra humanam superbiam animadversionem ultionis infunderet, dixit : *Venite, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum*¹. Dicitur eis qui adhærent : *Venite*, quia nimirum hoc ipsum numquam a divina contemplatione decrescere, in divina contemplatione semper accrescere est ; et numquam corde recedere, quasi quodam stabili motu est semper venire. Quibus et dicit : *Descendamus et confundamus linguam eorum.*

par le diaphragme, pour le renvoyer ensuite à travers l'organe de la gorge par l'émission de la voix. Quand une nature transcendante parle à une nature invisible, il convient que notre esprit, s'élevant au-dessus de tout langage corporel, atteigne un genre de langage intérieur, sublime et inconnu. Pour nous, quand nous voulons exprimer au dehors ce que nous éprouvons au dedans, nous le manifestons par l'organe de la gorge, par le son de la voix ; aux yeux d'autrui, dans le secret de notre âme, nous nous tenons comme derrière la muraille de notre corps ; quand nous voulons nous montrer, nous sortons comme par la porte de la langue pour découvrir ce que nous sommes intérieurement. Pour une nature spirituelle, non composée d'un corps et d'une âme, il ne saurait en être ainsi. Remarquons en outre que toute nature, même incorporelle, dont on dit qu'elle parle, n'a pas qu'une seule et même espèce de langage. Autre est la manière dont Dieu parle aux anges, autre celle dont les anges parlent à Dieu ; autre le langage que Dieu tient aux âmes saintes et autre celui des âmes saintes avec Dieu ; autre enfin celui de Dieu s'adressant au démon, et autre celui du démon s'adressant à Dieu.

9. Dans les natures spirituelles, rien de corporel ne vient faire obstacle ; Dieu parle à ses saints anges par là même qu'il montre à leurs cœurs ses invisibles secrets : ils lisent dans la contemplation de la Vérité tout ce qu'ils doivent faire, et les joies mêmes de la contemplation leur tiennent lieu de commandements exprimés ; leurs oreilles entendent, pour ainsi dire, l'inspiration que leurs regards reçoivent. Ainsi, quand Dieu répand dans leurs cœurs une colère vengeresse contre la superbe des humains, il leur dit : « *Venez, descendons, et là même confondons leur langage*¹ ». Il dit : « *Venez* » à ceux qui lui sont unis, car ne jamais faiblir dans la divine contemplation, c'est y grandir sans cesse ; et ne jamais se retirer par le cœur, c'est s'approcher toujours comme par un immobile élan. C'est à eux que Dieu dit : « *Descendons et confondons leur langage* ».

1. Gen., 11, 7.

Ascendunt Angeli, in eo quod creatorem conspiciunt. Descendunt Angeli, in eo quod creaturam sese in illicitis erigentem examine distractionis premunt. Dicere ergo Dei est : *Descendamus et confundamus linguam eorum*, in seipso eis hoc, quod recte agatur ostendere, et per vim internæ visionis, eorum mentibus exhibenda judicia occultis motibus inspirare.

10. Aliter loquuntur Angeli ad Deum, sicut et per Johannis Apocalypsim dicunt : *Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam*¹. Vox namque Angelorum est in laude conditoris, ipsa admiratio intimæ contemplationis. Virtutis divinæ miracula obstupuisse, dixisse est : quia excitatus cum reverentia motus cordis, magnus est ad aures incircumscripti spiritus clamor vocis. Quæ vox se quasi per distincta verba explicat, dum sese per innumeros modos admirationis format. Deus ergo Angelis loquitur, cum eis voluntas ejus intima videnda manifestatur. Angeli autem loquuntur Domino, cum per hoc, quod super semetipsos respiciunt, in motum admirationis surgunt.

11. Aliter Deus ad Sanctorum animas, aliter Sanctorum animæ loquuntur ad Deum. Unde et in Johannis Apocalypsi rursum dicitur : *Vidi subter altare animas interfectorum propter verbum Dei, et propter testimonium quod habebant : et clamabant voce magna dicentes : Usquequo Domine, sanctus et verus, non judicas et vindicas sanguinem nostrum de his qui habitant in terra ? Ubi illico adjungitur : Datae sunt illis singulæ stolæ albæ, et dictum est illis, ut requiescerent tempus adhuc modicum, donec impleatur numerus conservorum et fratrum eorum*². Quid est enim animas vindictæ petitionem dicere, nisi diem extremi judicii, et resurrectionem extinctorum corporum desiderare ? Magnus quippe earum clamor, magnum est

Les anges montent quand ils regardent leur Créateur, ils descendent quand ils châtient par une punition terrible la créature qui se dresse en révolte. Donc, pour Dieu, dire : « *Descendons et confondons leur langage* », c'est leur montrer en lui-même ce qu'il est bien de faire, et, par la force de cette vision intérieure, inspirer à la volonté des anges par des touches secrètes les châtiments qu'ils doivent exécuter.

10. C'est d'une autre manière que les anges parlent à Dieu, par exemple quand ils disent dans l'Apocalypse de saint Jean : « *L'agneau qui a été immolé est digne de recevoir la puissance, la divinité et la sagesse*¹ ». La voix des anges n'est autre que, dans leur louange au Créateur, cette admiration où les plonge leur intime contemplation. Pour eux, leur ravissement devant les miracles de la Toute-Puissance est un parler, parce que l'émotion d'un cœur vibrant de respect, résonne, comme une grande clameur, aux oreilles de l'Esprit infini. Cette voix s'exprime pour ainsi dire en des mots distincts, quand l'esprit qui la forme passe par divers sentiments d'admiration.

Dieu parle donc aux anges en manifestant à leur vue sa volonté ; les anges parlent à Dieu quand, par un regard dirigé au-dessus d'eux-mêmes, ils s'élèvent en des transports d'admiration.

11. Autre est la manière dont Dieu parle aux âmes des saints, autre celle dont ceux-ci s'adressent à lui. Aussi est-il dit encore dans l'Apocalypse de saint Jean : « *Je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été immolés pour la parole de Dieu et pour le témoignage qu'ils avaient eu à rendre. Et ils criaient d'une voix forte en disant : Jusques à quand, ô Maître Saint et Véritable, tarderez-vous à faire justice et à venger notre sang sur ceux qui habitent la terre ?* » Et le texte poursuit : « *Alors une robe blanche fut donnée à chacun d'eux, et il leur fut dit de se tenir en repos quelque temps encore jusqu'à ce que fût complété le nombre de leurs compagnons et de leurs frères*² ».

1. Apoc., 5, 12.

2. Apoc., 6, 10-11.

desiderium. Tanto enim quisque minus clamat, quanto minus desiderat ; et tanto majorem vocem in aures incircumscripti spiritus exprimit, quanto se in ejus desiderium plenius fundit. Animarum igitur verba ipsa sunt desideria¹. Nam si desiderium sermo non esset, Propheta non diceret : *Desiderium cordis eorum audivit auris tua*². Sed cum aliter moveri soleat mens quæ petit, aliterque quæ petitur, et sanctorum animæ ita in interni secreti sinu Deo inhæreant, ut inhærendo requiescant : quomodo dicuntur petere, quas ab interna voluntate constat nullatenus discrepare ? quomodo dicuntur petere, quas et voluntatem Dei certum est, et ea quæ futura sunt non ignorare ? Sed in ipso positæ, ab ipso aliquid petere dicuntur, non quo quidquam desiderant, quod ab ejus voluntate, quem cernunt, discordat : sed quo mente ardentius inhærent, eo etiam de ipso accipiunt, ut ab ipso petant, quod eum facere velle noverunt. De ipso ergo bibunt, quod ab ipso sitiunt : et modo nobis adhuc incomprehensibili, in hoc, quod petendo esuriunt, præsciendo satiantur. Discordarent ergo a voluntate conditoris, si quæ eum vident velle, non peterent : eique minus inhærent, si volentem dare, desiderio pigriori pulsarent. Quibus responsum divinitus dicitur : *Requiescite tempus adhuc modicum, donec compleatur numerus conservorum et fratrum vestrorum*. Desiderantibus animabus *Requiescite tempus adhuc modicum* dicere, est inter ardorem desiderii ex ipsa præscientia solatium consolationis aspirare : et ut animarum vox sit hoc, quod amantes desiderant ; et respondentis Dei sermo sit hoc, quod eas retributionis certitudine inter desideria

1. Cf. *Mor.*, 22, 43, où est de nouveau affirmée la puissance du désir, essence de la vraie prière. Cassien parle de « cette prière de feu (*ignitam orationem*) que l'homme ne saurait ni exprimer ni comprendre » (*Coll.*, 9, 15 ;

Qu'est-ce, pour les âmes, que réclamer vengeance, sinon désirer le jugement dernier et la résurrection des morts ? Leur grand cri, c'est leur grand désir, car l'homme crie d'autant moins que moindre est son désir. L'âme frappe les oreilles de l'Esprit infini d'une voix d'autant plus forte qu'un plus grand désir de lui la remplit davantage. Le langage des âmes, c'est leur désir¹. Si le désir n'était une sorte de langage, le prophète n'aurait pas dit : « *Votre oreille a entendu le désir de leur cœur*² ».

Mais tandis qu'ordinairement l'esprit qui demande se porte dans un autre sens que celui à qui il s'adresse, les âmes des saints adhèrent à Dieu du plus profond de leur cœur, et, dans cette adhésion, trouvent leur repos. Comment alors peut-on dire qu'elles réclament, elles dont on sait que la volonté s'accorde parfaitement avec celle de Dieu ? Comment peut-on dire qu'elles réclament, elles qui certainement n'ignorent ni la volonté de Dieu, ni ce qui doit arriver ? En fait, se reposant en lui, on dit qu'elles lui font une demande, non qu'elles puissent désirer rien qui ne soit conforme à sa volonté qu'elles connaissent ; mais plus ardemment elles lui sont unies en esprit, plus aussi il les incite à le prier d'accomplir ce qu'elles savent être dans ses desseins. Elles boivent de lui le breuvage dont lui-même leur inspire la soif ; et d'une manière encore incompréhensible pour nous, elles se trouvent rassasiées, en les prévoyant, des grâces dont justement la prière les affame. Elles s'écarteraient de la volonté de leur Créateur, si elles ne demandaient l'accomplissement des volontés qu'elles voient en lui ; elles lui seraient moins étroitement unies si elles pressaient de désirs moins ardents celui qui veut donner.

Aussi Dieu leur répondit-il : « *Tenez-vous en repos quelque temps encore jusqu'à ce que soit complété le nombre de vos compagnons et de vos frères* ». Dire à des âmes pleines d'attente : « *Tenez-vous en repos quelque temps encore* », c'est déjà, parmi l'ardeur de leur désir, leur faire goûter

P. L. 49, 786 B) ; *ibid.*, 786 A, *preces ignitas* ; *ibid.*, 25, 801 A, *igneam orationem*.

2. *Ps.*, 10, 17.

confirmat. Respondere ergo ejus est, ut collectionem fratrum expectare debeant, eorum mentibus libenter expectandi moras infundere : ut cum carnis resurrectionem appetunt, etiam ex colligendorum fratrum augmento gratulentur.

12. Aliter Deus loquitur ad diabolum, aliter diabolus ad Deum. Loqui enim Dei est ad diabolum, vias ejus ac negotia, animadversione occultæ districtiois increpare, sicut hic dicitur : *Unde venis ?* Diaboli autem ei respondere, est omnipotenti majestati ejus nihil posse celare. Unde hic ait : *Circuivi terram, et perambulavi eam.* Quasi enim dicere ejus est quid egerit, scire quod actus suos illius oculis occultare non possit. Sciendum vero est, quia sicut hoc loco discimus, quatuor modis loquitur Deus ad diabolum, tribus modis diabolus ad Deum. Quatuor modis loquitur Deus ad diabolum : quia et injustas vias ejus arguit ; et electorum suorum contra illum justitiam proponit, et tentandam eorum innocentiam ei concedendo permittit, et aliquando eum, ne tentare audeat, prohibet. Injustas enim vias ejus redarguit, sicut jam dictum est : *Unde venis ?* Electorum suorum contra illum justitiam proponit, sicut ait : *Considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis super terram ?* Tentandam eorum innocentiam concedendo permittit, sicut dicit : *Ecce universa, quæ habet, in manu tua sunt.* Rursumque eum a tentatione prohibet, cum dicit : *Tantum in eum ne extendas manum tuam*¹. Tribus autem modis loquitur diabolus ad Deum : cum vel vias suas insinuat, vel electorum innocentiam fictis criminibus accusat, vel tentandam eandem innocentiam postulat. Vias quippe suas insinuat, qui ait : *Circuivi terram, et perambulavi eam.* Electorum innocentiam accusat, qui dicit : *Numquid frustra Job timet Deum ? Nonne tu vallasti eum,*

les prémices d'une apaisante consolation. La voix des âmes n'est autre chose que leur amoureux désir ; et la réponse de Dieu consiste à leur donner, au sein de leurs désirs, la ferme certitude qu'elles seront exaucées. Répondre qu'il faut attendre la réunion des frères, c'est verser dans ces âmes l'acceptation patiente du retard ; pour que, tout en aspirant à la résurrection des corps, elles trouvent cependant du plaisir à voir s'accroître le nombre de leurs frères.

12. Autre est la manière dont Dieu parle au diable, autre celle dont le diable parle à Dieu. Pour Dieu, parler au diable, c'est lui reprocher ses démarches et ses œuvres en le réprimandant avec une mystérieuse rigueur, à l'image de ce qui est dit ici : « *D'où viens-tu ?* »

Pour le diable, répondre à Dieu, c'est ne rien pouvoir cacher à sa Toute-Puissante Majesté ; aussi dit-il : « *J'ai parcouru la terre et m'y suis promené* ». Pour lui, avouer ce qu'il a fait, c'est une façon de reconnaître ne pouvoir cacher au regard divin aucune de ses actions. Il faut savoir, et nous l'apprenons ici, que Dieu parle au diable de quatre façons, et que le diable répond à Dieu de trois manières.

Dieu parle au diable de quatre façons : il lui reproche ses voies mauvaises ; il lui oppose la justice de ses élus ; il lui concède la permission d'éprouver leur sainteté, et quelquefois il lui interdit d'oser les tenter. Il lui reproche ses voies mauvaises, quand il lui a dit plus haut : « *D'où viens-tu ?* » Il lui oppose la justice de ses élus, quand il interroge : « *As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre* ». Il lui concède la permission d'éprouver leur vertu, quand il dit : « *Voici, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir* ». Enfin il lui interdit une tentation, lorsqu'il dit : « *Seulement, ne porte pas la main sur lui*¹ ».

Le démon parle à Dieu de trois manières : en avouant ses démarches, en accusant de délits imaginaires l'innocence des élus, en sollicitant la permission d'éprouver leur sainteté. Il avoue ses démarches : « *J'ai parcouru*

1. Job, 1, 12.

ac domum ejus, universamque substantiam per circuitum ? Tentandam eandem innocentiam postulat, cum dicit : *Extende manum tuam, et tange cuncta quæ possidet, nisi in faciem benedixerit tibi. Sed dicere Dei est : Unde venis ?* sicut et supra insinuavimus, vi suæ justitiæ itinera malitiæ ejus increpare. Dicere Dei est : *Considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis super terram ?* tales electos suos justificando facere, qualibus nimirum apostata angelus possit invidere. Dicere Dei est : *Ecce universa quæ habet, in manu tua sunt, ad probationem fidelium, contra eos occulta vi incursum illum suæ malitiæ relaxare.* Dicere Dei est : *Tantum in eum ne extendas manum tuam, ab immoderata tentationis impetu eum etiam permittendo restringere.* Dicere autem diaboli est : *Circuivi terram, et perambulavi eam, sagacitatem suæ malitiæ invisibilibus ejus oculis occultare non posse.* Dicere diaboli est : *Numquid frustra Job timet Deum ?* contra bonos intra cogitationum suarum latibula conqueri, eorumque propectibus invidere, atque invidendo reprobationis rimas exquirere. Dicere diaboli est : *Extende paululum manum tuam, et tange cuncta quæ possidet* ad afflictionem bonorum, malitiæ æstibus anhelare. Quo enim eorum tentationem invidens appetit, eo illorum quasi probationem deprecans petit. Quia igitur interinarum locutionum modos succincte diximus, ad intermissum paululum expositionis ordinem revertamur.

Considerasti servum meum Job, quod non sit similis ei super terram, vir simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo ?

VIII, 13. Præcedenti jam sermone tractatum est, quia diabolus non contra Job, sed contra Deum certamen proposuit¹, materia vero certaminis beatus Job in medio fuit. Et si in sermonibus suis dicimus Job inter flagella

la terre et m'y suis promené ». Il accuse l'innocence des élus lorsqu'il déclare : « *Est-ce gratuitement que Job craint Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui, sa maison, et tout ce qui lui appartient ?* » Il demande d'éprouver sa sainteté quand il dit : « *Étends la main sur lui, touche à tout ce qu'il a, et tu verras s'il ne te maudit pas en face* ».

Pour Dieu, dire : « *D'où viens-tu ?* » c'est, nous l'avons indiqué plus haut, reprendre de toute la force de sa justice, les démarches de la malice diabolique. Pour Dieu, dire : « *As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre* », c'est justifier ses élus au point d'en faire un objet d'envie pour l'ange apostat. Pour Dieu, dire : « *Voici, tout ce qui lui appartient est en ton pouvoir* », c'est, par une puissance mystérieuse, donner libre cours aux assauts du malin contre les fidèles, pour les éprouver. Pour Dieu, dire : « *Seulement, ne porte pas la main sur lui* », c'est aussi, dans la permission qu'il donne, contenir la tentation en en modérant la violence.

Mais, pour le diable, dire : « *J'ai parcouru la terre et m'y suis promené* », c'est ne pouvoir cacher les ruses de sa malice aux yeux invisibles. Pour le diable, dire : « *Est-ce gratuitement que Job craint Dieu ?* » c'est, contre les bons, scruter les replis de leur conscience, envier leurs progrès, et par jalousie sonder les failles qui s'ouvrent pour la réprobation. Pour le diable, dire : « *Étends un peu ta main, touche à tout ce qui lui appartient* », c'est brûler de faire le mal pour affliger les bons. Pris de l'ardent désir de les tenter, il demande instamment la permission de les mettre à l'épreuve. Après avoir parlé succinctement de ces modes divers de langage intérieur, il nous faut reprendre la suite quelque peu interrompue de notre commentaire.

13. Nous l'avons déjà noté plus haut, c'est contre Dieu, non contre Job, que le diable a demandé le combat¹. Job se trouve entre eux comme enjeu de cette lutte. Dire que dans l'épreuve, il a péché en paroles, opinion coupable,

1. Cf. Mor., préface, 8.

deliquisse, quod sentire nefas est, Deum dicimus in sua propositione perdidisse. Nam ecce et in hoc loco intuentum est, quia non prius diabolus beatum Job a Domino petiit, sed eum Dominus in diaboli despectum laudavit. Et nisi in sua justitia permansurum nosset, non utique pro illo proponeret. Nec perituum in tentatione concederet, de quo ante tentationem, ex Dei laudibus, in tentatoris mente, invidiae fuerant faces excitatae.

14. Sed antiquus adversarius cum quæ accuset mala, non invenit, ipsa ad malum inflectere bona quærit. Cumque de operibus vincitur, ad accusandum verba nostra perscrutatur. Cum nec in verbis accusationem reperit, intentionem cordis fuscare contendit : tamquam bona facta bono animo non fiant, et idcirco perpendi a iudice bona non debeant. Quia enim fructus arboris esse et in æstu virides conspicit, quasi vermem ponere ad radicem quærit. Nam dicit :

v. 9 et 10. *Numquid frustra Job timet Deum ? Nonne tu vallasti eum ac domum ejus, universamque substantiam per circuitum ? Operibus manuum ejus benedixisti, et possessio illius crevit in terra.*

IX, 15. Ac si aperte dicat : Qui tot bona in terra recepit, quid mirum est, si pro eis se innocenter gerit ? Innocens vere esset, si bonus inter adversa persisteret. Cur autem magnus dicitur, quem merces sui uniuscujusque operis, tanta rerum multiplicitate comitatur ? Astutus quippe adversarius, cum sanctum virum inter prospera bene egisse considerat, reprobare apud iudicem per adversa festinat. Unde recte in Apocalypsi voce angelica dicitur : *Projectus est accusator fratrum nostrorum, qui accusabat illos ante conspectum Dei nostri die ac nocte*¹. Scriptura autem sacra sæpe diem pro prosperis,

1. Apoc., 12, 10.

ce serait avouer la défaite de Dieu. Il faut bien remarquer ici que ce n'est pas le diable qui, le premier, a sollicité du Seigneur le bienheureux Job, mais que c'est le Seigneur qui, par mépris du diable, a fait l'éloge de Job. Sans la certitude de sa persévérance dans le bien, il ne le mettrait certainement pas en avant. Pas davantage, il n'admettrait que périsse dans la tentation l'homme contre qui, avant la tentation, il avait excité par ses louanges les feux de la jalousie dans l'esprit du tentateur.

14. L'antique ennemi, quand il ne trouve pas de mal dont il puisse nous accuser, cherche à interpréter en mal le bien même. Vaincu par nos œuvres, il examine nos paroles pour nous inculper. S'il n'y trouve rien à reprendre, il s'efforce de noircir nos intentions. Que nos œuvres bonnes ne soient pas faites dans un bon esprit, et voilà qu'elles ne sauraient être considérées comme bonnes par notre Juge. Voyant les fruits de l'arbre garder au fort de la chaleur une fraîcheur persistante, il cherche, en quelque sorte, à placer son ver dans la racine en disant :

« *Est-ce gratuitement que Job craint Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui, sa maison, et tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et sa richesse a grandi sur la terre* ».

15. Ce qui revient à dire : qu'y a-t-il d'étonnant qu'ayant reçu tant de biens en ce monde il ait en retour une conduite innocente ? Innocent, il le serait vraiment s'il demeurait bon dans l'adversité. Pourquoi déclarer grand celui dont la récompense, pour chacune de ses œuvres, est accompagnée d'une telle abondance ? L'astucieux adversaire, voyant que le saint s'était bien conduit dans la prospérité, s'empresse, par l'adversité, de le perdre aux yeux de son Juge. Aussi la voix de l'ange dit-elle avec justesse dans l'Apocalypse : « *Il a été précipité, le délateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit en la présence de notre Dieu*¹ ». La Sainte Écriture désigne la prospérité par le jour, et l'adversité par la nuit. Il ne cesse d'accuser ni jour ni nuit, parce qu'il s'efforce de montrer nos torts dans la bonne comme dans la mauvaise fortune. Il nous accuse pendant le jour, quand il rapporte que nous usons

noctem autem pro adversis ponere consuevit. In die ergo et nocte accusare non desinit : quia modo nos in prosperis, modo in adversis accusabiles ostendere contendit. In die accusat, cum prosperis male nos uti insinuat. In nocte accusat, cum in adversis nos non habere patientiam demonstrat. Beatum ergo Job quia necdum flagella attigerant, quasi adhuc unde in nocte accusare posset, omnino non habebat. Quia vero in prosperis magna sanctitate vigerat, pro eisdem prosperis bona illum egisse simulabat : versuta assertionem mentiens, quod non ad usum Domini substantiam possideret, sed ad usum substantiæ Dominum coleret. Sunt enim nonnulli, qui ut fruantur Deo, dispensatorie utuntur hoc sæculo. Et sunt nonnulli, qui ut fruantur hoc sæculo, transitorie uti volunt Deo. Cum igitur bona divini muneris narrat, putat quod facta fortis operarii leviget : ut cujus vitam reprehendere de operibus non valet, ejus mentem quasi ex cogitationibus addicat ; mentiens quod non amoris Domini, sed temporalis prosperitatis appetitioni servierit omne, quod innocue exterius vixit. Vires ergo beati Job nesciens, sed tamen unumquemque adversis probari verius sciens, tentandum hunc expetit : ut qui per diem prosperitatis inoffenso gressu incesserat, saltem in nocte adversitatis impingeret, et ante laudatoris sui oculos offensione impatientiæ prostratus jaceret. Unde subjungit :

v. 11. *Sed extende paululum manum tuam, et tange cuncta, quæ possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.*

X, 16. Cum sanctum virum Satan tentare appetit, et tamen Domino, ut manum suam extendere debeat, dicit ; valde notandum est, quia ferendi vires nec ipse sibi tribuit, qui contra auctorem omnium singulariter superbit. Scit namque diabolus, quia quodlibet agere ex

mal de notre bonheur ; il nous accuse pendant la nuit, quand il montre que nous manquons de patience dans le malheur.

L'épreuve n'ayant pas encore touché le bienheureux Job, il n'avait rien qui pût lui permettre de l'accuser pendant la nuit. Parce qu'il avait, au sein du bonheur, grandi dans une haute sainteté, le démon affectait de croire qu'il n'avait bien vécu qu'en raison de ce bonheur, affirmant, par un adroit mensonge, qu'il n'usait pas de ses biens pour le service du Seigneur, mais qu'il servait le Seigneur pour avoir ces biens. Car il y a des gens qui, pour jouir de Dieu, usent de ce monde comme il faut, et il y en a d'autres qui, pour jouir de ce monde, veulent bien user de Dieu, mais en passant. Lors donc qu'il énonce les bienfaits de Dieu, il pense déprécier la conduite de ce courageux ouvrier. Impuissant à incriminer les œuvres de la vie, il condamne les intentions de l'âme, et il affirme faussement que ce n'est pas l'amour de Dieu, mais le seul désir du bonheur en ce monde, qui lui a fait mener une vie apparemment innocente. Il ignore donc la force du bienheureux Job, mais il sait que pour tous l'adversité est la pierre de touche. Aussi demande-t-il de tenter l'homme qui, dans le (plein) jour de la prospérité, avait marché sans achopper, pour qu'il trébuchât du moins dans la nuit du malheur, et pour qu'il succombât, terrassé par l'impatience, sous le regard de Celui qui l'avait loué.

Et le texte continue :

« *Mais étends un peu la main, touche à tout ce qu'il possède, et tu verras s'il ne te maudit pas en face* ».

16. Quand Satan désire tenter le saint, c'est cependant au Seigneur qu'il dit d'étendre la main. Il est très remarquable qu'il ne s'attribue pas à lui-même la force de frapper, lui qui ne manque jamais d'afficher son orgueil contre l'auteur de toutes choses. Le diable sait que par lui-même il n'est capable de rien, n'existant pas même par soi en tant qu'esprit. C'est pour cette raison que, dans l'Évangile, la légion qui allait être chassée d'un homme disait : « *Si tu nous chasses, envoie-nous dans ce troupeau*

semetipso non sufficit : quia nec per semetipsum in eo quod est spiritus existit. Hinc est quod in Evangelio expellenda de homine legio dicebat : *Si eijcis nos, mitte nos in gregem porcorum*¹. Qui enim per semetipsum ire in porcos non poterat, quid mirum si sine auctoris manu, sancti viri domum contingere non valebat ?

17. Sciendum vero est, quia Satanæ voluntas semper iniqua est, sed numquam potestas injusta : quia a semetipso voluntatem habet, sed a Domino potestatem. Quod enim ipse facere inique appetit, hoc Deus fieri non nisi juste permittit. Unde bene in libris Regum dicitur : *Spiritus Domini malus irruerat in Saul*². Ecce unus idemque spiritus, et Domini appellatur, et malus : Domini videlicet per licentiam potestatis justæ, malus autem per desiderium voluntatis injustæ. Formidari ergo non debet, qui nihil nisi permissus valet. Sola ergo vis illa timenda est, quæ cum hostem sævire permiserit, ei ad usum justiciæ, et injusta illius voluntas servit. Paululum vero manum postulat extendi : quia exteriora sunt, quæ expetit conteri. Neque enim Satan facere se aliquid multum putat, nisi cum in anima sauciat ; ut ab illa patria feriens revocet, a qua ipse longe, telo suæ superbiæ prostratus jacet.

18. Sed quid est quod ait : *Nisi in faciem benedixerit tibi ?* Nos nempe quod amamus respicimus : quod vero aversari volumus, ab eo faciem declinamus. Quid itaque Dei facies, nisi respectus ejus gratiæ præbetur intelligi ? Ait ergo : *Extende paululum manum tuam, et tange cuncta quæ possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.* Ac si aperte dicat : *Ea, quæ dedisti, subtrahe : nam si accepta perdidit, respectum tuæ gratiæ, ablatis rebus temporalibus, non requiret.* Si enim ea, in quibus delectatur, non habuerit, favorem tuum etiam maledicendo contemnet. Cujus

*de porcs*¹ ». Quoi d'étonnant que celui qui, par lui-même, ne pouvait entrer dans un troupeau de porcs, fût impuissant, sans l'aide du Créateur, à toucher la maison du saint ?

17. Il faut savoir que la volonté de Satan est toujours mauvaise, mais que son pouvoir n'est jamais illégitime. Car sa volonté vient de lui, mais son pouvoir vient de Dieu. Ce qu'il veut faire par méchanceté, Dieu, par justice, lui permet de l'accomplir.

De là vient qu'avec justesse, il est dit au livre des Rois : « *Un esprit mauvais du Seigneur s'emparait de Saül*² ». Voici qu'un seul et même esprit est appelé à la fois : « du Seigneur » et « mauvais » : il est « du Seigneur » par le libre exercice d'un juste pouvoir, il est « mauvais » par le désir d'une volonté injuste. On ne doit pas craindre celui qui ne peut rien sans permission. Seule doit être crainte cette force qui, en permettant à l'ennemi de se déchaîner, fait servir à l'exécution de justes jugements une injuste volonté.

Le diable demande seulement que la main soit étendue *un peu* car ce sont les biens matériels qu'il veut détruire. Satan n'estime pas faire grand'chose tant que ce n'est pas l'âme qu'il blesse : ce qu'il cherche, c'est à l'arracher de cette patrie dont il s'est lui-même exilé, terrassé sous le coup de son propre orgueil.

18. Mais que signifient ces paroles : « *Et tu verras s'il ne te maudit pas en face* » ? Pour nous, ce que nous aimons, nous le regardons, et ce que nous voulons repousser, nous en détournons le visage. Que signifie la face de Dieu, sinon le regard de sa grâce ? Satan dit : « *Etends un peu la main, touche à tout ce qu'il possède, et tu verras s'il ne te maudit pas en face* », c'est-à-dire : retire-lui tes dons, car, s'il perd les biens reçus, à peine soustraites les richesses, il ne se mettra plus en peine du regard de ta grâce ; s'il est privé de ce qui faisait ses délices, il méprisera ta faveur, et même blasphémera. La Vérité, provoquée par cette demande perfide, n'est nullement vaincue ;

1. MATH., 8, 31 ; cf. Mc, 5, 10 et Lc, 8, 32.

2. I Sam., 18, 10.

petitione callida nequaquam provocata Veritas vincitur, sed ad deceptionem suam hosti conceditur, quod fideli famulo ad augmentum muneris suffragetur. Unde mox subditur :

v. 12. *Ecce universa, quæ habet, in manu tua sunt : tantum in eum ne extendas manum tuam.*

XI, 19. Consideranda est in verbis Domini dispensatio sanctæ pietatis, quomodo hostem nostrum permittit, et retinet, relaxat, et refrenat. Alia ad tentandum dat, sed ab aliis religat. *Universa quæ habet, in manu tua sunt : tantum in eum ne extendas manum tuam.* Substantiam prodit, sed tamen corpus ejus protegit, quod quidem postmodum tentatori traditurus est ; sed tamen non simul ad omnia relaxat hostem, ne undique feriens frangat civem. Mala enim cum multa electis eveniunt, mira conditoris gratia ex tempore dispensantur : ut quæ coacervata perimerent, possint divisa tolerari. Hinc Paulus ait : *Fidelis Deus, qui non patietur vos tentari supra id quod potestis, sed faciet cum tentatione etiam exitum, ut possitis sustinere*¹. Hinc David ait : *Proba me Domine, et tenta me*². Ac si aperte dicat : Pius vires inspice, et tunc ut ferre valeo, tentari permittite. Hoc tamen quod dicitur : *Ecce universa, quæ habet, in manu tua sunt : tantum in eum ne extendas manum tuam.* Intelligi et aliter potest, quia fortem quidem pugnatorem suum Dominus noverat, sed tamen dividere ei certamina contra hostem volebat : ut quamvis robusto bellatori victoria in cunctis suppeteret, prius tamen de uno certamine hostis ad Dominum victus rediret : tuncque ei aliud iterum vincendo concederet, quatenus fidelis famulus eo mirabilis victor existeret, quo victus hostis

1. I Cor., 10, 13.

2. Ps., 25, 2.

et c'est pour tromper l'ennemi qu'elle lui accorde ce qui servira à accroître la récompense de son fidèle serviteur.

Le texte continue :

« *Voici, tout ce qu'il a est en ton pouvoir, seulement ne porte pas la main sur lui* ».

19. Considérons dans ces paroles du Seigneur l'économie de sa sainte miséricorde : comment il donne certaines licences à notre ennemi et lui en refuse d'autres, comment il lui lâche la bride et comment il le retient. Il lui laisse pouvoir d'agir pour certaines tentations, mais l'enchaîne pour d'autres : « *Tout ce qu'il a est en ton pouvoir, seulement ne porte pas la main sur lui* ». Il livre les richesses, mais protège le corps que, dans la suite, il livrera lui aussi au tentateur ; mais il ne lui lâche pas la bride simultanément sur tous les points. Il craindrait que l'ennemi, frappant de tous côtés, ne brisât son homme-lige. Quand de nombreux malheurs tombent sur les élus, ils ne viennent qu'en leur temps par une grâce admirable du Créateur : tous ensemble, ils les auraient écrasés, mais, les uns après les autres, on peut les supporter. C'est ce qui fait dire à saint Paul : « *Dieu est fidèle ; il ne permettra pas que vous soyez tentés au delà de vos forces ; avec la tentation, il ménagera le moyen d'en sortir, afin que vous puissiez la supporter*¹ », et à David : « *Éprouvez-moi Seigneur et tentez-moi*² », c'est-à-dire : en premier lieu, examinez mes forces, et ne permettez la tentation que dans la mesure où je puis la supporter. Ces mêmes paroles : « *Voici, tout ce qu'il a est en ton pouvoir, seulement ne porte pas la main sur lui* » peuvent avoir un autre sens : Dieu connaissait la force de son champion, mais il voulait lui répartir dans le temps les combats qu'il aurait à soutenir contre l'ennemi. Accorder la victoire à ce robuste lutteur en chacun de ses combats, ce serait obliger l'ennemi, vaincu une première fois, à se représenter devant Dieu ; alors lui serait accordée une seconde rencontre, occasion, pour le serviteur fidèle, d'une victoire d'autant plus belle que l'ennemi vaincu aurait refait ses forces en vue d'une nouvelle lutte contre lui.

se contra illum iterum ad nova bella repararet. Sequitur :
Egressusque est Satan a facie Domini.

XII, 20. Quid est quod Satan a facie Domini egressus dicitur ? Quo enim exitur ab eo qui ubique est ? Hinc namque ait : *Cælum et terram ego impleo*¹. Hinc est, quod Sapientia illius dicit : *Gyrum cæli circuivi sola*². Hinc de ejus Spiritu scriptum est : *Spiritus Domini implevit orbem terrarum*³. Hinc est, quod Dominus iterum dicit : *Cælum mihi sedes est, terra autem scabellum pedum meorum*⁴. Rursumque de eo scriptum est : *Cælum metitur palmo et omnem terram pugillo concludit*⁵. Sedi quippe, cui præsidet, interior et exterior manet. Cælum palmo metiens, et terram pugillo concludens ostenditur, quod ipse sit circumquaque cunctis rebus, quas creavit, exterior. Id namque quod interius concluditur, a concludente exterius continetur. Per sedem ergo, cui præsidet, intelligitur esse interius supraque ; per pugillum, quo continet, esse exterius subterque signatur. Quia enim ipse manet intra omnia, ipse extra omnia, ipse supra omnia, ipse infra omnia ; et superior est per potentiam, et inferior per sustentationem ; exterior per magnitudinem, et interior per subtilitatem : sursum regens, deorsum continens ; extra circumdans, interius penetrans⁶ : nec alia ex parte superior, alia inferior, aut alia ex parte exterior, atque ex alia manet interior : sed unus idemque totus ubique præsidendo sustinens, sustinendo præsidens,

1. Jér., 23, 24.

2. Sag. Sir., 24, 5.

3. Sag., 1, 7.

4. Is., 66, 1.

5. Is., 40, 12.

6. Cf. Mor., 16, 12 et 38 ; In Ez., 1, 8, 16 ainsi que 2, 5, 10. Voir aussi saint AUGUSTIN, Conf. 1, 4, 4 et également : 7, 5, 7 : « De votre création, je fis une grande masse unique... Cette masse, je me la représentai immense... limitée pourtant de tous côtés. Et vous, Seigneur, vous l'entouriez, vous la

Le texte poursuit :

Et Satan se retira de devant la face du Seigneur.

20. Que veut dire : *Satan se retira de devant la face du Seigneur* ? Comment peut-on se retirer de devant celui qui est partout ? Il a dit en effet : « *Je remplis le ciel et la terre*¹ » ; et sa propre Sagesse : « *Seule, j'ai parcouru le cercle du ciel*² » ; et de son Esprit, il est écrit : « *L'Esprit du Seigneur remplit l'univers*³ » ; Le Seigneur dit encore : « *Le ciel est mon trône, et la terre est l'escabeau de mes pieds*⁴ », et de nouveau il est écrit de lui : « *Il mesure le ciel de sa paume, et il renferme toute la terre dans son poing*⁵ ». Il demeure à l'intérieur et à l'extérieur du trône sur lequel il siège. En mesurant le ciel de sa paume et en renfermant toute la terre dans son poing, il fait bien voir qu'il environne de toutes parts tout ce qu'il a créé, car tout contenant enclôt en soi son contenu. Par le trône où il est assis, il donne à entendre qu'il est au dedans et au-dessus. Par le poing dans lequel il contient, qu'il est au dehors et au-dessous. Lui-même demeure donc au dedans de tout ; lui-même au dehors de tout ; lui-même au-dessus de tout, lui-même au-dessous de tout. Il est supérieur à tout par sa puissance, et inférieur par son soutien ; extérieur par sa grandeur, intérieur par sa subtilité. Il gouverne étant au-dessus, il contient étant au-dessous ; il entoure étant au dehors, il pénètre étant au dedans⁶. Et ce n'est pas par une partie qu'il est supérieur, et par une autre inférieur ; par une partie, extérieur, et par une autre, intérieur : mais c'est le même et l'unique qui, étant partout tout entier, soutient en gouvernant, gouverne en soutenant, pénètre en entourant, et entoure en pénétrant. Et parce qu'il est au-dessus pour gouverner, il est au-dessous pour

pénétrier de toutes parts, mais en restant infini dans toutes les directions. C'était comme une mer qui, partout et de tous côtés, ne formerait qu'une mer unique, s'étendant infinie dans l'immensité, et qui contiendrait une éponge, grande autant qu'on voudra, mais de dimensions finies, et imbibée, en toutes ses parties, de l'immense mer (Trad. P. de Labriolle). — Saint AMBROISE : *De Fide*, 1, 16, 106 ; *P. L.*, 16, 553 : « Dieu remplissant tout, nullement confondu avec le reste, pénétrant tout, sans être lui-même pénétré par rien, partout tout entier, etc. »

circumdando penetrans, penetrando circumdans ; unde superius præsidents, inde inferius sustinens ; et unde exterius ambiens, inde interius replens ; sine inquietudine superius regens, sine labore inferius sustinens ; interius sine extenuatione penetrans, exterius sine extensione circumdans. Est itaque inferior et superior sine loco : est amplior sine latitudine, est subtilior sine extenuatione.

21. Quo igitur exitur ab eo, qui dum per molem corporis nusquam est, per incircumscriptam substantiam nusquam deest ? Sed quamdiu Satan pressus majestatis potentia, appetitum suæ malitiæ exercere non valuit, quasi ante faciem Domini stetit. A facie autem Domini exiit : quia relaxatus divinitus ab internæ retentionis angustia, ad sui desiderii effectum venit. A facie Domini exiit : quia diu vinculis disciplinæ religata quandoque voluntas noxia ad opus processit. Cum enim, sicut dictum est, id quod voluit, implere non valuit, quasi ante faciem Domini stetit ; quia illum ab effectu malitiæ superna dispensatio¹ coarctavit. Sed a facie ejus exiit, quia potestatem tentationis accipiens, ad malitiæ suæ vota pervenit. Sequitur :

v. 13, 14 et 15. *Cum autem quadam die filii et filia ejus comederent, et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti, nuntius venit ad Job, qui diceret : Boves arabant, et asinae pascebantur juxta eos, et irruerunt Sabæi, tuleruntque omnia, et pueros percusserunt gladio, et evasi ego solus, uti nuntiarem tibi.*

XIII, 22. Notandum quæ tempora tentationibus congruant². Tunc quippe diabolus tentandi tempus

1. Voir *Introduction*, p. 106.

2. Cf. PSEUDO-ORIGÈNE, *Comm. in Job*, 1, 18 ; P. G., 17, 59 B. « Qui plus est, celui qui complotait contre les enfants, cherchait l'occasion de les perdre. S'il les avait trouvés lisant, il n'eût pu toucher à leur maison, ni s'ingénier à

soutenir ; et parce qu'il entoure étant au dehors, il remplit étant au dedans. Supérieur, il gouverne sans inquiétude, inférieur, il soutient sans efforts, intérieur, il pénètre sans s'amoindrir, extérieur, il entoure sans se dilater. Aussi est-il supérieur et inférieur sans être localisable ; plus grand sans étendue, plus subtil sans diminution.

21. Où peut-on donc se retirer loin de celui qui n'est corporellement nulle part, mais dont la substance infinie n'est nulle part absente ? Tant que Satan, sous l'emprise de la puissance divine, ne pouvait réaliser ses désirs mauvais, il se tenait comme devant la face du Seigneur. Il se retira de devant la face du Seigneur quand, divinement libéré de l'étreinte intérieure qui l'immobilisait, il mit à exécution ses désirs ; il se retira de devant la face du Seigneur, quand sa volonté cruelle, longtemps enchaînée par l'obéissance, passa aux actes. Donc, comme on vient de le dire, tant qu'il ne pouvait faire sa volonté, il se tenait comme devant la face du Seigneur, parce que la divine Providence¹ suspendait les effets de sa rage. Mais il se retira de devant cette face, parce qu'ayant reçu le pouvoir de tenter, il en vint à ce que souhaitait sa méchanceté.

Le texte poursuit :

Or un jour que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, un messenger vint dire à Job : « Les bœufs étaient à labourer, et les ânesses paissaient autour d'eux ; tout à coup les Sabéens ont fait irruption et ont tout enlevé, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

22. Remarquons quels moments sont propices aux tentations. Le diable a choisi, pour tenter, celui où il a trouvé les enfants de Job dans un festin². L'ennemi

les faire périr. S'il les avait trouvés en train de prier, il n'eût pu rien faire contre eux. Mais il rencontra une occasion favorable, et il eut le dessus. Quelle était donc cette occasion ? L'ivresse, un banquet ». Le pseudo-Origène est plus sévère que saint Grégoire. Il parle d'ivresse ; saint Grégoire mentionne seulement l'euphorie qui suit les bons repas (*lætitia satietatis*). Cf. *Mor.*, 1, 48, l'interprétation « mystique » de ce même passage. On jugera de l'originalité de Grégoire.

elegit, quando beati Job filios in convivio invenit. Neque enim solummodo intuetur hostis, quid faciat, sed etiam quando faciat. Nam quamvis potestatem acceperit, aptum tamen ad subversionem tempus exquisivit : ut videlicet nobis Deo dispensante¹ proderetur; quia prænuntia tribulationis est lætitia satietatis. Intuendum vero est, quam callide ipsa damna, quæ illata sunt, nuntiantur. Non enim dicitur, boves a Sabæis ablati sunt : sed qui ablati sunt boves, arabant ; ut videlicet memorato fructu operis, causa crescat doloris. Unde et apud Græcos non solum asinæ, sed fetæ asinæ raptæ referuntur : ut dum minima animalia audientis animum minus ex sui qualitate percuterent, amplius ex fecunditate vulnerarent. Et quia eo magis adversa animum feriunt, quo, cum multa sunt, etiam subita nuntiantur, aucta est mensura gemituum, etiam per particulas nuntiorum. Nam sequitur :

v. 16. *Cumque adhuc ille loqueretur, venit alius, et dixit : Ignis Dei cecidit de cælo, et tactas oves puerosque consumpsit, et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XIV, 23. Ne rebus perditis minorem audienti dolorem moveat, ejus animum ad excedendum etiam ipsis nuntiorum verbis instigat. Intuendum quippe est, quam callide dicitur : *Ignis Dei*, ac si diceretur : Illius animadversionem sustines, quem tot hostiis placare voluisti ; illius iram toleras, cui quotidie serviens insudabas. Dum enim Deum, cui servierat, adversa intulisse indicat, læsum commemorat, in quo excedat : quatenus anteacta obsequia ad mentem reduceret, et frustra se servisse æstimans, in auctoris injuriam superbiret. Pia etenim mens, cum se adversa ab hominibus perpeti conspiciat, in divinæ gratiæ consolatione requiescit : cumque tentationum procellas increscere extrinsecus viderit, secessum

n'est pas seulement attentif à ce qu'il fait, mais aussi au temps où il le fait. Quoiqu'il ait reçu le pouvoir de frapper, il a choisi cependant le moment propice à la catastrophe ; la Dispensation divine¹ nous enseigne par là que la gaîté de la bonne chère est messagère de tribulation.

Notons aussi avec quel art sont annoncés les dommages causés. On ne dit pas : les bœufs ont été pris par les Sabéens, mais : « *les bœufs étaient à labourer* » quand ils furent enlevés ; le rappel du fruit de leur travail augmente la cause du chagrin. Selon les Septante, on ne dit pas : les ânesses, mais, « *les ânesses pleines* » ont été enlevées ; si, en raison de leur qualité, la perte de bêtes sans valeur touchait peu son âme, en raison de leur fécondité, elle la touchait davantage.

Enfin, parce que des malheurs multipliés, quand ils sont annoncés brusquement, frappent d'une manière plus sensible, l'emploi de messagers successifs accroît encore la mesure de ses gémissements. Le texte poursuit en effet :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Le feu de Dieu est tombé du ciel sur les brebis et les serviteurs et les a dévorés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

23. De peur que l'annonce des pertes subies n'affecte trop peu celui qui l'entend, le démon essaie de le faire sortir de ses gonds par le choix même des expressions qu'il emploie. Remarquons bien l'art qui lui fait dire : « *le feu de Dieu* » comme s'il disait : tu souffres du châ-timent de celui que tu as voulu apaiser par tant de sacrifices ; tu supportes la colère de celui au service de qui tu peinais tous les jours. Le diable, en effet, laisse entendre que Dieu, au service de qui Job s'était mis, l'a payé en épreuves. Il rappelle que Job se trouve dans une détresse où Dieu dépasse les bornes, tant et si bien que Job, pense-t-il, évoquera sa soumission passée, estimera avoir servi Dieu en vain, et se dressera orgueilleusement contre l'injustice de son Créateur.

Quand une âme religieuse se voit en butte aux contradictions des hommes, elle se repose dans les consolations

1. Voir Introduction, p. 106.

spei Dominicæ appetens, intra conscientiæ portum fugit. Ut vero versutus hostis uno eodemque tempore sancti viri robustissimum pectus et humanis adversitatibus, et divina desperatione concuteret, et prius Sabæos irruisse intulit, et mox ignem Dei de cælo cecidisse nuntiavit : ut quasi omnem aditum consolationis excluderet ; dum et ipsum adversantem ostenderet, qui consolari animum inter adversa potuisset : quatenus dum se tentatus undique destitui atque undique premi considerat, in contumeliam tanto audacius, quanto et desperatius errumpat. Sequitur :

v. 17. *Sed et illo adhuc loquente, et venit alius et dixit ; Chaldæi fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos, necnon et pueros percusserunt gladio, et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XV, 24. Ecce iterum, ne quid minus de humana adversitate doluisset, Chaldæorum turmas irruisse denun-
tial : et ne illum minus desuper veniens adversitas feri-
riat, iteratam iram in aere demonstrat. Nam sequitur :

v. 18 et 19. *Loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit : Filiis tuis et filiabus vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti, repente ventus vehemens irruit a regione deserti, et concussit quatuor angulos domus, quæ corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt, et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XVI, 25. Qui uno vulnere non prosternitur, idcirco bis, terque percutitur, ut usque ad intima quandoque feriat. Nuntiata itaque fuerat adversitas de Sabæis, nuntiata divina animadversio per ignem de cælo, nuntiat-
tur ab hominibus iterum camelorum raptus, cædesque puerorum, et divinæ indignationis ira repetitur, dum ventus irruens concussisse domus angulos, atque extin-
xisse liberos indicatur. Quia enim notum est, quod absque

de la grâce divine ; quand elle voit au dehors grossir la tempête des épreuves, elle désire se retirer dans l'espérance en Dieu, et se réfugie dans le havre de sa conscience. Aussi l'astucieux ennemi, pour accabler au même instant le cœur plein d'énergie du saint en le soumettant aux violences des hommes et en le faisant désespérer de Dieu, lui annonce-t-il d'abord l'irruption des Sabéens, et, aussitôt après, le feu de Dieu tombé du ciel. Il fermait ainsi toute entrée à la consolation en lui présentant comme un adversaire celui qui précisément aurait pu consoler son âme au milieu de l'adversité : par là, il voulait que Job, tenté, se voyant privé de tout, et en tout écrasé, s'emportât jusqu'aux outrages avec une détermination d'autant plus grande que son désespoir éclaterait avec plus de violence.

Le texte poursuit :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : Les Chaldéens, partagés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont enlevés, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

24. De peur que la violence des hommes n'ait pas suffisamment éprouvé Job, voici que de nouveau (Satan) annonce l'irruption de bandes chaldéennes ; et de peur que l'hostilité d'en haut ne le frappe pas assez, (le diable) décrit une nouvelle colère de l'atmosphère.

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, et voilà qu'un vent violent s'est élevé de la région du désert, et a ébranlé les quatre coins de la maison ; elle s'est écroulée sur tes enfants, et ils sont morts écrasés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

25. Quand quelqu'un ne tombe pas à la première blessure, on redouble, on triple les coups, cherchant à le percer au cœur. Après l'annonce de l'hostilité des Sabéens, après l'annonce du châtimeut divin frappant par la foudre du ciel, vient l'annonce d'un nouveau malheur causé par les hommes : la razzia des chameaux et le meurtre des serviteurs. Le courroux de Dieu se renouvelle lorsque le cyclone renverse la maison et fait périr les enfants. On sait que, sans un signe d'en-haut,

superno nutu moveri elementa non possint ; latenter infertur, quod ipse contra illum elementa moverit, qui moveri permisit ; quamvis Satan semel accepta a Domino potestate ad usum suæ nequitiae etiam elementa concutere prævalet. Nec movere debet, si spiritus de summis projectus turbare in ventos aerem potuit : cum nimirum constet, quia et damnatis in metallum, ad usum aqua et ignis servit. Quæsitum est igitur, ut nuntiarentur mala : quæsitum, ut multa : quæsitum, ut subita. Sed cum prius adversa nuntiavit, tranquillo adhuc pectori quasi sanis membris vulnus infixit : cum vero percussum cor feriendo repetiit, ut ad impatientiae verba compelleret, super vulnera vulnus irrogavit.

26. Intuendum vero est, quam callide curavit hostis antiquus, non tam jactura rerum sancti viri patientiam rumpere, quam ipso ordine nuntiorum. Qui studens prius parva, et post nuntiare majora, in extremo filiorum mortem intulit : ne vilia pater rei familiaris damna duceret, si illa jam orbatus audiret ; et minus percuteret rerum amissio, præcognita morte filiorum : quia videlicet nulla esset hereditas, si illos prius subtraheret, qui servabantur, heredes. Sed a minimis incipiens, in ultimum graviora nuntiavit ; ut dum gradatim deteriora cognosceret, in ejus corde doloris locum omne vulnus inveniret. Notandum quam callide tot malorum pondera, et divisa, et subita nuntiantur : ut et repente, et particulatim crescens, in audientis corde sese dolor ipse non caperet ; et tanto ardentius in blasphemiam accenderet, quanto subitis ac multiplicibus nuntiis in se angustius æstuaret.

27. Sed neque hoc neglecte prætereundum puto, quod filii in majoris fratris domo convivabantur, cum pereunt. Dictum namque est superius, quod convivia peragi sine culpa vix possunt. Ut ergo nostra, non illo-

les éléments ne peuvent se mouvoir ; on suggère discrètement que celui-là a mu contre Job les éléments, qui leur a permis de se mouvoir, quoique, bien entendu, Satan, une fois reçu de Dieu le pouvoir d'en user pour sa méchanceté, peut aussi les ébranler.

Il ne faut pas s'étonner que le diable rejeté du ciel ait pu exciter des tempêtes dans l'atmosphère, quand nous voyons les condamnés aux mines garder l'usage de l'eau et du feu. Il a donc cherché à ce que des malheurs soient annoncés, à ce qu'ils soient nombreux, à ce qu'ils soient subits. La nouvelle de la première catastrophe blessa un cœur encore en paix, c'est-à-dire, en somme, un organisme sain ; tandis que la répétition des coups sur ce cœur maintenant blessé, infligea, pour l'amener à des paroles de révolte, blessure sur blessure.

26. Remarquons encore avec quel art l'antique ennemi s'appliqua à venir à bout de la patience du saint, non pas tant par la destruction de ses biens que par la progression des messages, s'étudiant à commencer par les moindres, annonçant ensuite les plus graves, en venant enfin à la mort des enfants : un père déjà en deuil, risquait de tenir pour négligeable la perte des biens de la famille ; il risquait d'être moins touché par la ruine, une fois connue la mort de ses enfants : car (ce bien de famille) n'eût plus été un héritage si (Satan) eût enlevé d'abord les héritiers (jusque là) préservés. Commencant par les pertes les plus supportables, Satan garda les plus douloureuses pour la fin ; tandis que Job apprenait par degré ses malheurs, chaque blessure trouva dans son cœur une place pour la douleur. Notons bien avec quel art la gravité, la succession et la soudaineté de ces épreuves sont annoncées : de la sorte, cette douleur imprévue, croissant par degré, ne pourra se renfermer dans l'âme de l'auditeur, et elle explosera en blasphèmes d'autant plus ardents que ces messages subits et multipliés auront mis en effervescence un cœur toujours plus serré par l'angoisse.

27. Je ne crois pas devoir laisser passer sans réflexions ce fait que les enfants dînaient dans la maison de leur aîné quand ils périrent. Nous avons dit plus haut qu'il

rum loquamur : sciendum nobis est, quia quod a minoribus voluptuose agitur, majorum disciplina cohibetur ; cum vero majores ipsi voluptati deserviunt, nimirum minoribus lasciviæ frena laxantur. Quis enim sub disciplinæ se constrictione retineat, quando et ipsi, qui jus constrictionis accipiunt, sese voluptatibus relaxant ? Dum ergo in majoris fratris domo convivantur, pereunt : quia tunc contra nos hostis vehementius vires accipit, quando et ipsos, qui pro custodia disciplinæ prælati sunt, lætitiæ servire cognoscit. Tanto enim licentius ad feriendum occupat, quanto et hi, qui intercedere pro culpis poterant, voluptati vacant. Absit autem ne tanti viri filios per conviviorum studia ingurgitando ventri vacasse suspicemur : sed tamen veraciter novimus, quia etsi per disciplinæ quisquis custodiam necessitatis metas edendo non transit, accensa tamen mentis intentio inter convivia torpescit ; et minus in quanto sit tentationum bello considerat, quæ se per securitatem relaxat. In die ergo primi fratris filios obruit : quia antiquus hostis in minorum morte subversionis aditum per negligentiam majorum quærit. Sed quia quantis nuntiorum jaculis sit percussus, agnovimus ; vir fortis noster, qualis inter vulnera consistat, audiamus. Sequitur :

v. 20. *Tunc surrexit Job, et scidit vestimenta sua : et tonso capite corruens in terram adoravit.*

XVI, 28. Nonnulli magnæ constantiæ philosophiam putant, si disciplinæ asperitate correpti ictus verberum doloresque non sentiant¹. Nonnulli vero tam nimis percussionum flagella sentiunt, ut immoderato dolore commoti, etiam in excessum linguæ dilabuntur. Sed quisquis veram tenere philosophiam nititur, necesse est ut inter utraque gradiatur. Non est enim pondus veræ virtutis, insensibilitas cordis : quia et valde insana per stuporem

est presque impossible que les repas se passent sans péché. Pour parler de nous, et non de ces enfants, nous devons savoir que la conduite sensuelle des inférieurs est contenue par la correction de vie des grands ; mais quand ce sont les grands qui s'adonnent aux plaisirs, il est normal que le libertinage des sujets ne connaisse plus de frein. Qui voudra se soumettre à la gêne d'une règle, lorsque ceux qui ont le pouvoir de faire observer cette règle lâchent la bride à leurs passions ? C'est pendant un festin dans la maison du fils aîné que meurent les enfants de Job, parce que l'ennemi voit grandir ses forces contre nous, quand il sait que les préposés au maintien de la bonne tenue vivent dans la futilité. Il est d'autant plus libre pour frapper, que ceux qui pouvaient intercéder pour les fautes se livrent au plaisir.

Non, certes, que nous soupçonnions les enfants d'un tel père de n'avoir recherché dans ces repas qu'à se bien remplir l'estomac ; mais il reste vrai que, même en se gardant, par souci de bonne tenue, de dépasser à table les bornes du nécessaire, l'attention, même éveillée, s'engourdit au cours des festins ; et il sous-estime la violence de la guerre aux tentations, celui qui se relâche, se croyant en sûreté.

C'est au jour du frère aîné que l'antique ennemi écrase les enfants de Job, parce que, profitant de la négligence des supérieurs, il trouve, dans la mort des inférieurs, une possibilité de tout bouleverser.

Nous savons de combien de traits notre héros a été frappé par les messagers, écoutons maintenant comment il se comporte sous ces blessures.

Le texte poursuit :

Alors Job se leva, il déchira son manteau, se rasa la tête, puis se jetant à terre, il adora.

28. Corrigés durement, certains jugent qu'il est d'une haute et sereine philosophie de ne pas sentir les meurtrissures et la douleur des coups¹ ; d'autres ressentent

1. Allusion à l'*apatheia* des stoïciens. La *constantia* du texte latin est l'équivalent cicéronien de l'*apatheia*. Cf. CIRCÉRON, *Tusculanes*, 4.

membra sunt, quæ et incisa dolere nequaquam possunt. Rursus virtutis custodiam deserit, qui dolorem verberum ultra quam necesse est sentit : quia dum nimia afflictione cor tangitur, usque ad impatientiæ contumelias excitatur ; et qui per flagella corrigere malefacta debuerat, agit ut nequitia per flagellum crescat. Contra insensibilitatem quippe percussorum per Prophetam dicitur : *Percussisti eos, nec doluerunt ; attrivisti eos, et renuerunt accipere disciplinam*¹. Contra pusillanimitatem percussorum per Psalmistam dicitur : *In miseriis non subsistent*². In miseriis namque subsisterent, si æquanimiter adversa tolerarent. At postquam mente inter flagella corruunt, quasi inter illatas miserias subsistendi constantiam perdunt.

29. Beatus itaque Job, quia veræ philosophiæ regulam tenuit, contra utraque mira se æquitatis arte servavit³ : ut nec dolorem non sentiens, flagella sperneret ; nec rursus ultra modum dolorem sentiens, contra iudicium flagellantis insaniret. Cunctis enim rebus perditis, cunctis liberis amissis, surrexit, scidit vestimenta sua, et tonso capite corruens in terram, adoravit. Quod vestimenta scidit, quod tonso capite in terram corruit, monstrat nimirum, quia flagelli dolorem sensit. Quod vero adjicitur, *Adoravit*, aperte ostenditur, quia et in dolore positus contra flagellantis iudicium non excessit. Nec omnino ergo non motus est, ne Deum ipsa insensibilitate contemneret : nec rursus omnino motus est, ne nimis dolendo peccaret. Sed quia duo sunt præcepta caritatis, Dei videlicet amor, et proximi ; ut dilectionem proximi exolveret, impendit filiis luctum : ne dilectionem Dei

1. JÉR., 5, 3.

2. Ps., 139, 11.

3. Cf. Introduction, p. 17 et 102.

si douloureusement le choc de l'épreuve, qu'ébranlés par l'excès de la souffrance, ils se laissent aller à des intempérances de langage. Quiconque s'efforce de rester dans la vraie philosophie, doit garder la voie moyenne. L'insensibilité du cœur n'est pas la mesure d'une véritable vertu ; ils sont bien malades et inertes, des membres qui ne sentent rien, même quand on les entaille. C'est en revanche manquer de vertu que d'être sensible, plus qu'il n'est nécessaire, à la douleur des coups : quand, en effet, un cœur se trouve atteint d'une excessive affliction, il s'emporte jusqu'aux invectives de l'impatience ; lui qui, par les épreuves, aurait dû redresser sa mauvaise conduite, agit de telle sorte que, par l'épreuve, sa méchanceté grandit.

Un prophète s'élève contre l'insensibilité dans le malheur : « *Vous les avez frappés, et ils n'ont pas eu de douleur ; vous les avez exterminés, et ils n'ont pas voulu accepter le châtement*¹ ». Et le psalmiste, contre la pusillanimité dans le malheur : « *Dans la détresse, ils ne subsisteront pas*² » ; ils subsisteraient dans la détresse s'ils supportaient l'adversité avec constance ; mais leur âme ayant croulé sous l'épreuve, ils perdent, pour ainsi dire, la force de subsister au sein de la détresse qui les frappe.

29. Le bienheureux Job, observant la règle de la vraie philosophie, s'oppose constamment à l'un et l'autre excès avec un sens admirable de la mesure³.

Il n'a pas méprisé les épreuves par insensibilité ; et, à l'inverse, ne s'est pas exaspéré par excès de sensibilité contre la sentence de celui qui l'éprouve. Après la perte de tous ses biens, après la mort de tous ses enfants, il se leva, déchira ses vêtements, et s'étant rasé les cheveux, prosterné, il adora. En déchirant ses vêtements, en se rasant la tête, en se prosternant, il témoigne assez ressentir la douleur de l'épreuve. Mais en ajoutant : « *il adora* », on nous montre clairement que dans cette douleur il ne s'est pas emporté contre la sentence de Celui qui le frappait.

Par conséquent, il ne fut pas complètement sans émotion, de peur de mépriser Dieu par cette insensibilité

desereret, explevit inter gemitus orationem. Solent nonnulli in prosperis Deum diligere, in adversis autem positi flagellantem minus amare. Beatus autem Job per hoc, quod motus exterius exhibuit, ostendit quia flagella patris agnovit : per hoc autem, quod adorando humilis mansit, ostendit quia amorem patris nec in dolore deseruit. Ne igitur superbus esset non sentiens, in percussione corruit : ne autem se ferienti extraneum faceret, ad hoc corruit, ut adoraret. Mos autem veterum fuit, ut quisquis speciem sui corporis capillos nutriendo servaret, eos tempore afflictionis abscideret : et rursum, qui tranquillitatis tempore capillos abscideret, eos in ostensione afflictionis enutriet. Beatus itaque Job tranquillitatis tempore capillos servasse ostenditur, cum ad doloris usum caput totondisse memoratur : quatenus cum in cunctis eum rebus manus superna percuteret, etiam sponte illum pœnitentiæ species diversa fuscaret. Sed iste exutus rebus, filiis orbatus, qui vestimenta scidit, qui caput totondit, qui in terram corruit, quid dicat, audiamus.

v. 21. *Nudus egressus sum de utero matris meæ, nudus revertar illuc.*

XVII, 30. O quam altæ sedi interni consilii præsidet iste, qui scissis vestibibus in terra prostratus jacet ! Quia enim judicante Domino, cuncta amiserat, pro servanda patientia illud tempus ad memoriam reduxit, quo necdum ista, quæ perdidit, habebat : ut dum intuetur quod aliquando illa non habuit, dolorem temperet quod amisit. Magna enim consolatio est in rerum amissione, illa tempora ad mentem reducere, quibus nos contingit res, quas perdidimus, non habuisse. Quia vero omnes nos terra genuit, hanc non immerito matrem vocamus. Unde scriptum est : *Grave jugum super filios Adam a die*

même ; à l'inverse il ne céda pas complètement à l'émotion, de peur de pécher par excès d'affliction. Et parce qu'il y a deux préceptes de charité, l'amour de Dieu et l'amour du prochain, — pour s'acquitter de l'amour du prochain il pleura ses enfants, — pour ne point abandonner l'amour de Dieu, il pria au milieu de ses larmes. C'est une réaction ordinaire chez plusieurs d'aimer Dieu dans le bonheur, mais, dans le malheur, d'avoir moins d'amour pour Celui qui les châtie. Le bienheureux Job, en manifestant son émotion, montra qu'il ressentit les coups du Père ; par l'adoration, où il demeura avec humilité, il montra que même la douleur ne lui fit pas abandonner l'amour du Père. Pour n'être pas orgueilleux par insensibilité, il se prosterna sous la main qui le frappait, mais pour ne pas se séparer de celui qui le frappait, c'est pour adorer qu'il se prosterna.

Or l'usage des anciens était que quiconque prenait soin de sa personne en entretenant ses cheveux, se les coupait au temps de l'affliction, et qu'en revanche celui qui se coupait les cheveux au temps de la vie paisible se les laissait pousser en signe d'affliction.

On nous apprend donc que Job portait les cheveux longs au temps de la vie paisible puisqu'on nous rappelle que, pour porter le deuil, il s'est rasé la tête : tandis que la main de Dieu le frappait dans tous ses biens, lui, de son propre mouvement, changea son aspect extérieur pour se couvrir des sombres dehors de la pénitence. Dépouillé de ses richesses, privé de ses enfants, il déchira son manteau, se rasa la tête et se prosterna ; mais écoutons ce qu'il dit :

« *Nu, je suis sorti du sein de ma mère, et nu, j'y retournerai* ».

30. O combien élevé sera le siège sur lequel, au conseil secret, trônera celui qui gît, vêtements déchirés, prosterné sur le sol ! Par le jugement du Seigneur, il avait tout perdu ; alors, pour conserver la patience, il se remit en mémoire le temps où, de tout ce dont il était dépouillé, il n'avait encore rien. En considérant le temps où il n'avait rien, il adoucit la souffrance qu'il éprouvait à

*exitus de ventre matris eorum, usque in diem sepulturæ in matrem omnium*¹. Beatus igitur Job, ut patienter lugeat quod hic amisit, vigilanter attendit qualis huc venerit. Ad augmentum autem servandæ patientiæ, adhuc solertius inspicit hinc qualis recedit, et dicit : *Nudus egressus sum de utero matris meæ, nudus revertar illuc*. Ac si dicat : *Nudum me huc intrantem terra protulit, nudum me hinc exeuntem terra recipiet*. Qui ergo accepta, sed relinquenda perdidit, quid proprium amisi ? Quia vero consolatio non solum ex consideratione conditionis adhibenda est, sed etiam ex justitia conditoris, recte subjungit :

Dominus dedit, Dominus abstulit, sicut Domino placuit, ita factum est.

XVIII, 31. Sanctus vir, tentante adversario, cuncta perdiderat ; sed tamen sciens, quia contra se Satan tentandi vires, nisi permittente Domino, non habebat, non ait : *Dominus dedit, diabolus abstulit, sed, Dominus dedit, Dominus abstulit*. Fortasse enim fuerat dolendum, si quod conditor dederat, hostis abstulisset : at postquam non abstulit nisi ipse qui dedit, sua recepit, non nostra abstulit. Si enim ab illo accipimus, quibus in hac vita utimur, cur doleat quod ipso judicante exigimur, quo largiente fœneramur ? Nec aliquando injustus est creditor, qui dum præfixo reddendi tempore non constringitur ; quando vult, exigit quod fœneratur. Ubi et bene subjungitur : *Sicut Domino placuit, ita factum est*. Cum enim in hac vita ea quæ nolumus, patimur, necesse est ut ad eum, qui injustum velle nil potest, studia nostræ voluntatis inclinemus. Magna quippe est consolatio in eo quod displicet, quod illo ordinante erga nos agitur,

1. *Sag. Sir.*, 40, 1.

tout perdre. Dans la perte de ses biens, c'est une grande consolation de se souvenir qu'il fut un temps où nous n'avions pas ce dont nous avons été dépouillés. Parce que la terre nous a tous engendrés, nous pouvons à juste titre l'appeler notre mère. Aussi est-il écrit : « *Un joug pesant accable les enfants d'Adam, depuis le jour où ils sortent du sein de leur mère, jusqu'au jour de leur sépulture au sein de la mère commune*¹ ».

Le bienheureux Job, pour pleurer avec patience sa ruine en ce monde, regarde avec attention en quel état il y est venu ; pour accroître cette patience qu'il veut garder, il considère encore plus attentivement en quel état il le quittera : « *Nu, je suis sorti du sein de ma mère, et nu, j'y retournerai* », c'est-à-dire : la terre m'a produit nu lors de mon entrée dans le monde, c'est nu que la terre me recevra lorsque j'en partirai ; j'avais reçu ces biens ; il fallait les abandonner ; je les ai perdus ; en quoi ai-je été lésé ?

Parce que la consolation ne doit pas se tirer seulement de la vue de notre état, mais aussi de celle de la justice de notre Créateur, le texte continue :

« *Le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté, comme il a plu au Seigneur, il est arrivé* ».

31. Le saint, éprouvé par l'adversaire, avait tout perdu. Mais sachant que Satan n'avait pas la force de l'éprouver sans la permission de Dieu, il ne dit pas : le Seigneur a donné, le diable a ôté, mais : « *Le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté* ». Peut-être aurait-il eu sujet de se plaindre si l'ennemi avait ôté les dons du Créateur ; mais du fait que celui qui a ôté est le même que celui qui a donné, c'est son bien qu'il a repris, ce n'est pas le nôtre qu'il a ôté. Si c'est de lui que nous avons reçu les biens dont nous usons en cette vie, pourquoi gémir si sa justice nous retire ce que sa libéralité nous avait prêté ? On ne peut taxer d'injustice un créancier qui, ne s'étant pas lié d'avance par une échéance, réclame quand il lui plaît ce qu'il a prêté. C'est pourquoi il ajoute : « *Comme il a plu au Seigneur, il est arrivé* ». Quand dans cette vie nous souffrons des contradictions, nous devons soumettre

cui nonnisi justum placet. Si igitur justa placere Domino scimus, pati autem nulla, nisi quæ Domino placuerint, possumus ; justa sunt cuncta quæ patimur, et valde injustum est, si de justa passione murmuramus.

32. Sed quia orator fortis quomodo assertionem partis suæ contra adversarium allegavit, audivimus ; nunc quomodo in orationis suæ termino judicem benedicendo laudet audiamus. Sequitur : *Sit nomen Domini benedictum*. Ecce omne quod rectum sensit, Domini benedictione conclusit : ut hinc adversarius inspiciat, et ad pœnam suam victus erubescat, quia ipse Domino contumax etiam in beatitudine conditus extitit, cui homo hymnum gloriæ etiam percussus dicit. Intuendum vero est, quia hostis noster tot nos jaculis percutit, quot tentationibus affligit. Quotidie namque in acie stamus, quotidie tentationum ejus tela excipimus. Sed et nos contra illum jacula mittimus, si confossi tribulationibus, humilia respondemus. Beatus igitur Job percussus damno rerum, percussus morte filiorum, quia vim doloris vertit in laudem conditoris, dicens : *Dominus dedit, Dominus abstulit ; sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum* : superbum hostem humilitate perculit, crudelem patientia stravit. Nec credamus, quod bellator noster accepit vulnera, et non inflixit. Quot enim voces patientiæ in Dei laudem percussus reddidit, quasi tot in adversarii pectore jacula intorsit : et acriora valde, quam sustinuit, inflixit. Afflictus enim terrena perdidit, sed afflictionem humiliter sustinens cœlestia multiplicavit. Sequitur :

v. 22. *In omnibus his non peccavit Job : neque stultum aliquid contra Deum locutus est.*

XIX, 33. Quia tentationum tribulationibus deprehensi, etiam tacito cogitationum motu possumus non

les penchants de notre volonté à celui qui ne peut rien vouloir d'injuste. C'est pour nous un grand réconfort de savoir que ce qui nous déplaît nous arrive seulement par l'ordre de celui à qui ne plaît que ce qui est juste. Si donc nous savons que ce qui est juste plaît à Dieu, et que nous ne pouvons rien souffrir que de son bon plaisir, tout ce que nous souffrons est juste, et il est très injuste de murmurer pour ces justes souffrances.

32. Nous avons entendu Job prendre position contre son adversaire par son langage viril, voyons-le maintenant, à la fin de son discours, louer et bénir son juge :

« *Que le nom du Seigneur soit béni* ».

Tout ce que Job a pensé de juste, il le conclut en bénissant le Seigneur ; par là il força son adversaire à ouvrir les yeux et, puni par sa défaite, à rougir de honte lui qui, créé pourtant dans la béatitude, s'est obstiné dans la révolte contre le Seigneur, alors qu'un homme, pourtant sous le coup de l'épreuve, entonne à son adresse une hymne de louanges.

Les traits dont notre ennemi nous attaque sont, remarquons-le, aussi nombreux que les tentations dont il nous assaille ; car, tous les jours, nous sommes au combat, tous les jours, nous recevons les traits de ses tentations ; mais, à notre tour, nous lui renvoyons ses flèches si, transpercés par les épreuves, nous répondons par des actes d'humilité. Donc, quand le bienheureux Job, frappé par la perte de ses biens, frappé par la mort de ses enfants, convertit son violent chagrin en louange pour son Créateur, en disant : « *Le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté, comme il a plu au Seigneur il est arrivé, que le nom du Seigneur soit béni* », il a culbuté son ennemi superbe par son humilité, il a terrassé le cruel par sa patience. Et ne croyons pas que notre champion ait reçu des coups sans en porter lui-même : chaque fois que, frappé (par l'épreuve), il a prononcé une parole de patience à la gloire de Dieu, chaque fois, il a comme retourné le javelot dans la poitrine de l'adversaire, portant des coups beaucoup plus cuisants que ceux qu'il recevait.

loquendo peccare ; beato Job et oris testimonium perhibetur, et cordis. Prius enim dicitur : *Non peccavit* ; et tunc demum subditur : *Neque stultum aliquid contra Deum locutus est*. Quia enim stultum locutus non est, culpam a lingua compescuit : sed cum præmittitur : *Non peccavit* : constat quod murmurationis vitium etiam a cogitatione restrinxit. Nec peccavit ergo, nec stulte locutus est : quia nec per conscientiam tacitus tumuit, nec linguam in contumaciam relaxavit. Stulte enim contra Deum loquitur, qui inter divinæ animadversionis flagella positus, justificare semetipsum conatur. Si enim innocentem se asserere superbe audeat, quid aliud, quam justitiam ferientis accusat ? Hucusque nos verba historiæ transcurrisse sufficiat : jam nunc ad indaganda allegoriæ mysteria expositionis se sermo convertat. Sed in hoc quod scriptum est :

v. 6. *Quadam die cum venissent filii Dei coram Domino ; adfuit inter eos etiam Satan :*

XX, 34. Discutiendum prius est, cur quadam die factum aliquid coram Domino dicitur, cum apud illum nequaquam cursus temporis mutatione diei noctisque varietur. Neque enim in ea luce, quæ sine accessu ea quæ eligit illustrat, et sine recessu ea quæ respuit deserit, defectus mutabilitatis venit : quia in semetipsa manendo immutabilis, mutabilia cuncta disponit ; sicque in se transeuntia condidit, ut apud se transire nequaquam possint ; nec tempus intus in conspectu ejus defluit, quod apud nos foras decurrit. Unde fit ut in æternitate ejus fixa maneant ea, quæ non fixa exterius sæculorum volumina emanant. Cur ergo apud eum dicitur : *Quadam die*, cui nimirum dies una est æternitas sua ? quam videlicet nec fine claudi, nec initio vidit aperiri Psalmista,

Affligé, il a perdu les biens terrestres, mais, en supportant humblement l'épreuve, il a multiplié ses richesses du ciel. Le texte poursuit :

En tout cela Job ne pécha point et ne dit rien d'insensé contre Dieu.

33. En proie à l'épreuve des tentations, même sans parler, nous pouvons pécher par le mouvement silencieux de nos pensées. Aussi (l'Écriture) témoigne-t-elle et pour les paroles, et pour le cœur du bienheureux Job, car après avoir dit : « *Job ne pécha point* », elle ajoute : « *Il ne dit rien d'insensé contre Dieu* ». Ne rien dire d'insensé, c'est éviter les péchés de la langue ; mais comme on a dit avant : « *Il ne pécha point* », le sens est donc ici qu'il évita, même en pensée, le vice du murmure. Il n'a pas péché et n'a rien dit d'insensé, lui qui, dans le fond de son âme, ne s'est pas enflé d'un secret orgueil, et n'a pas non plus laissé aller sa langue à la révolte. Quand on se trouve sous les rigueurs de la divine répression, c'est parler sottement contre Dieu que de chercher à se justifier. En effet, dans le cas où il ose affirmer avec orgueil sa propre innocence, fait-il autre chose qu'accuser l'équité de celui qui le frappe ?

Qu'il nous suffise ici d'avoir parcouru le sens littéral. Dès maintenant, que notre commentaire se tourne vers l'approfondissement des mystères de l'allégorie.

Sens allégorique.

Mais dans ce qui est écrit :

Il arriva un jour que les fils de Dieu étant venus se présenter devant le Seigneur, Satan vint aussi au milieu d'eux :

34. Il nous faut d'abord rechercher pourquoi l'on nous dit « *un jour* » en rapportant un fait qui se passe en présence du Seigneur, quand, pour lui, le cours du temps n'est nullement scandé par la succession des jours et des nuits. Dans cette lumière qui illumine tout ce qu'elle fait sien sans s'en approcher et qui abandonne tout ce qu'elle rejette sans s'en éloigner, on ne peut trouver l'imperfection d'un changement. Demeurant en elle-même sans changer, elle dispose tout ce qui change. Elle a

cum dicit : *Melior est dies una in atriis tuis super millia*¹.

35. Sed cum Scriptura Sacra temporaliter editis loquitur, dignum est ut verbis temporalibus utatur, quatenus condescendendo levet ; et dum de æternitate aliquid temporaliter narrat, assuetos temporalibus sensim ad æterna trajiciat ; seque bene nostris mentibus æternitas incognita, dum verbis cognitis blanditur, infundat. Quid autem mirum, si in sacro eloquio incommutabilitatem suam Deus præpropere humanæ menti non aperit ; quando et resurrectionis suæ solemnitate celebrata², quibusdam provectionum accessibus innotuit, incorruptionem corporis, quod resumsit ? Luca quippe attestante didicimus, quod quibusdam se in monumento quærentibus prius Angelos misit : et rursum discipulis de se in via loquentibus ipse quidem, sed non cognoscendus apparuit, qui post exhortationis moras, cognoscendum se in panis fractione monstravit : ad extremum vero repente ingrediens, non solum se cognoscibilem, sed etiam palpabilem præbuit³. Quia enim infirma adhuc gestabant corda discipuli, in cognitione tanti mysterii ista fuerant dispensatione nutriendi, ut paulisper aliquid quærentes invenirent, invenientes crescerent, et crescentes cognita robustius tenerent. Quia igitur non repente, sed causarum verborumque incrementis, quasi quibusdam ad æternitatem passibus ducimur ;

1. Ps., 83, 11.

2. Expression curieuse que l'on retrouve dans ORIGÈNE, *In Numeros homilia*, 23, 2 ; *P. G.*, 12, 747 A : « Et nul doute que Notre Seigneur Jésus-Christ, lui aussi, qui pour notre salut versa jusqu'à son sang, ne célèbre la fête suprême (agit festivitatem maximam), quand il voit que le prix de son œuvre est de s'être humilié et de s'être fait obéissant jusqu'à la mort en revêtant l'aspect d'un esclave. L'Esprit saint également célèbre des fêtes (agit festa)... »

3. Lc, 24, 4-43.

établi en elle les choses qui passent, de telle sorte qu'à son égard, elles ne puissent nullement passer. En elle, le temps ne coule pas sous son regard, lui qui hors de nous s'enfuit à nos yeux. De là vient que, stable, s'arrête en son éternité, tout ce qu'au dehors produit d'instable le déroulement des siècles. Pourquoi donc, devant lui, est-il parlé d' « un jour », lui dont le jour unique est son éternité, jour que le psalmiste n'a vu se clore par aucune fin, s'ouvrir par aucun début quand il dit : « *Dans votre maison, un jour vaut mieux que mille* » ?

35. Mais comme l'Écriture sainte parle pour ceux qui vivent dans le temps, il faut bien qu'elle emploie des termes qui marquent le temps, et qu'en s'abaissant, elle nous élève ; quand elle raconte, comme se déroulant dans le temps, des faits qui relèvent de l'éternité, elle fait passer insensiblement aux pensées éternelles ceux qui sont accoutumés aux temporelles : elle verse ainsi dans nos âmes l'éternité inconnue, sous la douceur des mots connus.

Quoi d'étonnant si, dans la Sainte Écriture, Dieu n'a pas découvert prématurément à l'esprit humain son immutabilité, quand, même après avoir célébré la solennité de sa Résurrection², il ne fit connaître que progressivement la nature incorruptible du corps qu'il avait repris ? Par saint Luc, nous avons appris qu'il envoya d'abord des anges à ceux qui le cherchaient dans le sépulcre ; il apparut ensuite en personne aux disciples qui parlaient de lui sur le chemin, mais sans se faire connaître ; il ne se fit reconnaître à la fraction du pain, qu'après une longue exhortation ; ce n'est qu'en dernier lieu qu'entrant soudain, il se fit non seulement reconnaître, mais toucher³. Parce que les disciples portaient encore des cœurs infirmes, il avait été nécessaire, dans la connaissance d'un tel mystère, de leur ménager la nourriture de telle sorte qu'en cherchant un peu, ils découvrirent ; pour qu'ayant découvert, ils grandissent ; et pour qu'ayant grandi, ils gardassent plus vigoureusement ce qu'ils avaient connu. Ce n'est pas tout d'un coup, mais par le développement des événements et des récits,

intus apud eum quadam die aliquid factum dicitur, qui ipsa quoque tempora sine tempore contuetur.

36. An quia etiam Satan adfuit, dum quadam die hoc factum dicitur, indicare Sacra Scriptura studuit quia in luce Deus tenebras vidit ? Nos quippe uno eodemque contuitu lucem et tenebras intueri non possumus : quia cum in tenebras oculus figitur, lux fugatur ; et cum ad lucis se coruscationem verterit, tenebrarum umbra discedit. Illa autem vis, quæ cuncta mutabilia immutabiliter videt, quasi in die ei Satan adfuit ; quia apostatæ angeli tenebras sine obscuritate comprehendit. Nos, ut dictum est, uno eodemque intuitu contemplari non possumus, et quæ approbando eligimus, et quæ reprobando damnamus : quia cum ad hanc animus vertitur, ab illa cogitatione separatur ; cum vero ad illam reducitur, ab hac, cui inhæsit, removetur.

37. Deus vero, quia sine mutabilitate simul cuncta respicit, sine distentione comprehendit, videlicet et bona quæ juvat, et mala quæ judicat, et quæ adjuta remunerat, et quæ judicans damnat ; in his quæ diverso disponit ordine, diversus non est. In die ergo ei Satan adfuisse describitur, quia lumen æternitatis ejus nulla mutabilitatis fuscatione tangitur ; et in hoc, quod ei tenebræ presentes fiunt, adfuisse inter filios Dei dicitur : quia ea vi justitiæ immundus spiritus penetratur, qua videlicet mundorum spirituum corda complentur ; eoque radio luminis iste transfigitur, quo illi ut luceant perfunduntur.

38. Inter filios Dei adfuit : quia etsi illi Deo ad electorum adjutorium, iste ad probationem servit. Inter filios Dei adfuit : quia etsi ab illis in hac vita laborantibus auxilium pietatis impenditur ; iste occultæ ejus justitiæ nesciendo serviens, ministerium exequi reprobationis conatur. Unde bene in libris Regum per prophetam

que nous sommes acheminés vers l'éternité comme pas à pas ; c'est pourquoi on dit qu'un fait se passe *un jour* en la présence et dans l'intimité de Celui qui, en dehors du temps, connaît le temps lui-même.

36. En nous disant aussi que ce fait a eu lieu *un jour* et que Satan se trouvait là, la Sainte Écriture a-t-elle cherché à nous apprendre que c'est dans la lumière que Dieu voit les ténèbres ?

Pour nous, nous sommes incapables d'embrasser d'un seul regard la lumière et l'obscurité ; quand notre œil se trouve dans la nuit, la lumière s'enfuit ; quand il se tourne vers l'éclat du jour, l'ombre des ténèbres s'en va. Mais devant cette puissance qui, sans changement, voit tout ce qui change, on dit que Satan se présenta *un jour* parce que Dieu saisit sans obscurité la nuit de l'ange rebelle.

Nous, comme on l'a dit, nous ne pouvons contempler d'un seul et même regard ce que nous faisons nôtre en l'approuvant, et ce que nous condamnons en le rejetant : parce que l'intelligence lorsqu'elle se tourne vers cette pensée, se trouve séparée de cette autre, et lorsqu'elle revient à cette dernière, s'éloigne de celle à laquelle elle s'était attachée.

37. Dieu, au contraire, sans mobilité regarde en même temps toutes choses, et sans dilatation les comprend : les bonnes pour les soutenir, les mauvaises pour les juger ; récompensant celles qu'il soutient, condamnant celles qu'il juge, il dispose tout en ordre divers, sans que le touche la diversité.

Un jour donc, Satan se trouva en sa présence, nous est-il raconté, parce que la lumière de son éternité n'est atteinte par aucune ombre de changement ; et comme les ténèbres lui sont présentes, on exprime par là que Satan se trouva parmi les fils de Dieu. En effet l'esprit immonde est pénétré par ce pouvoir de justice qui comble le cœur des esprits sans tache ; il est transpercé de ce rayon de lumière qui baigne ceux qu'elle veut rendre lumineux.

38. Il s'est trouvé au milieu des fils de Dieu, car, si ceux-ci aident les élus, lui, est fait pour les éprouver ;

dicitur : *Vidi Dominum sedentem super solium suum : et exercitum cæli a dextris et sinistris ejus, et dictum est : In quo decipiam Achab, ut ascendat et cadat in Ramoth Galaath ? Et dixit alius ita, et alius aliter. Et egressus est unus, et dixit : Ego decipiam Achab. Et dictum est : In quo decipies ? Qui respondit, dicens : Egrediar, et ero Spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus¹. Quid enim solium Domini, nisi angelicas potestates accipimus, quarum mentibus altius præsidens, inferius cuncta disponit ? Et quid exercitus cæli, nisi ministrantium Angelorum multitudo describitur ? Quid est ergo, quod exercitus cæli a dextris et sinistris ejus stare perhibetur ? Deus enim, qui ita est intra omnia, ut etiam sit extra omnia, nec dextra, nec sinistra concluditur. Sed dextra Dei, Angelorum pars electa : sinistra autem Dei, pars angelorum reproba designatur. Non enim ministrant Deo solummodo boni, qui adjuvent : sed etiam mali, qui probent : non solum qui a culpa redeunt sublevant ; sed etiam qui redire nolentes gravent. Nec quod cæli exercitus dicitur, angelorum pars reproba in eo intelligi posse prohibetur. Quas enim suspendi in aere novimus, aves cæli nominamus. Et de eisdem spiritibus Paulus dicit : *Contra spiritalia nequitiae in cælestibus*². Quorum caput enuntians, ait : *Secundum principem potestatis aeris hujus*³. A dextra ergo Dei et sinistra angelorum exercitus stat : quia et voluntas electorum spirituum Divinæ pietati concordat ; et reproborum sensus suæ malitiæ serviens, iudicio districtionis ejus obtemperat⁴. Unde et mox fallax spiritus in medium*

1. I Rois, 22, 19-22.

2. Éphés., 6, 12.

3. Éphés., 2, 2.

il s'est trouvé au milieu des fils de Dieu, car si les autres apportent un miséricordieux secours à ceux qui luttent en cette vie, lui, sans le savoir, sert la Justice mystérieuse en s'efforçant d'accomplir un ministère de réprobation.

D'où la parole d'un prophète dans le livre des Rois : « *J'ai vu le Seigneur assis sur son trône, et l'armée du Ciel à sa droite et à sa gauche. Il fut dit : « Par qui tromperai-je Achab pour qu'il monte en Ramoth de Galaad et qu'il y périsse ? » Et l'un dit une chose, et l'autre en dit une autre. Et l'un s'avança et dit : « Moi je tromperai Achab ». On lui dit : « Comment ? » Il répondit : « Je sortirai et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes¹ ».* Qu'entendre par le trône de Dieu, sinon les puissances angéliques ? Régnant sur leurs esprits dans les régions supérieures, Dieu dispose toutes choses dans les régions d'ici-bas. Qu'est-ce que l'armée du ciel, sinon la multitude des anges qui le servent ?

Qu'est-ce enfin que la disposition de cette armée à droite et à gauche ? Dieu, qui est tellement au dedans des choses qu'il les entoure toutes, n'a ni droite ni gauche. La droite de Dieu, c'est la partie élue des anges, la gauche de Dieu, la partie réprouvée. Servent Dieu, en effet, non seulement les bons anges qui aident les hommes, mais les mauvais qui les éprouvent ; non seulement (les bons) qui soutiennent ceux qui sortent du péché, mais aussi (les mauvais) qui oppriment les rebelles endurcis.

L'expression « *l'armée du ciel* » n'exclut pas de son sens les anges réprouvés ; nous nommons bien « oiseaux du ciel » ceux qui volent dans les airs ; et saint Paul dit de cette catégorie d'esprits : « *Contre les esprits de malice répandus dans le ciel*² », et, caractérisant leur chef, il dit « *Selon le prince de la puissance de l'air*³ ». L'armée des anges se tient donc à la droite et à la gauche de Dieu : parce que la volonté des bons esprits est en accord avec la miséricorde divine, et l'intelligence des mauvais, au service de leur malice, exécute les rigueurs de sa justice⁴.

4. Le démon, pour saint Grégoire, n'est jamais qu'un subalterne : sa malice est contenue par la volonté divine, et il a besoin d'une permission pour l'exercer. Cf. *Mor.*, 16, 47 ; 22, 50.

prosilisse describitur, per quem Achab rex, exigentibus suis meritis, decipiatur. Neque enim fas est credere bonum spiritum fallaciæ deservire voluisse, ut diceret : *Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus*¹. Sed quia Achab rex peccatis præcedentibus dignus erat, ut tali debuisset deceptione damnari : quatenus qui sæpe volens ceciderat in culpam, quandoque nolens caperetur ad pœnam, occulta justitia licentia malignis spiritibus datur, ut quos volentes in peccati laqueo strangulant, in peccati pœnam etiam nolentes trahant. Quod ergo illic a dextris atque sinistris Dei, exercitus cæli astitisse describitur ; hoc hic inter filios Dei Satan adfuisse perhibetur. Ecce a dextris Dei steterunt Angeli, quia nominantur filii Dei : ecce a sinistris stant Angeli, quia adfuit inter eos etiam Satan.

39. Sed quia allegoriæ mysteria indagare decrevimus, non inconvenienter accipimus, quod in die Dominus Satan vidit, quia vias ejus in Sapientiæ suæ incarnatione corripuit : quasi eum non vidisse fuerit, tamdiu pravitatem illius in humani generis perditione tolerasse. Unde et ei divina voce mox dicitur :

v. 7. *Unde venis ?*

XXI, 40. In die Satan de viis suis requiritur : quia in luce manifestatæ Sapientiæ, occulti hostis insidiæ deteguntur. Quia ergo incarnato Domino diabolus increpatur, et a sua pestifera effrenatione corripitur, recte subjungitur : *Cui dixit Dominus : Unde venis ?* Tunc enim Satanæ vias requiringdo arguit, cum per Mediatoris adventum persuasionis ejus nequitas reprimens increpavit. Nec immerito in hoc die filii Dei coram Domino astitisse referuntur : quia videlicet ad æternæ patriæ vocationem electi omnes, luce Sapientiæ se illustrante, collecti sunt. Quos quamvis incarnata Sapientia aggregare effectu

C'est pourquoi aussitôt l'Écriture nous dit qu'un esprit de mensonge s'avança bientôt parmi les autres, qui trompera le roi Achab comme il méritait de l'être. Il n'est pas permis de croire qu'un ange fidèle eût voulu mentir et eût pu dire : « *Je sortirai et je serai un esprit de mensonge dans la bouche de tous ses prophètes*¹ ». Mais le roi Achab, en raison de ses péchés passés, avait mérité d'être condamné par le moyen d'une telle tromperie.

Celui qui de bon gré était souvent tombé dans la faute fut un jour contre son gré saisi par le châtement ; une justice mystérieuse donne permission aux esprits malins d'étrangler dans les lacets du péché ceux qui y consentent pour les traîner à la punition du péché, malgré leur résistance.

Nous décrire (dans les Rois) la position de l'armée du ciel à la droite et à la gauche de Dieu, n'est autre chose que (dans Job) nous montrer la présence de Satan parmi les fils de Dieu. C'est à la droite de Dieu que se sont tenus les anges, parce qu'ils sont appelés fils de Dieu ; c'est à sa gauche que les anges se tiennent parce que Satan s'est trouvé aussi au milieu d'eux.

39. Mais nous avons décidé d'approfondir les mystères de l'allégorie. Aussi dans le fait que le Seigneur vit Satan un jour, pouvons-nous comprendre que (Dieu) a maîtrisé les voies de ce dernier par l'incarnation de sa Sagesse ; (Dieu) ne l'aura pas vu, d'une certaine manière, tant qu'il aura toléré sa malice à perdre le genre humain.

Aussi lui est-il dit bientôt par la voix divine :

« *D'où viens-tu ?* »

40. Satan est interrogé un jour sur ses démarches, parce que, à la lumière de la Sagesse manifestée, sont découverts les pièges d'un ennemi qui se cache. Et parce que le diable est repris par le Seigneur incarné et qu'il est corrigé de son funeste emportement, le texte poursuit très justement : « *Le Seigneur lui dit : « D'où viens-tu ?* » Il requit contre les voies de Satan quand, par l'avènement

1. I Rois, 22, 22 ; II Chr., 18, 21.

operis venerat ; divinitati tamen illius jam per ejus præscientiam intrinsecus assistebant. Sed quia de viis suis antiquus hostis Redemptore veniente discutitur, quid dicat audiamus.

Circuivi terram, et perambulavi eam.

XXII, 41. Ab Adam quippe, ante adventum Domini, omnes post se gentium nationes traxit. Circuivit terram et perambulavit : quia per corda Gentium iniquitatis suæ vestigia impressit. Cadens enim a sublimibus humanas mentes jure possedit¹ ; quia in culpæ suæ vinculo volentes astrinxit : tantoque latius in mundo vagatus est, quanto a reatu quisque illius liber per omnia inventus non est. Cui quasi ex potestate mundum circuisse est, nullum hominem, qui sibi plene resisteret, invenisse. Sed jam Satan redeat, id est, ab effectu suæ malitiæ vis illum divina constringat, quia jam apparuit in carne, qui in peccati contagione ex carnis nihil habebat infirmitate. Venit humilis, quem et superbus hostis admiretur : quatenus qui fortia divinitatis ejus despexerat, etiam humanitatis ejus infirma pertimescat. Unde et mox significatione mirifica, contra eum ipsa humanitatis infirmitas obstupescenda proponitur, ut dicatur :

v. 8. *Numquid considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis in terra ?*

XXIII, 42. Quod Job interpretetur dolens, paulo ante jam diximus. Dolens² vero ipse veraciter per figuram dicitur, qui portare dolores nostros, Propheta attestante, perhibetur. Cui in terra similis non est : quia omnis

1. Sur la théorie des « droits du démon », voir J. RIVIÈRE, *Le Dogme de la Rédemption, Étude théologique*, Paris, 1931, p. 90 et suivantes, — mais surtout *Le Dogme de la Rédemption, Étude historique*, Paris, 1909, p. 385 à 414, où l'auteur étudie le durcissement de la théorie précédente en une « théorie de l'abus de pouvoir », classique chez les Pères, soit grecs, soit latins, à partir du IV^e siècle.

du Médiateur, il dénonça et réprima sa néfaste influence. Avec raison, on relate qu'en ce jour les fils de Dieu se sont tenus en la présence du Seigneur. Car tous les élus, apparemment pour être appelés à l'éternelle patrie, ont été réunis sous le rayonnement de la lumière de la Sagesse. Et bien que la Sagesse Incarnée fût venue les rassembler par l'accomplissement de son œuvre (rédemptrice), cependant, en vertu de sa prescience, ils se tenaient déjà intérieurement en présence de sa divinité.

Mais parce que l'antique ennemi se trouve bousculé de ses voies par la venue du Rédempteur, écoutons ce qu'il dit :

« J'ai parcouru la terre et m'y suis promené ».

41. Depuis Adam jusqu'à l'avènement du Seigneur, il a traîné après lui toutes les nations païennes. Il a parcouru la terre et il s'y est promené, imprimant les traces de sa malice sur les cœurs des nations païennes. Tombé du ciel, il a possédé de droit les âmes¹, parce qu'il les a enserrées, avec leur consentement, dans les liens de sa propre faute, et il a d'autant plus étendu son vagabondage à travers le monde que nul ne s'est trouvé libre de toute compromission avec lui. Pour lui, c'est avoir parcouru le monde en maître, pour ainsi dire, que de n'avoir rencontré aucun homme qui lui résistât tout à fait. Mais maintenant, que Satan recule ! c'est-à-dire : que la puissance divine réprime les effets de sa malice, car maintenant est apparu dans la chair celui qui, dans la contagion du péché, n'avait rien des faiblesses de la chair. Il est venu dans l'humilité, que l'ennemi orgueilleux l'admire, étonné ! et lui qui avait méprisé la force de sa nature divine, qu'il tremble devant les faiblesses de sa nature humaine ! Et bientôt, par un symbole admirable, cette faiblesse même de la nature humaine est proposée à Satan contre lui, stupéfiante, dans ces paroles :

« As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre ».

42. Nous avons déjà dit, un peu plus haut, que Job signifie : « le Souffrant² » ; il est vraiment bien nommé en

2. Cf. préface, 16, et *Mor.*, 1, 15.

homo tantummodo homo est, ipse autem Deus et homo. In terra ei similis non est, quia etsi adoptivus quisque filius ad percipiendam divinitatem proficit, nequaquam tamen ut Deus naturaliter sit accipit. Qui bene etiam servus dictus est : quia formam servi suscipere dedignatus non est. Nec majestati injuriam intulit assumpta humilitas carnis : quia et ut servanda susciperet, nec tamen habita permutaret, nec divina humanitate minuit, nec humana divinitate consumsit : quia etsi per Paulum dicitur : *Qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est, esse se æqualem Deo, sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens*¹ : ei semetipsum exinanisse, est ab invisibilitatis suæ magnitudine se visibilem demonstrasse : ut servi forma tegetet hoc, quod incircumscripse omnia ex divinitate penetraret. Dei autem ad Satan per figuram dicere est : *Numquid considerasti servum meum Job ? unigenitum filium contra eum in forma servi admirabilem demonstrare. Eo enim, quo illum tantæ virtutis in carne innotuit, quasi superbienti adversario, quod dolens consideraret, indicavit. Sed quia bonum quod miraretur, intulerat ; restat, ut ad reprimendam ejus superbiam virtutes illius adhuc enumerando subjungat. Sequitur :*

Homo simplex et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo.

XXIV, 43. Venit namque inter homines mediator Dei et hominum, homo Christus Jesus, ad præbendum exemplum vitæ hominibus, simplex : ad non parcendum malignis spiritibus, rectus : ad debellandam superbiam, timens Deum : ad detergendam vero in electis suis vitæ immunditiam, recedens a malo. De ipso enim per Isaiam principaliter dicitur : *Et replebit eum spiritus timoris*

figure : « le Souffrant », celui qui nous est montré, au témoignage du prophète, chargé de nos douleurs.

Il n'a pas son pareil sur la terre : car un homme, quel qu'il soit, n'est jamais qu'un homme, lui est homme et Dieu. Il n'a pas son pareil sur la terre : car même si un fils adoptif grandit jusqu'à recevoir la divinité, il ne peut aucunement lui être accordé d'être Dieu par nature. Et c'est avec justesse aussi qu'il a été appelé serviteur, parce qu'il n'a pas dédaigné d'en prendre la condition. En assumant la faiblesse de la chair, il n'a pas fait tort à sa propre majesté, car afin de recevoir ce qu'il devait garder, et ne changer rien à ce qu'il possédait, sa nature humaine n'amoindrit pas sa nature divine, sa nature divine n'absorba pas sa nature humaine. Sans doute saint Paul nous dit : « *Lui, alors qu'il était dans la condition de Dieu, ne crut pas devoir garder jalousement son égalité avec Dieu, mais il s'anéantit lui-même en prenant la condition d'un esclave*¹ » : mais pour lui, s'être anéanti, c'est s'être rendu visible, privé de sa grandeur invisible, afin que la condition de serviteur cachât l'infinie pénétration qu'il avait de toutes choses par sa divinité. Pour Dieu, dire en figure à Satan : « *As-tu remarqué mon serviteur Job ?* » c'est lui montrer et lui opposer son Fils unique, admirable sous la forme d'un esclave. Car justement, en manifestant les vertus merveilleuses de cet être de chair, c'était comme montrer à l'orgueil de l'adversaire un spectacle qui le ferait souffrir.

Après lui avoir présenté ce bien à admirer, il reste, pour mater sa superbe, à énumérer ses vertus.

Le texte poursuit :

« *C'est un homme simple et droit, craignant Dieu et éloigné du mal* ».

43. Le Médiateur entre Dieu et les hommes, l'homme Jésus-Christ, est venu parmi les hommes ; simple, pour donner aux hommes un exemple de vie ; droit pour combattre sans merci les esprits mauvais ; craignant Dieu, pour défaire complètement l'orgueil ; éloigné du mal, pour purifier de toute impureté la vie de ses élus. C'est

1. Phil., 2, 6.

*Domini*¹. Et ipse a malo singulariter recessit : quia facta imitari noluit, quæ in hominibus invenit, quoniam attestante Petro : *Peccatum non fecit, nec dolus inventus est in ore ejus*². Sequitur : *Respondens Satan ait : Numquid frustra Job timet Deum ? Nonne tu vallasti eum, ac domum ejus, universamque substantiam per circuitum ? Operibus manuum ejus benedixisti, et possessio illius crevit in terra.* Antiquus hostis Redemptorem humani generis, debellatorem suum in mundum venisse cognovit : unde et per obsessum hominem in Evangelio dicitur : *Quid nobis, et tibi, Fili Dei ? Venisti huc ante tempus torquere nos*³ ? Qui tamen prius cum hunc passibilem cerneret, cum posse mortalia perpeti humanitatis videret ; omne quod de ejus divinitate suspicatus est, ei fastu suæ superbiam in dubium venit. Nil quippe nisi superbium sapiens, dum esse hunc humilem conspicit, Deum esse dubitavit. Unde et ad tentationum se argumenta convertit, dicens : *Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant*⁴ ? Quia igitur passibilem vidit, non Deum natum, sed Dei gratia custoditum credit. Unde et nunc inferre perhibetur :

v. 10. *Nonne tu vallasti eum, ac domum ejus, universamque substantiam ejus per circuitum ? Operibus manuum ejus benedixisti, et possessio ejus crevit in terra.*

XXV, 44. Eum quippe ac domum ejus a Deo vallatam dicit : quia tentando ejus conscientiam penetrare non potuit⁵ : Substantiam ejus vallatam asserit : quia electos ejus invadere non præsumit. Operibus manuum ejus benedixisse Deum, et possessionem ejus excrevisse in terra queritur : quia scilicet tabescens videt, quod

1. Is., 11, 3.

2. I PIERRE, 2, 22.

3. MATTH., 8, 29 ; cf. Lc, 8, 28 et Mc, 5, 7.

de lui surtout qu'Isaïe a écrit : « *L'Esprit de la crainte du Seigneur le remplira*¹ ».

Et lui-même s'est particulièrement éloigné du mal ; il n'a pas consenti à imiter ce qu'il trouvait dans l'homme au témoignage de saint Pierre : « *Lui qui n'a point commis de péché, et sur les lèvres duquel il ne s'est point trouvé de mensonge*² ».

Le texte poursuit :

Satan répondit : « Est-ce gratuitement que Job craint Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui, sa maison et tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et sa richesse a grandi sur la terre ».

L'antique ennemi savait bien que le Rédempteur du genre humain était venu dans le monde en vainqueur. Il fait dire à un possédé, dans l'Évangile : « *Qu'avons-nous à faire avec toi, ô Fils de Dieu ? es-tu venu ici pour nous tourmenter avant le temps*³ ? » Et cependant, au début, en le voyant susceptible de souffrir et d'endurer la mort comme tous les hommes, il en vint à douter, dans son prétentieux orgueil, de tout ce qu'il avait soupçonné de sa divinité. Ne pouvant éprouver que des sentiments d'orgueil, le voyant humble, il douta qu'il fût Dieu. Afin de s'en assurer, il recourut aux tentations : « *Si tu es le Fils de Dieu, commande à ces pierres de devenir des pains*⁴ ». L'ayant vu soumis à la souffrance, il ne put croire qu'il fût Dieu par naissance, mais un homme que la grâce de Dieu protégeait, et c'est ce que marque notre texte :

« *Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui, sa maison et tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et sa richesse a grandi sur la terre ».*

44. Lui et sa maison sont défendus par Dieu, dit Satan, voyant que par la tentation il ne pouvait pénétrer dans sa conscience⁵. Ses biens aussi sont défendus par Dieu, affirme Satan, qui n'a pas l'espérance de pouvoir écraser les élus de Dieu. Il se plaint que Dieu ait béni l'œuvre de ses mains et que sa richesse ait grandi sur

4. MATTH., 4, 3 ; cf. Lc, 4, 3.

5. Voir Introduction, p. 55.

fides ejus in notitiam hominum, prædicantibus Apostolis, multiplicatur. Possessio quippe ejus crescere dicitur, dum laborantibus prædicatoribus, fidelium quotidie numerus augetur. Hæc itaque Satan Deo dixisse est, talia invidendo sensisse. Hæc Satan Deo dixisse est, de his tabescendo doluisse. Sequitur :

v. 11. *Extende paululum manum tuam, et tange cuncta quæ possidet, nisi in faciem benedixerit tibi.*

XXVI, 45. Quem enim tranquillitatis tempore Dei gratia custoditum credidit, peccare posse per passionem putavit. Ac si aperte dicat : Interrogatus afflictionibus, homo et peccator agnoscitur, qui in miraculis Deus putatur. Dixit ergo Dominus ad Satan :

v. 12. *Ecce universa quæ habet, in manu tua sunt : tantum in eum ne extendas manum tuam.*

XXVII, 46. Cum sacram historiam sub figurali intellectu discutimus, Satanæ manus non potestas, sed tentatio debet intellegi. Universa itaque quæ habet, in manum tentantis dantur, et in eum tentationis manus extendi prohibetur, quod tamen fieri substantia amissa conceditur : quia nimirum prius Judæa, quæ possessio ejus fuerat, in infidelitate sublata est, et post ejus caro patibulo crucis affixa. Qui igitur prius Judæam adversantem pertulit, et postmodum usque ad crucem venit : quasi prius habita amisit, et post in semetipso adversantis nequitiam pertulit.

Egressusque est Satan a facie Domini.

XXVIII, 47. Sicut et superius dictum est, Satan a facie Domini exiit ; quia ad desiderii sui vota pervenit. Quasi enim ante ipsum erat, dum propter ipsum, quæ male sitiebat, implere non poterat.

la terre, parce qu'il se consume en voyant le progrès de la foi dans les consciences par la prédication des apôtres. On dit que ses richesses grandissent quand, par le travail des prédicateurs, le nombre des fidèles augmente chaque jour. Pour que Satan ait dit pareilles choses à Dieu, c'est qu'il en a ressenti de la jalousie ; pour que Satan ait dit pareilles choses à Dieu, c'est qu'il en a été consumé de douleur.

Le texte poursuit :

« *Étends un peu la main, touche à tout ce qu'il possède, et tu verras s'il ne te maudit pas en face* ».

45. Il croyait que, protégé par la grâce de Dieu au temps de la vie paisible, cet être pourrait succomber sous la souffrance. A s'exprimer ouvertement, il dirait : Cet homme éprouvé par la souffrance, apparaîtra pécheur, lui qui, grâce à ses miracles, passe pour être Dieu. Aussi le Seigneur répondit-il à Satan :

« *Voici, tout ce qu'il a est dans ta main, mais sur lui ne porte pas la main* ».

46. Puisque c'est le sens figuré de l'Écriture que nous examinons, il faut entendre par la main de Satan, non son pouvoir, mais les tentations. Tout ce qui appartient à Job, se trouve livré aux mains du tentateur, mais il est défendu à Satan d'étendre sur sa personne la main de la tentation, ce qui, après la ruine, lui est pourtant permis. C'est qu'en effet, la Judée, qui avait été le fief du Seigneur, lui fut enlevée quand elle devint infidèle. Ce n'est qu'ensuite que la chair du Rédempteur a été clouée sur le gibet de la Croix. Lui donc, qui eut à souffrir d'abord l'opposition des Juifs et en arriva ensuite à la Croix, on peut dire qu'il a perdu ce qu'il possédait, avant d'avoir enduré, sur lui-même, la cruauté de l'ennemi.

Et Satan se retira de devant la face de Dieu.

47. Comme nous l'avons dit plus haut, Satan se retira de devant la face de Dieu, quand il parvint à la réalisation de ses vœux ; il était en effet pour ainsi dire devant Dieu tant qu'il ne pouvait pas réaliser, à cause de Dieu, le mal dont il était altéré.

v. 13. *Cum autem quadam die filii ejus et filia comederent et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti.*

XXIX, 48. Beati Job filios et filias, vel Apostolorum ordinem, vel cunctorum fidelium multitudinem diximus designasse. Incarnatus autem Dominus prius ex Judæa ad fidem paucos elegit, et post sibi multitudinem populi gentilis aggregavit. Quis autem major Domini filius, nisi Judaicus accipi populus debet, qui ei dudum data Legis fuerat doctrina generatus : minor autem gentilis populus, qui et in mundi extremitate collectus est ? Quia igitur cum Satan utilitati hominum nesciens deserviret, et corruptis persecutorum cordibus licentiam Domine passionis expeteret, sancti Apostoli necdum aggregandam Deo gentilitatem noverant, et soli Judææ fidei arcana prædicabant : cum Satan exiisse a Domino dicitur, filii et filia in domo fratris primogeniti convivari referuntur. Dictum quippe eis fuerat : *In viam Gentium ne abieritis*¹. Post mortem namque resurrectionemque Domini in Gentium prædicationem conversi sunt. Unde et in suis Actibus dicunt : *Vobis oportebat loqui primum verbum Dei : sed quia repulistis illud, et indignos vos judicastis æternæ vitæ, ecce convertimur ad Gentes*². Hi itaque filii sponsi, de quibus et ejusdem voce sponsi dicitur : *Non jejunabunt filii sponsi, quamdiu cum illis est sponsus*³, in domo fratris primogeniti convivantur : quia videlicet adhuc Apostoli sacræ Scripturæ deliciis in solius Judaici populi collectione vescebantur⁴.

v. 14 et 15. *Nuntius venit ad Job, qui diceret : Boves arabant, et asinæ pascebantur juxta eos, et irruerunt*

1. MATTH., 10, 5.

2. Act., 13, 46.

3. Cf. Lc, 5, 34, Mc, 2, 19 et MATTH., 9, 15.

« Or un jour que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné ».

48. Les fils et les filles du bienheureux Job figurent, nous l'avons dit, soit le collège apostolique, soit l'ensemble des fidèles. Le Seigneur incarné choisit d'abord et appela à la foi un petit nombre d'habitants de Judée, et ce fut après qu'il attira à lui la multitude des Gentils. Qui donc est le fils aîné du Seigneur, sinon le peuple juif, engendré, jadis, au Seigneur par la promulgation de la Loi ; et qui sont les cadets, sinon les païens rassemblés des extrémités du monde ?

Quand Satan, servant sans le savoir au bien des hommes, cherchait à obtenir des cœurs corrompus des persécuteurs le moyen de faire souffrir au Christ sa Passion, les saints apôtres ignoraient encore qu'ils devaient amener à Dieu la Gentilité, et ne prêchaient qu'aux seuls Juifs les mystères de la foi ; aussi, quand on nous dit que Satan se retira de devant Dieu, on rapporte que les fils et les filles de Job sont en train de banqueter dans la maison de leur frère aîné. Il avait été dit aux apôtres : « *N'allez point dans les voies des Gentils*¹ ». Ce n'est qu'après la mort et la résurrection du Seigneur qu'ils se sont tournés vers l'évangélisation des païens, selon ce qu'ils disent dans leurs Actes : « *C'est à vous qu'il fallait d'abord annoncer la parole de Dieu ; mais parce que vous l'avez repoussée, et que vous vous êtes jugés indignes de la vie éternelle, voici que nous nous tournons vers les nations*² ». C'est pourquoi les enfants de l'Époux, dont il est dit par la voix de l'Époux lui-même : « *Les enfants de l'Époux ne jeûneront pas tant que l'Époux est parmi eux*³ », font un repas dans la maison de leur frère aîné, puisque les apôtres se nourrissaient encore des délices de la Sainte Écriture au milieu du seul peuple d'Israël⁴.

Un messenger vint dire à Job : « *Les bœufs étaient à labourer, et les ânesses paissaient autour d'eux ; tout à coup*

4. Tout ce passage est extrêmement différent de ce que l'on peut trouver chez les Pères antérieurs, Origène entre autres.

Sabæi, tuleruntque omnia, et pueros percusserunt gladio, et evasi ego solus, ut nuntiarem tibi.

XXX, 49. Quid aliud per figuram boves, quam bene operantes : quid aliud asinas, quam quosdam simpliciter viventes accipimus ? Quæ bene juxta boves pasci referuntur : quia mentes simplicium etiam cum alta capere non possunt, eo magis vicinæ sunt, quo et fraterna bona, sua per caritatem credunt : cumque invidere alienis sensibus nesciunt, quasi in pastu se minime dividunt. Simul ergo se asinæ cum bobus reficiunt : quia prudentibus conjuncti tardiores, eorum intelligentia pascuntur. Sabæi autem captivantes interpretantur. Et qui alii captivantium nomine, nisi immundi spiritus designantur, qui cunctos, quos sibi subjiciunt, in infidelitatem captivos ducunt ? Qui et pueros gladio feriunt : quia eos tentationis suæ graviter jaculis vulnerant, quos necdum juvenilis constantia liberos vel robustos servat. Qui bene quidem bona incipiunt, sed in ipsa adhuc inchoationis suæ teneritudine captivantibus immundis spiritibus substeruntur. Quos gladio hostis percutit, quia æternitatis desperatione transfigit.

50. Quid est autem hoc quod nuntius venit, qui diceret : *Evasi ego solus* ? Quis est iste nuntius, qui aliis pereuntibus, solus evadit, nisi propheticus sermo, qui, dum fiunt omnia mala quæ prædixit, quasi sanus ad Dominum solus redit ? Dum enim vera dixisse de perditorum casu cognoscitur, quasi inter mortuos vixisse monstratur. Hinc est, quod ad Rebeccam in Isaac conjugio deducendam puer mittitur¹ : quia videlicet ad desponsandam Ecclesiam Domino, interposita prophetia famulatur. Sabæis ergo irruentibus, solus puer qui nuntiaret evasit : quia malignis spiritibus infirmorum mentes in captivitatem ducentibus, sententia prophetiæ

les Sabéens ont fait irruption et ont tout enlevé, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

49. Que sont les bœufs, sinon le symbole des bons ouvriers ; et les ânesses, sinon ceux qui vivent avec simplicité ? On nous dit bien qu'elles paissent auprès des premiers, car les esprits simples, même incapables de saisir les vérités élevées, en sont d'autant plus proches que, par charité, ils jugent leur le bien de leurs frères. Incapables d'envier les connaissances d'autrui, tout comme au pâturage, ils ne s'en séparent pas.

Ensemble paissent les ânesses et les bœufs, parce que les esprits les plus lents, se joignant aux plus sages, se nourrissent de leur savoir. Le sens de « Sabéens » est « Ceux qui font captifs ». Quels autres sont désignés de ce nom : « Qui font captifs », sinon les esprits impurs qui emmènent en captivité tous ceux qui se soumettent en leur faisant perdre la foi ?

Ils passent les jeunes serviteurs au fil de l'épée en blessant gravement, par les traits de leurs tentations, ceux qu'une juvénile fermeté ne maintient pas encore dans la force et la liberté ; ils commencent, certes, à faire le bien, mais n'étant pas sortis de la fragilité de l'enfance, ils sont terrassés par les esprits immondes qui les retiennent prisonniers ; l'ennemi les passe au fil de l'épée en les transperçant d'un éternel désespoir.

50. Que signifie le mot du messager : « *Je me suis échappé seul* ? »

Quel est ce messager, sinon le discours prophétique qui seul échappe au massacre, qui seul, pour ainsi dire, revient indemne au Seigneur, quand arrivent les malheurs qu'il a prédits ?

Quand on reconnaît l'exactitude de ses dires par l'avènement des malheurs, il apparaît comme ayant vécu au milieu des morts. De là vient qu'on envoie un serviteur chercher Rébecca pour en faire l'épouse d'Isaac¹. Ainsi, pour les épousailles de l'Église avec le Seigneur, la prophétie sert d'intermédiaire. Lors de l'attaque des

1. Gen., 24, 9.

convaluit, quæ eamdem captivitatem prænuntians dicit : *Propterea captivus ductus est populus meus, quia non habuit scientiam*¹. Prophetia ergo quasi salvatur, dum captivitas, quam prædixit, ostenditur. Sequitur :

v. 16. *Cumque adhuc ille loqueretur, venit alter, et dixit: Ignis Dei cecidit de cælo, et tactas oves, puerosque consumpsit, et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XXXI, 51. Omnes, qui prædicationis officium in synagoga tenuerunt, cælum recte vocati sunt : quia nimirum sapere superna credebantur. Unde et Moyses, cum sacerdotes ac populum ad verba suæ admonitionis excitaret, dixit : *Attende cælum, et loquar ; et audiat terra verba ex ore meo*² : per cælum videlicet signans præpositorum ordinem, per terram vero subditam plebem. Hoc igitur loco cælum, sacerdotes, vel Pharisæos, vel Legis doctores non inconvenienter accipimus, qui ante oculos hominum dum cælestibus officiis inservirent, quasi desuper lucere videbantur. Sed quia ipsi summopere in Redemptoris nostri adversitate commoti sunt, quasi ignis de cælo cecidit : dum ad decipiendum imperitum populum, ab his etiam qui vera docere putabantur, flamma invidiæ exarsit. Teste quippe Evangelio novimus, quod doctrinæ veritatis invidentes, opportunitatem Dominicæ traditionis exquirebant ; sed metuentes populum, quæ moliebantur innotescere non audebant. Hinc etiam in eo scriptum est, quod dissuadendis populis dicunt : *Numquid aliquis ex principibus credidit in eum, aut ex Pharisæis ? Sed turba hæc quæ non novit Legem, maledicti sunt*³. Quid autem in ovibus atque in pueris, nisi innocentes quosque, sed tamen adhuc infirmos, accipimus ? qui dum

1. Is., 5, 13.

2. Deut., 32, 1, selon les Septante.

3. JN, 7, 48-49.

Sabéens un seul serviteur s'échappa pour en porter la nouvelle ; car lorsque les malins esprits emmenèrent en captivité les âmes des faibles, la prophétie se réalisa qui, prédisant cette même captivité, dit : « *C'est pourquoi mon peuple s'en est allé captif, parce qu'il a manqué de sagesse*¹ » : la prophétie est comme sauvée quand se réalise la captivité qu'elle avait prédite. Le texte poursuit :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Le feu de Dieu est tombé du ciel sur les brebis et les serviteurs et les a dévorés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

51. Tous ceux qui, dans la Synagogue, remplissaient le ministère de l'enseignement étaient fort bien appelés « Ciel » puisqu'on les supposait particulièrement capables de goûter les choses du ciel. De là vient que Moïse, pour attirer l'attention des prêtres et du peuple sur les termes de son instruction, leur dit : « *Cieux, écoutez-moi et je parlerai, et que la terre entende les paroles de ma bouche*² ». Par le ciel il marque l'ordre sacerdotal, par la terre le peuple qui lui est soumis. Nous pouvons donc entendre ici par le ciel les prêtres, les pharisiens et les docteurs de la Loi qui, aux yeux des hommes, étaient occupés à des fonctions célestes, et paraissaient être comme des lumières d'en-haut. Mais parce qu'ils furent complètement bouleversés en se heurtant à notre Rédempteur, le feu tomba du ciel pour ainsi dire quand, trompant le peuple ignorant, la flamme de la jalousie fut allumée par ceux-là mêmes qui étaient censés enseigner la vérité. L'Évangile nous apprend en effet, que regardant de travers les doctrines de la Vérité, ils cherchaient l'occasion de s'emparer du Seigneur ; mais, par crainte du peuple, ils n'osaient faire connaître leurs machinations. Aussi y est-il écrit que voulant dissuader la foule, ils disaient : « *Y a-t-il personne des chefs ou des pharisiens qui ait cru en lui ? Car cette populace qui ne sait ce qu'est la Loi, ce sont des maudits*³ ».

Par les brebis et par les serviteurs, qu'entendons-nous, sinon les âmes innocentes mais encore faibles, qui n'ont pas osé supporter l'opposition des pharisiens et des chefs et se sont laissées dévorer par le feu de l'infidélité ?

adversitatem Pharisæorum ac principum tolerare timuerunt, infidelitatis concrematione consumti sunt. Dicatur ergo : *Ignis Dei cecidit de cælo, et tactas oves, puerosque consumsit*, id est, a præpositorum cordibus flamma invidiæ corrui, et quidquid boni in plebibus oriebatur, incendit : quia dum mali præpositi suum contra veritatem honorem exigunt, ab omni rectitudine corda sequentium subvertunt. Ubi et bene adjungitur : *Et effugi ego solus, ut nuntialem tibi* : quia dum impletur prædicta causa malitiæ, fallaciæ interitum evadit sermo prophetiæ, qui ait : *Et nunc ignis adversarios consumit*¹. Ac si aperte dicat : Malos non solum ignis per vindictam post cruciat, sed nunc etiam per livorem cremat : quia qui post puniendi sunt retributionis supplicio, nunc semetipsos afficiunt invidiæ tormento. Puer ergo solus fugiens remeat, et igne periisse oves puerosque denuntiat, dum prophetia Judaicum populum deserens, vera se dixisse manifestat, quæ ait : *Zelus apprehendit populum ineruditum*². Ac si aperte dicat : Dum verba Prophetarum plebs discutere noluit, sed credulitatem suam verbis invidentium dedit, zeli igne periit : quia in alienæ invidiæ se flamma concremavit. Sequitur :

v. 17. *Sed et illo adhuc loquente, venit alius, et dixit : Chaldæi fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et tulerunt eos, necnon pueros percusserunt gladio : et effugi ego solus, ut nuntialem tibi.*

XXXII, 52. Quia Chaldæos interpretari feroces novimus, qui alii Chaldæorum nomine designantur, nisi persecutionis auctores usque ad apertos clamores malitiæ prorumpentes, cum dicunt : *Crucifige, crucifige*³ ? Qui de semetipsis tres turmas faciunt, cum se ad propo-

1. Is., 26, 11.

Que l'on dise donc : « *Le feu de Dieu est tombé du ciel sur les brebis et les serviteurs, et les a dévorés* », c'est-à-dire : du cœur des chefs a jailli la flamme de l'envie, et elle a dévoré tout le bien qui naissait dans le peuple ; quand de mauvais chefs exigent le respect à l'encontre de la vérité, ils pervertissent complètement le cœur de ceux qui les suivent.

Ici, l'Écriture ajoute avec justesse : « *Je me suis échappé seul pour te l'annoncer* ». Quand en effet se réalise la mauvaise prédiction, la prophétie échappe à la mort de l'erreur, elle qui dit : « *Et maintenant le feu dévorera vos ennemis*¹ » ; en termes plus clairs : non seulement les méchants seront torturés plus tard par le feu de la vengeance, mais dès maintenant ils sont brûlés par l'envie, parce que ceux qui, dans la suite, doivent être punis d'un supplice mérité, s'infligent dès maintenant à eux-mêmes les tourments de la jalousie. Donc, seul un esclave s'échappe par la fuite et annonce que les brebis et les jeunes serviteurs ont péri par le feu, quand la prophétie, abandonnant le peuple juif, prouve la véracité de son dire par ces paroles : « *La jalousie s'est emparée d'un peuple ignorant*² », ce qui signifie clairement : le peuple n'a pas voulu examiner les paroles des prophètes, il a fait confiance aux discours des envieux, et il a péri par la flamme de la jalousie, en prenant feu lui-même au contact de la brûlante envie d'autrui. Le texte poursuit :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Les Chaldéens, partagés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont enlevés, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

52. Sachant que le mot « Chaldéens » signifie « féroces », qu'entendre par le nom de Chaldéens, sinon les auteurs de la persécution éclatant en clameurs d'une haine qui s'affiche quand ils disent : « *Crucifiez-le, crucifiez-le*³ » ? Ils se sont constitués en trois bandes quand, pour poser

2. On ne sait à quel texte d'Écriture il est fait allusion ici. Peut-être Rom., 10, 2.

3. Lc, 23, 21 ; cf. Mc, 15, 13-14 et MATTH., 27, 22-23.

nendas quæstiones Domino Pharisæi, Herodiani, et Sadducæi diviserunt¹. Qui ore quidem Sapientiæ victi sunt : sed quia stultos quosdam post se eos traxisse credendum est, factis turmis camelos tulerunt. Unusquisque namque eorum ordo in prava quæ sapuit, insipientium corda corripit ; et dum persuadendo ad interitum pertraxit, quasi tortuosas mentes infirmantium ad captivitatem duxit. Prædicante quippe in Samaria Domino, multi ex Samaritanis fuerunt in possessionem ejusdem Redemptoris nostri asciti. Sed numquid ii, qui pro septem viris unius mulieris mortuis, de resurrectionis desperatione Dominum tentant², nequaquam conati sunt credentes Samaritanos a fide reducere, quos constat spem resurrectionis ignorare ? Qui dum ex Lege nonnulla recipiunt, nonnulla contemnunt, quasi camelorum more, velut mundum animal ruminant, sed ut immundum unguam nequaquam findunt. Quamvis et eos cameli ruminantes, sed tamen unguam non findentes, indicant qui in Judæa juxta litteram, historiam audierant, sed virtutem ejus discernere spiritaliter nesciebant. Quos tribus turmis Chaldæi rapiunt ; dum Pharisæi, Herodiani, et Sadducæi ab omni sensus rectitudine iniqua persuasionem pervertunt. Simulque pueros gladio feriunt : quia etsi qui in populo uti jam ratione poterant, eis ipsi non virtute rationis, sed potestatis auctoritate contraibant ; dumque se quasi præpositos imitari a subditis volunt ; etsi intelligere aliquid sequentes possunt, ex auctoritate tamen suscepti regiminis eos ad perniciem pertrahunt. A quibus bene solus puer qui nuntiet fugit ; quia Pharisæis, Herodianis, atque Sadducæis iniqua pa-

1. Allusion à MATTH., 22 et MC, 12 (cf. LC, 20), où successivement, Phariséens, Hérodiens, Sadducéens, viennent mettre Jésus à l'épreuve.

2. MATTH., 22, 25 ; MC, 12, 20 ; LC, 20, 29.

des questions insidieuses au Seigneur, les Phariséens, les Hérodiens et les Sadducéens se sont séparés¹. Sans doute furent-ils vaincus par les réponses de la Sagesse, mais il est à croire qu'ils entraînent à leur suite de nombreux insensés, et qu'ainsi constitués en bandes, ils ont emmené les chameaux. Chacun de ces trois groupes corrompt à son image le cœur des insensés ; les attirer à leur perte, c'était emmener en captivité la conscience « difforme » de ces souffreteux.

C'est ainsi que lors de la prédication du Seigneur en Samarie, de nombreux Samaritains furent admis à la possession de notre Rédempteur. Mais (les Sadducéens) qui, à propos des sept maris défunts d'une unique femme, mettent le Seigneur à l'épreuve sur son espoir en la Résurrection², ne se sont-ils nullement efforcés de détourner de la foi les Samaritains croyants, dont on sait qu'ils ignorent l'espérance en la Résurrection ? Ces gens qui admettent une partie de la Loi et méprisent le reste, ressemblent aux chameaux, animaux purs en ce qu'ils ruminent, impurs en ce que leur sabot n'est pas fendu.

Il est vrai que les chameaux, ruminants au sabot non fendu, symbolisent ceux qui, en Israël, avaient entendu « l'histoire » selon la lettre, mais ne savaient pas en découvrir la richesse spirituelle. Les Chaldéens, divisés en trois bandes, enlèvent les chameaux, lorsque Phariséens, Hérodiens, Sadducéens, par leur néfaste influence, leur font perdre toute rectitude de jugement. Et du même coup, ils passent les jeunes serviteurs au fil de l'épée, car, même à ceux qui, dans le peuple, étaient capables de raisonner, ce n'est pas la force du raisonnement qu'ils opposaient, mais l'exercice autoritaire du pouvoir. Comme dirigeants, ils veulent être imités de leurs sujets. Alors même que ceux qui les suivent peuvent comprendre en quelque mesure, c'est pourtant par l'autorité du gouvernement dont ils sont chargés qu'ils les entraînent à leur perte. Un seul serviteur s'enfuit pour porter la nouvelle ; en abandonnant les Phariséens, les Hérodiens, les Sadducéens à leurs machinations criminelles, la pro-

trantibus, eos nimirum deserens propheticus sermo convalescit, qui ait : *Et tenentes legem nescierunt me*¹. Sequitur :

v. 18 et 19. *Loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit : Filiis tuis et filiabus vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti, repente ventus vehemens irruit a regione deserti, et concussit quatuor angulos domus. Quæ corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt.*

XXXIII, 53. Paulo ante jam diximus, quod filios et filias, prædicantes Apostolos et plebes subditas sentiamus : qui in domo fratris primogeniti convivari referuntur : quia in habitatione adhuc Judaici populi sacræ prædicationis deliciis vescebantur. *Repente autem vehemens ventus irruit a regione deserti.* Regio deserti est cor infidelium, quod dum Creator deserit, nullus inhabitator colit. Ventus autem vehemens quid aliud, quam tentatio fortis accipitur ? Ventus ergo vehemens a regione deserti irruit ; quia in passione Redemptoris nostri contra fideles ejus, fortis tentatio a cordibus Judæorum venit. Potest etiam deserti regio, derelicta immundorum spirituum multitudo non inconvenienter intelligi. A qua ventus venit, et domum concutit, quia ab eis tentatio prodiit, et persecutorum corda commovit.

54. Sed hæc domus, in qua convivabantur filii, in quatuor angulis stabat. Tres enim regentium ordines in synagoga cognovimus, sacerdotum scilicet, scribarum, atque seniorum populi. Quibus si et Phariseos jungimus, quatuor in hac domo angulos invenimus. A regione igitur deserti ventus venit, et quatuor domus angulos concutit : quia ab immundis spiritibus tentatio irruit, et mentes quatuor ordinum, in malitiam persecutionis excitavit. Quæ domus corruens, oppressit liberos : quia dum

phétie se réalise, qui dit : « *Les dépositaires de la Loi ne m'ont pas connue*¹ ». Le texte poursuit :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, et voilà qu'un vent violent s'est élevé de la région du désert et a ébranlé les quatre coins de la maison ; elle s'est écroulée sur tes enfants, et ils sont morts écrasés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

53. Nous entendons par les fils et les filles de Job, avons-nous dit, les apôtres qui enseignent et le peuple qui leur est soumis. On rapporte qu'ils mangeaient dans la maison de leur frère aîné, parce que c'est encore dans la demeure du peuple juif qu'ils se nourrissaient des délices de la doctrine sainte.

« *Et voilà qu'un vent violent s'est élevé de la région du désert* ». La région du désert, c'est le cœur de ceux qui ne croient pas ; abandonnée du Créateur, nul habitant ne la cultive. Le vent violent, est-ce autre chose qu'une grande tentation ? Un vent violent s'est élevé de la région du désert, parce que, lors de la Passion de notre Rédempteur, la grande tentation (provenant) du cœur des Juifs, est venue s'opposer à ses fidèles.

On peut aussi entendre par cette région du désert la multitude désemparée des esprits impurs ; c'est d'elle que vient le vent qui ébranle la maison parce que c'est de ceux-ci que provint la tentation qui bouleversa le cœur des persécutés.

54. Cette maison, dans laquelle les enfants de Job faisaient un festin, reposait sur quatre angles : nous connaissons les trois classes dirigeantes de la Synagogue, Prêtres, Scribes, Anciens du peuple ; en y ajoutant les Phariséens, nous retrouvons les quatre angles de la maison. Le vent vient donc de la région du désert et ébranle les quatre angles de la maison, parce que la tentation, soufflée par les esprits immondes, se déchaîna, et dans ces quatre classes anima les cœurs à entreprendre une cruelle persécution.

Cette maison, en tombant, écrasa les enfants : parce

1. Jér., 2, 8.

Judæa in crudelitatem Dominicæ persecutionis cecidit, Apostolorum fidem desperationis formidine obruit. Teneri enim tantummodo magistrum viderunt, et jam negantes per diversa fugiebant. Et quamvis interna manus, eorum spiritum in præscientia ad vitam tenuit, a vita tamen fidei eos interim carnalis timor extinxit. Qui ergo auctorem suum, Judæa sæviante, reliquerunt, quasi concussis angulis domo eversa necati sunt. Quid autem illo tempore de grege fidelium factum credimus, quo fugisse ipsos etiam arietes scimus ? Sed inter hæc unus qui nuntiet evadit : quia convaluisse se sermo propheticus, qui hæc denuntiaverat, ostendit, dicens de persecutore populo : *Dilectus meus in domo mea fecit scelera multa*¹ ; dicens de bonis prædicatoribus, sed tamen in passione fugientibus : *Proximi mei a longe steterunt*² ; dicens de cunctis valde formidantibus : *Percutiam pastorem et dispergentur oves gregis*³. Sequitur :

v. 20. *Tunc surrexit Job, et scidit vestimenta sua.*

XXXIV, 55. Ruente domo, extinctis filiis, Job surrexit : quia Judæa in infidelitate perdita, prædicatoribus in pavoris morte cadentibus, Redemptor humani generis semetipsum a carnis suæ morte suscitavit : quanto judicio persecutores suos deseruit, demonstravit. Surgere quippe ejus est, qua districtione peccatores derelinquat, ostendere : quasi enim jacere ejus, est patienter mala tolerare. Surgit ergo, cum contra reprobos judicium justitiæ exerit. Unde et recte vestimenta scidisse perhibetur. Quid enim vestimentum Domini nisi Synagoga extitit, quæ Prophetis prædicantibus expectationi incarnationis illius adhæsit ? Sicut enim his nunc vestitur,

1. JÉR., 11, 15.

2. PS., 37, 12.

3. ZACH., 13, 7.

qu'Israël, en s'abaissant jusqu'à persécuter cruellement le Seigneur, étouffa la foi des apôtres sous le découragement et la crainte. A peine virent-ils saisir leur Maître, qu'ils s'enfuirent aussitôt de tous côtés en le reniant. Et malgré l'effort spirituel qui maintint leur esprit tendu vers la vie qu'ils pressentaient, la crainte charnelle, pour un temps, éteignit en eux la vie de la foi.

Ceux qui, à cause de la fureur des Juifs, abandonnèrent leur Créateur, trouvèrent en quelque sorte la mort dans l'écroulement de la maison aux quatre angles ébranlés. Et l'on peut se demander, en voyant fuir les béliers eux-mêmes, ce que devint alors le troupeau des fidèles.

Entre temps, l'un des serviteurs se sauve pour porter la nouvelle ; autrement dit, la prophétie nous montre sa valeur, elle qui avait annoncé les événements, en disant du peuple persécuteur : « *Mon bien-aimé a commis de nombreux crimes dans ma maison*¹ », en disant des apôtres qui sont bons, mais qui s'enfuient au moment de la Passion : « *Mes proches se sont éloignés de moi*² », en disant de l'extrême épouvante qui fondit sur tous : « *Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées*³ ». Le texte poursuit :

Alors Job se leva, et déchira son manteau.

55. Sa maison écroulée, ses enfants morts, Job se leva ; Israël perdu par son infidélité, les apôtres succombant à une mortelle épouvante, le Rédempteur du genre humain se ressuscita lui-même de la mort de la chair : il montra ainsi à quel terrible jugement il abandonnait ses bourreaux, car pour lui, se lever, c'est montrer la sévérité avec laquelle il délaisse les pécheurs, — être couché dans le tombeau, c'est supporter le mal avec patience. Il se lève donc quand il manifeste le jugement de sa justice contre les réprouvés.

De là vient qu'avec raison, on nous montre Job en train de déchirer son manteau. Qu'était en effet le manteau du Seigneur, sinon la Synagogue unie à lui dans l'attente de l'Incarnation, grâce à la prédication des prophètes ? Ainsi, maintenant, il est comme revêtu de ceux qui l'aiment, au dire même de saint Paul :

a quibus diligitur, Paulo attestante qui ait : *Ut exhiberet sibi gloriosam Ecclesiam, non habentem maculam aut rugam*¹. Quæ enim maculam aut rugam non habere dicitur : profecto vestis rationalis et per actionem munda, et per spem tensa monstratur. Ita cum incarnandum eum Judæa credidit, adhærendo nihilominus vestis fuit.

56. Sed quia expectatus venit, veniens nova docuit, docens mira exercuit, mira faciens prava toleravit ; vestem quam indutus fuerat scidit, dum in Judæa alios ab infidelitate sustulit, alios in infidelitate dereliquit. Quid est igitur vestis scissa, nisi Judæa in contrariis sententiis divisa ? Si enim vestis ejus scissa non esset, Evangelista non diceret, quod prædicante Domino contentio oriebatur in populo : *Ut alii dicerent : Bonus est ; alii autem : Non, sed seducit turbas*². Quasi scissa vestis illius fuit, quæ divisa per sententias unitatem concordia perdidit. Sequitur :

Et tonso capite corruens in terram, adoravit.

XXXV, 57. Quid per decisos capillos, nisi sacramentorum subtilitas : quid per caput, nisi summa sacerdotii designatur ? Unde et ad Ezechielem prophetam dicitur : *Tu fili hominis sume tibi gladium acutum, radentem pilos, et assumes eum, et duces per caput tuum et barbam*³ : ut videlicet Prophetæ facto, judicium Redemptoris exprimat, qui in carne apparens caput rasisit, quia a Judaico sacerdotio præceptorum suorum Sacramenta abstulit ; barbam rasisit, quia regnum Israeliticum deserens, decorem virtutis ejus amputavit. Quid vero hoc loco per terram, nisi homo peccator exprimitur ? Primo quippe peccanti homini dictum est : *Terra es, et in terram ibis*⁴.

1. *Ephés.*, 5, 27.

2. *Jn.*, 7, 12.

« *Afin de faire paraître devant lui une Église glorieuse, sans tache et sans ride*¹ » ; sans tache et sans ride, parce qu'étant son vêtement spirituel, elle apparaît pure par sa conduite, et « tendue » par l'espérance. De même par la foi en l'Incarnation, Israël en s'attachant à lui, lui fut un véritable vêtement.

56. Mais il est venu, celui qu'on attendait, et en venant, il a enseigné une doctrine nouvelle, et tout en enseignant, il faisait des miracles, et faisant ses miracles, il supportait les méchants ; et il a déchiré la robe dont il s'était revêtu, lorsqu'il a retiré de leur infidélité certains Juifs, et qu'il y a laissé les autres.

Qu'est-ce que ce manteau déchiré, sinon Israël divisé entre plusieurs opinions ? Si son manteau n'avait pas été déchiré, l'Évangéliste n'aurait pas dit que la prédication du Seigneur faisait naître la division dans le peuple : « *Les uns disaient : « C'est un homme de bien ». — « Non, disaient les autres, il trompe le peuple*² ». Son manteau fut déchiré quand, par son enseignement, il perdit l'unité de la concorde. Le texte poursuit :

Et la tête rasée, se jetant à terre il adora.

57. Que sont ces cheveux coupés, sinon la finesse subtile des mystères ? Car la tête marque le sommet du sacerdoce ; d'où les paroles adressées au prophète Ézéchiël : « *Et toi, fils de l'homme, prends une épée aiguisée, tranchante comme un rasoir, prends-la, et fais-la passer sur ta tête et sur ta barbe*³ ». Cette action du prophète signifie le jugement du Rédempteur ; apparaissant dans la chair, il se rasa la tête en enlevant au sacerdoce juif les mystères de ses préceptes ; il rasa sa barbe en retranchant du royaume d'Israël qu'il abandonna l'éclat de sa puissance.

Que signifie la terre, sinon le pécheur ? Il fut dit en effet au premier homme après son péché : « *Tu es terre et tu retourneras à la terre*⁴ ». Le mot de terre désigne donc le paganisme pécheur. Il est sûr que le peuple juif, quand il croyait à sa propre justice, pensait à la réproba-

3. *Éz.*, 5, 1.

4. *Gen.*, 3, 19.

Terræ ergo nomine peccatrix gentilitas designatur. Nam cum justam Judæa se crederet, constat quam reproba de gentilitate sentiret, Paulo attestante, qui ait : *Nos natura Judæi, et non ex Gentibus peccatores*¹. Mediator igitur noster quasi detonso capite in terram corruit : quia Judæam deserens, dum Sacramenta sua ab ejus sacerdotio abstulit, ad notitiam Gentium venit. Capillos enim a capite rasis ; quia Sacramenta Legis ab illo primo suo sacerdotio sustulit : et in terram corruit, quia salvandis se peccatoribus dedit : dumque eos qui sibi justi videbantur, deseruit, hos qui se injustos et noverant, et fatebantur, assumsit. Hinc et ipse in Evangelio dicit : *Ego in judicium veni in hunc mundum, ut qui non vident, videant ; et qui vident, cæci fiant*². Hinc et columna nubis, quæ in eremo populum præibat, splendore ignis non in die, sed in nocte radiabat³ : quia videlicet Redemptor noster suæ conversationis exemplo, ducatum sequentibus præstans, de justitia sua confidentibus nulla luce claruit ; peccatorum vero suorum tenebras agnoscentibus, igne sui amoris infulsit. Nec quod corruere Job dicitur, indignum mens hoc significatione Redemptoris arbitretur. Scriptum namque est : *Verbum misit Dominus in Jacob, et cecidit in Israel*⁴. Jacob quippe supplantator, Israel vero videns Deum dicitur. Et quid per Jacob, nisi Judaicus populus ; quid per Israel nisi gentilis populus designatur ? Quia quem Jacob per carnis mortem supplantare studuit, hunc nimirum per oculos fidei Gentilitas Deum vidit. Ad Jacob ergo missum verbum, in Israel cecidit : quia eum, quem ad se venientem Judaicus respuit, hunc repente confitens populus gentilis invenit. De sancto quippe Spiritu scriptum est : *Cecidit spiritus Domini super eos*⁵.

1. Gal., 2, 15.

tion des païens, au témoignage de saint Paul qui dit : « *Pour nous, Juifs de naissance, et non pécheurs d'entre les Gentils*¹ ». Notre Médiateur, se jeta pour ainsi dire à terre la tête rasée, quand, abandonnant Israël et enlevant ses mystères à son sacerdoce, il se fit connaître aux nations. Il s'est rasé les cheveux, parce qu'il a enlevé au premier de ses sacerdoce les mystères de la Loi ; il s'est jeté à terre en se livrant pour le salut des pécheurs. Il quitta ceux qui se croyaient justes pour attirer à lui ceux qui se savaient et s'avouaient coupables. C'est pourquoi lui-même dit dans l'Évangile : « *Je suis venu dans ce monde pour un jugement, afin que ceux qui ne voient pas, voient, et que ceux qui voient, deviennent aveugles*² ».

C'est pourquoi encore la colonne de nuée, qui dans le désert marchait devant le peuple, brillait de l'éclat du feu pendant la nuit, mais non pendant le jour³ ; notre Rédempteur se faisant, par l'exemple de sa vie, le guide de ceux qui le suivent, n'a éclairé d'aucune lumière ceux qui se confient en leur propre justice, mais a illuminé du feu de son amour ceux qui reconnaissent les ténèbres de leurs péchés.

N'estimons pas Job indigne de figurer le Sauveur parce que l'on dit ici qu'il se jette à terre. Il est écrit en effet : « *Le Seigneur a envoyé sa parole en Jacob, et elle est tombée en Israel*⁴ ». Jacob veut dire : « Celui qui supplante » et Israël : « Voyant Dieu ». Qu'entendre par Jacob, sinon le peuple juif ? et par Israël, sinon les nations païennes ? Celui que Jacob s'est efforcé de supplanter par la mort de la chair, celui-là même, le paganisme l'a reconnu comme Dieu, par les yeux de la foi. Donc, la parole envoyée en Jacob est tombée en Israël, parce que celui que le peuple juif a repoussé alors qu'il venait à lui, à peine les Gentils l'eurent-ils rencontré qu'ils le reconnurent avec foi. Et c'est pourquoi il est écrit du Saint-Esprit : « *L'Esprit du Seigneur est tombé sur eux*⁵ ».

2. Jn., 9, 39.

3. Ex., 13, 21.

4. Is., 9, 8.

5. Act., 10, 44.

58. Idcirco autem vel verbum Dei, vel Spiritus sanctus in sacra Scriptura cadere dicitur, ut inopinatus ejus adventus exprimat. Quod enim ruit vel cadit, ad ima repente venit. Mediatori ergo in terram quasi corruisse est, nullis signis præcurrentibus inopinate ad Gentes venisse. Bene autem dicitur quod corruens adoravit : quia dum ipse humilitatem carnis suscepit, in se credentibus vota humilitatis infudit. Fecit enim, quia fieri docuit : sicut et de ejus Spiritu dicitur : *Ipse Spiritus postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus*¹. Neque enim petit, qui æqualis est : sed postulare dicitur ; quia nimirum quos repleverit, postulantes facit : quamvis hoc et in semetipso Redemptor noster ostendit, qui Patrem etiam, dum passioni propinquaret, exoravit. Quid enim mirum, si in forma servi exorando se Patri subdidit, in qua etiam manus peccantium, usque ad mortis extrema toleravit ? Sequitur :

v. 21. *Nudus egressus sum de utero matris meæ, nudus revertar illuc.*

XXXVI, 59. Redemptoris mater juxta carnem Synagoga extitit, ex qua ad nos per corpus visibilis processit. Sed hunc intra se tegmine litteræ adopertum tenuit, dum ad spiritalem ejus intelligentiam mentis oculos aperire neglexit. Hunc quia in carne humani corporis latentem videre Deum noluit, quasi in divinitate nudum considerare contempsit. Sed nudus de utero matris exiit : quia a synagogæ carne prodiens conspicuus ad Gentes venit. Quod bene Joseph relicto pallio fugiente signatum est. Dum enim mulier adultera male illo uti voluisset, relicto pallio fugit foras² : quia dum Synagoga Dominum purum hominem credens, quasi adulterino complexu constringere voluit, ipse tegmen litteræ ejus oculis reliquit, et ad cognoscendam divinitatis suæ potentiam conspicuum

58. La Sainte Écriture dit de la parole de Dieu ou du Saint-Esprit « *qu'ils tombent* », pour exprimer leur arrivée inopinée. Ce qui fond ou tombe se porte d'un seul coup en bas. Pour le Médiateur, c'est en quelque sorte s'être jeté sur la terre que d'être venu aux nations inopinément, sans signes avant-coureurs. On dit avec justesse que se jetant à terre, il adora : parce que, quand il prit l'humilité de la chair, il infusa en ceux qui croient en lui les désirs qu'inspire l'humilité : car il fit ce qu'il a enseigné de faire, ainsi qu'il est dit de son Esprit : « *L'Esprit lui-même demande pour nous en d'ineffables gémissements*¹ » : (l'Esprit), étant un égal, ne quémante pas ; si toutefois on dit qu'il demande, c'est qu'il porte ceux qu'il remplit à demander ; et à vrai dire, notre Rédempteur, en sa propre personne, nous en a donné aussi un exemple, lui qui, à l'approche de sa Passion, a prié son Père avec instance. Et faut-il s'étonner qu'ayant pris la condition d'un esclave il se soit soumis à son Père dans une prière instante, lui qui a supporté les coups des pécheurs jusqu'à en mourir ? Le texte poursuit :

« *Nu, je suis sorti du sein de ma mère, et nu, j'y retournerai* ».

59. La mère du Rédempteur selon la chair, c'est la Synagogue d'où il s'est avancé vers nous revêtu d'un corps qui le rendait visible. Elle l'a tenu caché sous le couvert de la lettre, en négligeant d'ouvrir les yeux de l'âme à l'intelligence spirituelle. Refusant de voir le Dieu qui se cachait sous la chair d'un corps humain, elle a comme dédaigné de considérer à nu sa divinité. Mais nu, du sein de sa mère, il est sorti : parce que, quittant le sein de la Synagogue, il est venu aux nations.

C'est ce qu'avait bien figuré la fuite de Joseph abandonnant son vêtement. Quand la femme adultère voulut abuser de lui, il se sauva en laissant son vêtement² : la Synagogue, ne voyant en Jésus qu'un homme, voulut l'enlacer dans une étreinte adultère ; alors il lui laissa

1. Rom., 8, 26.

2. Gen., 39, 12.

se Gentibus præbuit. Unde et Paulus dixit : *Usque hodie, dum legitur Moyses, velamen est super cor eorum*¹ : quia videlicet adultera mulier apud semetipsam pallium retinuit, et quem male tenebat, nudum amisit. Qui ergo a Synagoga veniens, fidei Gentium conspicuus apparuit, ex utero matris nudus exivit. Sed numquid hanc omnimodo deserit ? Et ubi est quod per Prophetam dicitur : *Si fuerit numerus filiorum Israel quasi arena maris, reliquæ salvæ fient*² ? Ubi quod scriptum est : *Donec plenitudo Gentium introiret, et sic omnis Israel salvus fieret*³ ? Erit ergo quando conspicuus etiam Synagogæ appareat. Erit in fine mundi procul dubio, quando gentis suæ reliquiis semetipsum, sicut est Deus, innotescat. Unde et bene hic dicitur : *Nudus revertar illuc*. Nudus quippe ad uterum matris revertitur, cum in mundi hujus termino is, qui in sæculo factus homo despicitur, Synagogæ suæ oculis, Deus ante sæcula declaratur. Sequitur :

Dominus dedit, Dominus abstulit : sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum.

XXXVII, 60. Redemptor noster per hoc quod Deus est, cum Patre dat omnia : per hoc vero quod homo est, a Patre accipit inter omnia. Dicat igitur de Judæa, cum venturum incarnationis ejus mysterium crederet : *Dominus dedit*. Dicat de Judæa, cum expectatam incarnationis ejus præsentiam contempsisset : *Dominus abstulit*. Data quippe est, cum per quosdam futura credidit : sed exigente merito suæ cæcitatibus ablata est, cum credita per quosdam venerari contempsit.

61. In se autem credentes edoceat, ut in flagellis posi-

1. II Cor., 3, 15.

2. Is., 10, 22 et Rom., 9, 27.

3. Rom., 11, 25 et 26.

le manteau de la lettre sur les yeux, et s'offrit aux regards des païens pour leur faire connaître la puissance de sa divinité. De là le mot de saint Paul : « *Aujourd'hui encore, quand on lit Moïse, ils ont un voile sur le cœur*¹ ». La femme adultère ne garda dans les mains que le vêtement et laissa échapper nu celui qu'elle avait saisi maladroitement. Lui donc, quittant la Synagogue et se manifestant à la foi des païens, est sorti nu du sein de sa mère. Mais l'a-t-il pour cela entièrement abandonnée ? D'où viendrait alors que le prophète a dit : « *Quand bien même le nombre des enfants d'Israël serait comme le sable de la mer, un petit reste seulement sera sauvé*² » ? D'où viendrait qu'il est écrit : « *Jusqu'à ce que soit entrée la masse des gentils, et que, de la sorte, Israël tout entier soit sauvé*³ » ? Un jour viendra donc où il se fera pleinement reconnaître à la Synagogue elle-même : ce sera sans aucun doute à la fin du monde, quand lui-même, au « *reste* » de sa race, se montrera tel qu'il est, Dieu. Et c'est très justement qu'il est dit ici : « *Nu, j'y retournerai* », car c'est nu qu'il revient au sein de sa mère quand, à la fin du monde, celui qui s'est fait homme dans le temps et se trouve méprisé, révélera à sa propre Synagogue qu'il était Dieu avant les siècles. Le texte poursuit :

« *Le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté, comme il a plu au Seigneur il est arrivé, que le nom du Seigneur soit béni* ».

60. Notre Rédempteur, en tant que Dieu, donne toutes choses avec son Père, mais en tant qu'homme, il en reçoit certaines de son Père.

Qu'il dise donc de la Judée quand elle croyait au mystère à venir de l'Incarnation : « *Le Seigneur a donné* ». Qu'il dise de la Judée quand elle eut méprisé la réalisation attendue de l'Incarnation : « *Le Seigneur a enlevé* ». Elle fut donnée quand, en la personne de certains (de ses fils), elle crut aux événements à venir ; mais, comme le réclamait le châtement de son aveuglement, elle fut enlevée, quand, par certains (de ses fils), elle négligea de révéler l'objet de sa croyance.

61. Que le Rédempteur, donc, instruisse ceux qui

ti benedicere Domino sciant, cum subditur : *Sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum*. Unde et teste Evangelio, cum propinquare passioni dicitur, accepto pane gratias egisse perhibetur¹. Gratias itaque agit, qui flagella alienæ iniquitatis suscipit. Et qui nihil dignum percussione exhibuit, humiliter in percussione benedicit : ut hinc videlicet ostendat quid unusquisque in flagello culpæ propriæ facere debeat, si ipse æquanimiter flagella culpæ portat alienæ ; ut hinc ostendat, quid in correptione faciat subditus, si in flagello positus Patri gratias agit æqualis. Sequitur :

v. 22. *In omnibus his non peccavit Job, neque stultum aliquid contra Deum locutus est.*

XXXVIII, 62. Quod nec peccasse, nec stultum aliquid contra Deum locutus asseritur ; hoc de illo Petrus, sicut jam prædiximus², aperte testatur, dicens : *Qui peccatum non fecit, nec dolus inventus est in ore ejus*³. Dolus quippe in ore, quanto apud homines prudentius callet, tanto apud Deum stultius desipit, Paulo attestante, qui ait : *Sapientia hujus mundi, stultitia est apud Deum*⁴. Quia ergo dolus in ore ejus non fuit, stultum procul dubio nihil dixit. Hunc contra Deum sacerdotes et principes locutum stulte crediderunt, cum interrogatus passionis tempore, Dei se Filium testaretur. Unde et conquirentes dicunt : *Quid adhuc egemus testibus ? ecce ipsi audivimus blasphemiam*⁵. Sed contra Deum stulte nihil dixit : quia vera loquens, hoc de se infidelibus etiam moriendo intulit, quod paulo post redemptis omnibus resurgendo monstravit.

1. Lc, 22, 19 ; — cf. Mc, 14, 22 ; MATTH., 26, 26, et I Cor., 11, 24.

2. Cf. Mor., 2, 43.

3. I PIERRE, 2, 22.

croient en lui de sorte que, dans l'épreuve, ils sachent bénir Dieu. Aussi le texte poursuit : « *Comme il a plu au Seigneur, il est arrivé, que le nom du Seigneur soit béni* ».

Et c'est pourquoi l'Évangile montre le Rédempteur à l'approche de la Passion prenant du pain et rendant grâces¹. Il rend grâces, lui qui prend sur soi la peine de l'iniquité. Et lui qui, en aucune façon, n'a mérité d'être frappé, sous le coup, humblement, il bénit (Dieu) ; il nous montre ainsi ce que nous devons faire quand nous sommes punis pour nos propres péchés, lui qui d'une âme égale a supporté d'être puni pour les péchés d'autrui. Par là, il nous indique ce que l'inférieur doit faire quand il est corrigé, puisque, dans l'épreuve, celui qui est égal au Père rend grâces. Le texte poursuit :

En tout cela Job ne pécha point et ne dit rien d'insensé contre Dieu.

62. On assure donc ici que Job n'a ni péché ni parlé déraisonnablement contre Dieu. Pierre, nous l'avons dit², affirme clairement la même chose de notre Rédempteur : « *Lui qui n'a point commis de péché, et sur les lèvres duquel il ne s'est point trouvé de mensonge*³ ». Et certes, plus le mensonge sur les lèvres est rusé dans son habileté vis-à-vis des hommes, plus il est stupide dans son absurdité vis-à-vis de Dieu. Saint Paul en témoigne quand il dit : « *La sagesse de ce monde est sottise vis-à-vis de Dieu*⁴ ». Puisque, par conséquent, il n'eut pas de mensonge sur les lèvres, il est bien certain qu'il n'a rien dit de sot.

Les prêtres et leurs chefs crurent qu'il avait dit des sottises contre Dieu, quand, interrogé au moment de la Passion, il affirma être le Fils de Dieu ; et c'est pourquoi ceux qui le questionnent s'écrient : « *Qu'avons-nous besoin de témoin ? nous venons d'entendre son blasphème*⁵ ». En réalité, il n'avait pas proféré d'insanités contre Dieu, puisque, ne disant que la vérité, il affirma par sa mort aux infidèles eux-mêmes, ce que, peu après, il démontrait par sa résurrection à tous les rachetés.

1. I Cor., 3, 19.

5. MATTH., 26, 65 ; Mc, 14, 63-64 ; cf. Lc, 22, 71.

63. Hæc in significationem nostri capitis breviter tractata transcurramus : nunc in ædificationem ejus corporis, ea moraliter tractanda replicemus : ut quod actum foris narratur in opere, sciamus quomodo intus agatur in mente. Nam cum filii Dei assistunt coram Deo, inter eos quoque assistit et Satan : quia plerumque bonis nostris cogitationibus, quæ in corde nostro, adventu sancti Spiritus operante, seminantur, antiquus ille callide se interserit et subjungit inimicus, ut bene cogitata perturbet, maleque perturbata dilaniet. Sed nequaquam nos in tentatione deserit, qui creavit. Nam hostem nostrum, qui se contra nos in insidiis contegit, illustratione sui luminis nobis deprehensibilem reddit : propter quod ei mox dicit :

v. 7. *Unde venis ?*

XXXIX, 64. Callidum namque hostem requirere, est ejus nobis insidias declarare : ut quo eum subintrare corcernimus, forti contra illum circumspectione vigilemus.

Qui respondens ait : Circuivi terram, et perambulavi eam.

XL, 65. Satanæ terram circuire, est carnalia corda perscrutari, et unde occasionem accusationis invenire possit, exquirere. Terram circuit ; quia humana corda circumvenit, ut bona tollat, ut mala mentibus inserat, ut inserta cumulet, ut cumulata perficiat, ut perfectos in iniquitatibus ad poenam socios acquirat. Et notandum, quod non transvolasse, sed perambulasse se asserit : quia nimirum nequaquam quem tentat, velociter deserit ; sed ubi molle cor invenit, ibi pedem miseræ persuasionis figit, ut immorando actionis pravæ vestigia imprimat, et ex suæ iniquitatis similitudine, quos valet, reprobos reddat. Sed contra hunc beatus Job laudatur, et dicitur :

Sens moral.

63. Nous avons expliqué rapidement ces versets en les appliquant à notre Chef ; maintenant, pour l'édification de son corps, il faut les reprendre et les expliquer au sens moral, afin que le récit des actions extérieures nous apprenne ce qui se passe dans l'intérieur des âmes.

Quand les fils de Dieu se présentent devant le Seigneur, Satan se présente aussi parmi eux parce que, souvent, parmi les bonnes pensées que sème dans notre cœur la venue du Saint-Esprit, l'antique ennemi se glisse et s'installe sournoisement pour les troubler, et une fois troublées par sa malice, les dissiper.

Mais en aucune façon celui qui nous a créés ne nous abandonne dans la tentation : à la clarté de sa lumière, nous pouvons mettre la main sur l'ennemi qui nous guette. C'est pourquoi tout de suite il lui demande : « *D'où viens-tu ?* »

64. Questionner cet adversaire habile, c'est nous dévoiler ses ruses ; une fois connues ses voies d'accès dans notre cœur, nous le surveillerons avec une grande circumspection.

Satan répondit : « De parcourir la terre et de m'y promener ».

65. Pour Satan, parcourir la terre, c'est sonder les cœurs charnels, à la recherche d'un prétexte pour les accuser.

Il parcourt la terre parce qu'il circonviert les âmes pour en enlever le bien et y introduire le mal, — l'ayant introduit, le multiplier, — l'ayant multiplié, le porter à son comble, afin de se donner comme compagnons de supplice des hommes perdus d'iniquité.

Notons qu'il ne dit pas être passé *en volant*, mais *en se promenant*, parce que, en aucun cas évidemment, il n'abandonne rapidement ceux qu'il tente : trouve-t-il un cœur sans énergie, il y pose le pied de sa suggestion misérable ; en s'y arrêtant, il imprime les traces de son action mauvaise, et, à l'image de sa propre iniquité, il fait des réprouvés de tous ceux qu'il entraîne.

Numquid considerasti servum meum Job, quod non sit ei similis super terram : vir simplex, et rectus, ac timens Deum, et recedens a malo ?

XLI, 66. Quem divina inspiratio contra hostem roborat, hunc quasi in Satanæ auribus Deus laudat. Laudare quippe ejus est, et prius bona concedere, et post concessa custodire. Sed antiquus hostis eo contra bonos gravius sævit, quo vallari eos divinæ protectionis munere conspicit. Unde et subjungens dicit :

v. 9 et 10. *Numquid frustra Job timet Deum ? Nonne tu vallasti eum, ac domum ejus, universamque substantiam per circuitum ? Operibus manuum ejus benedixisti, et possessio illius crevit in terra.*

XLII, 67. Ac si aperte dicat : Cur laudas quem protegendo roboras ? Despecto enim me, dignus tuis laudibus homo esset, si suis contra me viribus staret. Unde mox et malitiose de homine expetit : quod tamen protector hominis benigne concedit. Nam subditur :

v. 11. *Sed extende paululum manuum tuam, et tange cuncta quæ possidet : nisi in faciem benedixerit tibi.*

XLIII, 68. Plerumque enim, dum virtutum fructus fecunde reddimus, dum continua prosperitate pollemus, aliquantulum mens erigitur, ut a semetipsa sibi existere bona quæ habet, arbitretur. Quæ nimirum bona antiquus hostis malitiose attrahere appetit ; sed hæc tentari Deus non nisi benigne permittit : ut dum mens tentatione pulsante, in bonis, de quibus gaudebat, concutitur, imbecillitatis suæ debilitate cognita, in spe divini adjutorii robustius solidetur. Fitque mira dispensatione pietatis, ut unde malignus hostis cor tentat, ut interimat ; inde misericors conditor hoc erudiat, ut vivat. Unde et bene subjungitur :

Mais, à son opposé, le bienheureux Job est couvert de louanges :

« *As-tu remarqué mon serviteur Job ? Il n'a pas son pareil sur la terre, c'est un homme simple et droit, craignant Dieu et éloigné du mal* ».

66. Celui que l'inspiration divine fortifie contre l'ennemi, celui-là, Dieu en fait, d'une certaine façon, l'éloge aux oreilles de Satan. Car, pour Dieu, louer quelqu'un, c'est d'abord lui faire don de ce qui est bien, et ensuite lui conserver ce qu'il lui a donné. Mais l'antique ennemi sévit contre les bons avec d'autant plus de rage, qu'il les voit environnés du secours de la protection divine. Aussi poursuit-il :

« *Est-ce gratuitement que Job craint Dieu ? Ne l'as-tu pas protégé de toutes parts, lui, sa maison et tout ce qui lui appartient ? Tu as béni l'œuvre de ses mains, et sa richesse a grandi sur la terre* ».

67. Il veut dire : Pourquoi louer celui que tu fortifies et que tu protèges ? L'homme serait digne de tes éloges si, m'ayant méprisé, il me tenait tête par ses propres forces.

De là vient, qu'aussitôt après, il demande par méchanceté, relativement à l'homme, ce que le protecteur de l'homme lui accorde par bonté.

« *Mais étends un peu la main, touche à tout ce qu'il possède, et tu verras s'il ne te maudit pas en face* ».

68. Très souvent en effet, il arrive que, portant des fruits de vertus en abondance, favorisée d'un bonheur constant, notre âme s'élève quelque peu, se figurant être pour quelque chose dans les biens qu'elle possède.

Par méchanceté, l'antique ennemi convoite évidemment de nous ravir ces biens, mais ce n'est que par bonté que Dieu lui permet d'y porter la main ; alors l'âme, secouée par la tentation, frappée dans les biens où elle mettait sa joie, ayant reconnu la fragilité de sa faiblesse, s'affermir plus solidement dans l'espérance du secours divin. Alors, par une admirable dispensation de l'amour, ce que tente l'esprit malin contre le cœur pour le faire mourir, le Créateur plein de miséricorde en vient à l'uti-

v. 12. *Ecce universa quæ habet, in manu tua sunt : tantum in eum ne extendas manum tuam.*

XLIV, 69. Ac si aperte dicat : Electi uniuscujusque bona sic tibi tentanda exterius tribuo, ut tamen ipse noveris, quia perseverantem mihi illum in mentis radice conservo¹. Ubi et bene subditur :

Egressusque est Satan a facie Domini.

XLV, 70. Quia per hoc, quod usque ad defectum cordis prævalere nequaquam permittitur, exclusus ab intimis, exterius vagatur. Qui etiam si virtutes mentis plerumque turbat ; eo ipso foris est, quo resistente Deo, usque ad interitum bonorum corda non vulnerat. Tantum quippe contra illa sævire permittitur, in quantum necesse est ut tentationibus erudita solidentur ; ne ea quæ agunt bona, suis viribus tribuant, ne in securitatis torpore se deserant, et a formidinis accinzione dissolvant : sed ad proventus sui custodiam tanto solertius invigilent, quanto se contra adversarium stare semper in acie tentationum vident.

v. 13, 14 et 15. *Cum autem quadam die filii et filiæ ejus comederent et biberent vinum in domo fratris sui primogeniti, nuntius venit ad Job, qui diceret : Boves arabant, et asinæ pascebantur juxta eos, et irruerunt Sabæi, tuleruntque omnia, et pueros percusserunt gladio : et evasi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XLVI, 71. In electorum corde prior bonorum sequentium sapientia nascitur, atque hæc per donum Spiritus quasi primogenita proles profertur. Quæ profecto sapientia, nostra fides est, Propheta attestante, qui ait : *Nisi credideritis, non intelligetis*². Tunc enim vere ad intelligentiam sapimus, cum cunctis quæ conditor dicit, credulitatis nostræ fidem præbemus. In domo ergo fratris primogeniti

1. Voir Introduction, p. 55.

liser pour l'instruire et le faire vivre. Avec justesse le texte poursuit :

Dieu dit à Satan : « Voici que tout ce qu'il a est en ton pouvoir, seulement ne porte pas la main sur lui ».

69. C'est-à-dire : je t'accorde de tenter chacun des élus dans ses biens extérieurs, mais sache que je me réserve leur persévérance au fond de leur cœur¹.

Et Satan se retira de devant la face de Dieu.

70. Comme il lui est absolument défendu de dominer jusqu'à défaillance du cœur, exclu du fond de la conscience, il vagabonde au dehors. Et quoiqu'il trouble souvent les puissances de l'âme, il reste à l'extérieur, puisque l'opposition de Dieu l'empêche de blesser mortellement le cœur des justes.

Il ne lui est permis de se déchaîner contre eux que dans la mesure où les tentations sont nécessaires pour les instruire et les endurcir ; alors, ils n'attribueront pas à leurs propres forces le bien qu'ils font, ils ne s'abandonneront pas à la torpeur de la sécurité et ne dénoueront pas la ceinture de la crainte ; mais ils veilleront à la garde de leurs progrès, avec d'autant plus d'attention qu'ils voient leur adversaire sans cesse dressé contre eux dans le combat des tentations.

Or un jour que ses fils et ses filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, un messenger vint dire à Job : « Les bœufs étaient à labourer, et les ânesses paissaient autour d'eux ; tout à coup les Sabéens ont fait irruption et ont tout enlevé, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

71. Dans le cœur des justes, la sagesse naît avant tous les autres biens, elle est apportée, telle un premier né, par un don du Saint-Esprit. Cette sagesse, sans aucun doute, c'est notre foi, au témoignage du prophète qui dit : *« Si vous ne croyez pas, vous ne pourrez comprendre »*².

Nous avons de la sagesse pour comprendre, quand,

2. Is., 7, 9, selon les Septante.

convivantur filii, cum virtutes reliquæ epulantur in fide. Quæ si non prima in corde nostro gignitur, reliqua quæque esse bona non possunt, etiamsi bona videantur. In domo fratris primogeniti filii convivantur, dum virtutes nostræ in habitaculo fidei, sacri eloquii cibo satiantur. Scriptum quippe est : *Sine fide impossibile est placere Deo*¹. Tunc ergo virtutes nostræ veras vitæ epulas sumunt, cum nutriri fidei Sacramentis incipiunt. In domo fratris primogeniti convivantur filii : quia nisi virtutes reliquæ sapientiæ epulis repletæ, ea quæ appetunt, prudenter agant, virtutes esse nequaquam possunt.

72. Sed ecce dum bona quæ agimus, sapientiæ epulis fideique pascuntur, hostis noster arantes boves, et pascentes asinas subtrahit, et pueros gladio occidit. Quid arantes boves, nisi graviore nostras cogitationes accipimus ? quæ dum cor studiosa exercitatione confi-ciunt, uberes propectuum fructus reddunt. Quid pascentes intelligimus asinas, nisi simplices motus cordis ? quos dum studiose a duplicitatis errore compescimus, quasi in campo liberæ puritatis nutrimus. Sed plerumque hostis callidus, cum graves cogitationes in corde conspicit, eas subintroducitur voluptatis delectatione corrumpit ; et dum motus cordis simplices videt, subtilia inventio-num acumina ostendit : ut dum laus de subtilitate quæ-ritur, puritatis simplicitas amittatur : et si usque ad opus pravum pertrahere non valet, tendendo tamen bonorum cogitationibus subripiens nocet ; ut dum turbare bona mentis agnoscitur, ea quasi funditus abstulisse videatur. Possunt etiam per arantes boves, cogitationes caritatis accipi ; quibus prodesse aliis

1. *Héb.*, 11, 6.

à tous les dires du Créateur, nous apportons la foi de notre croyance.

Dans la maison de leur frère aîné mangent les enfants, quand les autres vertus se nourrissent de la foi.

Et si elle n'est pas l'aînée dans notre cœur, aucune des autres ne peut être bonne, même si elle le paraît.

Dans la maison de leur frère aîné mangent les enfants, quand nos vertus, dans la demeure de la foi, se nourrissent à satiété de la parole sacrée ; car il est écrit : « *Sans la foi, il est impossible de plaire à Dieu*¹ ». Nos vertus prennent le véritable aliment de vie, quand elles commencent à se nourrir des mystères de la foi.

Dans la maison de leur frère aîné mangent les enfants, parce que si les autres vertus ne sont pas nourries de sagesse pour faire avec prudence ce qu'elles désirent, elles ne peuvent être de vraies vertus.

72. Mais alors que nos bonnes actions se nourrissent aux festins de la foi et de la sagesse, voici que l'ennemi nous enlève les bœufs qui labouraient, les ânesses qui paissaient, et passe les serviteurs au fil de l'épée.

Que signifient les bœufs en train de labourer, sinon nos plus sérieuses pensées ? Façonnant et exerçant notre cœur avec diligence, elles lui font produire des fruits abondants de progrès. Que signifient les ânesses en train de paître, sinon la simplicité des mouvements du cœur ? Quand nous mettons nos soins à les parquer à l'abri de toute duplicité coupable, nous les faisons paître comme dans le champ d'une libre innocence.

D'ordinaire, l'ennemi perfide, apercevant dans le cœur de sérieuses pensées, les corrompt en y mêlant subrepticement la délectation du plaisir, et quand il voit la simplicité des élans du cœur, il lui fait inventer les plus subtiles finesses : alors, en recherchant des éloges pour cette finesse, on perd la simplicité de l'innocence. Et s'il ne peut entraîner jusqu'à des actions perverses, du moins fait-il du mal en dérobant furtivement, par ses tentations, une partie des pensées des justes. Alors, on constate qu'il met le désordre dans les biens de l'âme, on a l'impression qu'il les a arrachés jusqu'à la racine.

conamur, cum fraterni cordis duritiam prædicando scindere cupimus. Potest etiam per asinas, quæ nimirum sese onerantibus nulla ferocitatis insania resistunt, patientiæ mansuetudo signari. Et sæpe hostis antiquus cum velle prodesse nos loquendo aliis conspicit, in quodam torpore otii mentem mergit ; ut aliis prodesse non libeat, etiam cum a propriis vacat. Arantes ergo boves subtrahit, cum cogitationes mentis fraternæ utilitatis fructibus deditas, per submissum negligentia torporem frangit. Et quamvis electorum corda intra arcana suæ cogitationis invigilant, et quid a tentatore sustineant, superantes pensant, eo tamen ipso malignus inimicus aliquid rapuisse se gaudet, quo cogitationibus honorum vel ad momentum prævalet.

73. Sæpe autem cum præparatam mentem ad tolerantiam videt, quid ab ea maxime diligatur, exquirat, et ibi scandali laqueos inserit : ut quo magis res quæque diligitur, eo per eam facilius patientia turbetur. Et quidem electorum corda ad se semper sollicitè redeunt, et semetipsa graviter vel pro levi motu excessionis affligunt : et dum mota discunt quomodo stare debuerint, aliquando melius concussa solidantur. Sed antiquus hostis, dum tolerantia cogitationes vel ad momentum turbat, quasi abstulisse se ab agro cordis asinas exultat. In his autem quæ agere disponimus, rationabili custodia quid quibus rebus congruat, sollicitè pensamus. Sed plerumque hostis, dum subita ad nos perturbatione tentationis irruiat, circumspersiones cordis inopinate præveniens, quasi ipsos custodes pueros gladio occidit. Sed tamen unus fugit, qui alia periisse nuntiet : quia in eo quod mens ab hoste patitur, rationis discretio semper ad animum redit ; et quasi solam se evassisse indicat, quæ apud semetipsam fortiter quidquid pertulerit,

On peut voir aussi dans les bœufs qui labourent, les pensées charitables par lesquelles nous nous efforçons d'être utile à autrui en désirant fendre par la prédication la dureté de cœur de nos frères. L'on peut aussi entendre par les ânesses qui justement se prêtent au chargement sans réactions farouches et sans pétulance folle, la douceur de la patience.

Souvent, l'antique ennemi, voyant notre volonté d'être utile aux autres par la parole, plonge notre intelligence dans une sorte de torpeur paresseuse, de sorte qu'elle est incapable de se rendre utile à autrui, même quand elle est libre de toute préoccupation personnelle. Il enlève les bœufs qui labouraient lorsque, insinuant la nonchalance du laisser-aller, il brise des pensées vouées à produire des fruits d'utilité fraternelle.

Bien que le cœur des élus veille dans les profondeurs de leur conscience, et considère, tout en remportant la victoire, ce qu'ils ont à supporter du tentateur, l'ennemi malin se réjouit pourtant d'avoir dérobé quelque chose parce qu'il occupe, ne serait-ce qu'un instant, la pensée des justes.

73. Souvent, en voyant une âme disposée à la patience, il cherche ce qu'elle aime le plus, et c'est là qu'il place les pièges qui la feront tomber : car plus on aime quelque chose, plus vite à son sujet la patience est ébranlée.

À la vérité, les élus rentrent toujours en leur cœur avec soin et s'affligent beaucoup de ses moindres mouvements déréglés : en apprenant par cette agitation comment ils auraient dû se tenir fermes, l'ébranlement parfois les rend plus solides ; mais l'antique ennemi, pour avoir troublé ne fût-ce qu'un instant cette patience, exulte, comme si, dans le pré du cœur, il avait enlevé les ânesses.

Dans les actions que nous nous proposons, considérons avec soin, la raison aux aguets, ce qui leur est convenable. Mais souvent l'ennemi, en fondant sur nous par le trouble soudain qu'apporte la tentation, surprend inopinément la vigilance de notre cœur, comme s'il passait au fil de l'épée tous les petits bergers.

Un de ces serviteurs cependant s'échappe pour annoncer

pensat. Aliis ergo pereuntibus unus ad domum redit, dum turbatis in tentatione motibus discretio ad conscientiam recurrit ; ut quod repentinis incursibus præoccupata mens perdidisse se pensat, hoc compunctionis studio afflictata recipiat.

v. 16. *Cumque adhuc ille loqueretur, venit alter, et dixit : Ignis Dei cecidit de cælo, et tactas oves puerosque consumsit : et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

XLVII, 74. Quid per oves, nisi cogitationum innocentia, quid per oves, nisi honorum cordium munditia designatur ? Cælum vero aerium dici paulo ante jam diximus¹ : unde et aves cæli nominamus. Et scimus quod immundi spiritus, qui e cælo æthereo lapsi sunt, in hoc cæli terræque medio vagantur : qui tanto magis corda hominum ascendere ad cælestia invident, quanto se a cælestibus per elationis suæ immunditiam projectos vident. Quia ergo ab aereis potestatibus contra cogitationum nostrarum munditiam flamma livoris irruit, de cælo ignis ad oves venit. Sæpe enim mundas mentis nostræ cogitationes ardore libidinis accendunt ; et quasi igne oves concremant, dum castos motus animi, luxuriæ tentatione perturbant. Qui ignis Dei dicitur : quia etsi non faciente Deo, tamen permittente, generatur. Et quia impulsu subito ipsas nonnumquam circumspeditiones mentis obruunt, quasi custodes pueros gladio occidunt. Sed tamen unus incolumis fugit, dum omne quod mens patitur, perseverans discretio subtiliter respicit, solaque mortis periculum evadit ; quia etiam turbatis cogitationibus, discretio non succumbit, ut damna sua animo renuntiet, et quasi dominum ad lamentum revocet.

v. 17. *Sed et illo adhuc loquente, venit alius, et dixit : Chaldæi fecerunt tres turmas, et invaserunt camelos, et*

le désastre : malgré ce que l'âme peut endurer de la part de l'ennemi, toujours le discernement de la raison revient à l'esprit et annonce pour ainsi dire qu'il est le seul à s'être échappé, lui qui, par lui-même, mesure tout ce que l'âme a vaillamment supporté. Tous les autres donc ayant péri, un seul rentre à la maison ; dans le trouble causé par les tentations, le discernement revient vite dans la conscience ; de la sorte, l'âme préoccupée médite sur ce qu'elle vient de perdre par ces attaques soudaines ; alors, pénétrée d'affliction par une ardente compunction, elle le recouvre.

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Le feu de Dieu est tombé du ciel sur les brebis et les serviteurs et les a dévorés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

74. Que représentent les brebis, sinon l'innocence des pensées ? Que représentent les brebis, sinon la pureté de cœur des justes ? Quant au ciel, nous avons déjà dit un peu plus haut¹ qu'il signifiait l'air, au sens où l'on dit : « les oiseaux du ciel ». Et nous savons que les esprits impurs, qui sont tombés du ciel éthéré, vagabondent entre ciel et terre ; jaloux d'autant plus la montée des cœurs humains vers le ciel, qu'ils s'en voient eux-mêmes précipités par ce qu'a d'impur leur propre élévation.

Quand donc la flamme de l'envie se précipite, provenant des puissances de l'air, contre l'innocence de nos pensées, le feu tombe du ciel sur les brebis. Souvent, en effet, (ces puissances de l'air) brûlent par l'ardeur de la sensualité la pureté de nos pensées. Et elles embrasent pour ainsi dire les brebis de leur feu, quand elles troublent d'une tentation de luxure nos chastes sentiments.

On dit : « *Le feu de Dieu* », parce que, si ce n'est pas l'action de Dieu, c'est sa permission qui le fait naître. Et en écrasant par leur attaque brusquée la vigilance de l'âme, (les puissances de l'air) passent pour ainsi dire au fil de l'épée les esclaves chargés de garder les troupeaux.

Cependant, un seul s'enfuit indemne, quand le discernement qui nous reste examine avec minutie tout ce que

1. Cf. probablement *Mor.*, 2, 25.

tulerunt eos, necnon et pueros percusserunt gladio : et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.

XLVIII, 75. Per camelos, qui mundum aliquid habent dum ruminant, et immundum dum nequaquam unguulam findunt, supra jam diximus, bonas rerum temporalium dispensationes intelligi, in quibus quo est cura distensior, eo nobis multiplicius insidiatur inimicus. Omnis enim, qui dispensandis terrenis rebus præsidet, occulti hostis jaculis latius patet. Nonnulla enim providens agere nititur, et sæpe dum cautus futura subtiliter prævidet, incautus damna præsentia nequaquam videt : sæpe dum præsentibus invigilat, ad instantia prævidenda dormitat : sæpe dum aliqua torpens agit, quæ vigilanter agenda sunt negligit : sæpe dum plus justo vigilantem se in actione exhibet, ipsa actionis suæ inquietudine rebus subditis pejus nocet. Aliquando autem linguæ modum ponere nititur, sed onere dispensationis exigente, silere prohibetur. Aliquando dum nimia se censura restringit, tacet etiam quæ loqui debuit. Aliquando ad inferenda necessaria dum se latius relaxat, dicit etiam quæ loqui non debuit. Plerumque autem tantis cogitationum voluminibus implicatur, ut ipse ferre vix valeat, quæ intra se providus versat : et cum nil opere faciat, sub magno cordis sui pondere vehementer insudat. Quia enim dura sunt quæ apud semetipsum intus patitur, quietus foris otiosusque lassatur. Plerumque enim quasi ventura animus conspicit, totamque contra hæc intentionem proponit ; magnusque ardor contentionis se inserit, sopor fugit, nox in diem vertitur : et cum quieta foris membra lectulus teneat, intus magnis clamoribus in cordis foro litigatur. Et fit plerumque, ut nulla eveniant, quæ prævidentur : totaque illa cogitatio, quæ diu se plena intentione paraverat, repente vacua quiescat. Tanto autem

l'âme endure, et quand il échappe seul au mortel danger. Même dans le désordre des pensées, le discernement ne faiblit pas, et fait connaître à l'esprit ce qu'il a perdu, et porte en quelque sorte son maître à se lamenter.

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Les Chaldéens, partagés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont enlevés, ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

75. Par les chameaux, purs en ce qu'ils ruminent et impurs en ce qu'ils n'ont pas le sabot fendu, nous avons dit plus haut qu'il fallait entendre la bonne administration temporelle ; plus le souci en est absorbant, plus l'ennemi nous y tend d'embûches. Qu'un homme préside à la gestion des biens terrestres, et le voilà exposé aux traits de l'ennemi caché.

On peut s'efforcer d'agir avec prévoyance, mais, souvent, en portant une minutieuse attention sur l'avenir, on néglige d'apercevoir les dommages immédiats. Souvent, tel qui est toute vigilance pour les biens présents, sommeille quand il faut prévoir l'avenir. Souvent, en traitant d'un esprit assoupi certaines questions, on laisse de côté ce qu'il faut traiter avec vigilance. Souvent, tel qui montre une vigilance exagérée dans l'action, nuit fâcheusement par son agitation aux affaires dont il a la charge. Quelquefois, il s'efforce de modérer l'usage de sa langue, mais l'obligation de sa charge lui interdit le silence. Quelquefois, en s'imposant une censure trop sévère, il tait même ce qu'il aurait dû dire. Quelquefois, en se laissant aller trop librement à rapporter les choses nécessaires, il dit aussi ce qu'il aurait dû taire.

Et très souvent, tant de pensées l'assiègent qu'il peut à peine porter tout ce qu'il agit dans sa prévoyance ; alors sans rien réaliser, il peine vivement sous un cœur trop lourd. Et parce que, au dedans, il éprouve de dures souffrances, il est épuisé, bien qu'à l'extérieur, il soit dans le calme et la paix.

Souvent, notre esprit s'hypnotise sur ce qui pourrait arriver, et là contre, mobilise toute son application ; un lourd et brûlant souci l'envahit, le sommeil fuit,

longius mens a necessariis cessat, quanto inania latius cogitat. Quia igitur dispensationis curas maligni spiritus modo torpenti vel præcipitata actione feriunt, modo pigra vel immoderata locutione confundunt, pene autem semper nimis cogitationum molibus premunt ; tribus turmis Chaldæi camelos rapiunt. Quasi enim tres turmas contra camelos facere est, terrenarum dispensationum studia modo illicito opere, modo superflua locutione, modo inordinata cogitatione vastare : ut dum se ad administranda exterius mens efficaciter extendere nititur, a sui consideratione separetur ; et eo damna, quæ de semetipsa patitur, nesciat, quo erga aliena fortiori studio, quam decet, elaborat. Recta autem mens cum curas dispensationis suscipit, quid sibi, quid proximis debeat, attendit : et nec per alienæ sollicitudinis immoderationem sua studia negligit, nec per suæ utilitatis vigilantiam aliena postponit. Sed tamen plerumque dum ad utraque mens solerter invigilat, dum magnis erga se, et ea quæ sibi commissa sunt, circumspectionibus vacat, repentino turbata cujuslibet causæ emergentis articulo, ita in præceps rapitur, ut ab ea subito cunctæ circumspectiones ejus obruantur. Unde et custodes camelorum pueros Chaldæi gladio feriunt. Sed tamen unus redit ; quia inter hæc discretionis ratio mentis nostræ oculis occurrit, et sollicita sibimet anima quid subito impulsu tentationis intrinsecus amittat, intelligit. Sequitur :

v. 18 et 19. *Loquebatur ille, et ecce alius intravit, et dixit : Filiis tuis et filiabus vescentibus et bibentibus vinum in domo fratris sui primogeniti, repente ventus vehemens irruit a regione deserti, et concussit quatuor angulos domus, quæ corruens oppressit liberos tuos, et mortui sunt : et effugi ego solus, ut nuntiarem tibi.*

les nuits se changent en jours, le corps est au lit, apparemment tranquille, mais en réalité, ce ne sont que cris et disputes au tribunal de la conscience. De tout ce qu'on prévoit, bien souvent, rien n'arrive, et toute cette tension d'un esprit qui longtemps s'était tenu sur ses gardes, soudain s'apaise, faute d'objet. L'intelligence se concentre d'autant moins sur les questions nécessaires, qu'elle se disperse sur les inutiles.

Les esprits malins, donc, s'attaquent aux occupations de notre charge, tantôt par l'inertie ou la précipitation de notre activité, tantôt par la confusion qu'y apporte un langage sans énergie ou sans modération, mais presque toujours, c'est sous le poids excessif des préoccupations qu'ils nous écrasent ; et ce sont trois bandes de Chaldéens qui razzient les chameaux.

Former trois bandes contre les chameaux, c'est dévaster l'application aux affaires temporelles soit par des actes coupables, soit par un bavardage superflu, soit par le désordre des pensées. Aussi, quand l'esprit s'efforce de se porter utilement à la conduite des affaires temporelles, il se trouve arraché à la considération de soi-même, et ignore quel dommage il se cause en apportant un zèle excessif à travailler pour les autres.

Mais quand un esprit droit assume les soucis de l'administration, il considère à la fois ses devoirs envers lui-même et ses devoirs à l'égard du prochain ; il ne néglige pas ses intérêts par excès de sollicitude pour ceux d'autrui, et ne laisse pas en arrière ceux d'autrui par souci de son propre bien.

Mais très souvent, alors même que l'esprit veille avec soin à cette double obligation, et qu'il s'occupe avec grande circonspection, et de lui-même, et de ce qui lui est confié, il arrive que, secoué soudain à l'occasion d'un événement inattendu, il est entraîné dans un précipice ; alors, c'en est fait de toutes ses prudences. Ainsi les Chaldéens passent au fil de l'épée les petits serviteurs qui gardent les chameaux.

Il en réchappe un cependant : parce qu'en l'occurrence, le juste discernement se présente aux yeux de notre

XLIX, 76. Sicut supra jam diximus, regio deserti est immundorum spirituum multitudo derelicta¹ : quæ dum conditoris sui beatitudinem deseruit, quasi manum cultoris amisit ; a qua ventus vehemens venit, et domum subruit, quia ab immundis spiritibus fortis tentatio subripit, et a tranquillitatis suæ statu conscientiam evertit. In quatuor vero angulis domus ista consistit : quia nimirum solidum mentis nostræ ædificium, prudentia, temperantia, fortitudo, justitia sustinet². In quatuor angulis domus ista subsistit : quia in his quatuor virtutibus tota boni operis structura consurgit. Unde et quatuor paradisi flumina terram irrigant : quia dum his quatuor virtutibus cor infunditur, ab omni desideriorum carnalium æstu temperatur. Sed nonnumquam dum menti ignavia subripit, prudentia frigescit : nam cum fessa torpet, ventura non providet. Nonnumquam dum nonnulla menti delectatio subripit, temperantia nostra marcescit : in quantum enim ad delectationem præsentium ducimur, in tantum minus ab illicitis temperamus. Nonnumquam se timor cordi insinuat, et vires nostræ fortitudinis turbat ; et eo minores contra adversa existimus, quo quædam perdere immoderatus dilecta formidamus. Nonnumquam vero amor suus se menti ingerit, eamque latenti motu a rectitudine justitiæ divertit : et quo se totam auctori reddere negligit, eo in se justitiæ juri contradicit. Ventus ergo vehemens quatuor angulos domus concutit, dum fortis tentatio occultis motibus quatuor virtutes quatit ; et quasi quassatis angulis domus eruitur, dum pulsatis virtutibus conscientia turbatur.

1. Cf. *Mor.*, 2, 53.

2. Voir *Introduction*, p. 104-105.

esprit, et que l'âme, attentive à elle-même, comprend ce qu'elle a intérieurement perdu d'un seul coup, sous le choc de la tentation. Le texte poursuit :

Il parlait encore lorsqu'un autre arriva et dit : « Tes fils et les filles mangeaient et buvaient du vin dans la maison de leur frère aîné, et voilà qu'un vent violent s'est élevé de la région du désert et a ébranlé les quatre coins de la maison ; elle s'est écroulée sur les enfants et ils sont morts écrasés, et je me suis échappé seul pour te l'annoncer ».

76. La région du désert c'est, nous l'avons dit plus haut, la foule des esprits impurs laissée à elle-même¹ ; en abandonnant la béatitude de celui qui les avait créés, ils ont comme lâché la main de celui qui prenait soin d'eux. Du désert vient le vent violent qui ébranle la maison : provenant des esprits impurs, la forte tentation surprend la conscience, et l'arrache à son état de tranquillité.

Or, c'est sur quatre coins qu'est établie cette maison ; d'autant que l'édifice de notre âme est bien construit si la prudence, la tempérance, la force et la justice le soutiennent². Cette maison s'appuie sur quatre angles parce que, sur ces quatre vertus, se dresse toute la structure d'une œuvre bonne. De là vient que les quatre fleuves du Paradis arrosent la terre : un cœur baigné de ces quatre vertus n'est pas brûlé par l'ardeur des désirs charnels.

Mais que la mollesse surprenne l'âme, la prudence se refroidit ; somnolente et lasse, elle ne sait plus prévoir ce qui peut arriver. Qu'un sentiment de plaisir la surprenne, et notre tempérance se flétrit ; dans la mesure où le plaisir des biens terrestres nous entraîne, nous nous écartons moins de ce qui est défendu. Que la crainte parfois s'insinue dans le cœur et trouble notre vertu de force, et nous sommes d'autant plus faibles dans l'adversité que nous tremblons avec plus d'excès de perdre des biens que nous chérissons. Que l'égoïsme parfois pénètre l'âme et la détourne insensiblement de la rectitude de la justice, alors, en négligeant de se

77. Intra hos autem quatuor domus angulos filii convivantur : quia intra arcana mentis, quæ principaliter his quatuor virtutibus ad summæ rectitudinis culmen erigitur, virtutes ceteræ quasi quædam cordis soboles se invicem pascunt. Donum quippe Spiritus, quod in subjecta mente ante alia prudentiam, temperantiam, fortitudinem, justitiam format ; eandem mentem ut contra singula quæque tentamenta erudiat, in septem mox virtutibus temperat : ut contra stultitiam, sapientiam ; contra hebetudinem, intellectum ; contra præcipationem, consilium ; contra timorem, fortitudinem ; contra ignorantiam, scientiam ; contra duritiam, pietatem ; contra superbiam det timorem¹.

78. Sed nonnumquam, dum mens nostra tanti muneris plenitudine atque ubertate fulcitur, si continua in his securitate perfruitur, a quo sibi hæc sint obliviscitur ; seque a se habere putat, quod numquam sibi abesse considerat. Unde fit, ut aliquando se hæc eadem gratia utiliter subtrahat, et præsumenti menti, quantum in se infirmatur, ostendat. Tunc enim vere cognoscimus bona nostra unde sunt, quando hæc quasi amittendo, sentimus quia a nobis servari non possunt. Ad hoc itaque intimandæ humilitatis magisterium, fit plerumque, ut irruente tentationis articulo, tanta stultitia sapientiam nostram feriat, ut turbata mens, qualiter malis imminentibus

1. Il est clair qu'ici, les défauts sont choisis en référence à la nature et au nombre des dons du Saint-Esprit. Au début du XIII^e siècle, des théologiens légitimeront par ce texte un classement parallèle des dons et des blessures causées par le péché. — Ce paragraphe permet de reconnaître dans ce que saint Grégoire appelle des dons, des sortes de dispositions vertueuses mises en nous par le Saint-Esprit, mais non des dons au sens d'*habitus* permanents distincts des vertus tels que les conçoit saint Thomas, *Sum. theol.*, 1 a 2 æ, qu. 68, art. 1 et 4. Sur cette question, voir J. de BLIC, *Pour l'histoire de la théologie des dons avant saint Thomas*, dans *Revue d'ascétique et de mystique*, 22 (1946), p. 148. — Cf. ci-dessous, 2, 89-92.

donner tout entière à son Créateur, elle viole elle-même les droits de la justice.

Ainsi donc, un vent violent ébranle les quatre coins de la maison quand une forte tentation, par d'imperceptibles commotions, ébranle les quatre vertus ; sapée aux angles, la maison s'écroule, pour ainsi dire, quand la conscience est bouleversée par l'ébranlement des vertus.

77. Entre ces quatre coins de la maison, festoient les enfants, parce que, dans le fond secret de l'âme que ces quatre vertus surtout contribuent à élever au sommet de la plus haute sainteté, les autres vertus, véritables rejets du cœur, se nourrissent réciproquement.

Le don de l'Esprit, qui, dans l'âme soumise, forme, avant toute autre vertu, la prudence, la tempérance, la force et la justice, instruit cette même âme contre chacune des tentations en la modelant par les sept vertus. Contre la sottise, elle lui donne la sagesse ; contre la stupidité, l'intelligence ; contre l'impulsivité, le conseil ; contre la timidité, la force ; contre l'ignorance, la science ; contre l'insensibilité, la piété ; contre l'orgueil, la crainte¹.

78. Mais il peut arriver que notre âme, soutenue par la plénitude et la richesse de ces dons, risque d'oublier, à en jouir continuellement avec sécurité, de qui elle les tient. Elle croit tirer de son propre fond ce qu'elle constate ne lui faire jamais défaut. De là vient que, parfois, cette même grâce se retire utilement, pour montrer sa grande faiblesse à l'âme présomptueuse. Alors, nous comprenons vraiment d'où nous vient ce que nous avons de bon, quand, en passe de le perdre, nous sentons que nous ne pouvons le conserver par nos propres forces. Aussi, pour nous mettre à l'école de l'humilité, très souvent, à l'heure critique où la tentation nous assaille, notre sagesse se trouve frappée d'une telle stupidité, que l'âme, dans son trouble, ne sait plus comment obvier aux maux imminents, ou comment se prémunir contre la tentation. Mais cette stupidité même est formatrice pour le cœur. Manquer de sagesse un instant le rend, dans la suite, vraiment sage, en proportion de son humi-

obviet, vel contra tentationem quomodo se præparet, ignoret. Sed hac ipsa stultitia cor prudenter eruditur : quia unde ad momentum desipit, eo post verius, quo et humilius, sapit ; et sapientia unde quasi amittitur, inde certius possidetur. Aliquando dum sublimia intelligendo in elatione se animus erigit, in rebus imis et vilibus gravi hebetudine pigrescit : ut repente sibi etiam ima clausa videat, qui pernix summa penetrabat. Sed hæc ipsa hebetudo intellectum nobis, dum subtrahit, servat : quia dum ad momentum cor humiliat, verius ad sublimia intelligenda confirmat. Aliquando dum cuncta nos agere consilii gravitate gaudemus, pulsante causæ emergentis articulo, præcipatione subita rapimur ; et qui nos sæpè disposite vixisse credidimus, repente intima confusione vastamur. Sed tamen ejusdem confusionis eruditione discimus, ne nostris viribus consilia nostra tribuamus : et tanto maturius ad gravitatem restringimur, quanto ad hanc quasi amissam redimus. Aliquando dum mens fortiter adversa contemnit, subortis adversitatis eventibus, hanc metus vehemens percutit. Sed per hunc concussa discit, cui tribuat quod in quibusdam fortiter stetit ; et tanto post validius fortitudinem retinet, quanto hanc repente irruente formidine sibi jam quasi elapsam videt. Aliquando dum magna nos scire gaudemus, repentinæ ignorantie cæcitate torpescimus. Sed quo ignorantia mentis oculus ad momentum clauditur, eo post ad scientiam verius aperitur : ut nimirum flagello suæ cæcitatæ eruditus, et scire ipsum a quo habeat sciat. Aliquando dum religiose cuncta disponimus, dum pietatis viscera plene nos habere gratulamur, quadam mentis durtia irruente percutimur. Sed quasi obdurati cognoscimus, cui pietatis habitæ bona tribuamus ; et pietas verius velut extincta recipi-

lité. Ayant failli perdre la sagesse, il la possède plus sûrement.

Parfois, l'esprit qu'enorgueillit la profondeur de son intelligence, en vient à paresser stupidement sur des sujets vulgaires et bas ; il constate ainsi soudain que des matières ordinaires sont lettre close pour lui qui, avec promptitude, pénétrait les plus élevées. Mais cette stupidité même nous conserve l'intelligence en nous la soustrayant, puisque cette humiliation passagère affermit vraiment notre capacité de comprendre les plus hautes réalités.

Parfois, alors que nous nous réjouissons d'agir en tout par grave conseil, sous le choc d'un événement inattendu, une subite impulsion nous emporte ; nous qui nous figurions avoir toujours vécu avec ordre et mesure, brusquement nous sommes bouleversés de confusion au plus profond de nous-mêmes. Mais, précisément, la leçon de cette confusion, nous apprend à ne plus attribuer à nos propres forces notre conseil ; nous nous astreignons d'autant plus complètement à la pondération, que c'est après l'avoir perdue que nous y revenons.

Parfois, l'âme brave le malheur, mais quand il survient, elle est frappée d'une grande crainte. Cette secousse elle-même lui apprend à qui attribuer la force qu'elle a gardée en certaines circonstances ; et dans la suite, elle possède cette vertu d'autant plus fermement que, dans le saisissement imprévu de l'épouvante, elle la voit déjà près de disparaître.

Parfois, nous réjouissant de nos hautes connaissances, nous sombrons dans l'aveuglement d'une ignorance soudaine. Mais, plus cette ignorance ferme pour un temps les yeux de notre âme, plus ils s'ouvrent, dans la suite, à la véritable science ; instruite par l'épreuve de cet aveuglement, elle sait de qui elle tient son savoir.

Parfois, alors que nous réglons toutes choses dans un esprit religieux, et que nous nous félicitons d'avoir le cœur débordant de piété, l'âme se trouve comme frappée d'insensibilité. Mais cette sorte d'endurcissement nous apprend à qui nous devons attribuer le bien de notre

tur, dum quasi amissa amplius amatur. Aliquando dum subjectum se divinæ formidini animus gaudet, repente superbia tentante rigescit. Sed tamen valde mox timens quia non timet, ad humilitatem se iterum festinus inflectit ; et tanto hanc solidius recipit, quanto ejus virtutis pondus quasi amittendo pensavit¹.

79. Eversa igitur domo, moriuntur filii : quia turbata in tentatione conscientia, ad utilitatem propriæ cognitionis raptim et in momento temporis obruuntur genitæ in corde virtutes². Qui profecto filii intus per spiritum vivunt, dum exterius carne moriuntur : quia videlicet virtutes nostræ tentationis tempore etsi in momento turbatæ ab status sui incolumitate deficiunt, per intentionis tamen perseverantiam integræ in mentis radice subsistunt. Cum quibus etiam tres sorores occumbunt : quia in corde nonnumquam per flagella turbatur caritas, per formidinem concutitur spes, per quæstiones pulsatur fides³. Sæpe enim quasi a conditoris amore torpescimus, dum ultra quam nobis congruere credimus, flagello fatigamur. Sæpe dum plus, quam necesse est, mens formidat, fiduciam sibimet spei debilitat. Sæpe dum immensis quæstionibus animus tenditur, perturbata fides quasi defectura fatigatur. Sed tamen vivunt filiæ, quæ domo concussa moriuntur : quia etsi intra conscientiam, spem, fidem, caritatemque pene occumbere perturbatio ipsa renuntiat ; has tamen ante Dei oculos vivas perseverantia rectæ intentionis servat. Unde et puer, qui hæc nuntiet, solus evadit : quia mentis discretio etiam inter tentamenta incolumis permanet. Agitque puer, ut Job filios flendo recipiat ; dum, discretione

1. Voir, pour ce paragraphe, *Introduction*, p. 57.

2. Voir *Introduction*, p. 58.

3. Voir *MOR.*, 1, 38 et 46.

piété passée ; la piété qui semble éteinte, on la recouvre plus profonde puisque sa perte apparente la fait aimer davantage.

Parfois, l'esprit qui se réjouit d'être soumis à la crainte de Dieu, se raidit tout à coup, tenté d'orgueil.

Mais bientôt, plein de crainte (en voyant) qu'il ne craint plus, il recourt de nouveau promptement à l'humilité ; il détient la vertu (de crainte) avec d'autant plus de fermeté que, sur le point de la perdre, il en a mesuré l'importance¹.

79. La maison renversée, les enfants succombent, parce que, dans le trouble causé à la conscience par la tentation, les vertus nées dans le cœur s'éroulent à l'improviste, en un instant, au profit de la connaissance de soi².

A coup sûr, les enfants vivent intérieurement par l'esprit lorsqu'ils meurent extérieurement dans leur chair : et nos vertus, au moment de la tentation, — même si, passagèrement troublées, elles défont de leur état de perfection, — subsistent entières au fond de l'âme par la persévérance de la volonté.

Avec les fils, périssent aussi les trois sœurs, car, dans le cœur, c'est d'ordinaire par les épreuves qu'est troublée la charité, par la terreur qu'est blessée l'espérance, par les objections qu'est ébranlée la foi³.

Souvent, nous semblons devenus insensibles à l'amour de notre Créateur quand nous sommes harcelés par l'épreuve au delà de ce qui paraît nous convenir. Souvent notre âme, sous l'excès de la crainte, affaiblit en elle-même la fermeté de son espérance. Souvent, quand les objections sans fin travaillent l'esprit, la foi se trouble et s'épuise, tout près de défaillir.

Mais cependant les filles continuent à vivre, elles qui meurent dans l'éroulement de la maison : car si la tempête proclame que, dans la conscience, la foi, l'espérance et la charité sont presque mortes, cependant, aux yeux de Dieu, la volonté droite, par sa persévérance, les garde vivantes.

Aussi, le messenger porteur de ces nouvelles s'échappe

nuntiante dolens animus, vires quas quasi amittere coeperat, poenitendo conservat. Mira autem hoc nobiscum dispensatione agitur¹, ut mens nostra culpæ nonnumquam pulsatione feriat. Nam esse se magnarum virium homo crederet, si nullum umquam earumdem virium defectum mentis arcana sentiret. Sed dum tentatione irruente quatitur, et quasi ultra quam sufficit, fatigatur ; ei contra hostis sui insidias munimen humilitatis ostenditur : et unde se pertimescit enerviter cadere, inde accipit fortiter stare. Tentatus autem, non solum vires a quo accipiat discit ; sed quanta eas vigilantia servet intelligit. Sæpe enim quem tentationis certamen superare non valuit, sua deterius securitas stravivit. Nam dum lassum se quisque in otio remittit, dissolutam mentem corruptori prostituit : at si eum ex dispensatione supernæ pietatis², tentatio non repente vehementer irruens sed temperato accessu erudiens pulsât ; nimirum ad insidias providendas evigilat, ut contra hostem se in certamine cautus accingat. Unde et bene subjungitur :

v. 20. *Tunc surrexit Job.*

L, 80. Sedere enim quiescentis est ; assurgere, decertantis. Auditis ergo adversis surgere, est expertis tentationibus mentem ad certamina robustius parare. Quibus nimirum tentationibus etiam discretio proficit : quia ut virtutes a vitiis subtilius distinguat, agnoscit³. Unde et bene subjungitur :

Scidit vestimenta sua.

LI, 81. Vestimenta scindimus, cum discernendo nostra opera retractamus. Si enim apud Deum nos opera nostra quasi vestimenta non teherent, nequaquam voce angelica

1. Cf. *Mor.*, 2, 83.

2. Cf. *Mor.*, 2, 83.

3. Voir *Introduction*, p. 58 et 77, n. 4.

seul : car le discernement spirituel au milieu même des tentations, demeure indemne.

Ce messager fait que Job, par ses larmes, recouvre ses enfants : grâce à la nouvelle apportée par le discernement, l'esprit affligé conserve par la pénitence les vertus qu'il était en train de perdre.

C'est donc par une admirable dispensation de Dieu à notre égard¹ que, parfois, notre âme est blessée par le choc de la faute ; l'homme croirait trop grandes ses forces si, dans le secret de son âme, il n'éprouvait jamais leur défaillance. Mais ébranlé par l'assaut de la tentation et lassé pour ainsi dire au delà du possible, l'humilité lui paraît être une sauvegarde contre les pièges de l'ennemi : la crainte même de tomber d'épuisement lui permet de se maintenir debout avec courage.

Tenté, non seulement il comprend de qui lui viennent les forces, mais il se rend compte avec quelle vigilance il doit les préserver. Souvent, celui que la lutte de la tentation n'a pu vaincre, sa sécurité l'abat lamentablement, car, lorsque par lassitude quelqu'un s'abandonne à l'oisiveté, il prostitue son âme veule au corrupteur ; cependant, si, en vertu de la miséricordieuse dispensation², la tentation qui le frappe ne fond pas soudain sur lui, mais s'accroît par degrés pour l'instruire, alors il se réveille pour parer aux embuscades, et s'arme prudemment dans la lutte contre l'ennemi. Aussi est-ce avec justesse que le texte poursuit :

Alors Job se leva.

80. Pour se reposer, on s'assied ; pour combattre, on se lève. Se lever à l'annonce des malheurs, c'est, grâce à l'entraînement que donnent les tentations, préparer son âme à combattre avec plus de courage.

Grâce à ces tentations, la faculté de discernement fait elle-même des progrès parce qu'elle a appris à distinguer plus subtilement les vertus des vices³. Aussi est-ce avec justesse que le texte poursuit :

Il déchira son manteau.

81. Nous déchirons notre manteau, quand nous examinons nos actions avec discernement. Si nos œuvres,

diceretur : *Beatus qui vigilat, et custodit vestimenta sua, ne nudus ambulet, et videant turpitudinem ejus*¹. Turpitudinem enim nostra tunc cernitur, cum vita reprehensibilis ante justorum oculos in judicio, nequaquam subsequentis boni operis tegmine velatur. Sed quia cum culpa tentamur, ad lamenta accendimur ; atque ipsis lamentis excitati, ad perspicendam lucem justitiæ subtilius oculos mentis aperimus : quasi in dolore vestimenta scindimus, quia ex fletu, discretionem crescente², cuncta quæ agimus, districtius irata manu judicamus. Tunc omnis nostra elatio corrumpitur, tunc cuncta ab animo cogitationum superfluitas cadit. Unde et subditur :

Et tonso capite corruens in terram adoravit.

LII, 82. Nam quid moraliter per capillos, nisi defluentes animi cogitationes accipimus ? Unde et aliam Ecclesiæ dicitur : *Sicut vitta coccinea labia tua, sponsa, et eloquium tuum dulce*³. Vitta quippe crines capitis astringit. Labia ergo sponsæ sicut vitta sunt : quia exhortatione sanctæ Ecclesiæ, cunctæ in auditorum mentibus diffusæ cogitationes ligantur ; ne remissæ defluant, ne sese per illicita spargant, ne sparsæ cordis oculos deprimant : sed quasi ad unam se intentionem colligant, dum vitta eas sanctæ prædicationis ligat. Quam recte et coccineam asserit : quia sanctorum prædicatio solo caritatis ardore flammescit. Quid vero per caput, nisi ea, quæ principale⁴ uniuscujusque actionis est, mens ipsa signatur ? Unde et aliam dicitur : *Et oleum de capite tuo non deficiat*⁵. Oleum quippe in capite, est caritas in mente : et a capite deficit oleum, cum caritas a mente discedit. Caput ergo detondere, est cogitationes superfluas a mente

1. Apoc., 16, 15.

2. Voir Introduction, p. 77.

3. Cant., 4, 3.

en effet, ne nous couvraient comme d'un manteau aux yeux de Dieu, l'ange en aucune façon n'aurait dit : « *Heureux celui qui veille et qui garde ses vêtements pour ne pas aller nu et ne pas laisser voir sa honte*¹ ». On voit notre honte quand notre vie coupable, soumise au regard et au jugement des justes, n'est nullement voilée par un vêtement d'œuvres bonnes accomplies dans la suite.

Quand nous sommes tentés de pécher, nous nous excitons aux larmes : réveillés par ces larmes, nous ouvrons les yeux de l'esprit pour mieux apercevoir la lumière de la justice ; nous déchirons en quelque sorte notre manteau dans la douleur, parce que ces pleurs font croître notre discernement², et c'est d'une main sévère et avec plus de rigueur que nous jugeons tous nos actes. Alors tout notre élèvement tombe à terre, notre esprit se débarrasse de toutes ses pensées superflues. Le texte continue :

Et la tête rasée, se jetant à terre, il adore.

82. Au sens moral, que signifient les cheveux, sinon les rêveries de l'âme ? C'est pourquoi il est dit à l'Église dans un autre passage : « *Tes lèvres sont comme un ruban couleur de feu, mon Épouse, et ta parole est douce*³ ». C'est avec un ruban que l'on noue les cheveux ; les lèvres de l'Épouse sont un ruban, parce que, par l'enseignement de la sainte Église, toutes les pensées flottantes sont liées dans l'esprit de ceux qui l'écoutent. Abandonnées à elles-mêmes, elles se dissiperaient, elles se répandraient sur des sujets défendus, affaiblissant ainsi les yeux du cœur. Mais elles se ramassent comme sur un seul objet, quand le ruban d'une prédication sainte les noue ensemble. Et ce ruban, nous dit-on, est couleur de feu, parce que la parole des saints flamboie de la seule ardeur de la charité.

Que signifie la tête, sinon l'âme, principe (directeur)⁴ de toute action ? C'est pourquoi il est dit dans un autre passage : « *Et que l'huile ne manque pas sur ta tête*⁵ ». Cette huile sur la tête, c'est l'amour dans l'âme ; l'huile manque sur la tête, quand la charité s'éloigne de l'âme.

4. « Principale », terme stoïcien. Cf. Introduction, p. 69.

5. Eccl., 9, 8.

resecare. Et detonso capite in terram corruit, qui repressis præsumtionis suæ cogitationibus, quam in semetipso infirmus sit humiliter agnoscit.

83. Difficile namque est magna agere, et apud semetipsum quempiam de magnis actibus cogitationum fiduciam non habere. Eo ipso enim, quo contra vitia fortiter vivitur, cogitationum præsumtio in corde generatur : et cum mens foras culpas valenter conterit, plerumque apud semetipsam latenter intumescit ; jamque se esse magni alicujus meriti æstimat, nec se peccare in cogitatione suæ æstimationis putat. Ante districti autem judicis oculos tanto deterius delinquitur, quanto culpa quo occultius, eo pene incorrigibiliter perpetratur ; et tanto ad vorandum latius patet fovea, quanto de semetipsa elatius gloriatur vita. Unde, ut sæpe jam diximus, pia conditoris dispensatione agitur¹, ut de se confidens anima, dispensatoria tentatione pulsetur : quatenus infirmata, quid sit inveniatur, et præsumtionis propriæ fastum deponat. Mox enim ut tentatio mentem pulsaverit, omnis cogitationum nostrarum præsumtio, tumultusque conquiescit.

84. Mens enim cum se in elatione erigit, quasi in tyrannidem erumpit. Habet autem tyrannidis suæ satellites, faventes sibimet cogitationes suas. Sed si super tyrannum hostis irruat, favor mox satellitum cessat. Intrante namque adversario, satellites fugiunt, eumque territi declinant, quem in pace positi callida adulatione laudabant. Subductis vero satellitibus, ante hostem solus remanet : quia recedentibus elatis cogitationibus, perturbatus animus se solummodo et tentationem videt. Audit ergo adversis caput detondetur, cum tentationibus vehementer irruentibus, a præsumtionis suæ cogitationibus mens nudatur. Quid est enim, quod Nazaræi

Se raser la tête, c'est retrancher de l'âme les pensées superflues ; après s'être rasé la tête, il se prosterne sur le sol, celui qui, ayant réprimé toute pensée de présomption, reconnaît humblement quelle faiblesse est la sienne.

83. Il est difficile de faire de grandes choses, et de ne pas tirer de ses hauts faits quelque confiance en soi. Quand, dans sa vie, on mène une lutte énergique contre les vices, par le fait même, la présomption spirituelle prend naissance dans le cœur ; l'âme qui, au dehors, brise avec énergie les péchés, souvent s'enfle d'orgueil en secret à l'intérieur d'elle-même ; estimant son mérite très grand déjà, elle oublie qu'elle pêche en se jugeant digne d'estime.

Mais aux yeux du Juge rigoureux, on est d'autant plus gravement coupable, que la faute, plus cachée, est presque incorrigible ; plus orgueilleusement on se glorifie de la vie qu'on mène, et plus le gouffre se creuse profond, pour vous engloutir.

Et c'est bien, comme nous l'avons déjà dit, grâce à la miséricordieuse providence du Créateur¹, que l'âme qui met sa confiance en elle-même est attaquée par une tentation providentielle ; blessée, elle apprend ce qu'elle est, et met à terre sa morgue présomptueuse. Car dès que la tentation assaille l'esprit, toute la présomption et tout le tumulte de nos pensées s'apaisent.

84. L'esprit qui se dresse avec orgueil, explose pour ainsi dire en tyrannie ; et pour courtiser sa tyrannie, ses pensées sont là qui le flattent. Mais si, contre le tyran, un ennemi surgit, la flatterie des courtisans s'interrompt aussitôt. Quand l'adversaire paraît, les courtisans s'enfuient ; épouvantés, ils abandonnent celui qu'ils comblaient d'ingénieuses adulations lorsqu'ils étaient en paix. Les courtisans envolés, le monarque demeure seul en face de l'ennemi : quand les pensées d'orgueil disparaissent, l'âme bouleversée ne voit plus qu'elle-même et la tentation. La tête est rasée à la nouvelle des désastres, quand, sous l'assaut furieux des tentations, l'esprit se dépouille de toute suffisance.

1. Cf. *Mor.* ; 2, 79, ainsi que l'*Introduction*, p. 59.

capillos nutriunt¹, nisi quod per vitam magnæ continentiæ præsumtionum cogitationes crescunt ? Sed quid est, quod devotione completa, caput Nazaræus radere, capillosque in igne sacrificii ponere jubetur² : nisi quod tunc ad perfectionis summam pertingimus, cum sic exteriora vitia vincimus, ut etiam cogitationes superfluas a mente reseceamus ? Quas nimirum sacrificii igne concremare, est flamma eas divini amoris incendere : ut totum cor in Dei amore ardeat, et cogitationes superfluas concremans, quasi Nazaræi capillos devotionis perfectione consumat. Et notandum, quod in terram corruens adoravit. Ille enim veram Deo adorationem exhibet, qui semetipsum, quia pulvis sit, humiliter videt, qui nihil sibi virtutis tribuit, qui bona quæ agit, esse de misericordia conditoris agnoscit. Unde et competenter dicit :

v. 21. *Nudus egressus sum de utero matris meæ : nudus revertar illuc.*

LIII, 85. Ac si tentatus animus et in infirmitatis suæ inopia deprehensus dicat : Nudum me in fide prima gratia genuit, nudum eadem gratia in assumptione salvabit. Est namque magnum animi turbati solatium, ut pulsatus vitii, cum se quasi nudari virtutibus conspicit, ad solam misericordiæ spem recurrat : et eo se nudari non sinat, quo se a virtutibus humiliter nudum putat : qui etsi fortasse aliqua virtute in tentatione detegitur, infirmitatem tamen propriam agnoscens, ipsa melius humilitate vestitur : et valde robustius, quam steterat, jacet, cum sibi sine divino adiutorio cessat tribuere quod habet.

1. *Nombr.*, 6, 5.

2. *Nombr.*, 6, 18.

Pourquoi les Nazaréens laissent-ils croître leurs cheveux¹, sinon parce que les pensées de présomption grandissent dans une vie très mortifiée ? Mais pourquoi le Nazaréen, son vœu accompli, reçoit-il l'ordre de se raser la tête et de jeter ses cheveux au feu du sacrifice² ? Parce que nous atteignons la perfection quand nous vainquons si bien les défauts extérieurs, que nous retranchons de notre esprit jusqu'aux pensées superflues.

Les réduire en cendres au feu d'un sacrifice, n'est autre chose que les jeter dans la flamme du divin amour, pour que, tout entier, le cœur brûle d'amour pour Dieu, et que, réduisant en cendres les pensées superflues, il consume par la perfection de sa dévotion les cheveux du Nazaréen.

Et remarquons que, *se jetant à terre, il adore* ; car il présente à son Créateur une véritable adoration, celui qui reconnaît humblement n'être que poussière, qui ne s'attribue rien de sa vertu, et qui sait que tout le bien fait par lui vient de la miséricorde du Créateur. Aussi dit-il à propos :

« *Nu, je suis sorti du sein de ma mère, et nu, j'y retournerai* ».

85. L'esprit éprouvé, surpris dans son indigente faiblesse, s'écrie : nu, la première grâce m'a engendré dans la foi, et nu, cette même grâce me sauvera quand elle me relèvera.

Et c'est en effet une grande consolation pour un esprit dans le trouble, — lorsque, assailli par les vices, il se voit comme dépouillé de vertus, — que de recourir à la miséricorde comme à son seul espoir. Alors, il ne se laisse pas dépouiller, parce qu'il se regarde, en toute humilité, comme dénué de vertus. Et même s'il arrive que, durant la tentation, il se trouve comme mis à nu par la perte d'une vertu, pourtant, rien qu'en reconnaissant sa propre faiblesse, il est encore mieux revêtu par son humilité.

Celui qui cesse de s'attribuer à lui-même ce qu'il possède sans tenir compte du secours divin, est plus fort lorsqu'il gît à terre que lorsqu'il était debout.

Unde et manum mox largitoris et iudicis humiliter agnoscit, dicens :

Dominus dedit, Dominus abstulit.

LIV, 86. Ecce tentationibus eruditus crevit, qui et in virtute habita largitatem dantis, et in perturbatione fortitudinis, potestatem tollentis agnoscit. Quæ tamen fortitudo non tollitur, sed perturbata fatigatur : quatenus concussa mens, dum se hanc jamjamque quasi amittere trepidat, semper facta humilis numquam perdat.

Sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum.

LV, 87. In hoc, quod interna perturbatione concutimur, dignum est ut ad conditoris iudicium recurramus ; ut inde cor nostrum adjutori suo majores laudes exhibeat, unde pulsatum verius imbecillitatem suæ infirmitatis pensat. Bene autem dicitur :

v. 22. *In omnibus his non peccavit Job, nec stultum aliquid contra Deum locutus est.*

LVI, 88. Quia solerti cura custodire dolens animus debet, ne cum se intus tentatio stimulat, in verbis foras illicitæ locutionis erumpat, ne de probatione murmuret : et ignis, qui hunc velut aurum concremat, per excessum sermonis illiciti in paleæ favillam vertat.

89. Nihil vero obstat si hoc, quod de virtutibus diximus¹, de his, quæ in ostensione virtutis dantur, donis sancti Spiritus sentiamus. Alii namque prophetiæ, alii genera linguarum, alii virtutes curationum dantur². Sed quia hæc ipsa dona non semper in mente eodem modo sunt, liquido ostenditur, quod ne se mens in præsumptione elevet, aliquando utiliter subtrahuntur. Nam si prophetiæ spiritus Prophetis semper adesset, nimirum

1. Cf. *Mor.*, 2, 78.

2. Cf. *I Cor.*, 12, 28 ; *Rom.*, 12, 6.

Et bientôt, humblement, il reconnaît la main de son bienfaiteur et de son juge en disant :

« Le Seigneur a donné, le Seigneur a ôté ».

86. Instruit par les épreuves, il a progressé, celui qui, dans la vertu possédée, reconnaît la générosité de celui qui donne, et, dans la désorganisation de ses forces, la puissance de celui qui retire.

D'ailleurs, la force ne (lui) est pas enlevée, mais se trouve affaiblie par la lassitude ; l'âme secouée avec violence, tremblant à tout instant de perdre, pour ainsi dire, ce qui fait sa vertu, devenue humble pour toujours, ne la perdra plus jamais.

« Comme il a plu au Seigneur il est arrivé, que le nom du Seigneur soit béni ».

87. Dès que nous sommes intérieurement frappés de trouble, il est bon de recourir au jugement de Dieu. Que notre cœur adresse à celui qui le soutient des louanges d'autant plus grandes, qu'il mesure plus exactement, dans l'épreuve qui le frappe, son impuissance et sa faiblesse. Le texte dit bien :

En tout cela Job ne pécha point, et ne dit rien d'insensé contre Dieu.

88. Dans l'affliction, l'esprit doit se garder avec grand soin, alors qu'intérieurement la tentation l'aiguillonne, de laisser échapper des paroles coupables et de murmurer de son épreuve. Le feu, qui le purifie comme de l'or, le changerait en cendres comme de la paille par ces coupables écarts de langage.

89. Mais rien n'empêche que ce que nous avons dit des vertus¹, nous ne l'entendions des charismes du Saint-Esprit, qui sont donnés pour les manifester.

L'un reçoit l'esprit de prophétie, l'autre le don des langues, l'autre le pouvoir de guérir². Et comme ces charismes ne se trouvent pas toujours dans l'âme de la même manière, il est clair qu'ils lui sont parfois enlevés de peur que la présomption ne l'élève.

Si l'esprit de prophétie avait assisté toujours les prophètes, certes, le prophète Élisée n'aurait pas dit : *« Laissez-la, car son âme est dans l'amertume, et le Seigneur*

Elisæus propheta non diceret : *Dimitte eam, anima enim ejus in amaritudine est, et Dominus celavit a me verbum*¹. Si prophetiæ spiritus Prophetis semper adesset, inquisitus Amos propheta non diceret : *Non sum propheta, ubi et subdidit : Neque filius prophetæ ; sed armentarius ego sum, vellicans sycomoros*². Quomodo autem propheta non fuit, qui de futuris tot vera prædixit ? Aut quomodo propheta fuit, si de se in præsentia vera denegavit ? Sed quia eadem hora, qua requisitus est, prophetiæ sibi spiritum deesse sensit, de semetipso testimonium veraciter intulit, dicens : *Non sum propheta. Qui tamen secutus adjunxit : Et nunc audi verbum Domini. Hæc dicit Dominus : Uxor tua in civitate fornicabitur, et filii tui et filiæ tuæ in gladio cadent, et humus tua funiculo metietur : et tu in terra polluta morieris*³. Quibus Prophetæ verbis aperte ostenditur, quia dum de se illa loqueretur, impletus est : et mox habere prophetandi spiritum meruit, quia se prophetam non esse humiliter agnovit. Et si prophetiæ spiritus Prophetis semper adesset, David regi de templi se constructione consulenti, nequaquam Nathan propheta concederet, quod post paululum negaret⁴.

90. Unde bene et in Evangelio scriptum est : *Super quem videris Spiritum descendantem, et manentem super eum, hic est qui baptizat*⁵. In cunctis namque fidelibus Spiritus venit, sed in solo Mediatore singulariter permanet : quia ejus humanitatem numquam deseruit, ex cujus divinitate procedit⁶. In illo igitur manet, qui solus et omnia et semper potest. Nam fideles, qui hunc accipiunt, cum signorum dona habere semper, ut volunt,

1. II Rois, 4, 27. Cf. Dial., 2, 21.

2. Amos, 7, 14.

3. Amos, 7, 16-17.

*m'en a caché la raison*¹ ». Si l'esprit de prophétie avait assisté toujours les prophètes, le prophète Amos, interrogé, n'aurait pas répondu : « *Je ne suis pas prophète* », ajoutant : « *Je ne suis pas non plus fils de prophète, je suis bœuvier, et je cultive les sycomores*² ». Comment ne fut-il pas prophète celui qui, de l'avenir, prédit tant d'événements avec exactitude ? Mais, d'un autre côté, comment fut-il prophète, s'il nia des vérités qui, dans le présent, concernaient sa personne ? Au moment où on l'interrogeait, il sentait bien ne pas avoir l'esprit de prophétie, aussi rendit-il de lui-même véridique témoignage, en disant : « *Je ne suis pas prophète* ». Il ajouta pourtant aussitôt après : « *Et maintenant, écoutez la parole du Seigneur. Voici ce que dit le Seigneur : « Ta femme se prostituera dans la ville, tes fils et tes filles tomberont par l'épée, ta terre sera partagée au cordeau, et toi, tu mourras sur une terre impure*³ ». Ces paroles du prophète montrent de façon évidente qu'au moment où il parlait ainsi de lui-même, il fut rempli de l'esprit de prophétie, et qu'il mérita de le posséder aussitôt qu'humblement il reconnut n'être pas prophète.

Si l'esprit de prophétie avait assisté toujours les prophètes, Nathan n'aurait nullement accordé au roi David, qui le consultait pour la construction du temple, ce qu'il lui refusa peu après⁴.

90. Aussi est-il justement écrit dans l'Évangile : « *Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et demeurer, c'est Lui qui baptise*⁵ ».

Le Saint-Esprit vient dans tous les fidèles, mais c'est seulement dans le Médiateur qu'il demeure à titre singulier, car il n'a jamais abandonné l'humanité (du Rédempteur) de la divinité duquel il procède⁶.

Il demeure donc en celui-là qui seul peut tout et le peut toujours. Les fidèles qui le reçoivent, parce qu'ils ne peuvent posséder toujours à volonté les charismes,

4. II Sam., 7, 3.

5. Jn, 1, 33.

6. Sur cette affirmation de la procession du Saint Esprit, voir Mor., 1, 30 et la note, p. 160.

non possunt, hunc se accepisse quasi in transitu ostensione testantur. Sed cum rursum de eodem Spiritu Veritatis ore discipulis dicitur : *Apud vos manebit, et in vobis erit*¹ : quid est, quod divina voce Mediatoris signum, hæc eadem Sancti Spiritus mansio declaratur, cum dicitur : *Super quem videris Spiritum descendentem, et manentem super eum*² ? Si igitur juxta magistri vocem et in discipulis manet : quomodo jam singulare signum erit, quod in Mediatore permanet ? Quod tamen citius cognoscimus, si dona ejusdem Spiritus discernamus.

91. Alia namque sunt dona illius, sine quibus ad vitam nequaquam pertingitur : alia, quibus vitæ sanctitas pro aliorum utilitate declaratur. Mansuetudo namque, humilitas, patientia, fides, spes, caritas, dona ejus sunt : sed ea, sine quibus ad vitam homines pervenire nequaquam possunt. Prophetiæ autem, virtus curationum, genera linguarum, interpretatio sermonum, dona ejus sunt : sed quæ virtutis ejus præsentiam pro correctione intuentium ostendunt. In his igitur donis, sine quibus ad vitam perveniri non potest, Sanctus Spiritus sive in prædicatoribus suis, sive in electis omnibus semper manet : in illis autem, quibus per ostensionem illius non nostra vita servatur, sed aliorum quæritur, nequaquam semper in prædicatoribus permanet : quia semper quidem eorum cordi ad bene vivendum præsidet, nec tamen per eos virtutum signa semper ostendit : sed aliquando se eis a signorum ostensionibus subtrahit, ut eo humiliter virtutes ejus habeantur, quo habitæ teneri non possunt³.

92. Mediator autem Dei et hominum homo Christus

1. JN, 14, 17.

2. JN, 1, 33.

3. Saint Grégoire distingue deux catégories de dons : 1° les dons néces-

témoignent ne l'avoir reçu que comme en signe de son passage.

Mais la bouche de Vérité parlant de ce même Esprit dit encore à ses disciples : « *Il demeurera chez vous, et il sera en vous*¹ ». Comment, dès lors, la voix divine proclame-t-elle cette même demeure du Saint-Esprit comme la marque du Médiateur quand elle dit : « *Celui sur qui tu verras l'Esprit descendre et demeurer*² » ?

Si, selon le mot du Maître, il demeure aussi dans les disciples, comment cette demeure sera-t-elle la marque particulière du Médiateur ? C'est ce que nous comprenons facilement par l'analyse des dons de ce même Esprit.

91. Il en est certains sans lesquels on ne peut atteindre la vie ; et il en est d'autres qui manifestent la sainteté de la vie pour l'utilité du prochain. La douceur, l'humilité, la patience, la foi, l'espérance, la charité, sont de ces dons du Saint-Esprit sans lesquels les hommes ne peuvent aucunement parvenir à la vie. Au contraire, la prophétie, le pouvoir de guérir, le don des langues et celui de les interpréter, sont de ces dons du Saint-Esprit, qui manifestent la présence de sa puissance pour la conversion de ceux qui en sont les témoins.

Aussi, pour les dons nécessaires au salut, le Saint-Esprit demeure toujours dans ses prédicateurs aussi bien que dans tous les élus.

Mais, pour les dons qui, en le manifestant, ne nous assurent pas le salut mais le procurent aux autres, le Saint-Esprit ne demeure nullement de manière habituelle dans les prédicateurs. Car s'il réside toujours en leur cœur pour les aider à bien vivre, il ne manifeste pas toujours par eux le pouvoir des miracles ; quelquefois, il leur retire ses charismes pour qu'ils détiennent avec d'autant plus d'humilité des pouvoirs que, par eux-mêmes, ils sont incapables de conserver³.

92. Mais le Médiateur entre Dieu et les hommes, l'Homme Jésus-Christ, a toujours, continuellement,

saires au salut, et 2° les charismes « qui ne sont jamais stabilisés dans l'âme qui en reçoit communication ». Voir sur cette question J. DE BLIC, *art. cit.* p. 149-150.

Jesus, in cunctis eum et semper et continue habet præsentem : quia et ex illo isdem Spiritus per substantiam profertur¹. Recte ergo et cum in sanctis prædicatoribus manet, in Mediatore singulariter manere perhibetur : quia in istis per gratiam manet ad aliquid, in illo autem per substantiam manet ad cuncta. Sicut enim corpus nostrum sensum tantummodo tactus agnoscit, caput autem corporis, usum simul omnium quinque sensuum possidet, ut videat, audiat, gustet, odoretur, et tangat : ita membra superni capitis in quibusdam virtutibus emicant ; ipsum vero caput in cunctis virtutibus flagrat. Dissimiliter ergo Spiritus in illo manet, a quo per naturam numquam recedit. Dona vero ejus, quibus ad vitam tenditur, sine periculo amitti non possunt : dona autem, quibus vitæ sanctitas demonstratur, plerumque, ut dictum est, sine dispendio subtrahuntur. Illa ergo pro nostra eruditione tenenda sunt, hæc pro alienis provectibus exquirenda. In illis nos terreat formido, ne pereant : in istis vero ad tempus aliquando sublatis consoletur humilitas ; quia ad elationem mentem fortasse sublevant. Cum igitur concessa nobis virtutum signa subtrahuntur, dicamus recte : *Dominus dedit, Dominus abstulit ; sicut Domino placuit, ita factum est : sit nomen Domini benedictum*. Tunc enim vere ostendimus, quia accepta recte tenuimus, cum profecto æquanimiter ad momentum sublata toleramus.

et en tout, le Saint-Esprit présent en lui, parce que c'est de lui que cet Esprit procède substantiellement¹.

Bien qu'il demeure dans tous les saints prédicateurs, on le montre donc avec exactitude demeurant dans le Médiateur à titre particulier : dans les premiers, il demeure par la grâce en vue de telle ou telle mission, dans le second, il demeure substantiellement en vue de toutes ensemble.

Notre corps ne connaît que le sens du tact ; notre tête a tout ensemble l'usage des cinq sens : de la vue, de l'ouïe, du goût, de l'odorat et du toucher : ainsi, les membres du Chef mystique brillent par tel ou tel pouvoir, mais tous ces pouvoirs ensemble resplendent dans le Chef. C'est à un titre différent que le Saint-Esprit demeure en celui dont, par nature, il ne se sépare jamais.

Les dons par lesquels on tend à la vie, on ne peut les perdre sans péril ; tandis que les dons qui manifestent la sainteté de la vie, sont fréquemment refusés sans inconvénient, nous l'avons dit. Nous devons conserver les premiers pour notre édification, et rechercher les seconds pour le profit d'autrui. Redoutons terriblement de perdre les premiers. Quant aux seconds, si parfois ils sont enlevés pour un temps, que l'humilité s'en console : peut-être portent-ils l'âme à l'orgueil. Quand donc les charismes qui nous ont été donnés disparaissent, disons, comme il se doit : « *Le Seigneur a donné, le Seigneur a enlevé, selon qu'il a plu au Seigneur il est arrivé, que le nom du Seigneur soit béni !* »

Alors, nous montrons vraiment que nous possédions de la bonne manière les dons reçus, en supportant d'un cœur égal leur perte momentanée.

1. Voir *Mor.*, 1, 30 et note, p. 160.

INDEX DES CITATIONS BIBLIQUES

Les chiffres de la troisième colonne indiquent les pages du présent volume.

GENÈSE			NOMBRES		
2,	3	151	6,	5	242
3,	6	62		18	242
	15	176	12,	3	125
	19	222	22,	28	116
8,	21	61	DEUTÉRONOME		
11,	7	187	14,	3	153
18,	1	182		7	153
19,	1	182		8	153
24,	9	216	22,	10	154
	61	153	25,	4	154
36,	33	124	32,	1	217
37,	24	178	JUGES		
39,	12	224	3,	1	63
49,	14-15	156	I SAMUEL		
EXODE			18,	10	194
3,		30	II SAMUEL		
	6	126	4,	5-6	171
5,	2	96	7,	3	244
13,	21	223	I ROIS		
29,	22	178	22,	19-22	209
30,	34	177		22	210
	36	177	II ROIS		
32,	6	147	4,	27	244
33,	13	30	25,	8	98
	20	30, 32	II CHRONIQUES		
LÉVITIQUE			18,	21	210
1,	6	178			
	9	77			
	13	77			
3,	9	178			
11,	4	153			
	8	153			

TABLE ALPHABÉTIQUE

Cet index, qui n'a pas la prétention d'être exhaustif, voudrait faire apparaître, en plus des principales notions de spiritualité, quelques caractéristiques de la pensée et du vocabulaire grégoriens, suggérer l'intérêt, la fréquence (Redemptor) ou la rareté (Christus) de certains emplois, indiquer quelques oppositions ou alliances de mots, quelques réussites ou recherches ou bizarreries de style et d'expression.

Lorsque aucun terme latin du texte n'est propre à résumer un passage important, nous donnons un équivalent français.

Les chiffres renvoient aux pages de l'Introduction et du texte latin

- Acedia 90-91
 Acies - - contemplationis
 68 ; -- desiderii 162 ; --
 mentis 21, 44, 45, 58
 Acies tentationum 229
 Actio consummata 176, 178 ;
 actionis finis 181
 Adoptio 157
 Adversarius 241 ; (= Satan)
 192, 204, 205, 212, 229
 Ad medium adducere 127
 Ædificium (mentis) 235 ; cf.
 Culmen, Fabrica, Struc-
 tura
 Æquitatis ars 202
 Æstimatio (sua) 241 ; cf. Præ-
 sumtio
 Æternitas 206-207, 216 ; cf.
 Substantia
 Agnus-Elephas 121
 Allegoria 11-13, 116, 118-120,
 141, 149, 206, 210 ; cf.
 Historia
 Amor 80-81 ; -- æternitatis
 164 ; -- divinus, Dei 164,
 242 ; -- Domini 193 ; --
 Patris 164 ; -- suus 235 ;
 Dei amor et proximi 202 ;
 ara amoris 171 ; per amo-
 Job.
 rem agnoscimus 36-37 ;
 cf. Dilectio.
 Amour et connaissance 36-37,
 79-81
 Angeli (electi, sancti) 182-185,
 187-188, 208-210 ; angelo-
 rum spiritus loco circum-
 scripti sunt 183
 Anima, animæ 23, 25, 140, 141
 Anima, animæ 23, 25, 140,
 141, 166, 170, 182, 187,
 188, 189, 194, 234, 241
 Animal (mundum, immun-
 dum) 219 ; cf. Commune
 animal
 Animus 23, 28, 130, 132, 162,
 163, 167, 171, 180, 198,
 199, 208, 231, 232, 233,
 237, 238, 239, 240, 241,
 242, 243
 Ansa Ansam solvere - no-
 dum ligare 182
 Apatheia 102, 201 ; cf. Cons-
 tantia
 Apostata -- angelus 191,
 208 ; -- spiritus 185
 Apostoli 151-152, 157-160,
 214, 215, 220-221 ; (Apos-
 tolorum) Actus 181, 215

- Ara -- amoris 171 ; -- cordis 176
 Arcana cf. Cogitatio, Fides, Mens
 Aromata (= virtutes) 177-178
 Ars (æquitatis) 202
 Ars (loquendi) 122
 Articulus repentino causæ emergentis articulo 234 ; irruente tentationis articulo (cf. in fine p. 237 : *irruente* formidine, duritia *irruente*) ; pulsante causæ emergentis articulo 237
 Asinæ 156, 166, 198, 216, 230, 231 ; asinæ ruditus 116
 Asini 154-156
 Aspiratio (superna) 126 ; cf. Inspiratio
 Assumptio (in) salvabit 242
 Attingere 53
 Auctor 123, 124-125, 126, 185, 193, 194, 198, 221, 235 ; Auctor-Scriptor 124-125
 Auditores (fideles) 152
 Aures incircumscripti spiritus 188, 189
 Barbam radere 174, 222
 Barbarismus 122
 Beata vita 40, 106
 Beau cf. Vrai
 Bellum certaminis 132, 133, 181
 Benedicere (= maledicere) 160
 Bien cf. Vrai
 Boves 154-156, 166, 198, 216, 229-231
 Cæcitas 23, 93, 162, 183, 225, 237
 Caligare 44
 Caligo 19, 45, 54, 58, 66, 119 ; cf. Error
 Cameli 152-154, 165-166, 219, 233-234 ; = vel Dominus vel populus gentilis 152 ; = torta Gentilium vitiositas 152 ; cf. Culex
 Capilli 203, 222-223, 240-242
 Caput (= mens) 240 ; cf. Detondere, Radere
 Caput-Corpus cf. Corpus-Caput
 Caritas 116, 146, 164, 181, 202, 216, 230, 240 ; germana vincti caritate 115, ; cf. Fides.
 Causarum fines, causarum qualitates terminosque 181 ; causarum species 121 ; causarum sæcularium incessabili impulsu fluctuare 115
 Causarum verborumque incrementa 207
 Censura 233
 Certamina spiritalis pugnæ 125 ; cf. Bellum, Guerrier (style)
 Certitudinis fiducia 166
 Cervix -- superbæ 139 ; -- tumens 139-140
 Chaldæi 218-219, 234
 Chordarum harmonia cf. Temperare
 Christus et Ecclesia 161
 Circuspectio, Circuspectiones 64-65, 163, 170-179, 227, 231-234 ; cf. Custodia, Providentia, Vigilantia
 Claritas -- Dei 35 ; -- lucis internæ 23 ; -- luminis 162
 Clausules cf. Rythme prosaïque

- Cogitatio 69, 162, 164, 241 ; arcana cogitationis 231 ; posito pede cogitationis palpare 163
 Cogitationes 160, 163, 165, 166, 167, 171, 172, 173, 205, 227, 230-234 ; cogitationum latibula 191 ; cogitationum moles 234 ; cogitationum superfluitas, cogitationes superflue 240-242 ; cogitationum turba, clamor 167 ; cf. Præsumtio
 Cognition (propria) 238 ; cf. Connaissance de soi
 Columba-Serpens 143-144
 Commune animal 153-154, 165-166
 Compunctio 22, 72-79, 116, 170-171, 232 ; cf. Machina
 Concupiscentia spiritalis 75
 Conditor 162, 183, 185, 188, 189, 195, 204, 205, 228, 229, 235, 238, 241, 242, 243 ; cf. Cultor
 Conflance 189-190
 Confusio 236-237
 Conjugati 152
 Connaissance affective 36-37, 80-81
 Connaissance de soi 25-26, 64-65, 236-243 ; cf. Cognition propria
 Conscientia 206, 213, 232, 235, 238 ; Conscientiæ portus 199
 Consideratio (sui) 234
 Constantia (= apatheia) 201-202 ; (= fermeté) 216
 Contemplatio 23, 46, 50, 68, 117, 138, 162, 169, 183, 187, 188 ; cibus contem-
 plationis, ros, poculum 169 ; contemplationis acumen 30 ; per contemplationem 40 ; cf. Credulitas, Expositio
 Continentes 152.
 Continentia 242
 Convalescere (= se réaliser) 217, 220, 221
 Convivium 146-147, 157-158, 160, 161, 168, 169, 198, 200-201 ; cf. Epulæ
 Cor 53, 62, 68, 116, 120, 122, 131, 132, 138, 139, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 155, 158, 160, 161, 165, 166, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 180, 181, 184, 187, 192, 200, 201, 202, 206, 207, 211, 215, 218, 219, 220, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 235, 236, 237, 238, 240, 241, 242, 243, 245 ; ager cordis 231 ; ara cordis 176 ; arcana cordis 177 ; auris cordis 46 ; cordis soboles 236 ; in cordis foroligatur 233 ; inreprehensibilitas cordis 120 ; insensibilitas cordis 201 ; mundorum spirituum corda 208 ; corpus-cor 147 ; cordis divitiæ - opes corporis 145
 Corpus-Caput 11, 55, 136-137, 161, 227, 246
 Corpus-Cor cf. Cor
 Corruptio (corporis) 59
 Corruptor (= Satan) 239
 Crainte 72-74
 Creator 188, 220

- Credulitas - Contemplatio 40
 Crimen-Peccatum 87
 Culex-Camelus 153
 Culmen ad summæ rectitudinis culmen erigitur 236 ; cf. *Ædificium*
 Cultor-Conditor 235
 Curricula Multa quippe annorum jam curricula devolvuntur 121 ; cf. *Volumina*
 Custodes pueri 231-232, 234
 Custodia 129, 171, 172, 201, 202, 229, 231 ; cf. *Circumspectio*
 Damnati in metallum 200
 Delectatio 172, 230, 235
 Detondere (caput) 223, 240
 Deus -- sine mutabilitate 208 ; Dei dextra, sinistra 209-210 ; Dei facies (= respectus gratiæ) 194 ; Dei incommutabilitas 206-207 ; Deo auctore 123, 185 ; Deo dispensante 198 ; non faciente Deo, tamen permitte 232 (cf. 204) ; Deo regente 106 ; resistente Deo 229
 Desideria -- carnalia 235 ; exteriora -- 68
 Desiderium 162, 189, 194, 197
 Désir spirituel 188-190
 Diabolus 55, 129, 130, 132, 144, 187, 190-192, 193, 197, 204, 210 ; cf. *Satan*
 Dictare 117
 Dies 119, 158, 168, 182, 192-193, 206-207, 208, 210, 233 ; cf. *Nox*
 Dies prosperitatis - Nox adversitatis 193
 Dilectio Dei 202
 Discretio 17, 28, 97, 99, 167, 169, 171, 231, 232, 234, 238, 239, 240 ; discretionis manus 28
 Discussio (= examen de conscience) 65, 170, 176-179 ; cf. *Consideratio (sui)*, *Cognitio (propria)*
 Dispensatio 106, 115, 135, 136, 165, 195, 197, 198, 228, 239, 241 ; cf. *Providentia*
 Dispensationes (= administration) 165-166, 233-234 ; Dispensatio (même sens) 233-234
 Dispensatoria tentatio 241
 Dispensatorie 193
 Diverberare 51
 Doctores (legis) 217
 Dominica persecutio 221 ; -- traditio 217 ; spes -- 199
 Dominus 126, 128, 129, 130, 137, 140, 150, 151, 153, 154, 155, 160, 161, 164, 171, 181, 182, 184, 185, 186, 192, 193, 194, 195, 196-197, 200, 204, 205, 206-208, 210, 211, 214, 215, 216, 219, 222, 224 ; Domino permittente 204
 Donati regulæ 122
 Donum, Dona cf. *Spiritus (sanctus)*
 Droits du démon 211
 Ecclesia 11, 115, 126, 136-141, 143, 152-153, 156, 161, 164, 177, 240 ; -- universalis 139 ; cf. *Corpus, Rebecca, Sponsa*
 Ecclesiasticus ordo 115
 Elatio 59, 161, 170, 232, 237

- 240, 241, 246 ; elatio superbiæ 62
 Elatio-Humilitas 153
 Elephas cf. *Agnus*
 Eloquium (sacrum) 118, 121, 122, 124, 125, 126, 158-159, 181, 207 ; = cibus 230 ; cf. *Locutio, Scriptura*
 Epulæ 146-147, 157-158, 230 ; cf. *Convivium*
 Error caligo erroris 66 ; nebula erroris 80
 Erudire mentem -- 236 ; cor prudenter eruditur 237 ; flagello suæ cæcitatæ eruditus 237 ; cf. *Tentatio*
 Eruditio 246
 Examen de conscience 65 ; cf. *Discussio*
 Exégèse 10-13, 117-118
 Expositio 117, 118, 121, 122, 123, 149, 161, 191, 206 ; per expositionis ministerium, per contemplationis ascensum, per moralitatis instrumentum 117 ; cf. *Historica expositio, Ordo*
 Fabrica mentis 118 ; cf. *Ædificium*
 Facies (Dei) 194 ; -- Domini 197 ; -- Patris 184
 Fideles 137, 138, 151-153, 154, 191, 214, 215, 221, 244 ; Fidelium rectores 148
 Fides 116, 140, 151, 152, 153, 154, 156, 214, 215, 229-230 ; arcana fidei 215 ; arx fidei 118 ; credulitatis nostræ fides 229 ; cognitio fidei 154, 156 ; fidei sacramenta 230 ; per fidem 40 ; ratio fidei 165
 Fides-Species 40
 Fides, Spes, Caritas 165, 169, 238 ; = dona Spiritus Sancti 245
 Fiducia (certitudinis) 166
 Figura 137 ; per figuram 136, 211, 212, 216
 Finis mundi 140, 156, 225
 Fistula 117, 122
 Flagella 121, 128, 129, 130, 133, 135, 136, 193, 201, 202, 203, 206, 225, 226, 238
 Flagellum 134, 135, 202, 226, 237, 238
 Fluvius operis ex fonte cogitationis 176
 Follis ventris 186
 Fons lucis, fons scientiæ 183
 Fortitudo cf. *Quatuor virtutes*
 Gentilis, Gentiles, Gentilitas 66, 124, 127-128, 142, 143, 152-156, 215, 223
 Gratia (prima) 242
 Gubernatio 106
 Guerrier (style) 97, 125, 132-133, 191, 195-196, 205, 239, 241
 Hebræi 128, 153, 154
 Hæretici 137-139
 Hebræicus populus 155
 ἡγεμονικόν (τὸ) 69 ; cf. *Principale*
 Herodiani 219
 Hiems 181
 Historia (sacra) 11, 116, 118, 120, 124, 126, 141, 144, 147, 149, 159, 161, 165, 179, 206, 214, 219 ; radix historiæ - allegiarum fructus 141

- Historica expositio 118
 Homo Christus Jesus 212, 245-246
 Hostis 241 ; (= Satan) 23, 129, 130, 133, 172, 175, 176, 194, 195, 198, 199, 200, 201, 204, 205, 210, 211, 213, 216, 227, 228, 230, 231, 233, 239.
 Humanitas - Divinitas 157, 211-212, 244
 Humilitas 58, 66-67, 78-79, 93-97, 129, 165, 180, 212, 224, 242, 245, 246 ; humilitatis magisterium 236-239 ; munimen humilitatis 239
 Humilitas-Elatio 153
 Imaginatio 44-45
 Immansuetudo-Injustitia 150
 Immutabilis-Mutabilis 206
 Imperare canticum quod docta manus imperat 122
 Incarnata Sapientia 210
 Incarnatio (Domini) 136, 140, 161, 221-226
 Incarnatus Dominus 149-150, 215
 Incircumscripta substantia 197
 Incircumscripse 212
 Incircumscriptus Spiritus 183, 188, 189 ; summus et incircumscriptus spiritus 183 ; summus atque incircumscripse spiritus 186
 Incommutabilitas 207
 Inculpabilis cf. Job
 Infirmetas (propria) 242-243 ; imbecillitatem suæ infirmitatis pensare 243
 Inimicus (= Satan) 131, 227, 231, 233
 Injustitia cf. Immansuetudo
 Innocentia 152, 190-191, 232
 Insensibilitas cordis 201-203
 Inspiratio 126 ; cf. Aspiratio
 Inspiration scripturaire 124-126
 Inspirator (= Spiritus Sanctus) 125
 Intellectus 158, 166, 170, 237 ; -- figuralis 214 ; -- triplex 179 ; internus intellectus - exterior intelligentia 159
 Intelligentia 158, 159, 216 ; -- spiritalis 179, 224
 Intentio 138, 170-176, 192, 201, 238, 240 ; (= contention) 233
 Interna 68, 75 ; interna-exteriora 68 ; internum consilium 203 ; interna contemplatio 183-184 ; internæ locutiones 191 ; interna manus 221 ; interna proles 164 ; interni secreti sinus 189
 Invidia 217-218 ; invidiæ faces 192
 Invisibilitatis suæ magnitudo 212
 Irruens irruente formidine, mentis duritia 237 ; tentatio irruens 239 ; irruente tentatione 239 ; tentationibus irruentibus 241 ; cf. Articulus
 Israeliticum regnum 222
 Job corrumpit 222-223 ; veræ philosophiæ regulam tenuit 202 ; 132-133 ; arenæ spectaculum, palestræ certamen 144 ; athleta 144 ;

- bellator 195, 205 ; bonus etiam inter malos 142-143 ; dolens 138, 149, 162, 211, 212 ; inculpabilis 84, 129-130, 191-192, 206, 226 ; inreprehensibilitas cordis 120 ; materia certaminis 130, 191 ; orator fortis 205 ; pugnator 195 ; Sancto Spiritu afflatus 126 ; sanctitas 146 ; spirituales virtutes 144 ; uxor 132-133 ; = Ecclesia 11, 136-141 ; = Mediatoris passio, tribulationes Ecclesiæ 138 ; = Redemptor 11, 136-141, 223
 Joie spirituelle 56
 Jubilæi numerus 166
 Jubilus 75-76
 Judæa 155-156, 158-159, 181, 214, 215, 221-223, 225
 Judæi 128, 140, 153, 155, 220
 Judaicum sacerdotium 222-223
 Judaicus populus 155, 215, 218, 220, 223
 Judicium extremum 188
 Justitia 140, 149-150, 174 ; cf. Mansuetudo, Quatuor virtutes
 Lætæ lacrymæ 75
 Lætæ segetes 122
 Largitor munerum 116
 Lex 124, 126-127, 152, 153, 154, 155, 166, 215, 219, 223 ; legis doctores 217 ; legis pabulum 155 ; pascuæ legis 152, 153
 Liaison des vertus 105, 168-169, 177
 Libido 232
 Linguae undas intorquere 118
 Littera, juxta litteram 11-12, 118, 119, 120, 155, 219, 224 ; ipsa se verba litteræ impugnant 118
 Locutio (divina) 121 ; cf. Eloquentium
 Lucifer (verus) (= Jesus Christus) 135-136
 Lumen -- æternitatis 23, 208 ; -- incircumscriptum 20, 44 ; -- veritatis 120 ; -- verum 170 ; luminis illustratio 227 ; immensitas luminis 50
 Lux (= Deus) 206 ; -- incommutabilis 27 ; -- invisibilis, visibilis 68 ; lux justitiæ 240 ; lux sapientiæ 210 ; lux - tenebræ 208, 223 ; cf. Natura Dei
 Luxuria 59, 154-155, 232
 Machina compunctionis -- 77, 170 ; -- mentis 80 ; -- tentationum 131
 Machinamenta -- obsidionum 132 ; -- tentationum 133
 Mansuetudo 129, 143, 149-150, 231
 Mansuetudo-Justitia 149-150
 Mater virtutum (= discretio, humilitas) 96-97
 Mediator 138, 161, 210-212, 223, 224, 244-246 ; omnimoda Mediatoris scientia 161
 Membra -- diaboli 55, 186 ; -- superni capitis 246 ; -- mentis 144

- Mens 22, 23, 24, 25, 27, 50, 62, 64, 66, 69, 71, 75, 77, 79, 80, 121, 124, 130, 131, 132, 133, 135, 138, 141, 144, 145, 146, 150, 153, 154, 158, 159, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 178, 179, 180, 187, 188, 189, 190, 192, 193, 198, 201, 202, 203, 207, 209, 211, 216, 219, 220, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 246 ; arcana mentis 236, 239 ; dorsum mentis 153 ; fabrica mentis 118 ; mens et corpus 141 ; mentis membra 144 ; mentis oculi 116, 224 ; mentis radix 238 ; solidum mentis aedificium 235 ; terra humanæ mentis 62 ; cf. Machina
- Metacismi collisio 122
μέτρον (τό) 17
- Ministerium (sacri altaris) 115
- Misericordia -- Conditoris 242 ; -- Domini 128 ; cf. Pietas
- Misericors (Conditor) 230
- Modi et præpositionum casus 122
- Moles (cogitationum) 234 ; cf. Volumina
- Mons, Montes 66, 71
- Moralitas 11-12, 116, 117, 118 ; cf. Expositio
- Moraliter tractare 227
- Motus -- admirationis 188 ; -- casti 232 ; -- interni 171 ; -- lascivientes 166 ; latens -- 235 ; -- occulti 188, 235 ; simplices motus cordis 230 ; stabilis -- 187 ; tacitus cogitationum motus 205 ; turbatis in tentatione motibus 232
- Mundi termino propinquante 115
- Munditia-Immunditia, Mundus-Immundus 232-233 ; cf. Innocentia
- Munus cf. Spiritus (sanctus)
- Mutabilis cf. Immutabilis
- Mysteria 115, 116, 120 ; incarnationis mysteria-passionis sacramenta 136 ; allegoriæ mysteria 206, 210
- Mysterium 207 ; -- incarnationis 225 ; -- resurrectionis 147
- Natura -- angelica 183 ; -- incomprehensibilis, incorporea, spiritalis 187
- Natura Dei (= claritas Dei, lux Creatoris) 35 ; divina natura 45 ; (lumière de gloire 42)
- Nazaræus 241-242
- Nodus-Ansa cf. Ansa
- Nox 45, 119, 135, 136, 158, 170, 181-182, 193, 233
- Nox-Dies 128-129, 158, 233
- Nubis (columna) 223
- Nombres (symbolisme des) 139, 147-148, 150-152, 154, 156 ; Jubilæi numerus 166
- Nunc-Tunc 38, 41
- Oculi fidei 223
- Oculus (oculi) cordis, mentis 116, 162, 176, 180, 224, 234,

- 237, 240 ; approbationis oculus 186 ; Dei oculi 178, 238 ; districti iudicis oculi 241 ; oculi Veritatis 185
- Oraculum caeleste 122
- Ordo 219 ; -- apostolorum 215 ; -- certaminis 97 ; -- expositionis 117, 121, 122, 149, 191 ; -- fidelium, prædicantium, præpositorum 152 ; -- præpositorum 217 ; -- tentationis 131 ; cf. Ecclesiasticus, Sacer
- Ordines regentium (tres) : sacerdotum, scribarum, seniorum populi 220
- Organa quassata 122
- Organum cordis 122
- Oves 152, 153, 154, 217-218, 232
- Paginæ sacræ 127
- Palæstra 144
- Paries corporis, linguæ janua 187
- Particulæ nuntiorum 198
- Pascuæ 66, 71 ; Legis -- 152, 153
- Passio Redemptoris nostri 215, 217-221, 224, 226
- Pater (= Deus) 160, 161, 182, 203, 224, 225, 226
- παθητικόν (τό) 58
- Patientia 134, 136, 203, 231 ; Patientia mansuetudo 231
- Patria (æterna) 162, 163, 210 ; æternæ vitæ patria 156 ; caelestis patria 152
- Pâturages [cf. Pascuæ
- Peccatum-Crimen 87
- Péché originel 21-23, 62
- Pedem miseræ persuasionis figere 227
- Pedes lavare 160-161
- Percussiones, Percussio 133-135, 203
- Perfectionis summa 242
- Permittere 106 ; cf. Deus
- Pernix 237
- Persona 140
- Pharisæi 217, 218, 219, 220
- Philosophia (vera) 201-202
- Pietas 208, 209, 228, 237, 239 ; cf. Misericordia
- Pœnitentia 175, 185, 203
- Populus judaicus - populus gentilis 223
- Præconium (sponsi) 143 ; immensi est præconii 142
- Prædicantes, Prædicatores 138, 152, 156-158 (prædicatores apostoli 157), 160-161, 214, 220, 221, 245, 246
- Prædicatio 160, 217, 220, 240
- Præpositi 152, 217-219
- Præpositionum casus 122
- Præsumens mens 236
- Præsumtio 121, 241-243 ; præsumtionis cogitationes, cogitationum præsumtio 241 ; præsumtionum cogitationes 242 ; cf. Æstimmatio (sua)
- Principale 69, 240 ; cf. ἡγεμονικόν (τό)
- Principes 226
- Propheta 216-218, 220, 245 ; cf. Sermo
- Prophetiæ spiritus 124, 243-244 ; prophetandi spiri-

- tus 244 ; propheticus spiritus 174
- Providentia 106 ; divina -- 121, 127 ; -- circumspeditionis 178 ; cf. Dispensatio
- Prudentia cf. Quatuor virtutes
- Publicum in publico - in secreto 120-121
- Puritas 230 ; puritatis simplicitas 230
- Puré du cœur 67-72, 165-166
- Purgationis gratia 160
- Quatuor virtutes 104-105, 235-238
- Quo (igitur) pacto 119 (2 fois), 120
- Radere (caput) 242
- Radix mentis 238
- Raptim 52, 51
- Ratio 155, 167, 219, 231, 234 ; brutum animal... nulla ratione 155 ; rationis discretio 231 ; rationabilis custodia 231
- Rebecca (= Ecclesia) 153, 216
- Rectitudo 143-144, 148, 164, 171, 174, 218-219 ; rectitudo justitiæ 149, 235 ; summæ rectitudinis culmen 236
- Redemptio communis 136
- Redemptor 28, 135-138, 147, 155-157, 211, 219-225 ; Redemptoris dominium 156 ; Redemptor humani generis 135, 213, 221 ; Redemptor noster 28, 128, 136, 150, 157, 161, 217, 219, 220, 223, 224, 225 ; -- Patrem exoravit 160, 224 ;
- Redemptoris mater juxta carnem Synagoga 224
- Repellere 51 ; repulsus 38, 42 ; cf. Reverberare
- Resurrectio 140-141, 147-148, 153, 188, 190, 215, 219 ; cf. 221 ; mysterium resurrectionis 147 ; resurrectionis suæ solemnitas 207
- Reverberare 51 ; reverberatus 42, 50 ; cf. Repellere
- Reverberatio 42, 50-54
- Rhétorique (= disciplina exterior) 122
- Rimæ contemplationis 46 ; reprobationis rimæ 191
- Rythme prosaïque 103-104
- Sacer ordo 115
- Sacerdotes 217, 226
- Sacerdotium (judaicum) 222-223
- Sacramenta fidei -- 230 ; -- legis 223 ; passionis -- 136 ; sacramentorum subtilitas 222
- Sadducæi 219
- Salvans (= le Sauveur) 134
- Samaritani 153-154, 219
- Sanctorum animæ 141, 188-190
- Sapientia 169, 170, 182, 229, 230, 236, 237 ; (= Dominus) 149, 196, 210, 219
- Sapor (veritatis) 44, 46
- Satan 54-56, 174, 184, 185-186, 193, 194, 196, 197, 200, 208, 210, 211, 212, 214, 215, 227-229 ; nulla carnea natura vestitus 186 ; nihil nisi permissus valet

- 193-195, 197, 204, 229 ; quam callide mala nuntiantur 197-201 cf. Tentatio ; mentes jure possedit 211 ; membra Satanae 55, 186 ; cf. Adversarius, Hostis, Inimicus, Spiritus
- Satellites 241
- Scala 26
- Scientia divina, angelica, nostra 183
- Scindere vestimenta 239-240
- Scriptor (Scriptores) sacri eloquii 124-126 ; cf. Auctor
- Scriptura (sacra, divina) 11-13, 121, 123, 125, 147, 150, 152, 154, 158, 171, 180, 181, 184, 192, 207, 208, 215, 224 ; cibus et potus 121, 158-159 ; speculum 180 ; cf. Eloquium, Translatio (nova)
- Secretum cf. Publicum
- Securitas 201, 225, 229, 236, 239
- Sedes apostolica 123
- Sedere 239
- Sens spirituels 44, 46, 76, 246
- Sensus (quinque) 246
- Serpens cf. Columba
- Septem virtutes 164, 168-169, 170-171, 236 ; cf. 168 et 229
- Septiformis gratia cf. Spiritus (sanctus)
- Sermo -- divinus 120 ; -- expositionis 206 ; -- prophetiæ 218 ; -- propheticus 216, 220, 221
- Simplicitas 143, 149, 154, 166, 230 ; simplicitas-rectitudo 164
- Situs modosque verborum 122
- Solemnitas resurrectionis 207
- Sommeil spirituel 68-70
- Species per speciem 40 ; per contemplationis speciem 39 ; repressa corporali specie 24 ; visionis species 38 ; cf. Causarum species, Fides
- Spes 116, 153, 162, 175, 180, 199, 228, 242 ; cf. Fides
- Spiritus-Caro 238
- Spiritus (malignus) 171, 174, 176, 194, 210, 216, 234 ; -- immundus 185, 208, 216, 220, 232, 235 ; -- fallaciæ 210 ; fallax -- 209 ; apostata -- 185 ; cf. Satan
- Spiritus mundi 208 ; electi 209
- Spiritus (sanctus) 46, 125, 126, 143, 223-224, 227 ; procedit 160 ; donum, dona 126, 164, 168-171, 229, 236, 243-246 ; septiformis gratia 139, 148, 151, 168 ; tantum munus 236 ; auctor 124-126 ; afflatio Sancti Spiritus 45 ; impulsu Spiritus Sancti 125 ; Sancto Spiritu afflatus 126 ; mansio 244-246 ; cf. Incircumscriptus
- Sponsa (= Ecclesia) 136-137, 143, 153, 177, 216, 240
- Sponsus (= Dominus) 136-137, 143, 215 ; cf. Præconium
- Sponsus-Sponsa 136-137, 143, 177, 216
- Stellæ 135-136
- Structura (boni operis) 235 ; cf. Ædificium

- Style guerrier cf. Guerrier
 Subditi 219
 Substantia (æternitatis) 24, 25 ; per gratiam - per substantiam 246
 Superbia 59, 62, 89-97, 135, 139, 185, 187, 194, 212, 238 ; cf. Elatio
 Superna 124, 131, 138, 140, 158, 162, 164, 168 ; supernum caput 246 ; superni cives 162 ; superna justitia 140 ; manus superna 203 ; superna nobilitas 164 ; supernus nutus 200 ; refectio superna 158 ; superna requies 156 ; sapere superna 217
 Synagoga 217, 220, 221, 224-225 ; (= Redemptoris mater juxta carnem) 224
 Tegmen - - boni operis 240 ; - - litteræ 224 ; cf. Velamen
 Temperantia cf. Quatuor virtutes
 Temperare (chordarum harmoniam) 147
 Tenebræ 21-23, 136, 148, 185 ; - - cæcitatibus 23 ; humanæ mentis - - 160 ; - - noctis nostræ 135 ; tenebræ-lux 208
 Tentamenta 236, 238
 Tentatio 51, 62, 54-64, 131-135, 152, 172-175, 180, 182, 190-195, 197-201, 205-206, 213-214, 216, 220, 227-243 ; radix tentationum 60 ; tentatione pulsante 228 ; tentationibus eruditus 229, 243 ; tentationum fluctus 152 ; tentationum procellæ 62 ; (= virtutis renovatio) 57 ; cf. Dispensatoria, Irruens, Machina
 Tentator 134, 192, 195, 231
 Terminus (mundi) 115
 Tolerantia 136, 231
 Tombeau 71
 Translatio (nova) 123
 Trinitas 151, 165, 166
 Tristitia 90-91 ; exurente - - 58
 Tunc-Nunc 38, 41
 Typus (hæreticorum) 137
 Typica investigatio, significatio 118
 Tyrannus 241
 Umbra-Veritas 154
 Uxor Job 132-133
 Velamen 174, 175 ; cf. Tegmen
 Verbum Dei 224 ; mystica Dei verba 124
 Verbum divinum 118 ; verborum folia 122 ; cf. Eloquium
 Veritas 45, 46, 66, 185, 217 ; (= Dominus) 116, 118, 141, 143, 145, 147, 154, 155, 159, 178, 182, 185, 194, 195, 245 ; incircumscriptæ veritatis sapor 44 ; sapor incircumscriptæ veritatis 46 ; veritatis doctrina 66 ; veritatis lux 162 ; lumen veritatis - tenebræ erroris 185 ; veritatis pabulum 157, 158 ; veritatis regula 126 ; veritas-error 185 ; veritas-umbra 154
 Vestigia 23, 36, 211, 227
 Vestimenta scindere 221-222
 Vigilantia 234, 239

- Virtutes 164-166, 168-169, 172, 177, 178, 180, 212, 228-230, 235, 236, 238, 242, 243, 245, 246 ; concordantes virtutes 166 ; virtutum signa 246 ; cf. Liaison des vertus, Quatuor virtutes, Septem virtutes
 Visio nocturna 45, 46
 Visus, 24, 44
 Vita activa 71 ; activa-con-templativa, actualis-theorica 102
 Vitia 89 ; pulsatus vitii 242
 Volumina cogitationum - - 233 ; sæculorum - - 206 ; terreni actus - - 115 ; (= partie d'un ouvrage) 117 ; cf. Curricula, Moles
 Voluntas 209
 Voluptas 147, 200-201, 230
 Vrai, Bien, Beau 44

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
I. Saint Grégoire et l'Œuvre des « Morales » sur Job	7
L'occasion des <i>Morales</i> ; leur caractère	9
Caractère de l'homme	15
II. La doctrine spirituelle	20
1. Vision de Dieu	20
Nuances caractérisant la mystique de saint Grégoire	20
Impossibilité de connaître Dieu tel qu'il est	21
Voie de négation	27
Saint Grégoire et saint Augustin	29
2. L'acte de contemplation	36
Anticipation, imitation, déchirement	39
Désir de la mort	48
Reverberatio	50
3. Tentations	54
Rôle du démon	54
Triple alternance	56
Utilité de la tentation	57
Violence de la tentation	61
4. Conditions de la contemplation	64
Circonspection et connaissance de soi	64
Humilité	66
Pureté du cœur	67
Crainte et componction	72
III. Les Sources des « Morales »	81
Citations explicites et auteurs mentionnés	82
Citations implicites	84
a) Anciens Commentaires	84
b) Saint Augustin	86
c) Cassien	89
Classification des vices	89

Orgueil et humilité	93
Gourmandise	97
Colère	100
Le point où Grégoire se détache de Cassien.	101
Influences profanes	102
Bibliographie	110
TEXTE ET TRADUCTION	114
Lettre-Dédicace	114
Préface	124
Livre premier	142
Sens littéral	142
Sens allégorique	149
Sens moral	162
Livre second	180
Sens littéral	181
Sens allégorique	206
Sens moral	227
INDEX DES CITATIONS BIBLIQUES	247
TABLE ALPHABÉTIQUE	253

ACHEVÉ D'IMPRIMER
LE 10 MAI 1952
SUR LES PRESSES DE
L'IMPRIMERIE TARDY
A BOURGES

Dépôt légal 2^e Trimestre 1952
N^o d'Imprimeur : 1.325
N^o d'Éditeur : 4.610

26. BASILE DE CÉSARÉE : **Homélie** sur l'Hexaéméron. Texte grec, introduction et traduction de St. Giet 1.250 fr.
27. **Homélie** Pascales, I : Une homélie inspirée du traité sur la Pâque d'Hippolyte. Étude, édition et traduction de P. Nautin 570 fr.
28. JEAN CHRYSOSTOME : **Sur l'incompréhensibilité de Dieu.** Texte grec, introduction de F. Cavallera, S. J. et J. Daniélou, S. J., traduction et notes de R. Flacelière ... 720 fr.
29. ORIGÈNE : **Homélie** sur les Nombres. Introduction, traduction et notes de A. Méhat 960 fr.
30. CLÉMENT D'ALEXANDRIE : **Les Stromates**, tome I. Texte grec, introduction de C. Mondésert, S. J., traduction et notes de Marcel Caster 780 fr.
31. EUSÈBE DE CÉSARÉE : **Histoire ecclésiastique**, tome I. Texte grec, introduction, traduction et notes de G. Bardy 1.350 fr.
33. A' **Diognète**. Introduction, édition critique, traduction et commentaire de H.-I. Marrou, professeur à la Sorbonne.. 930 fr.

SÉRIE LATINE :

19. HILAIRE DE POITIERS : **Traité des Mystères**. Texte latin, introduction et traduction de P. Brisson 360 fr.
21. ÉTHÉRIE : **Journal de voyage**. Texte latin, introduction et traduction de H. Pétré 570 fr.
22. LÉON LE GRAND : **Sermons**. Texte latin. Introduction de Dom J. Leclercq, O. S. B. Traduction de Dom Dolle, O. S. B. 540 fr.
25. AMBROISE DE MILAN : **Des Sacrements, des Mystères**. Texte latin, introduction, traduction et notes de Dom B. Botte, O. S. B. 425 fr.

SÉRIE DE TEXTES NON-CHRÉTIENS :

23. CLÉMENT D'ALEXANDRIE : **Extraits de Théodote**. Texte grec. Introduction et traduction de F. Sagnard, O. P. . . 570 fr.
24. PTOLÉMÉE : **Lettre à Flora**. Texte grec. Introduction et traduction de G. Quispel, professeur au gymnase de Leyde 280 fr.

Sous presse :

SÉRIE GRECQUE :

IRÉNÉE : **Contre les Hérésies**.